

# मराठीच्या जपणुकीसाठी...

भाषाही ध्वनिरूप असते, ती श्राव्य असते. उच्चार हा भाषेच्या अस्तित्वाचा पुरावा आहे. हे जरी खरे असले, तरी ध्वनी हे क्षणभंगुर असतात. आपण बोलत असताना ते हवेत विरून जातात. आपले विचार, कल्पना, भाव चिरकाल टिकावेत, समकालीनांनाच नव्हे, तर पुढच्या पिढ्यांनाही ते कळावेत, या जाणिवेतूनच लेखनाचा जन्म झाला. लेखन हे चिरकाल, स्थिर स्वरूपाचे असते. ते प्रदीर्घ काळपर्यंत उपलब्ध होऊ शकते.

मराठी भाषेच्या संदर्भात विचार करताना हे लक्षात घेतले पाहिजे, की मराठी भाषक मराठीची कोणती तरी बोलो बोलत असतात. त्या बोलोंमध्ये

विविधता असते; मात्र त्या अशुद्ध असतात, असे म्हणणे अयोग्य आहे. पण 'आपण बोलतो तसेच लिहिणार' असा आग्रह धरणे चुकीचे आहे. (औपचारिक लेखन म्हणजे वैचारिक, वैज्ञानिक, शास्त्रीय लेखन, ललितेतर साहित्य, रस्त्यावरच्या पाट्या, चर्तमानपत्रे (बातम्या, संपादकीय इ.), मासिके, शासकीय पत्रव्यवहार इ.) या लेखनात प्रमाणभाषेचाच वापर करणे आवश्यक आहे. प्रमाणभाषा ही एक संकल्पनाच आहे. मराठी भाषा बोलणारे प्रमाणभाषा बोलत नाहीत, मात्र औपचारिक लेखनात प्रमाणभाषेचाच वापर करायला हवा. या प्रमाणभाषेच्या लेखनात

एकवाक्यता यावी, म्हणून तज्ज्ञ समितीने सुचवलेले आणि शासनाने मान्य केलेले नियम सर्व मराठी लेखकांनी पाळणे आवश्यक आहे. लेखनातील ही स्थिरता अत्यंत आवश्यक आहे, याचे भान आपण ठेवणे महत्वाचे आहे. औपचारिक लेखनात कोणालाही मनमानी करता येणार नाही.

मराठी आपल्या महाराष्ट्रातील लोकांची मातृभाषा आहे. तिचे संरक्षण, संवर्धन करणे मराठी भाषकांचे- विशेषतः सुशिक्षितांचे, मराठी भाषेवर प्रेम करणाऱ्या सर्वांचे कर्तव्य आहे. त्या भाषेचे जे प्रदूषण होत आहे ते दुःखदायक आहे. शब्द,

वाक्यरचना, अर्थ या संदर्भात चुका होणार नाहीत याची दक्षता आपण घ्यायला हवी, पण दुर्दैवाने आपणच आपल्या भाषेची मोडतोड करतो बोलण्यात, लिहिण्यात होणाऱ्या चुकांकडे दुर्लक्ष करतो, इतकेच नव्हे, तर त्या स्वीकारतोही! भाषेचे हे हाल थांबवणे व तिची जपणूक करणे ही आपल जबाबदारी आहे. या दृष्टीने 'लोकसत्ता'ने भाषारक्षणाचा हा नवा उपक्रम या नव्या वर्षात करण्याचा निर्धार केला आहे.

- यास्मिन शेख



# मराठी भाषेची सौंदर्यस्थळे

वाक्प्रचार, म्हणी, सुभाषिते, अलंकार ही आपल्या भाषेची अलंकारलेणी आहेत, ज्यामुळे मराठी भाषेला सौंदर्य प्राप्त होते. भाषा अधिक अमृतमयी, दळदार पद्धतीने सादर होते. आधीचा मराठी भाषेचा गोडवा हजार पटींनी द्विगुणित होतो.

माझी एक आजी होती, फार शिकलेली वगैरे नव्हती, तिच्याकडे जात्याच्या ओव्या, पारंपरिक गाणी, लग्न समारंभातील गाणी, उखाणे, भातुकली, हादग्याची गाणी, मंगळा गौरीची गाणी, अभंग, गौळणी, ओव्या, म्हणी, वाक्प्रचार यांचा फार मोठा संग्रह होता. आजी वेळ साधून म्हणी आणि वाक्प्रचार इ.चा अचूक उपयोग करायची, तिचे ते

रसालबोलणे नुसते ऐकत राहावेसे वाटायचे. कधी निसर्ग, कधी समाजकारण, कधी लोकव्यवहारावर टिप्पणी म्हणून या म्हणींचा वापर होत असे. कधी अचूक, मार्मिकतेने जीवनाचे सारच या म्हणींमधून आपल्या समोर मांडले जायचे. खरे तर म्हणी आणि वाक्प्रचार ही आवळी जावळी भावंडे आहेत असे म्हणायला पाहिजे. पण दोन्हीतून मराठी भाषेचे आशयदृष्ट्या, रूपदृष्ट्या एक वेगळेच सौंदर्य प्रतीत होते. पण दोहोंत एक सूक्ष्म फरक आहे. म्हणींमध्ये आंतरिक लय अनुस्यूत असते. जी कवितेच्या ओळीच्या जवळ जाणारी असते, वाक्प्रचारांचे तसे नसते. म्हण एकाच अर्थापाशी थंबकून राहते,



वाक्प्रचार कदाचित समाजप्रवाहाबरोबर, लोक रुढींबरोबर आशयदृष्ट्या बदलत बदलत, प्रवाही होत होत आपल्यापर्यंत वेतात. पण यामुळे भाषेला सौंदर्य, गती, चमत्कृती, एक सुंदर लेहेजा प्राप्त होतो. बहिणाबाई चौधरीसारख्या प्रतिभावंत आपल्या भाषासामर्थ्याने नवीन म्हणी निर्माण

करतात. वा. गो. आपटे, डॉ. द. ता. भोसले यांसारख्या विद्वानांनी म्हणींवर खूप अभ्यासपूर्ण लेखन केलेले आहे.

पण आज भाषेची ही सौंदर्यस्थळे विस्मृतीत जात आहेत, म्हणी, अलंकार, वाक्प्रचार इ.मराठी विषयाच्या प्रश्नपत्रिकातून समाविष्ट केलेली आहेत पण भाषेची गोडी लागण्याच्या दृष्टीने इतके पुरेसे नाही, त्यासाठी अधिक जागृततेने काही करणे गरजेचे आहे. नाही तर आपण ही भाषिक श्रीमंत गमावून बसू अशी काळजी वाटते.

-डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com

# सांस्कृतिक धन

काचन कराई द्वारा संकलित

मराठी भाषेला अनेक शतकांची समृद्ध परंपरा आहे. या समृद्धीमध्ये वाक्प्रचारांचा मोठा वाटा आहे. बोलणे हे भाषेचे मूळ रूप असते, त्यामुळे वाक्प्रचार हे एक प्रकारे आपले सांस्कृतिक धन आहे. वर्षानुवर्षे प्रचारात असलेल्या वाक्प्रचारांमुळे बोलण्यातली सहजता आणि अर्थपूर्णता खुलते. वाक्प्रचारांत लयबद्धता आणि अलंकरणही आढळते. संक्षेप ही भाषेची मोठी शक्ती असते, हे वाक्प्रचारांमधून लक्षात येते. यामुळे वाक्प्रचारांविषयी अनेकांना मोठी उत्सुकता असते. वाक्प्रचारांचा अर्थ उलगडताना भाषेच्या घडणीमागची काही रहस्ये उजेडात येत असतात.

रामायण-महाभारत यातल्या गोष्टी, भाषा-भाषांमधले सांस्कृतिक आदानप्रदान, निसर्गसृष्टी, त्याचबरोबर कला, क्रीडा, इतिहास, धर्म, तत्त्वज्ञान असा समस्त जीवनव्यवहार यांतून विविध वाक्प्रचारांना संदर्भपूर्णता मिळालेली असते. बदलत्या परिस्थितीमुळे काही वाक्प्रचार विस्मरणात जमा होतात, कालबाह्य ठरलेले काही वाक्प्रचार दूर सारणे गरजेचेही असते. त्याचवेळी नवे वाक्प्रचार रूढही होत असतात! मुळात हे मौखिक धन असल्यामुळे कधी त्यात एखाद्या शब्द बदलतो, तर कधी त्यात अर्थांतरणदेखील घडते!

मराठीत अनेक प्रकारचे कोश आहेत. त्यापैकी

'महाराष्ट्र वाक्संप्रदाय कोश' ( संपादक यशवंत रामकृष्ण दाते, चिंतामण गणेश कर्वे ) या ग्रंथाचे दोन खंड म्हणजे भाषेसाठी महत्त्वाचे संदर्भसाधन आहे. यात शिष्ट व अशिष्ट अशा वाक्प्रचार व म्हणी यांचा समावेश आहे. संपादक म्हणतात की वाक्संप्रदायांचा एवढा मोठा कोश कोणत्याही भारतीय भाषेत नाही ! मान्यवर साहित्यिक अरुण खोपकर यांनी आपल्या 'अनुनाद' या पुस्तकात 'महाराष्ट्र वाक्संप्रदाय कोश' आणि फ्रेंच भाषेतील एक कोश यांच्यातील वाग्वुद्धाची हकीकत रंगवून सांगितली आहे ! भाषिक व्यवहार असा खुमासदार होण्यासाठी आपल्याही भाष्यात अनेक वाक्प्रचार

असायला हवेत !

भाषेविषयी अनेकांना ममत्व असते, कारण भाषा ही 'सांस्कृतिक स्मृती' मानली जाते. अनेक वाक्प्रचार वाचताना याची प्रचीती येते, कित्येक वाक्प्रचार सांस्कृतिक संचिताशी आपले नाते राखायला मदत करतात. काही वाक्प्रचारांमधून आपल्याला सामाजिक स्थित्यंतराचे पडसादही ऐकू येतात. हे सर्व जाणून घेण्यासाठी हा लेख लिहून मी सदराचा औनामा केला आहे !

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com

साम्ययोग

लोकसत्ता

Wed, 05 January 2022

<https://epaper.loksatta.com/c/65411546>

कुतूहल





# वापरा नाही तर गमवा

“बच्चा, हे होमवर्क फिनिश केलं नाहीस तर मी तुला पनिश करेन.”, “सारी ममा, पण पहिलं मला लर्न करू दे. नंतर मी हे राइट करते, प्रॉमिस, पक्कावाला” हे संवाद अगदी सहज मराठी घराघरांत ऐकू यायला लागलेले आहेत. छोट्यांचा ही तऱ्हा तर मोठ्यांची आणखी वेगळी. ‘लेट झाला’, ‘कॉल मिस झाले’, ‘मिस यू डिअर’, ‘एन्जॉय कर, डोन्ट वरी’, ‘ट्राय आऊट तर करायला पाहिजे थार’, ‘प्लीज’, ‘सारी’, ‘थॅक्यू’ सतत म्हणायला आम्ही सरावलो आहोत. व्यक्त होते ती व्यक्ती आणि ज्या पद्धतीने व्यक्त होते ते अभिव्यक्ती! मग आमची अभिव्यक्ती

परभाषेतून व्यक्त का व्हावी? त्याची कारणे काय? परभाषेतून आलेल्या या शब्दांचा आदान आम्ही किती आणि कसं घ्यायला हवं? कोणत्याही भाषेची वाढ होण्यामध्ये इतर भाषांचे ग्राह्य, प्रभाव यांचा हातभार लागत असतोच. मराठीनेही वेळोवेळी संस्कृतसह अरबी, फारसी, इंग्रजी अशा अनेक भाषांकडून काही शब्द तसेच त्यातसे घेऊन तर काहींना मराठी अंगडी-टोपडी घालून आपलेसे केले आहे. एखाद्या भाषारूपी नदीने इतर भाषांचे प्रवाह स्वतःमध्ये सामावून स्वतःला विशाल करणे वेगळे आणि इतर प्रवाहांच्या लोंढ्यापुढे स्वतःचे अस्तित्वच गमावणे वेगळे. मराठीतून सोपे

अर्थवाही शब्द वापरणं, त्याची सवय स्वतः करणं नंतर दुसऱ्याला लावणं, समाजाचा कान चांगला तयार करणं, ही जबाबदारी आपलीच आहे आणि आपणच ती पार पाडायची आहे.

म्हणूनच रोजच्या वापरातल्या परभाषेतोळ शब्दांपैकी वापरता येण्याजोग्या जुन्या-नव्या मराठी घाटणीच्या शब्दांवर चर्चा करणे, काही शब्द सुचवणे आणि यानिमित्ताने नव्या शब्दघडणीवर काही मंथन करणे हा या सदराचा हेतू असणार आहे. अर्थात, यामध्ये वाचकांच्या प्रतिक्रिया आणि सूचना मोलाच्या असणार आहेत. कारण आपण सगळे मिळूनच हे शब्द स्वीकारणार आणि

वापरणार आहोत. यात आम्ही सुचवलेले शब्दच योग्य असतील अस आमचा दावा मुळीच नसेल, तसेच काही शब्द इतर काही शब्दविषयक चर्चागटांमध्ये येऊन गेलेही असू शकतील. कदाचित वाचक नवे शब्द सुचवतील. सदर लेखिका मी व वैशाली पेंडसे-कालेंकर आम्हा दोघांची भूमिका नेहमीच स्वीकारशील असेल. भेटू या मग दर आठवड्याला.

- डॉ. निधी पटवर्धन

nidheepatwardhan@gmail.com



# भाषिक देवाणघेवाण

नदीचे मूळ आणि ऋषींचे कूळ शोधू नये असे म्हणतात, कारण कालांतराने लाभलेल्या रूपाशी अगदी विसंगत असे ते असू शकते, शब्दांच्या वाच्यतातही हे खरे आहे, पण आपली जिज्ञासा आपल्याला स्वस्थ बसू देत नाही. त्यातूनच व्युत्पत्तीशास्त्र विकसित झाले. भाषाशास्त्राचा एक भाग म्हणून ते महत्वाचे आहेच, पण आपली भाषा इतर भाषांच्या संपर्कातून कशी अधिकाधिक अर्थवाही आणि समृद्ध होत गेली याचीही जाणीव शब्दांची व्युत्पत्ती शोधताना होत जाते.

आजकाल भाषा हे अस्मितेचे फार मोठे वाहक

बनले आहे. मराठीपुरता विचार केला तर "मी मराठी" चा गजर एक सामूहिक अस्मिता आणि अभिनिवेश नक्कीच निर्माण करतो. मग इंग्रजी पाठ्यांना काळे फासणे हा मराठीप्रेमाचा आविष्कार बनतो. हिंदीभाषक रिश्ताचालकांना मराठीत बोलायची सुक्ती केली जाते. तमिळभाषकांची "यंदू-गुंदू" अशी कुचेष्टा केली जाते. या पार्श्वभूमीवर आपल्या भाषेतला एखादा शब्द मुळात आला कुठून याचा शोध या अभिनिवेशातील आक्रमकता कमी करतो. आपले अनेक शब्द इतर भाषांतून आले आहेत ही जाणीव इतर भाषाविषयी

आदर वाढवते आणि आपल्या विविध भाषा हा आपला एक सामूहिक आणि काही प्रमाणात वैश्विकदेखील वारसा आहे याची जाणीव होते. अप्पा, अण्णा, अम्मा, ताई, अक्का ही आपलेपणा दाखवणारी संबोधने कन्नडमधून आपल्याकडे आली आहेत आणि ब्रेडसारखा इंग्लिश शब्द टाळून त्याला पाव म्हणण्यात आपले मराठीप्रेम सिद्ध होत नाही, कारण पाव हा शब्दही पोर्तुगीज भाषेतून आपल्याकडे आला आहे याची जाणीव आपल्या संकुचित विचारांना आळा घालते. परस्परसंपर्कातून होणारी ही भाषिक देवाणघेवाण स्वाभाविक असते.

एखादा शब्द कुठून आला याचा शोध कधीकधी इतिहास, भूगोल, विज्ञान, तंत्रज्ञान, राजकारण, अर्थकारण अशा अनेक अनपेक्षित घटकांना स्पर्श करतो. त्यातून आपले स्वतःबद्दलचे आणि इतरांबद्दलचे आकलन अधिकाधिक विस्तारत जाते. आपल्या दैनंदिन वापरातील अनेक शब्दांचा रंजक शोध, शास्त्रीय अभ्यासात येऊ शकणारी क्लिष्टता टाळून, आपण आगामी लेखांतून घेणार आहोत.

-भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# चुकीच्या जागी अनुस्वार

मराठी भाषेच्या लेखनात आणि बोलण्यात वारंवार होणाऱ्या चुकांचा आणि त्या चुका का टाळाव्यात, त्या चुकांऐवजी योग्य शब्द, वाक्यरचना कोणत्या याच दिग्दर्शन मी करणार आहे.

पुढील वाक्य पाहा- त्या समारंभाला खूप लोक जमली होती. लोकं- 'क' वर अनुस्वार दिल्यामुळे त्या शब्दाचे खरे रूप लोके होते. मराठीत अकारान्त, नपुसकलिंगी नामाचे अनेकवचन एकारान्त होते. जसे झाड-नाम, नपुसकलिंगी

एकवचन, झाडे-झाड, अनेकवचन अनौपचारिक लेखनात आणि बोलण्यातही एकाराऐवजी शेवटचे अक्षर आघातयुक्त लिहिले व उच्चारले जाते. त्या शेवटच्या अक्षराचा - 'क'चा- आघातयुक्त उच्चार त्या अक्षरावर एकाराऐवजी अनुस्वार देऊन लिहिला जातो- म्हणजे शेवटच्या अक्षराचा उच्चार झाडं, बाळं, मुलं - अ चा पूर्ण उच्चार. लोकं (लोके) हा शब्दच मराठीत नाही. लोक (नाम पुल्लिंगी अनेकवचनी) हा खरा शब्द आहे. पण

बहुतेक मराठी भाषक आणि मराठी लिहिणारेही हा शब्द 'लोकं' असाच उच्चारतात आणि लिहितात. 'लोकं' हा शब्द पुल्लिंगी, अनेकवचनी आहे, तो नपुसकलिंगी अनेकवचनी (लोके-लोकं) असा नाही. वरील वाक्य असे हवे- त्या समारंभाला खूप लोक जमले होते.

दुसरे एक चुक लिहिण्यात वारंवार होते, पण बोलताना तो शब्द आपण बरोबर उच्चारतो. तो शब्द आहे- अग, ग-ग चा उच्चार सर्वच मराठी

भाषक आघातयुक्तच करतात, पण लेखनात 'अगं' गं अशी रूपे सर्वत्र आढळतात. 'ग' या अक्षराचा आघातयुक्त उच्चार म्हणजे लेखनात 'ग'वर अनुस्वार असा गैरसमज आपल्या मनात असावा. एक लक्षात घ्यावे, की हे शब्द अगं-अगे, ग-गे असे एकारयुक्त नाहीत. त्यामुळे लेखनात त्या अक्षरावर अनुस्वार देऊ नये. अग, ग असेच लेखन करावे.

यास्मिन शेख

# आयता मुठा, जावई बुवा उठा !

एका गावात एक बाई होती, तिला एकलती एक लेक होती, लेक खूप लाडकी आणि जावई दीड लाडका ! सुरुवातीला त्या जावयाचे खूप लाड करावेसे वाटायचे तिला, खाण्याचे म्हणू नका, आगत स्वागताचे म्हणू नका, खूप लाड ! जावईही सुखावला होता, त्याला काय आयतेच सर्व मिळत होते, त्याने साहजिकच हातपाय पसरायला सुरुवात केली, जावयाची आज्ञे सासू चाणाक्ष होती, तिच्या ध्यानी सर्व गोष्ट यायला वेळ लागला नाही.

एकदा जावई बापू बसले होते नाशत्याला, सासूबाई करत होत्या नाशत्यासाठी आंबोळ्या ! आंबोळ्या म्हणजे जावई बापूंच्या भलताच

आवडीचा प्रकार ! त्यांनी आंबोळ्यांवर मस्तक ताव मारण्यास सुरुवात केली, हे आज्ञेसासूबाईच्या लक्षात आल्यावर त्यांनी आंबोळ्या करायचा ताबा स्वतःकडे घेतला, आंबोळ्या करता करता आंबोळ्यांचं पोट संपायला आले, जावईबापूही खरे तर तृप्तीचो ठेकर देत होते, पण आंबोळ्या इतक्या चविष्ट झाल्या होत्या की आंबोळ्यांची त्यांचो मागणी काही थांबत नव्हती, शेवटी आज्ञेसासूबाई चातुर्याने म्हणाल्या, " जावई बापू ! करू चुरं ? का पाणी पिऊन बघताय ? " जावई बापूंच्याही झाली गोष्ट लक्षात आली आणि ते म्हणाले, " घन्यवाद ! आज्ञेसासूबाई ! थांबतो



आता, नाही तर तुम्ही नक्की म्हणाल, आयता मुठा, जावई बुवा उठा ! " जावयाने वेळीच स्वतःला सावरले.

'आयता मुठा' म्हणजे आयतीच मिळालेली कोणतीही मूठभर शोष्ट उपभोगणारा 'आयतोबा' !

उपभोगाचाही अतिरेक झाला की तोंच जावई दोडका होतो, कुणी पाहुणचार करत गेले तरी त्याचा फायदा आपण किती घ्यायचा याचे तारतम्य हवे आणि करणाऱ्यानेही कुणाचे अगत्य, लाड किती करावे यालाही मर्यादा घालायला हवी, कोणत्याही गोष्टीचा अतिरेक वाईटच ! नाहीतर जावई बापू उठा आणि आता घर आपले गाठा ! म्हणण्याची वेळ येणारच, माणसाला शहाणपण शिकवणारी ही म्हण ... ' आयता मुठा, जावई बुवा उठा ! '

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@ymail.com



# आहार आणि वाक्प्रचार

वाक्प्रचारांना कोणताही विषय वर्ज्य दिसत नाही .रोजचा आहार हा तर दैनंदिन जगण्याशी संबंधित विषय ! तो त्यात येणारच !

## १. ताकापुरती आजी :

ताक हा रोजच्या जेवणातला पदार्थ ! मात्र तोही दुसऱ्याकडून मागायची वेळ काही वेळा येऊ शकते ! अशा वेळी एखाद्या बाईकडून ताक मागायचं असेल, तर त्याआधी तिच्याशी गोड बोलायला पाहिजे ! ती वृद्ध असेल तर तिच्यासाठी 'आजी' असे घरगुती प्रेमाचे, आदराचे संबोधन वापरले पाहिजे, म्हणजे ती खूश होणार ! त्यामागची खरी भावना केवळ

व्यावहारिक लाभ साधण्याची असते ! त्यामुळे 'ताकापुरती आजी', म्हणजे गोड बोलून काम साधणे, या वाक्प्रचारात जीवनव्यवहाराचा मंत्रच जणू सांगितला आहे ! केवळ दोन शब्दांतून त्यात रोकडा नीतिबोध ठसवला आहे, एक जुने गाणे होते : "कामापुरता मामा, ताकापुरती आजी, जोवरी पुरवी हट्ट तोवरी, पत्नी असते राजी !"

यातला 'कामापुरता मामा' हा वाक्प्रचारही याच अर्थाचा आहे . लघुरूप हे वाक्प्रचाराचे एक वैशिष्ट्यच असते . सूक्ष्म निरीक्षणातून आलेला हा वाक्प्रचार आपल्याला नक्कीच सावध करतो !

## २. दही खाऊ की मही खाऊ :

या वाक्प्रचाराचा वाच्यार्थ आहे, दही खाऊ की ताक ( किंवा लोणी ) खाऊ ? मही म्हणजे मंथन करून आलेले ! याचा सूचवलेला अर्थ आहे, हे करू की ते करू ?- अशी दोलायमान मनःस्थिती होणे ! कवयित्री शांता शेळके यांनी मला एकदा सहज रम्या मारताना सांगितले होते की आपण शहरी भागात 'तळ्यात मळ्यात' म्हणतो, त्याऐवजी ग्रामीण भागात 'दही खाऊ की मही खाऊ' असं म्हणतात ! ज्ञाताबाईंचे बालपण खेड - मंचर अशा तेव्हाच्या खेड्यांमध्ये गेले होते, त्यांची भाषेविषयीची

जिज्ञासा तल्लख होती ! खरंच ! तळे आणि मळे, य अनुप्रासाने जोडलेल्या शब्दांमधून दोन भिन्न पर्याय सूचित होतात, अशा वेळी कोणता पर्याय निवडावा असा पेच आपल्याला काही प्रसंगांत पडतो ! हीच संभ्रमावस्था याही वाक्प्रचारातून व्यक्त होते, यातही दही आणि मही यामध्ये अनुप्रास वापरला आहे ! त्यामुळे साधलेली लय अनुभवताना मनाच झोक नेमकेपणाने सूचित झाला आहे .

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com





# खाणपिणं आणि बरंच काही

‘खाणपिणं’ हा मराठी माणसाचा अगदी ‘जिव्हा’ळ्याचा विषय. आज आपल्या मराठी माणसांच्या स्वयंपाकघरात (किचनमध्ये नाही हो!) आणि पोट्यात पुरणपोळीबरोबर देशोदेशींच्या खाद्यपदार्थांनापण जागा मिळाली आहे. या पदार्थांबरोबर आणि अर्थातच इंग्रजीच्या संपर्कातून अनेक नवीन शब्द आपल्या खाण्यापिण्यातही आले. ‘अगं, त्या रेसिपीमध्ये शिजवलेले बटाटे मेश करून घ्यायचे आहेत की कटरवर चोप करून?’ यापेक्षा छान ‘कुस्करून’, ‘लगदा करून’ घ्या किंवा कटर म्हणजे ‘चिरणी’वर चिरून घ्या ना, रेसिपीला ‘पाककृती’ असा छान शब्द आहेच. आमटीसाठी

डाळ ‘घोटून’ घेता येते, तर शंलोफ्राय, डीपफ्रायऐवजी अळूवड्या तेलावर ‘परतून’ किंवा ‘तळून’ही घेता येतात, सॅलडला ‘कच्चाहार’ म्हणता येईल. जेवणातलं सूप आता ‘सुपा’ इतकं सवयीचं झालं असलं तरी त्याच्यासाठी ‘सार’, ‘कढण’ असे काही समानार्थी शब्दही वापरता येतील.

आज मी ब्रंच केल्यामुळे लंच स्कीप केलंय, असं म्हणण्याऐवजी ‘भरपेट न्याहारी’ केल्यामुळे दुपारचं जेवण घेतलं नाही असं म्हणता येईल. स्नॅक्ससाठी ‘अल्पोपाहार’ किंवा वेळेनुसार ‘मधल्या वेळचं खाणं’ आहेच. समारंभामध्ये लोकप्रिय असणारी बुफे पद्धती ‘स्वरुचिभोजन’ या शब्दाने अधिक

रुचिपूर्ण होईल.

केकबरोबर आपल्याकडे ब्रेक करणं आलं. ब्रेक, ग्रोल या क्रियांसाठी भाजणं, शोकवणं ही क्रियापदे वापरता येतील. मसाला किंवा इतर स्वाद हे पदार्थांमध्ये मुरण्यासाठी मॅरिनेट करणे किंवा मॅरिनेशन असा वाक्ययोग केला जातो. त्याला अनुक्रमे ‘मुरवत ठेवणं किंवा मुरमाखवणं’, ‘मुरवणी’ असंही म्हणता येईल. ग्रेव्होला ‘रस्सा’, डिप करणे वाला ‘बुडूक’, ‘डुबूक’, ‘डुबकावणं’ असंही म्हणता येईल.

जंकफूडचा शब्दशः अर्थ न घेता त्यातून ध्वनित होणाऱ्या अर्थाचे ‘अरबटचरबट’, ‘सटरफटर’,

‘चुरडूचुरडू’, ‘चाळम्याळ’, ‘चाणाचुरा’, ‘चटकमटक’ असे वेगवेगळ्या छटांचे अनेक शब्द आपल्याकडे आहेत. भूक लागल्यावर पटकन तयार होणारे फास्टफूड म्हणजे आपला ‘झटपट खाऊ’.

शब्दांची ही खाद्ययात्रा हिंडू तेवढी रसपूर्ण वाटणार आहेच. पण महत्त्वाचं आहे ते - कोणतेही शब्द भाषेत रुळण्यासाठी सर्वांनी ते शब्द भरपूर प्रमाणात वापरणं.

चला तर मग, यासाठी प्रयत्न करू या.

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaishali.karlekar1@gmail.com



# चित्रपटविषयक शब्दांची व्युत्पत्ती

भारतात चित्रपट आले तेव्हा त्या व्यवसायाशी संबंधित बहुतेक सर्वच शब्द इंग्रजी होते. आज मात्र चित्रपटविषयक लेखनात अनेक मराठी शब्द वापरले जातात, पण ते आले कुठून आणि कसे हे मात्र खूप जणांना ठाऊक नसते. यातील अनेक शब्दांचे जनक स्वातंत्र्यवीर सावरकर हे आहेत. अंदामानातून १९२४ साली सुटका झाल्यावर सावरकर १३ वर्षे रत्नागिरीला स्थानबद्ध होते. मे १९३७ मध्ये ते निर्बंधमुक्त झाल्यावर त्यांच्या मुक्ततेसाठी झटणारे अनंत हरी गद्रे त्यांना भेटण्यासाठी निघाले. वाटेत कोल्हापूरला त्यांनी सत्यवादींकार बाळासाहेब पाटील यांची भेट घेतली.

तेव्हा त्यांना समजले की आचार्य अत्रे हेदेखील त्या वेळी कोल्हापूरला आहेत. अत्रे यांचीही सावरकरांना भेटायची इच्छा होती. दुसऱ्याच दिवशी दोघे रत्नागिरीला गेले. तीन दिवस दोघांनी सावरकरांच्या घराचं मुककाम केला आणि मुक्ततेनंतरचा सावरकरांचा पहिला दौरा दोघांनी कोल्हापूर येथेच आयोजित केला.

अत्रे त्या वेळी मास्टर विनायक यांच्या हंस पक्कसच्या स्टुडिओत राहून तिथेच आपल्या 'प्रेमवीर' चित्रपटाचे चित्रण करत होते. सावरकरदेखील त्याच स्टुडिओमध्ये राहिले. दिवसाचा बराच वेळ तेथील काम बघत असताना



सगळ्यांच्या तोंडी इंग्रजी शब्द असल्याचे सावरकरांच्या लक्षात आले व ते त्यांना खटकले. आपल्या 'कऱ्हेचे पाणी' या आत्मकथनात अत्रेनी लिहिलेल्या आठवणीनुसार त्यावेळी सावरकरांनी पटापट अनेक इंग्रजी शब्दांना पर्यायी मराठी शब्द घडवले. फोटोग्राफीला छायाचित्रण, टॉकजला बोलपट, रेकॉर्डिंगला ध्वनिमुद्रण इत्यादी. चित्रपट, निर्माता, दिग्दर्शक, नेपथ्य, मध्यंतर, बाह्यचित्रण, पटकथा, ध्वनिमुद्रिका हेही सावरकरांचेच शब्द. पुढे सावरकरांनीच कार्यालय, सचिवालय, संसद,

विधिमंडळ, महापालिका, महापौर, नगरपालिका, नगरसेवक, सेवानिवृत्त, निवृत्तिवेतन, परिपत्रक, कोषाध्यक्ष, नभोवाणी, हुतात्मा, दिनांक असे इतरही असंख्य शब्द घडवले आणि ते इतके सहजसोपे होते की ते आपण सर्वच सरास वापरत असतो. आज मात्र शासकीय पत्रकांमधील मराठीत इतके क्लिष्ट शब्द असतात की एका मुख्यमंत्र्यांनी 'याचे मराठीत भाषांतर करून मिळेल का?' हा प्रश्न आपल्या सचिवांना गमतीने विचारला होता!

-भानू काळे

bhanukale@gmail.com

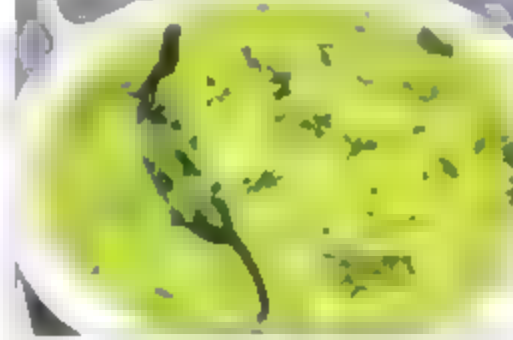
# उंडगं उठलं, पिठलं हाटलं...

'उंडगा/ उंडगी' या शब्दाचा अर्थ 'उनाड' असा आहे. या म्हणीच्या लक्षणकथेपुरता उनाड गावभर फिरणारी स्त्री असा अर्थ घ्यायचा.

एका गावात एक एकत्र कुटुंब राहत होते. घरात सासरंबुवा, सूनवाई, नवरा, दोन वाढत्या वयाची मुलं असा परिवार. घरातल्या सुनचं म्हणजे या दोन मुलांच्या आडचं नाव सगुणा. सगुणावाई खरंच गुणाच्या होत्या. सर्व कलांत प्रवीण होत्या. दिवसभरात अनेक कामे करण्यात त्या गुंतलेल्या. असायल्या या सवें कामांमध्ये घरच्या कामांना कुटून वेळ मिळणार / असे त्यांचे व्हायचे खरं. मग जसा वेळ होईल तसे घरकाम स्वयंपाकाचा बेत

सांभाळावच्या पण मुदर दिमण, पुढे पुढे करण, नाचंरपणा हा त्याच्या स्वभावाचा जणू स्थायिभाव त्यामुळे त्याच्यावर टीकाही व्हायची. कृपा त्याची आली वया उंडगी नाचण मार आहे नुसती.' अशा शब्दांत खिल्लोही उंडवीत अस.

कुटुंबातल्या सगळ्यांच्या सभाधानाचा माग सर्वांच्या पांटातूनच जाता, या गाष्टांचा विसर सगुणावाईना पडतला. हाता गष्टांच्या जवळामातो गडबड करून घरी आल्यावर अटपट जेवण बनवण्यासाठी कामी वेळ लागणारा पदार्थ त्या करू लागल्या. मग काय! आठवड्यातून दोनचारदा पिठलं सोय म्हणून पातात पडू लागलं. खरं तर



घरातले सारंच जरा नाराज होऊ लागले. सवें जण वैतागले हात या पित्तल्याला पण बोलणार कोण? आणि मांजराच्या गळ्यात घंटी बांधणार कोण? शेवटी सासरंबुवांनी ठरवले, आता सूनवाईना जरा नाकाट दिली पाहिजे. ते त्यांना एकू जडिले अशा बेंतानी म्हणाले, 'सूनवाई! आज लवकर

आलात? म्हणजे आज तरी गीतसर काही मिळेल. जेवायला आम्हाला का म्हटलं आजही पित्तलं हाटणार? म्हणतात ना 'उंडगं उठलं पिठलं हाटलं' तसे चालवलेय तुमचं हावणी.' सगुणावाईना आपली चुक लक्षात आली. त्यांनी ती सुधारण्याचा निश्चयही केला.

आधीच कामाच्या उत्साह असणाऱ्या आणि नको त्या गोष्टींना प्राधान्य देणाऱ्या स्वभावाबद्दल ही म्हण मार्मिकपणे वापरली जाते.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@yahoo.com



# वाक्प्रचार आणि मूल्यभाव

काही वाक्प्रचारांमध्ये व्यवहाराबरोबरच जगण्यातील मूल्यभावही वेगवेगळ्या पद्धतीने टिपलेला दिसतो त्याची ही नमुनेदार उदाहरणे

१) फुटकी कवडी जवळ नसणे' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे विपन्नावस्था दारिद्र्य असणे कवडी म्हणजे समुद्रात आढळणाऱ्या एक प्रकारच्या गोगलगाईने कवच एक काळी कवडी हे चलन म्हणून अस्तित्वात होते फुटकी कवडी हे सर्वात कमी किमतीचे चलन होते त्यानंतर कवडी दमडी पै हेला पैसा आणा व रुपया असा चलनाचा चढता क्रम होतो तीन फुटक्या कवड्या म्हणजे एक कवडो असे त्यामुळे कवडीचुंबक

असणे (कज्ज अमणे), कवडीमोलाचा, कवडीची किंमत नसणे असे वाक्प्रचार रूढ आहेत कवडीएवजी कर्पादिक (मूळ संस्कृत शब्द कर्पादिका) हाही शब्द काही वेळा आढळतो 'नाही खचिला कवडी दमडी नाही वेचला दाम' या ग दि माडगुळकर यांच्या गाण्यात कवडीचा संदर्भ मार्मिकपणे टिपला आहे आज कवडी हे चलन अस्तित्वात नसले तरी भाषेने, वाक्प्रचाराच्या माध्यमातून तिचे सांस्कृतिक मोल



जणू जपून ठेवले आहे,

२) 'गंगाजळी असणे म्हणजे श्रीशिल्लक असण होय गंगाजळी म्हणजे खूब चर्चा जाता इतल्या रोकडी वचत कायम शिल्लकीचा खजिना! गंगा नदीला पुराणकथा विविध भाषांमधल्या अनेक साहित्यकृती यांच्यामुळे एक प्रकारचे सांस्कृतिक वलय प्राप्त झाले आहे, त्यामुळे 'वाहिले ते गंगा आणि राहिले ते तीर्थ' 'वाहिले ते पाणी आणि राहिले ते गंगाजळ' अशा लांकांकृती रूढ आहेत जे उरले ते पवित्र आहे,

मोलाचे आहे असा त्याचा भावार्थ आहे कवी गोविंदराजानी आपल्या कवितासंग्रहात म्हटले आहे 'ज जे ज्या समयी मनात धरले स्वच्छंद नाना स्थळी ते ते त्या समयी जपून धरता ही होय गंगाजळी'। तसच व्यासंगी ग्रंथपाल श्री वा जोशी यांनी आपल्या मराठी बंगाली हिंदी गुजराती संस्कृत इंग्लिश अशा विविध भाषांच्या अफाट वाचनातून निवडक टिपणे संकलित केली आहेत त्या पुस्तकाचे शीर्षक 'गंगाजळी' असे अगदी अर्थपूर्ण ठेवले आहे!

- डॉ. नीलिम्मा गुंडी





# आपली माती... आपले शब्द

महाराष्ट्रीय परंपरेत आणि म्हणून भाषेनाहा। न आढळणाऱ्या प्रथा या संकल्पना यांना मृतसूतान अथवा हा शब्द वापरून त्यांना आपलेच करणं सज्ज शक्य आहे इमिगलमांही स्थानपरत वॉगफुडमांही 'प्रियसखा' गलफुडमांही 'प्रियसखा' इंग्लिशमांही भयंगांही' एकत्र भटल्यावर 'बलकम' इक यांही स्वागतपरत हा घराय चांगला आहे रिमप्लानमांही 'स्वागत समारंभ' हनिमुनला 'मधुचंद मरिज ऑनिकमरंगमांही नागनाचा वाढादकम' हे शब्द वापरून त्याला देशी करताच येतं हे अर अंपद मेक अप'मांही 'नयारी हा शब्द म्हणजे मगही

घराघरात वापरलाच आपण चले मा नया हाता वा हाते इशला नयारी ममाहार दद ममासमाराखा आहे गल्लायर नाला न्वायना येत आतावर आपलजलाका न्वायना येत केशरचनेत न्वायना येत खाप करता येतात वरगशावरण नाट न्वायन नयार हाता येऊ शकते इमकोटावजो 'पहाराय मकत पाळना येऊ शकता गिफ्टमचजो भटवम्न दता येतात 'रितनं गिफ्ट' ही संकल्पना चिमणपाखुरंगंच्या वाढादयमाना वा विवाह समारंभान वरंगच वापरला जाताना दिम्न परतफुड करून ताखदनाच 'मगामकत हाण हे कदांचन कर्या पिढाला चर वाटत असले कदांचन असलेल्या



मचलेचे दशन महत्वाचे वाटत असले पण भटवम्नपाक्षा हा परताचा भटवम्न मराच असले तर घणाच्यास कानकाड अकिवद करू शकत 'अब्द' शब्द तर फक्त पद्येन्दान वा शताब्दान

• बेंगळूरुच्या मराठीप्रेमींनी, कोरोनाकाळापूर्वीच्या एका २७ फेब्रुवारीस केलेला केकसोहळा'

आढळला अब्द म्हणजे वर्ष जुलिल्ला प्रकरणांमांही २५ वर्षपुनोला रोष्य महात्सव ५० वर्षपुनोमांही मृवणं महात्सव ६० वर्षपुनोमांही हायक महात्सव ७५ वर्षपुनोमांही अमुन महात्सव आणि १०० वर्ष पुण जाला की शताब्दा समारंभ हे शब्द आपण म्वाकारवले आहेत

अनक सांस्कृतिक संकल्पना अभाषानराय असतात पण जशा त्या आपल्या मातात रुळतात तसे त्यांचे अनुसजन शक्य असतं

- डॉ. निधी पटवर्धन

ndheepatwardhan@gmail.com

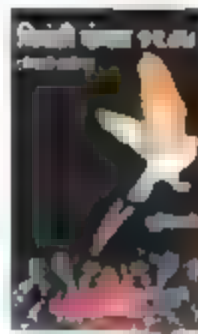


# फारसीचा प्रभाव

मराठी शब्दांच्या व्युत्पत्तीचा विचार करतांना 'फारसीकड' दुर्लक्ष करणे अशक्य आहे. साधारण पाच शतक महाराष्ट्रामध्ये मुस्लिम मानाचे राज्य केलं ते नुर्का अफगाण इराणी पठान अश्या मुघल इत्यादी विभिन्न वंशाचे असलेले ते सर्व या राज्यांकरांभागांची भाषा कायम फारसी हाच राहिली कारण इराणचे (पर्शियाचे) साम्राज्य त्या परिसरात सर्वाधिक सामर्थ्याने होते व फारसी हा त्यांचा भाषा होते. प्रदीप्त मरकानंतर मराठांचे फारसीचा खूप प्रभाव पडणे स्वाभाविक होते कारण शब्दांना ज्ञानाचा भाषा होती साहित्यिकच आवाज इराण, एल्बोर खंडार गदी इमारत इनाम

तारीख, परवाना, तहसिल, तपास अज, मोयदना मिळकत विदाग गुलाम आजार इलाज अजर अजर पैतुम नगारा नमाशा खाल्ल असे असल्या फारसी शब्द मराठीत पुढात स्वाकारल माधवराव पटवर्धन यांच्या 'फार्शी-मराठी कोश' किंवा यु. म. पठाण यांच्या 'फार्सी मराठी अनुबंध' हा ग्रंथ याचा माध्यमातून पुरेसा आहे.

संस्कृतमधून आले असलेले असे वाटणारे अनेक मराठी शब्दही मूळ फारसी आहेत. उदाहरणार्थ 'जाय' आणि 'व्यस' संस्कृताने त्याचा अर्थ अनुक्रम आनंद आणि चक्रवाक्य



असा आहे. फारसीतून 'जाय' आणि 'नेश' या शब्दांचा अर्थ माध्यम मराठाप्रमाणेच आदेश आणि 'व्यस' हा शब्द आणि त्याच अर्थाने ते फारसीमधून मराठीत आले आहेत.

कथा कथा फारसी शब्द अधवून घेऊन मराठीत आले. उदाहरणार्थ 'दंगल' हा मूळ फारसी शब्द या नावाचा चित्रपट अमिर खानने बनवला.

« सुरेश खोपडे यांचे मराठी पुस्तक व अमिर खानचा चित्रपट यांतील 'दंगल'चा अर्थ निरनिराळा »

नाटकाप्रमाणेच मध्य मलकालीन विक्रम मोदणारा हस्यांगाला कृष्णासार फोडत कुटुंबाची ती कथाही तिला 'दंगल' हा नाव का दिले असा प्रश्न अनेकांना पडू शकतो. कारण मराठीत 'दंगल' हा शब्द 'दंगा' या अधून वापरला जातो. कृष्णासार त्याचे अजिबात संबंध नाही पण मूळतः 'दंगल' हा फारसी शब्द असून 'कृष्णा'चा आस्वाद असाच त्याचा अर्थ आहे व तीच अमिर खानने प्रमाण मानला.

-भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# भारतीयत्वाचा 'गर्व' हिंदीत बालगा; मराठीत नको...

मराठी भाषेस बोलताना आणि लिहितानाही हिंदी भाषेतील काही शब्द जसेच्या तसे स्वीकारतात. हिंदीत त्या शब्दांचे जे अर्थ आहेत ते मराठीतील त्याच शब्दांचे अर्थ असतात. असे मानणे चुकीचे आहे. अर्थ वगळत असले तरी त्या परभाषेतील अर्थानेच आपण मराठी बोलताना व लिहितानाही त्या शब्दांचा वापर करतो. असे करणे म्हणजे आपणच आपल्या भाषेला विद्रुप करतो.

आता पुढील वाक्य पाहा. 'मला गर्व आहे, की मी भारतीय आहे' हिंदी भाषेत 'गर्व' या शब्दाचा अर्थ 'योग्य अभिमान' असा आहे. मराठीत तोरा, अहंकार उद्दामपणा मराठीत म्हण आहे -

गर्वाचे घर खाली 'गर्विल्ल' या विशेषणाचा अर्थ आहे. अत्यंत अहंकारी उन्मत्त 'ग'ची बाधा या शब्दप्रयोगात 'ग' म्हणजे गव, गवं या दुर्गुणामुळे हाणारी मानसिक बाधा बाधा म्हणजे पीडा, त्रास, विकार मराठीतील या शब्दांचे अर्थ लक्षात घेतल्यास वरील वाक्याचा अर्थ हाडून

मला दुर्गुणाने, अहंकार आहे, की मी भारतीय आहे' म्हणजे अथाचा अनर्थ. हे वाक्य असे हवे 'मला अनिष्ट अहंकाराने वाटते, की मी भारतीय आहे'.

हे वाक्य वाचा - स्वर्गीय इंदिरा गांधी या भारताच्या पहिल्या स्त्री प्रधानमंत्री होत. स्वर्गीय हा

शब्द हिंदी भाषेत 'स्वर्गीय' हा शब्द मृत व्यक्तीचा उल्लेख करताना येतो.

मराठीत 'स्वर्गीय' या विशेषणाचा अर्थ आहे दिव्य स्वर्गलाकातील (हव्यातील दिव्यांन) स्वर्गीय सुख स्वर्गीय आनंद म्हणजे पृथ्वीवर न लाभणारे असे सुख स्वर्गातच लाभणारे असा आनंद आनंदित सुख किंवा आनंद मराठी शब्दाचा अर्थ दाखवून हिंदीतील अथाचा स्वीकार करणे हे मराठी भाषेचे दुर्दैव!

हे वाक्य असे हवे 'स्वर्गवासी (स्य) इंदिरा गांधी या भारताच्या पहिल्या स्त्री प्रधानमंत्री होत. 'स्वर्गवासी'चे संक्षिप्त रूप स्व, कैलासवासी

(कै) कै हा शब्दही मृत व्यक्तीच्या संदर्भात येतो. त्यामुळे वारवार ऐकू येणारे आणि वाचनेत आढळणारे वाक्य 'स्वर्गीय' इंदिरा गांधी... प्रधानमंत्री होत.

'स्वर्गीय' हा शब्द पूर्णपणे वगळणे नष्ट करणे आवश्यक आहे.

मला मराठी भाषकांना अशी विनंती करायची आहे. की कृपा करून परभाषेतील शब्दांच्या चुकीच्या अथाचा स्वीकार करू नका. आपल्या भाषेवर आपणच असा अन्याय करणे योग्य नाही.

- वास्मिन शेख



# कोंबडी लारगावली अन् म्हैस ओवाळली...

एका गावात एक पाटील राहत होता. गावात त्याला फार मान असे. त्याचा शब्द कोणी खाली पडून देत नसे. जणू सगळ्या प्रकारचे ज्ञान फक्त या पाटलालाच. त्याच्या जवळ पैसाही खूप असल्याने कोणतेही संकट आले की तो ते संकट निवारण करण्यासाठी विनाकारणच पैसा खर्च करीत असे. इन्दा लेकाला जेरा सदीपडसे झाले तरी लग्नच मोठ्या डॉक्टरकडून दवापाणी कर, हॉस्पिटलमधे दाखल कर असे चालायचे त्याचे. जेव्हा ते दुखणे गंभीर असे तेव्हाही खबरदारी घ्यायलाच हवी. पण डॉक्टरही म्हणायचे "अहो! अगदी मामुली सदी, पडसे आहे, कशाला दाखल करताय उगीच? काही

गंभीर दुखणे नसेल तेव्हा इतके टोकाचे पाऊल उचलायची काही आवश्यकता नाही." पण पाटल ऐकतील तर ना!

हे त्याचे यतन बघून गावाने एक अनुभवसमृद्ध वृत्त हसत हसत म्हणत असत, आता पाटील पडला मोठी आगामी! भाळदार गर्दी 'एण म्हर भागायचे तर त्याचा एकदर खाक्या बघून असं म्हणायसं घाटनं.' "कोंबडी लारगावली अन् म्हैस ओवाळली."

जुन्या म्हणीची गमत असते. त्या म्हणीतून काही नवीन शब्द कळताना जमा वा म्हणोत 'लारगावली' हा शब्द यतन, 'लारगावली' याचा

अर्थ 'भुताने झपाटली'. भुताने झपाटलेल्या कोंबडीसाठी पुरी मात्रिकाचेच उपाय चालत असत, (आता तो जमानेला) ते करायचे सोडून कोंबडीवरून म्हैस ओवाळून टाकायची? कारण कोंबडीची किंमत ती काय असणार? पण म्हणीची किंमत मात्र कोंबडीच्या कितीतरी पटीने जास्त असते. असे करणे म्हणजे अव्यवहार्य नाही की?

वा म्हणीचा लक्ष्याथ असा की शुल्लक कारणासाठी किंवा छोट्याशा लाभासाठी मोठे



नुकसान करून घेणे, काही जुन्या म्हणी, काही जुने शब्द आता विस्मरणात गेलंले आहेत, काही विचारही आता कालवाहा

झालेले आहेत. पण म्हणीमधून लक्ष्याथ किंवा सूचनाथ व्यक्त होत असता. त्यातून मानवी व्यवहार, स्वभाव, वर्तणूक, यावर मार्मिक भाष्य, टिप्पणी केलेली असते, ती बघण्यासारखी असते.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com





# कुस्तीशी नाते

कुस्ती हा आपल्याकडचा अस्मल देशी स्वरूपाचा लोकप्रिय मैदानी खेळ आहे. त्या खेळाशी संबंधित काही वाक्प्रचार वपांनुवर्पे आपल्या भाषेत रूढ आहेत.

शडू ठोकणे हा त्यातलाच एक वाक्प्रचार आहे. शडू म्हणजे डावा हात कोपरापासून वर करून उजव्या हाताने काढलेला आवाज. शडू ठोकणे म्हणजे दंडावर किंवा मांडीवर हाताच्या खोंग्याने मारणे (खोंगा म्हणजे तळहाताचा पसा), दंड धोपटणे. या कृतीतून खेळपट्टीची रेंवा व्यक्त होते. त्यामुळे याचा अर्थ 'आक्रान देणे' असा होतो. हा वाक्प्रचार विरोधकांना तोंड द्यावला सिद्ध

असल्याची भावना व्यक्त करतो. त्यातून प्रतिकार करण्याची खुमखुमी लक्षात येते.

डोंबो घेणे ही कृतीदेखील वाक्प्रचार म्हणून वापरली जाते. प्रतिकूल परिस्थितीशी झुंज देणे, हा त्याचा अर्थ आहे. साहित्यिक आनंद यादव यांच्या आत्मचरित्राचे नाव 'डोंबो' असून त्यात त्यांनी शिक्षणामाठी वातपणी परिस्थितीशी केलेला संघर्ष वर्णन केला आहे.

धोबोपळाड, टांग मारणे हे कुस्तीमधले डावपेचदेखील नाट्यपूर्ण असल्यामुळे वाक्प्रचार म्हणून रूढ झाले आहेत. धोबोपळाड करणे म्हणजे प्रतिपक्षांना धुण्याच्या कपड्याप्रमाणे मागे नेऊन



पुढे आपटणे होय! विरोधकांना पराभूत करण्याचा हा प्रकार राजकीय वार्तांकनात वाक्प्रचार म्हणून आजही स्थान मिळवतो!

टांग मारणे म्हणजे स्वतःच्या पायांना दुसऱ्याच्या पायावर मारून त्याला खाली पाडणे. याचा लक्ष्यार्थ 'फसवणे' असा आहे. हे वाक्प्रचार चित्रदशी असल्यामुळे मनावर ठसतात.

कुस्तीचा खेळ संपताना कोणाला तरी पराभूत व्हावे लागते. त्यातून 'चारी मुंड्या चीत करणे' हा

वाक्प्रचार रूढ झाला आहे. याचा शब्दशः अर्थ असा आहे - कुस्तीत दोन खांदे आणि कमरेचे दोन खचाटे (सांधे) मिळून चार मुंड्या होताना. त्यापैकी प्रत्येक अवयव जमिनीला लागेल अशा प्रकारे जमिनीला पाठ लागणे. याचा लक्षणेने अर्थ आहे 'पूर्ण पराभव होणे'! गंमत म्हणजे या अवस्थेत पराभूत स्पर्धकाचे नाक वर राहते! त्यामुळे 'नाक वर असणे' (म्हणजे खोटा दिमाख मिळवणे), हाही वाक्प्रचार तेथे अगदी शोभतोच!

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# अकादमी आणि अनागोंदी

अकादमी हा शब्द मराठीत चांगलाच रुळला असून साहित्य अकादमी, ललित कला अकादमी, कलाटक संगीत अकादमी, संस्कृत अकादमी, विज्ञान अकादमी अशा विविध ठिकाणी तो वापरला जातो. शासन व्यवहारातही तो स्वीकारला गेला आहे. पण मुळात तो शब्द अकॅडमी असा असून आपण त्याचे भारतीयीकरण केले आहे. ग्रीक भाषेतोलेला या अकॅडमी शब्दाची व्युत्पत्ती माती रोचक आहे. ग्रीसची राजधानी अथेन्स येथे अकॅडमस नावाचा एक गजधराण्यातोल माणूस राहत होता. अथेन्सजवळच त्याची एक मोठा बाग होती व तिला अकॅडमिया म्हणजे अकॅडमसची

बाग असेच म्हणत असत. याच बागेत प्लेटो हा विख्यात ग्रीक तत्त्वज्ञ आपल्या शिष्यांना शिकवत असे. त्याच्याशी चर्चा करत अस. प्लेटोच्या निधनानंतरही त्या बागेत विद्वानांच्या चर्चा होत राहिल्या. त्यामुळे कालाच्या आघात अकॅडमिया या शब्दाला ज्ञान देणारी, सख्खाल अभ्यासाला पदत करणाऱ्या संस्था असा आज जगभर सवत्र अभिप्रेत असलेला अर्थ प्राप्त झाला.

अव्यवस्थित, व्योमस्थ, गवाळगंधी कारभार जिथे असतो तिथे अनागोंदी माजली आहे असे आपण म्हणतो. कृ. पा. कुलकर्णी यांच्या 'मराठी

व्युत्पत्ति कोश' या विख्यात ग्रंथानुसार अनागोंदी (अन = हतो, गोंदी = गळतो) हा मूळ कानडी शब्द असून कानडाकाताल अनगुंदी या गावावरून तो आला आहे. हम्पासासून पाच किलोमीटरवर असलेले अनगुंदी हे गाव इतिहासप्रसिद्ध आहे. एककाळी विजयनगर साम्राज्याचा राजधानी इथे होती. पण पुस्तोम सुलतानांनी एकत्र येऊन विजयनगरचा पाडाव केल्यानंतर अनगुंदीची सगळी गथा गेली. अनेक छोट्या राजा तिथे अंमल करू लागले. त्यांची आर्थिक स्थिती अगदी खराब होती. पण धार्मिक पूजापाठ, सण शक्य नितक्या इतकामात्र साजरे करायचा ते प्रयत्न करत. जुना लौकिक

कायम राखण्यासाठी अशा सणवागंचर आपण खूप खर्च करतो असे ते कागदोपत्री तेचलेल्या हिशोबात दाखवत. मग त्यासाठी तेवढे उत्पन्नही दाखवावे लागे. सगळीच आकडे कमालीचे फुगवलेले व बोगस असत. त्यावरून पाकळ जमाखर्चाला व एकूणच पाकळ दिखवा. असलेल्या कारभाराला अनागोंदी कारभार म्हटले जाऊ लागले. पुढे त्याचाच अर्थविस्तार होऊन बजबजपुरी असाही अर्थ 'अनागोंदी'ला प्राप्त झाला.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# तो नव्हे, 'ती' व्यक्ती व्यस्त नव्हे, 'व्यग्र' असते....

कांचन कराई द्वारा संकलित

हे वाक्य वाचा- तुम्ही ज्या व्यक्तीला भेटू इच्छिता तो व्यक्ती सध्या गावाला गेला आहे

मराठी भाषेत 'व्यक्ती' हा शब्द स्त्री लिंगी आहे ( व्यक्ती - नाम स्त्री लिंगी एकवचनी व्यक्ती - अ व ), म्हणजे व्यक्ती शब्दाचे अनकवचनही 'व्यक्ती' असच आहे जसे मला आतापर्यंत खूप व्यक्ती भेटून गेल्या त्या मला आवडल्या सार्वनामिक विशेषण ती स्त्री ए व ) त्या (स्त्री अ व ) व्यक्ती शब्द कर्तरी प्रयोगाने कर्ता असेल तर क्रियापदावर त्याचा अधिकार असतो याचा अर्थ वाक्यातील क्रियापद कल्याच्या लिंग वचनाप्रमाणे असते. वरील वाक्य असे हवे तुम्ही ज्या व्यक्तीला

भेटू इच्छिता तो व्यक्ती सध्या गावाला गेला आहे व्यक्ती' हा शब्द पुल्लिंगी वापरण मराठी भाषेत अन्यत चुकीचे आहे एखाद्या पुरुषाच्या मदभान व्यक्ती' हा शब्द योजतानाही तो स्त्री लिंगांच वापरण योग्य आहे जसे 'मी वळून पाहिले एक व्यक्ती माझ्या पाठीमाग उभो होता मग लक्षात आले की ती व्यक्ती म्हणजे माझा मित्रच होता ' मराठीत नामाच्या लिंग वचन पुरुष (प्रथम पुरुष मी, आम्ही द्वितीय पुरुष तू तुम्ही आपण तृतीय पुरुष ना ती ते इ ) यांना महत्त्व आहे मराठी बोलताना व लिहितानाही 'तो व्यक्ती' हा प्रयोग करणे म्हणजे मराठी भाषेचा आपणच केलेला चिरफाड होय

आणखी एक वाक्य पाहा - 'माझा मित्र रमेश त्याच्या कामात इतका व्यस्त आहे, की त्याला भेटणे शक्य होणार नाही,'

कामात व्यस्त हा शब्दप्रयोग चुकीचा आहे हिंदीच्या प्रभावामुळे आपण मराठीतले साधे शब्द टाळून 'व्यस्त' या शब्दाचा चुकीचा वापर करतो मराठीत कामात व्यग्र शब्द घेऊन तत्त्वहीन गुंग अस अनेक योग्य अर्थाचे शब्द आहेत ते रुढ आहेत अस असूनही 'व्यस्त' हा शब्दाचा मराठीत अगदी वेगळ्या अर्थ असूनही तो का स्वाकारायचा / मराठीत 'मम'च्या विरुद्ध व्यस्त विपरीत हे आहेत सम म्हणजे दोघाने भागता येणारी ( २, ४, ६, ८ इ. ,

आणि व्यस्त म्हणजे उलट्या विपरीत क्रमाचा ( ३, ५, ७, ९ ) असेही वाक्य आढळते - श्रीमती आणि मुख्य याचे प्रमाण व्यस्त असते व्यस्त या शब्दात पुढील अर्थाही अनुस्यूत आहेत वेगळ्या भिन्न उलट्या विपरीत क्रमाचा हे अर्थ नाकारायचे आणि 'व्यस्त' शब्दाचा हिंदी भाषेतील गूढ मग्न आणि मराठीत अगदी वेगळ्या असल्याने अर्थ स्वीकारायचा आणि चुकीची वाक्यरचना करायची याला अर्थ नाही मराठी भाषेची अशी दुदंशा आपण मराठी माणसेच करतो हे दुदैव आहे

- यास्मिन शेख

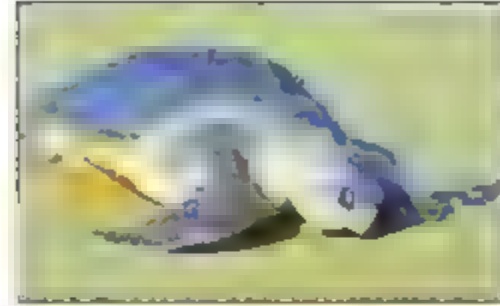


## कासवीचे तूप, संसाराचे रूप...

एका गावात एका आचार्याचा मठ होता त्या आचार्याचे नाव आनंदाचार्य आपल्या आयुष्यात निरपक्ष वृत्तीने काम करत राहणे ही शिकवण ने गावकऱ्यांना देत असत ते संगाराच सार इतके सुंदर उलगडून सांगत असत की त्यांचे विचार आणि बोलणे ऐकतच राहाचे असे वाटत असे म्हणूनच की काय त्यांच्या व्याख्यानांना गर्दी होत असे लोक भक्तिभावाने त्यांचे विचार ऐकत असत

एकदा असेच प्रवचन चालू असताना आचार्य म्हणाले स्वार्थ नको परमाथ साधना करा

संगाराची आमकी धरू नका संसार नश्वर आहे तो शाश्वत नाही तो माया आहे त्या संगारात गुपफटून जाऊन त्याच्या तात्कालिक सुखात वृत्त पडू नका म्हणतात ना 'कासवीचे तूप, संसाराचे रूप' हे वाक्य ऐकल्यावर श्रव्यांच्या चेहऱ्यावर मोठे प्रश्नचिन्ह उमटले ते आचार्यांना स्पष्टपणे दिसले आचार्य म्हणाले, 'नाही कळला ना याचा अर्थ ? ठीक आहे, मी फोड करून सांगतो आहे ! अथ सोपा आहे असं बघा, कासवी कधी दुध देते का ? नाही ना ? मग तो जर दुधच देत नाही तर त्या दुधाचे दही, ताक, लोणी कसे



होणार ? आणि त्याचीच नाही तर तूप मिळण लाईल ! म्हणूनच हे जसे शक्य नाही तसेच संसाराचे चाख्य, माहमर्या रूप कितीही मधून काढलेत तरी त्यापासून मुक्तीचे नवनीत निघणे अशक्य आणि म्हणूनच मग प्राप्तीही दूरच राहणार ! संसार असार आहे या दुष्टाने पाह्याला हवा 'कासवीचे तूप संसाराचे रूप' या म्हणीप्रमाणे परमाथ वृत्ती आचरत आचरत

अनासक्त वृत्तीने जो संसारात जगतो त्यालाच मुक्ती प्राप्त होत हे सदैव लक्षात ठेवा '

या म्हणीत खराखरा जीवनाचे सार सामावलेले आहे जे 'नाहीच आहे' ते 'आह' असे समजून त्याच्या मागे धावणे म्हणजे मृगजळाच्या मागे धावण्यासारखे आहे लहानशीच म्हण पण जीवनाचे तत्त्वज्ञान शिकवून जाणारी आहे नाही का ?

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vardya@gmail.com





# काय म्हणता अप्पा?

'किती सुरेख आहे ग दशर्नाचित्र' निळा वेश अगदी खुलून दिसतोय तुला.'

छान वाटलं ना मंडळी हे वाचल्यावर

'काय म्हणताय ? बरेच दिवसांत संदेश नाही तुमचा'

अशी विचारणा केल्यावर बरं वाटलं ना ?

एकमेकांची चौकशी गप्पा आणि एकूणच संदेशवहनासाठी व्हॉट्सअप आणि इतर अनेक समाजमाध्यमे आपण सतत वापरतो व्हॉट्सअपला 'काय अप्पा' असं मजेदार पण साध नाव कुणातरी सुचवलं आहेच छानच आहे ते पण ममजा 'व्हॉट्सअप' हे विशेषनाम आहे म्हणून त्याचं नाव

थदल्ल नाही तरी त्या मदभानल्या इतर शब्दांना अनेक मराठी प्रतिशब्द नक्काच सुचवता येतात. सुरुवातीला आल्याप्रमाणे डिस्प्लि पिक्चर म्हणजेच दोघोगाठी 'दशर्नाचित्र', ममजसाठी 'मदश', व्हिडीओआकलिसाठी 'दशभाष' फोटोसाठी 'प्रतिमा' छायाचित्र', 'प्रकाशचित्र', 'प्रचित्र' असे सुंदर अथवाही शब्द आहेतच संदेश भरणे म्हणजेच पुढे पाठवायला 'अर्थापन', दिलिटसाठी 'पुगणे' 'खादणे', काढून टाकणे, दिलिट फॉर ऑलसाठी 'सर्वांकडून पुसा' किंवा 'सर्वांकडून काढून टाका' असे म्हणता येईल. सेव्ह करणे यासाठी 'जतन करणे', शेअर करणे यासाठी

'पाठवणे', 'सामायिक करणे' हे शब्द कसे वाटतात ? स्क्रीनला 'पट्टा' किंवा 'पट' स्क्रीन शॉटसाठी 'पट' प्रतिमा चपखल वाटतोय ना ? व्हॉट्सअप आल्यावर एक शब्द वारंवार वापरावा लागला तो म्हणजे चॅट इंग्रजीत चॅट म्हणजे गप्पाभाषी मग या मदभान त्याला 'गप्पा' किंवा 'संदर्भातखून' असं म्हणू शकतो का ? नॉटिफिकेशन हा एक असाच शब्द त्याला फक्त सुचना म्हणायं तरा काहीतरी अपुरं असल्यामारख वाटतं मग 'सुचना संदेश' म्हणतं तर / कॉमेंटला 'टिप्पणी', 'वॉट' असे संदर्भानुसार वापरता येईल ग्रुपसाठी 'गट' किंवा 'समूह', ऑडिओसाठी

'प्रशासक' हे शब्द आता बऱ्यापैकी रुळले आहेत तंत्रज्ञान किंवा माध्यमाशी संबंधित अनेक शब्द या क्षेत्रातल्या क्रांतीसारखेच येणाने आपल्यावर आदळले त्यामुळे याला मराठीत काय म्हणायचं असा विचार करण्यापूर्वीच आले तसे इंग्रजी शब्द रुढ होत गेले पण अजूनही सर्वांनी जाणीवपूर्वक प्रयत्न केले तर आपण या क्षेत्रातही मराठी शब्द रुजवू शकतो अशी मला आशा आहे

तुम्हालाही आहे ना ?

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaishali.karlekar1@gmail.com



भाषासूत्र कांचन कराई द्वारा संकलि १

## सँडविच

सहजगत्या तयार करता येणारा आणि आज घरोघरी खाल्ला जाणारा एक खाद्यप्रकार म्हणजे सँडविच पावाच्या दोन तुकड्यांना त्याणी फासले आणि मध्ये काकडी टोमॅटो किंवा चीज असे काहीतरी घातले की झाले सँडविच तयार रस्त्यावरच्या तेल्यापामून पंचतार्रांकित हाँटलापर्यंतही हा प्रकार सारखाच लोकांप्रिय तसा हा इंग्रजी शब्द असला तरी आता तो मराठी भाषेने आपल्यात सामावून घेतला आहे आणि त्याला कुठला प्रतिशब्दही मराठीत निर्माण केला गेल्याचे माझ्यातरी एकाकडून नाही दोघांच्या मधोमध सापडून आपण अडचणीत येणे म्हणजेच आपले

सँडविच होणे' या अर्थानेही तो कधी कधी वापरला जातो व इंग्रजी शब्दकाशात त्या अर्थानेही तो स्थिरावला आहे

या शब्दाची व्युत्पत्ती मोठी मजेदार आहे अठराव्या शतकात इंग्लंडमधील सँडविच नावाच्या गावी एक उमराव हाऊस गेला जॉन मॉंटग्यू हे त्याचे नाव त्याला पत्न्याच्या जुगाराचा अंतोनात नाद असेच एकदा खेळत असताना त्याला खूप भूक लागली पण जेवणासाठी खेळ थांबवून उठावे लागले असते त्यामुळे त्याने आपल्या एका



नोकरीला घालावले आणि 'मला इथल्या इथे घेऊन खाता येईल असे काहीतरी ताबडताब घेऊन ये' असे फसावले लगेचच नोंकर पावाच्या दोन तुकड्यांत बॉफचा एक तुकडा घालून घेऊन आला खेळतच देग झालेल्या उमरावाने तो लगेच मड केला त्याचे बघून मग माघून खेळणारे बाकीचे मित्रही तोच प्रकार खाऊ लागले त्याकाळी उच्चभू

जेथून जगाला सँडविच हा पदार्थ मिळाला असे सांगितले जाते ते इंग्लंडमधील सँडविच हे गाव

इंग्रज कुटुंबात काहीही खाद्यचे म्हटले की प्लेट काट चमचे सुगे हे सारे लगेचच पण हा प्रकार मात्र नुसताच हातात धरून खाता येत होता त्याला तो आवडला व तो उमरावच असल्याने आजूबाजूच्या गावांतही तो पदार्थ सँडविच याच नावाने पसरला. एखादे सँडविच आणि सोयत कांक किंवा कॉफी हा मेन्यू आज जगभर लोकांप्रिय आहे आणि मराठीप्रमाणेच इतरही भाषांनी सँडविच हा शब्द आपला म्हणून स्वीकारला आहे

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



## (१) विशेषणांचा क्रम (२) 'ऊन' प्रत्ययाचा भ्रम...

(१) शब्दक्रम हे वाक्य वाचा- आमच्या पन्नासाव्या लग्नाच्या वाढादिवसाला तुम्ही सर्वांनी यायचं बरं का ' या वाक्यात 'पन्नासाव्या' हे विशेषण 'लग्नाच्या' या शब्दाआधी आल्यामुळे या वाक्याचा अर्थ असा होईल- 'आमची पन्नास लग्न झाली आहेत या पन्नासाव्या लग्नाचा आज वाढादिवस आहे' त्या समारंभाला तुम्ही सर्वांनी यायचं ' हा अर्थ म्हणजे अनर्थच होय. केवळ विशेषण चुकीच्या ठिकाणी येऊनल्यामुळे विपरित अर्थ झाला आहे. अशाच एक वाक्यरचना पाहो 'आमचे प्राध्यापक उत्तम कविता शिकवतात' याचा अर्थ कविता उत्तम आहेत त्या प्राध्यापक

शिकवतात कविता उत्तम की निकृष्ट हे मागायचे नाही तर प्राध्यापक कविता उत्तम शिकवतात, त्यांचे कविता शिकवण उत्तम आहे ही दोन्ही वाक्ये अशा याग्य शब्दक्रमाने अशा आहेत- 'आमच्या लग्नाच्या पन्नासाव्या वाढादिवसाला तुम्ही सर्वांनी यायचं बरं का।' आणि दुसरे वाक्य, 'आमचे प्राध्यापक कविता उत्तम शिकवतात' वाक्यात त्या नामाचे (म्हणजे विशेष्याचे) विशेषण असेल ते त्या नामाआधी याजणे आवश्यक असते. खोलताना जरी शब्दक्रमाने गडबड झाली तरी लेखनात मात्र याग्य शब्दक्रम याजणे आवश्यक आहे

(२) मराठीतील एकादशी धातूना ऊन प्रत्यय लागल्यास त्याचा रूप अनेकदा चुकीचा बाल्लला आणि लिहिताही जाताना एकादशी धातू- खा(खाणे), गा, जा, भी, पी, घे, दे, ने, ये, घु इत्यादी

या धातूना 'ऊन' प्रत्यय लागल्यास अशी याग्य रूपे होतात- खाऊन, गाऊन, जाऊन, भिऊन, पिऊन घेऊन, देऊन, नेऊन, येऊन, धुऊन मात्र याएवजी- खावून, गावून, जावून इ. अशी रूपे खोलण्यात- लिहिण्यात आढळतात ही रूपे

घेऊन  
खाऊन  
जाऊन

धावून  
जेवून  
कावून

चुकीची आहेत.

याउलट जेवणे) पाव धाव इत्यादीं

'ऊन' प्रत्यय लागल्यास जेवून पावून

धावून अशी रूपे होतात जेऊन पाऊन

धाऊन अशी होणार नाहीत.

- यास्मिन शेख



# काजल्याला फळे आणि दुबळ्याला बाळे...

**काजल्ले म्हणजे कुचला**

हा काकण्यात आढळणारा वृक्ष आहे. हा वृक्ष ससा निरुपयोगी असता कारण त्याचा फळ स्वरूप कडू असतात. त्यामुळे भरणार फळे येऊनमुद्धा तो फळे आणि ते झाडही दुर्लक्षितच राहते.

माझा भगवतवक्त एक नवाने बांधकाम मुरू झाले होते. निश एक गव्वालाद्वारे मजु झाला. एकदाच होता, तसा गरीब प्रामाणिक होता.

त्याला सहजच विचारले "तुझा घरवाला कुठे आहे?"

त्याने सकाळतच उत्तर दिले "बाईता नों गावच आहे. यत्ना पेदा हातव्याला हे."

त्याला विचारले "अर वा नया नया शादा हट् लागता हे तुम्हाला पणत्या चर्चा होणा ना / आप कसु नही ठहरे उस के साथ?"

ता म्हणाला "बाईता पणत्या कही ग योग्य है। उमरे पहलेंचाले दो है। छोटी उमर में शादा हट्ट। फिर हर साल एक क चर्चा पेदा है आ अब मर रहा है। इन लोग का पालन करना मुझसे कैसा होगा मैं कर सकूंगा की नहीं एक वा भगवानही

जाने।"

मनाही असच वाटले. याच्याजवळ ना शिक्षण ना पैसा. त्याला ना कृपा मदत करणार / काय करणार हो?

किता बक अस असताले! त्याच्या जवळ ज्ञान नाही. अज्ञानाचा प्रभाव असले. ना स्वतःचा विचार ना बायकोचा विचार ना मुलाचा. हा मुल जन्माला घावला सुरु पण याच घालनापण त्याला अन्न वस्त्र निवारा जायनातले स्वस्थ / न कृपा पुरवणार / म्हणजे मुल जन्मालाच घालु नयेन असे

नाही पण त्याचा योग्य देखभाल करणं होतं आहे. वडिलांचे कर्तव्य आहे ना।

आज परिस्थिती बदलून आहे. योग्यायोग्याचा सांगमार विचार करूनच मुलांना जन्म देण्याचे दिवस आले आहेत. नाहाने आपापचे म्हणाय लागले. काजल्याला फळे आणि दुबळ्याला बाळे "हं न खरे."

- माधवी वैद्य

madhavi.vaidya@gmail.com





# तुका म्हणे काय करावी ती बत्तीस लक्षणे...

कांचन कराई द्वारा संकलित

वाक्प्रचारांमध्ये कधी कधी गाणती भाषेचा मार्मिकपणे उपयोग केलेला आढळतो अशा वाक्प्रचारांमध्ये योजलेल्या विशिष्ट संख्यामागचे संकेत श्रीधर हणमंते यांच्या संकेतकोशामधून उलगडले की त्यांची अर्थपूर्णता लक्षात येते याची ही उदाहरणे आहेत

**बत्तीसलक्षणी पुतळे :** एकोणिसाव्या शतकातील लेखिका तारादाई शिंदे यांचे 'स्त्रीपुरुषतुलना' हे पुस्तक प्रसिद्ध आहे त्यात त्यांनी एक ठिकाणी पुरुषांना उद्देशून म्हटले आहे 'तुम्ही मोठे कलमब्रह्मादर बत्तीसलक्षणी पुतळे आहात'

वातील बत्तीसलक्षणी पुतळे' हा वाक्प्रचार त्यातील सख्येमुळे वाचकाना कोट्यात टाकतो त्यात पुरुषाच्या शरीराची ३२ शुभलक्षण गुंतीन धरली आहेत शरीराला विशिष्ट अवयवांची स्थिती कशी असावी हे त्या ३२ शुभलक्षणांमध्ये अभिप्रेत आहे उदा सात ठिकाणे आरक्त असावी जम को हाताचे तळव पायाचे तळवे अंगराष्ट, नेत्र नालू जाभ आणि नखे अशा वेगवेगळ्या ३२ शुभलक्षण एका ज्ञानात वणन केला आहेत त्यामुळे बत्तीसलक्षणी म्हणजे शब्दशः अथ सवगुणगंपन। मात्र वाक्प्रचारात त्याचा वापर उपगमाने केला जातो

**नाकांनऊ येणे :** हा वाक्प्रचार आजही आपण आपणां प्रकाश मत याच्या कथेनल्या छोट्या लपनचे एक वाक्य लक्षात आह ते अस 'माझ्या नाकांनऊच काय नऊशे नव्याणव्ययतात । तव्हा त्यातील विनाद कळण्यासाठी मूळ वाक्प्रचारातील नऊ वा सख्येमागचे सकत माहात असाव लागतात मानवी शरीराला नऊ द्वारे आहेत ती अशी दोन हात, दोन कान, दोन नाकपुट्या एक तोंड एक गुदद्वार एक मूत्रद्वार या नऊ द्वारांशी असणार प्राण नाकात आले की अतकाळ समाप यतो त्यामुळे 'नाकांनऊ येणे' या वाक्प्रचाराचा स्तार्शणिक अर्थ

'अनिशय कष्टपटणे' असा होतो 'नऊ' याएवजी 'नव' 'नळ' असेही पाठभेद आढळतात महात्मा फुले यांनी 'कुणव्याची वास्तविक स्थिती' या लेखात 'नाकी नळ येणे' असा वाक्प्रचार योजला आहे या वाक्प्रचारातून मुख्यत नाकाचे श्वसनद्रव्याचे महत्त्व लक्षात येत संत तुकाराम म्हणतातच 'तुका म्हणे काय करावी ती बत्तीस लक्षणे नाक नाही तणे वाया गेली !'

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# संगणकावर मराठी !

माहिती तंत्रज्ञानाचे युग आले आणि नवीन तांत्रिक अवजारे सकल्यना आपण आनंदाने स्वीकारल्या कारण अद्ययावत राहावंच लागतं भाषा असा या समाज परिवर्तनशीलता हा दोघांचाही विशेष गुणधर्म आहे. टेलिफोन आला तेव्हा दूरध्वनी टोळी आला त्याला दूरचित्रवाणी कॉम्प्युटरला संगणक कॅल्क्युलेटरला पर्सिंगणक वा गणकयंत्र हे शब्द व्यापकरी रुळले. मोबाइलला चलभाष भ्रमणध्वनी भाषाट चलध्वनी सहध्वनी असे पर्यायी शब्द सुर्चावले गेले. मात्र 'भ्रमणध्वनी' हा शब्द समाजाने स्वीकारलेला दिसतो. कोणते शब्द स्वीकारायचे ठेवायचे या बाबतीत भाषा यादीच्छक

असते म्हणजे त्या त्या समाजाच्या इच्छेनुसार शब्द स्वीकारले वा विस्मृजित केले जाताना यापुढे संगणकविषयक काही शब्द थट मराठीतून निहणार आहे. त्याच इंग्रजी पयायी शब्द तुमच्या मनात आषाआष उमटताना परंतु यानंतर परत वापरताना हे शब्द पयाय म्हणून उपयोगी येतील संकेतस्थळावरून अनेक पुस्तके विनामूल्य उतरवून घेता येतात आपले ड टपालाचे/ड पत्रासाथे ड पत्ते देता येऊ शकतात संगणकात धारिका जाडता येते, दुवा पाठवता येता संगणकावर मराठीत निहणे वाचणे शक्य करणारे अनेक टंक आजागत उपलब्ध आहेत. हुडक्याचा वापर करून माहिती हुडकणे

सहज शक्य असते विविध संकेतस्थळे पाहता येतात कळपाटावरून कळा दावून आपल्याला हव्या त्या निहणखुणा आपण पदद्यावर उमटवू शकता आपण धारिका सारणी किवा मादगीकरण तयार करू शकता महाजातलावर गप्पाशाष्टी अनुदिनी, संकेतस्थळे वा सायी सहज वापरता येतात अनेक संकेत प्रणाल्या या संगणकाच्या कार्यकारी प्रणाल्यावरगवरच विनामूल्य मिळतात संगणकातून खुणांवर टिकटिकवता येते अनेकदा जो चौकट उघडते त्यावर बाण सरकविता येतो काही कार्यकारी प्रणाल्याच्या आवृत्त्यांच्या चकत्या वापरल्या नसताना या चकत्याच्या खुणात घालून

हवा ती मजकूर उतरून घेता येतो छोटी धारिका असेल तर चकतीएवजी संवाहकाद्वारे उतरून घेता येते. संवाहकातील धारिका संगणकावर चढावताही येते. युनिकोड प्रणाली घेतली की आज काल तळपटीवर उजवीकडे भाषांच्या खुणा येतात त्यातील टअ अशी खुण येते ती निचडली की पदद्यावर मराठी अक्षरे उमटू लागतात भाषा मराठी आणि लिपी रोमन वा वापराएवजी देवनागरीची गंमत वेगळीच आहे हे वापरून द्याच !

- डॉ. निधी पटवर्धन

mdbeepatwardhan@gmail.com



# हाऊसफुल्ल

सकृद्दर्शनी इंग्रजी भाषणाऱ्या आणि आज देशभर प्रचलित असलेल्या या शब्दाचे जनक आपलेच एक मराठा ब्राधव आहेत ते आहेत समतानंद अनंत हरो गट्टे आपल्या आयुष्यात पत्रकारितेपासून ते समाजसुधारकापर्यंत जे अनेक व्यवसाय गट्टे यांनी केले त्यातून एक म्हणजे जाहिराती करणे सोहाराब मांदी या त्या काळीन खूप दबदबा असलेल्या नाट्य-चित्रनिर्मात्याचे जाहिरातीचे सगळे काम ते सांभाळत असत 'साष्टांग नमस्कार' नंतर पुढल्याच वर्षी म्हणजे १९३४ साली 'घरावाहेर' हे आपले पुढचे नाटक अत्रनी लिहिले व त्याच्या जाहिरातीची जबाबदारी गट्टे यांच्यावर सापळली 'घरावाहेर' न लोकार्पणानेच कळस गाठला

सलग चार महिने गिरगावातून 'रॉयल ऑपरा हाऊस' इथे त्याच प्रयोग झाले त्याकाळी तिथे चित्रपट नाही तर फक्त नाटकच द्यायचो हे नाटक तस माटू हान साडचार तास चालणार होते पण प्रेक्षक अगदी नव्हीन हाऊस घेऊन एका रविवारी त्या नाटकाचे थेट नाट्यगृहानून ईंडियन ब्रॉडकास्टिंग कंपनीने आकाशवाणीवरून प्रक्षेपण केले तापयंत कुठल्याही मराठी नाटकाचे आकाशवाणीवरून असं थेट प्रक्षेपण झाले नव्हते

'घरावाहेर'ची गट्टे यांनी केल्ली जाहिरात पाठी अक्षपक होती त्यांनी लिहिले होते 'सगळी मुंबई घरावाहेर पडली का? ऑपरा हाऊसमध्ये अद्याप घरावाहेर नाटक पाहण्यासाठी'

याच नाटकाची जाहिरात छापताना त्यांनी 'हाऊसफुल्ल' हा शब्दप्रयोग प्रथम केला रॉयल ऑपरा हाऊस या नावातील 'हाऊस' हा शब्द आणि ते पूर्ण भरलेले म्हणून 'फुल्ल' हा ( 'ल'ला 'ल') शब्द त्यांनी एकत्र आणला न्यूयॉर्कच्या ब्रॉडवेवर किचो लंडनच्या वॉस्ट एन्डवर तेव्हा 'टिकेट्स सोल्ड' असे म्हणायचा प्रघात होता हाऊसफुल्ल शब्द मग इतरांनीही उचलून धरला 'आज सगळ्याच भागांय भाषांत वापरला जाणारा हा शब्द मुळात अनेकरावांच्या 'वेफाट', 'दणदणीत', 'खुणखुणीत', 'तयखुंबंद' हे नाटक सिनेमाच्या जाहिरातीत आज सरास वापरले जाणारे शब्द हींदीतून त्यांचाच देणगी आपल्या 'निर्भीड' या लोकार्पण साप्ताहिकात त्यांनी या नाटकाविषयीच्या बातम्या सतत छापल्या नाटकाचे स्वतः विस्तृत परीक्षण केले

या साप्ताहिकाचा 'घरावाहेर' विशेषांक देखील त्यांनी काढला 'घरावाहेर'च्या प्रचंड यशाने भारावून गेलेल्या अत्रनी आपल्या कऱ्हेचे पाणी या आत्मचरित्रात त्या यशाचे खूप मोठे श्रेय अनंतगवाना दिले आणि त्यांना 'जाहिरात-जनादन' हा उपाधी बहाल केली

- भानू काळे, bhanukale@gmail.com



# ‘वाट’ आणि ‘वाटा’

(१) केव्हा केव्हा आपण शब्दाचा अर्थ लक्षात न घेताच त्याचा वाक्यात उपयोग करता. यास शब्द उपलब्ध असूनही आपण चुकीच्या शब्दाची योजना करता. त्यामुळे वाक्याच्या अर्थाने भुल होत.

हे वाक्य वाचा- ‘माझ्या वाट्याला जाऊ नकास तसे केलंस तर गाठ माझ्याशी आहे.’ या वाक्यातील वाट्याला या विभक्तियुक्त शब्दाचे मूळ रूप आहे वाटा- सामान्य नाम पुल्लिङ्गी एकवचन. या शब्दाचा अर्थ आहे- वाटा- हिस्सा भाग. एखाद्या गोष्टीतील मिळणारा भाग. या शब्दाचे अनेकवचन- वाटे (पु अ व.) वाटा या शब्दाचा योग्य वापर पुढील वाक्यात पाहा. ‘माझ्या वडीलांच्या संपत्तीतील माझा

वाटा (हिस्सा) मला मिळावला हवा.’

एखाद्याच्या वाटला (वाटस) जाणे हा पर्यायीतील एक वाक्यचारा आहे. वाट- (नाम स्त्रीलिङ्गी एकवचन) :- अर्थ लहान मागे रस्सा या वाक्यचाराचा अर्थ आहे- एखाद्या ज्या पद्धतीने काम करत असले त्यात त्याला त्रास देण्याचा प्रयत्न करणे. त्याच्या कामात अडथळा आणणे किंवा अडचणी निर्माण करणे. ‘वाटस जाणे’ याचा कुरापत काढणे असाही अर्थ आहे. वाट या शब्दाचे अनेकवचन वाटा (स्त्रीलिङ्गी) असे आहे. विभक्तिप्रत्यय लागल्यास वाट- वाटला वाटा वाटांना असतील हे वाक्य असू हवे. माझ्या वाटला जाऊ नकास तसे केलंस तर गाठ माझ्या

आहे.

वर्गाने वाक्यात ‘एखाद्याच्या वाट्यास जाणे’ हा शब्दप्रयोग चुकीचा आहे. हे आपल्या लक्षात राहिले.

## मुद्द्यात ‘द्’ द्या

(२) काही शब्द आपण बराच उच्चारतो, बोलतांना चुक होत नाही, पण लेखनात त्या शब्दाचे चुकीचे रूप अनकदा आढळत. विशेषतः काही

शब्दांचे एकवचनी रूप बराच लिहितांना असे. पण त्या शब्दात विभक्तिप्रत्यय किंवा शब्दयोगी अव्यय लागल्यास लेखनात चुक होते. उदा. मुद्दा मुद्दा हे शब्द.

या शब्दाचे उच्चार आणि लेखनही बिनचुकी होत. पण मुद्दा-मुद्दाचा मुद्दा-मुद्दामुळे अशी चुकीची रूप लेखनात आढळतात. मुद्दा (द द आ), मुद्दाचा (द थ आ), तसेच मुद्दा- (द द आ) मुद्दामुळे (द द आ) खरे पाहता या शब्दांचे लेखन असे हवे- मुद्द्याचा, मुद्द्यामुळे- द द द्या= द्या.

- यास्मिन शेख



# टाया पिटीसनी देव भेटत नाही...

खान्देशच्या प्रतिभावान कर्वायत्री ब्राह्मणाबाई चौधरी यांच्या काव्यपंक्ती आज त्यांनी रचलेल्या 'म्हण' म्हणून मान्यता पावलेल्या आहेत. ब्राह्मणाबाई चौधरी या सिद्धहस्त कर्वायत्री ज्यांनी आपल्या प्रतिभेने उजळलेले अनमाल काव्यधन मराठी कवितेसाठी दिले त्या स्वतः शिकलेल्या नव्हत्या. पण त्यांची काव्यरचना चिरंतन मानवी मूल्यांची शिकवण देणारी आहे. सकाळी सकाळी अंगणात मनाहारी प्राजक्तसडा पडावा तशी सहज, सुंदर त्यांची काव्य निर्मिती. त्यांची काव्यरचना जीवनातील विसंगतीवर भाषिक भाष्य करते. पाहोसना रे लोकाचे यवहार खोटे नाटे. तवा योग

बाभरीच्या अगावर आले काटे' अस त्या अगदी सहज म्हणू शकतात.

अशाच मानवी व्यवहारावर भाषिक टिप्पणी करणारी म्हण आहे. आग्या टाकीसनी चूय पेटत नाही टाया पिटीसनी देव भेटत नाही.

आग्या' म्हणजे 'काजवा' जर चूल पेटवायची असेल तर तिथे विस्मयच होवा. काजवा टाकून काही चूल पेटणार नाही. चूल पेटवायची असेल तर त्याला आगीची योग्य धगच लागते. तसेच गंज नुसत्या टाळ्या पिटून काही देवाची प्राप्ती होणार नाही. त्याच्या प्राप्तासाठी साधना आणि तपश्चर्येची जोड असावी लागते. म्हणजेच कोणत्याही गोष्टीची

प्राप्ती करून घ्यायची असेल, तर प्रथम तो गोष्ट प्राप्त व्हावी म्हणून आवश्यक असणारे मनाचा तोंड आद्य, इच्छा आणि योग्य दिशेने प्रयत्न करणे खूप महत्वाचे आहे.

आपण असे समजतो की सर्व संताना परमेश्वराचे. त्या जगानियंत्याचे दशन झाले होते. त्यांना परमेश्वराचा साक्षात्कार झाला होता. ते परमेश्वराशी बोलू शकत होते. नामदेवांनी विठ्ठलाला नैवेद्य ग्रहण करण्याचा हट्ट धरला होता. आणि विठ्ठलाला तो नैवेद्य ग्रहण करायला भाग पाडले होते. या सर्वांच्या प्रयत्नांमार्गे इश्वराला



भेटण्याची तीव्र मनीषा, त्याच्या प्राप्तीसाठी करायला लागणारी साधना तपश्चर्या जमिनीच्या खुरा कळवळा सारे त्यांच्या पातीशी उभे होते. पण त्यांचे विरोधक मात्र फक्त

कमकांडात आणि वाह्य देखाव्यात गुंतलेले होते. त्यांना हे खरे तर कळायला हवे होते की 'आग्या टाकीसनी चूय (चूल) पेटत नाही. अनु टाका (टाळ्या) पिटीसनी देव भेटत नाही.'

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vaidya@gmail.com





## नादसंपन्न वाक्प्रचार

वाक्प्रचारांमध्ये आशयाइतकीच अभिव्यक्तीही महत्त्वाची असते नाद हा भाषेचा गुण प्रभावीपणे वापरल्यामुळे काही वाक्प्रचारांमध्ये बोलण्याचा ठसका कसा येतो याची उदाहरणे पाहू या

‘दाणादाण उडणे’ या वाक्प्रचारात दाणा’ हा शब्द मुख्य आहे दाणे टाकून कावडी झुजवण्याचा खेळ खेळला जातो त्या वेळी दाणे टिपण्यासाठी कावड्यांची धावपळ होते त्यांची अस्वस्थता वाढते त्यातून प्रचारात आलेला हा वाक्प्रचार आहे त्यातून पांगापांग वाताहत गोंधळाची स्थिती’ असा अर्थ व्यक्त होतो विशेषत लढाईत सेनापती पडल्यानंतर सैनिक सैरावेग पळू लागतात तेव्हा

‘सैन्याची दाणादाण उडली’ असे म्हणताना हा वाक्प्रचार आपण राजच्या व्यवहारात दाणात्या धावपळीसाठीही वापरत असता उदा एका बालकवितन भित्री खारुनाड दिवाळीच्या रात्री एकटी निघाली तेव्हा तिकडून आला बाण, खारुनाडची उडली दाणादाण’ अशी आळ येते ती ओळ एकली की लहान मुले खारुनाडच्या पळापळीच्या कल्पनेने जशी हसतात, तशीच ‘दाणादाण’ या शब्दातल्या अनुप्रासाला द्यद देऊनही हसतात!

‘अकाडताडव करणे’ या वाक्प्रचारात ‘अकाड’ आणि ताडव’ हे दोन शब्द नादातून जणू

ओघले गेले आहेत। अकाड म्हणजे अकाली आणि ताडव हे आपल्याकडच्या प्राचीन नृत्य प्रकाराचे नाव आहे शकराच्या नृत्याला तांडव असे म्हणतात हे नृत्य मोठे जाणपूर्ण क्रोधपूर्ण असते प्रत्येकी असते। त्यामुळे अकाडतांडव करणे म्हणजे अकारण आरडाआरडा करणे उगाचच मोठा महजब करणे होय। उदाहरणाथ ‘भाजांत जरा मोठे जास्त झाले कां मामंजी अकाडतांडव करत असत, असे वाक्य जुन्या काळाच्या स्त्रियांच्या लेखनात आढळणे शक्य आहे। वातल्या नादवल्यामुळे वाक्प्रचाराच्या अर्थाला वजन येत आणि बोलण्यालाही धर येते।

असे नादयुक्त वाक्प्रचार आणखीही आढळतील। उदा हपापाचा माल गपापा (अन्यायाने मिळवलेली वस्तू टिकत नाही) हमरीतुमरीवर यण (एकरीवर येणे जोराने भांडण सुरू करणे) अद्दातद्दा करणे (असंयद्ध बोलणे), अळतळ करणे (कामचुकारणा करणे), इत्यादी असे इतर वाक्प्रचारही त्यातील द्रिद्वक्तीमुळे ठसठशीत वाटतात अशा वेळी वाक्प्रचार हे ‘भाषेचे अलंकार’ असतात याची खात्रीच पटते

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# प्रकाशनविश्वात मराठी

“मुद्रित ... ? आणि पुढे काय म्हणालोस तु ?” माझी एक वयाने आणि अनुभवाने ज्येष्ठ मैत्रीण मला विचारत होती

तिला ‘मुद्रितशोधन’ हा शब्द कळला नव्हता अर्थात सध्या प्रकाशन क्षेत्रात वापरणाऱ्या अनेकांनासुद्धा कदाचित हा शब्द नवा असू शकतो तिने मात्र हा शब्द कळल्यावर जाणीवपूर्वक वापरायला सुरुवात केली ही जमेची गोष्ट

ग्रूफ कॉपी प्रूफरीडिंग प्रिंटिंग प्रेस हे शब्द अनेक वर्षे प्रकाशन क्षेत्रात रुढले आहेत त्याचबरोबर ‘मुद्रित’ किंवा छापील प्रत ‘मुद्रितशोधन’ ‘छपाई’ ‘छापखाना’ किंवा ‘मुद्रणालय’ हे शब्दही काही जण आजही

वापरतात पण त्यातल्या त्यात लिखाणात हे शब्द यांढ्या प्रमाणात वापरले जाताना आणि बालप्यातून मात्र हे मराठी शब्द गावठ्ठे झाल्याचे जाणवत

पुस्तकासंदर्भाने मुखपृष्ठ ‘मलपृष्ठ’ किंवा पाठपृष्ठ हे शब्द वापरले जाताना मुखपृष्ठाच्या आत लगच येणाऱ्या टायटल पजमाट्टे ‘शोपपान’, शोपकपान, इम्प्रींटसाठी ‘प्रकाशनठसा’, प्रकाशनमुद्रा’ असे शब्द सुचवता येतात, तर कॉपीगिटसाठी प्रतीभकार’ हा शब्द वापरत आहे पुस्तकाच्या पाठपृष्ठावर लिहिलेल्या स्तवला ‘प्रशस्ती’ म्हणून प्रशस्ती वाटत का नाही तर ‘पुस्तकओळख’ असही म्हणता येईल.

लेआऊटसाठी रचना’, ‘माट्टणा’, फॉन्टसाठी

‘टंक’, ‘मुद्राक्षरे’, टायपासमाट्टो ‘टंकन’, ‘अक्षरजुळणा’ असे अद्यवाही शब्द आहेत इट्टासाठी ‘परिचयआळी’, फाटोर्कपानला ‘चित्रओळ’ म्हणता येईल.

‘इडल्लेडन’ चा ताण सर्वांनाच असतो तो ‘कालमयादा’ या शब्दाने जाणवताच पण ‘देड’ मधला धोतो आणायची असले तर ‘काल’ मयादा म्हणावे का ? फाइलसाठी ‘धार्मिका’ म्हटले जात

पांडाणफसाठी ‘वॉटरम धार्मिका’ वाचतात आले आणि अगदी आवटले पुस्तक वाचतात ‘पुस्तकातला खूण आटवून देणारे’ ‘खूणपत्र’ किंवा ‘वाचनखूण’ हे ब्रुकमाकला पयाय ठरू शकतात

हे सदर सुरू झाल्यावर अनेकांनी हे पयायी मराठी शब्द पुढे आणण्याचे स्वागत केले तर काहींच्या मनात काही प्रश्न आले पयायी मराठी शब्द उच्चारायला ‘जड’ आहेत’ असे काहींना वाटले पण खरे तर भाषेच्या किंवा भाषकांच्या दृष्टीने एखादा शब्द ‘जड’ नसतो तुलना केलीच तर अनेक इंग्रजी शब्द उच्चारायला ‘जड’ असले तरी आपण ते घालतो त्यामुळे फक्त गरज आहे ती मराठी शब्द प्रतिष्ठापूर्वक स्वीकारून त्यांना दैनंदिन व्यवहारात वापरण्याच्या इच्छाशक्तीची

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekar@gmail.com



# डाडा ते डालडा

अलीकडे 'डालडा' आंग्रेझांला हानिकारक मानला जातो. पण एके काळी हिरेच्या पामवृक्षाचे चित्र असलेल्या पिवळ्या रंगाचा डालड्याचा दया घराघर असायच्या दुधापासून बनणाऱ्या साजूक तुपाला तुलनेने अनिशय स्वस्त असा वनस्पतीजन्य पयाय म्हणून पुऱ्या असांत की जिल्ल्या चिराटे असांत की करंज्या शिरा असा की सावुदाण्याची खिचडी-हल्लडा हवाच अगदी उपासालादखील डालडा चालायचा.

'डालडा' या शब्दाची जन्मकथा खूप रोचक आहे. तांत्रिक किचकटपणा टाळून सांगायचे तर 'डालडा' म्हणजे वनस्पती तेलात मुख्यतः पामवृक्षाच्या तेलात हायड्रोजन वायू मिसळून त्या तेलाचे

घनीकरण केलेला पदार्थ हे महत्त्वाचे संशोधन गळा फ्रेंच शास्त्रज्ञाचे. त्या शोधाबद्दल त्याला नोबेल पुरस्कारदेखील मिळाला होता. पुढे ते संशोधन 'डाडा' नावाच्या इच कपनांन विकत घेतले व 'डाडा' याच नावाने युगपात आणले. काँग्रेस दादा हे व्यापारी (ज्याच्या आडनावाचे स्मृतिगर्ह यागायागाने वच होते) त्याची भारतात आयात करत त्या दादांकडून या उत्पादनाचे हक्क लिक्कर ब्रदर्स (आनाची वृत्तिलिक्कर) या तत्कालीन इंग्लिश कंपनीने विकत घेतले. तुपाचा आणि एकूणच दुधाचा, प्रचंड तुटवडा असलेल्या भारतात या उत्पादनाला खूप मागणी असेल याची त्यांना खात्री होती. त्यासाठी त्यांनी मुंबईत शिवडी येथे कारखाना उभारला हे



उत्पादन विकत घेताना त्याच्या नावाने 'डाडा' ही अक्षर कायम राहतात अशा अट होती. पण त्यातून फलवाट काढत लिक्करने 'डाडा' या वान अक्षरांमध्ये लिक्करमधोल 'ल' वाढवला. 'डादाच डालडा' कले अर्थात अशा प्रकारे की 'एल' वा इंग्रजी अक्षरातील उभो रेष म्हणजे पॅकिंगमधोल पामवृक्षाच्या खोडाचाच भाग वाटेल!

लिक्करस या त्यांच्या जाहिरात कंपनीचे हावे डंकन यांना १९३९ साली 'डालड्यासाठी' भारतात अभूतपूर्व अशा मल्टिमिडिया जाहिरात मोहाम राखवली ती

मोहाम म्हणजे जाहिरात क्षेत्रातील एक चमत्कार मानला गेला. प्रत्यक्ष पदार्थाइतकीच त्याचे पऱ्याच्या पिवळ्या डब्यातील पॅकिंग हींदखील एक लोकाप्रिय घस्म ठरली. 'डालड्याचा दया हाही जणू एक द्रव घनला.' 'डालड्याला पुढे अनेक आक्षेप घेतले गेले आणि आज डालड्याला अनेक आंग्रेझांही पसंद आहेत. पण तत्पूर्वी जवळपास ५० वर्षे वनस्पती तुपाच्या वाजारपतंवर 'डालड्याने' निरंकुश राज्य केले. मराठीत वनस्पती तुपासाठी अनेक वर्षे 'डालडा' हाच शब्द वापरला जात होता. लो

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



## (९) माझी मदत/ मला मदत (२) जोडून की तोडून

हे वाक्य वाचा

“मला थाऊ पैसे हवत मित्रा माझी मदत कर”

हिंदीच्या प्रभावाने अनेकदा आपण आपल्या भाषेतील वाक्यरचनेची मांडताड करतो. हिंदीतील काही शब्द मराठीने स्वीकारले आहेत त्याचइतक्या प्रकार नाही. भाषासंमृद्धीसाठी प्रत्येक भाषेत इतर भाषेतील शब्द स्वीकारले जातात परंतु आपल्या भाषेतील वाक्यरचनेत इतर भाषांची घुसखोरी करणे आणि आपली वाक्यरचना नाकारणे म्हणजे आपणच आपल्या मातृभाषेवर अन्याय करणे हा अन्याय मराठी भाषकांना सहज दूर करता येईल.

वरील वाक्यात ‘माझी मदत कर’ या वाक्यरचनेवर



याच नव्हे, पण अनेक मराठी चित्रवाणी मालिकांतून ‘माझी मदत’ सर्रास ऐकू येते।

हिंदी वाक्यरचनेचा प्रभाव महज लक्षण बघेल ‘मरा मदत कर’ ही हिंदी वाक्यरचना मराठीत ‘मला मदत

कर’ असे वाक्य ‘माझी मदत’ ‘माझी हे मदत या नापाचे सावर्नामिक विशेषण आहे ‘मला हे वाक्यात कर्म आहे विशेषण नव्हे’ (१) मला मदत कर हे वाक्य बरोबर आहे बोलताना व लिहिताना योग्य वाक्यरचना करणे अभिहित आहे

### (१) जोडून की तोडून

आता काही शब्द लिहिताना होणारी एक चुक अशी आहे हे वाक्य वाचा

‘तुम्हा मार जण माझ्या व्याख्यानाला या

इथे ‘मार’ हे, ‘जण’ या शब्दांचे विशेषण आहे हे दोन शब्द आहेत मारजण हा एक शब्द नाही तसेच, प्रत्येक जण, साऱ्या जणा तसेच जण सत्र जण हे शब्द

जोडून न लिहित तोडून लिहावेत

तसेच काही क्रियापदे जोडून लिहिणे चुकीचे आहे उदा वधू या जोऊ दे पाहू या वसू या नाचू या गाऊ या झापू दे- द्या इ या शब्दांतील ‘वधू’ जोऊ पाहू बसू नाचू गाऊ झापू ही मुख्य क्रियापदे आहेत ‘या दे द्या ही मोहाव्यकारी क्रियापदे आहेत ‘वधूया’ ‘जोऊद्या’ इ एक शब्द नसून दोन शब्द आहेत योग्य अंतर ठेवून ते शब्द लिहिणे आवश्यक आहे बोलताना जरी आपण ते एका शब्दासारखे उच्चारण अमलौ तरी लेखनात ते दोन शब्द ताडून लिहायला हवेत

- यास्मिन शेख

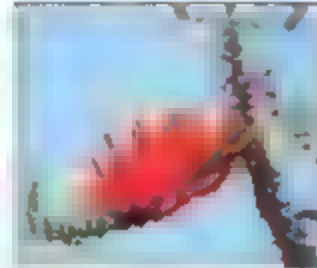


# अंगान्याला गेला आणि पांगारा घेऊन आला

काही काही माणसे एखाद्या कामाला खूपच विलंब लावतात. सुयशचे अगदी असेच होत असे त्याला एखादे काम सांगितले की तो इतका घेत लावीत असे की त्या कामाचे प्रयोजन कालावधीन संपून जात असे तो शाळेत खेळत खूप हुशार विद्यार्थी म्हणून गणला जात असे. पण वळचं भान नसणं अतिरिक्तित्वक वृत्ती अशा काही स्वभाववैशिष्ट्यामुळे त्याला सांगितलेले काम करण्यात दिरंगाई होत असे. एखाद्या निबंध स्पर्धेत त्याने भाग घेतला की जर त्याने वेळेत निबंध लिहून सादर केला तर त्याला हमखास बक्षीस टरलेले असे पण सुयश ही सधो आपल्या स्वभावामुळे

पुष्कळ वेळेला गमावतच असे आणि सादरकरण केलेल्या कागदावर नकारघटा घेऊन परत येत असे. यामाठी तो अनकाची बालणाही खाड घरादारों सारे त्याला यामाठी उपदेशाचे डोस पाजत असत त्याची आड त्याला सांगे सुयश! तुझा हा स्वभाव लवकर सुधार बाबा. एखाद्या दिवशी 'अंगान्याला गेला अन् पांगारा घेऊन आला' अशा गन व्हायचा तुझा."

या म्हणोचा मर्थनाथ असा की एखाद्या घराने



हा फुलोरा पांगान्याचा।

कुणो व्यक्ती अरेच दिवस खूप आजारी असली असादी अथरुणाला खिळून असली तर घरातील व्यक्तींना त्या व्यक्तीच्या तब्यतीला उतार पडावा म्हणून अनक उपाय मूर्चविले जातात आणि ते असल्यात आणले जातात एकदा एका घरातल्या आजारी

माणसाच्या तब्यतीला उतार पडावा म्हणून एका व्यक्तीला एका पवित्र झेप्री जाऊन देवाच्या अंगारा आणायला पाठवण्यात येते तो व्यक्ती अंगारा आणायला जाते पण त्या व्यक्तीला अंगारा घेऊन

यायला इतका विलंब लागतो की आजारी व्यक्तीला मृत्यु कवटाळतो आणि अंगारा घेऊन येणाऱ्या माणसावर त्या व्यक्तीच्या दहन क्रियेसारखे पांगान्याची लाकडे आणण्याची चळ येते.

एखादे काम वेळेत करणे फार आवश्यक आणि हिताचे असते नाहीतर त्याच्या

गंभीर परिणामांना सामोरे जावे लागते तातडीने करावयाच्या कामाला विलंब लावणे म्हणजे खूप नुकसान पदरात पाडून घेणे होय.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com





# वाक्प्रचारांमधील सृष्टीविषयक निरीक्षण

वाक्प्रचारांमध्ये समाविष्ट झालेली उपमानसृष्टी खूप विशाल आहे त्यात मानवी व्यवहाराबरोबर सृष्टीतील पशूपक्षी यांच्याविषयीच्या निरीक्षणांनाही स्थान मिळाले आहे याची ही उदाहरणे आहेत

चंचुप्रवेश करणे या वाक्प्रचारात पक्ष्यांच्या विशिष्ट लकवींचा मार्मिकपणे वापर कला आहे चंचू म्हणजे चोच पक्ष्यांची चोच अगदी लहान असते चोच आत घालण्यापुरती जागा आधी मिळवायची आणि मग अधिक जागा व्यापायची अशी छोट्या पक्ष्याची युक्ती असते घरटे बांधताना त्यांना ही युक्ती वापरावी लागते त्याच्या या

सक्रीयवरून 'चंचुप्रवेशान्मुसलप्रवेश' अशा धारणी कुत्तेची घडण झाली असावी म्हणजे आधी चाचीपुरती जागा मिळवायची आणि मग मुसळ (उखळीमध्ये धान्य काढण्यासाठी वापरावयाचे मोठे साधन) माचल इतकी मोठी जागा मिळवायची असा व्यावहारिक धृतपणा त्यातून कळतो एखाद्या ठिकाणी कसावसा शिरकाव करून मग हातपाय पसरण्याचा, आपली कामे रेंडण्याचा गेंकडा व्यवहाराचा यातून लक्षात येतो

दाती तृण धरणे या वाक्प्रचारांमध्ये पशूंना सर्वाधिक निरीक्षण आले आहे तृण म्हणजे गवत हे

अनेक पशूंचे खाद्य असते पायदळी नुडवले जाणारे तृण हे तुच्छतरेचा प्रतीक आहे त्यामुळे दाती तृण धरणे म्हणजे लाचारी पत्करण (जणू पशूच्या पातळ्याला जाणू) असा अर्थ हाता शत्रूला शरण आणताना त्याच्या अपमान करण्यासाठी हा वाक्प्रचार वापरलेला पाहायला मिळतो मात्र हा वाक्प्रचार तवढ्याच पुरता मर्यादित राहिलेला नाही नवकवां या सौ. मढेकर यांच्या एका कावितेत यंत्रयुगातील कारकुनाच्या जगाण्याचे चित्रण आहे, ते असे 'मकाळी उठानी चहा कॉफी घ्यावी तशाच भाटावी वीजगाडी दाती तृण घ्यावे हजूर म्हणून,

दुपारी भोजन हेचि साथ' यात साहेबपुढे लाचार हाऊन काम करणाऱ्या कारकुनाची मनःस्थिती नेमकपणे व्यक्त झाली आहे 'हाती पेन घ्यावे' असही मढेकर यांना म्हणता आले असते पण भाषेत रुळल्याने वाक्प्रचार तसेच श्रुतयोजन यांचे समाजमनाला होणारे आवाहन मोठे असते हे मढेकर ओळखत होते एकंदरीत यातून वाक्प्रचारांचे महत्त्वच कळते।

- डॉ. नीलिमा गुंडी  
nimgundi@gmail.com



# कृपया, क्षमा असावी पण आभाराचे भार नको !

आयुष्यात औपचारिक-अनौपचारिक क्षणांना शुभेच्छा आभनंदन आशावाद सान्त्वन सहवेदना कळवण्याची वेळ वारवार येत असतेच 'प्लीज' 'सॉरी' आणि 'थॅन्क्यू' या तीन शब्दांनी आयुष्यात जणू धुमाकूळ घालला आहे. प्लीजसाठी 'कृपया' हा औपचारिक शब्द अगदी सहज वापरता आहे तो औपचारिक वाटतो म्हणूनच बोलात तो अरे जरा सोबत येणाल का ?' मधील 'जरा' या कृपया शब्दाच्या जवळ जाईल

सॉरी' या शब्दासाठी संदर्भानुसार निर्गमिल्ले पर्यायी शब्द वापरता येतात ते अधिक चांगले वाटतात चुकले असल्यास सॉरीसाठी 'क्षमा करा, माझी चुक झाली' किंवा 'मी क्षमाप्रार्थी आहे पुढा असं होणार नाही' या म्हणण्याने जो प्रभाव पडेल तो सॉरी' या दोन अक्षरांनी मिळणार नाही परंतु औपचारिकपणाने विशिष्ट भावनासाठी विशिष्ट

शब्दच वापरायला हवेत, ही पाश्चात्य कल्पना आपण स्विकारली आणि त्या विशिष्ट शब्दांना अवाजवी महत्त्व आले, पण त्या शब्दांमागेल भावना लोप पावल्या कधी कधी तर "मो सॉरी म्हटलंय ना एकदा ? आता आपण खेळ कटकट करू नकास" अशी विचित्र चचा कानावर पडू लागली

कधी कधी 'सॉरी' या अर्थी एखाद्या दुर्भवेनीवरून ध्वनिमुद्रित आवाज येतो 'आम्ही क्षमस्व आहोत' असं वाक्य कानावर पडलं की द. दि. पुढे याचा 'भयंकर सुंदर मगली भाषा' हा ललित लेखसंग्रह आठवता. अगदी कार्पा मनुष्य नियतले असे कळले तरी आजकाल सभारून 'ओह सॉरी' ! असे येते इथे' असे फार वाईट झाले ! आम्ही तुमच्या दुःखात सहभागी आहोत' असे सहजो तोडून वाढर पडू शकते आर आयपी

( RIP- रेस्ट इन पीस ) ऐवजी 'आत्म्यास मदती लाभो', अशी प्रार्थना जवळची वाटते 'ऑफ झाले' हा शब्द निधनाच्या वातला पर्याय म्हणून व्यापकां वापरत येऊ लागला आहे त्यापुढी सामाजिक मदत घातले निधन झाले वृद्धवासी झाले, गिरीस्तवासी झाले, पैगवरवासी झाले देवाघरी गेल असे पर्याय उपयोगात आणले तर मानवी स्नेहबंध हळू हाण्यास मदत हाते

अत्र तत्र संवत्र 'थॅन्क्यू' हा शब्द वोकांटी बसला आहे अगदी नाकसदागंती दुर्गस्थितीच वाट येताला लावले तरीही येताना 'थॅन्क्यू' असा आवाज येतो एरवी जणू पावलापावली हा शब्द सावतास असतो तर इथे आभार धन्यवाद कृतज्ञता एवढेच नव्हे 'वर वाटले मन भरून आले, छान वाटले, किती बरे आभार मानू' असे सद्भानुसार पर्यायी शब्दरचना वापरता येऊ

शकतात त्या तुमच्या भावना अधिक नेमकेपणाने समोरच्यापर्यंत पोहोचवतात ज्ञानेश्वरीमध्येही दुसऱ्या अध्यायात 'त्या चि उपकारे। होवोनि आभारी। त्याच्या जिह्वारी। घाव घालू ? ॥५९॥ येथे 'आभार' शब्द आलेला आहे

भावनांचं प्रकटीकरण करण्यासाठी प्लीज सॉरी थॅन्क्यू या तीन शब्दांच्या औपचारिक आभार घेऊन केवळ उपचार पाळला जातो आपली अभिव्यक्ती चांगली व्हावी असं प्रत्येक व्यक्तीला वाटत असेल तर निर्गमिल्ले पर्यायी शब्द संदर्भानुसार वापरण आणि स्वतःची शैली सिद्ध करण हा अधिक चांगला पर्याय आहे असं वाटत नाही का ?

- डॉ. निधी पटवर्धन

ndheepatwardhan@gmail.com



## भाषासूत्र

लांबून कराई द्वारा संकलित

## संस्कृती

पाश्चात्योशी संपर्क आल्यानंतर नेहमील अनेक संकल्पना भारतातही रुजू लागल्या. समाजवाद, साम्यवाद, लाकशाही इत्यादी. 'कल्चर' ही संकल्पनादेखील अशीच एक 'सिद्धिलायझेशन' (सध्या) या जुन्या शब्दापेक्षा अधिक सूक्ष्म अशी 'सिद्धिलायझेशन' म्हणजे जे तुमच्याकडे आहे (वॉट यू पॅसेस) आणि 'कल्चर' म्हणजे जे तुम्ही आहात (वॉट यू आर) अशी एक सुखेव व्याख्या दोन्ही शब्दांतील फरक स्पष्ट करते.

मुळात 'कल्चर' हा शब्द इंग्रजीत जर्मन भाषेतून आला व त्याचा मूळ अर्थ 'जमिनीची नांगरणी' हा आहे. इतिहासाचाय विश्वनाथ काशिनाथ राजवाडे

यांनी त्यासाठी 'संस्कृती' हा शब्द वापरला होता. त्यापूर्वी कुठल्याही प्राचीन भारतीय साहित्यात 'संस्कृती' हा शब्द आढळत नाही. राजवाडे यांनी 'कल्चर' शब्दाच्या अध्यानात एक महत्वाचा धागा उचलला व त्याला आपल्याकडाले संस्कार ही संकल्पना जोडली.

ज्योष्ठ भाषातज्ञ अशोक केंतकर यांच्या आढवणीनुसार राजवाडे यांच्या प्रतिभेमुळे 'कल्चर' या शब्दासाठी अधिक अर्थघन असा प्रतिशब्द मराठीला लाभला. त्यावेळी बंगालीत 'कल्चर'ला प्रतिशब्द म्हणून 'कृष्टी' हाच शब्द वापरत. टागोरंना तो लिनकामा आवडत नव्हता. त्यामुळे आपले एक

मित्र आणि पुण्यातील संस्कृतचे प्राध्यापक परशुराम लक्ष्मण वैद्य यांच्याकडे "मराठीत 'कल्चर' वा अर्थी कुठला शब्द वापरला जातो?" अशी विचारणा त्यांनी केली. वैद्य यांनी कळवले, की मराठीत राजवाडे यांनी 'संस्कृती' हा एक सुंदर शब्द त्यासाठी घडवला आहे. टागोरानीही 'संस्कृती' हाच शब्द वापरायला सुरुवात केली. मग आपा आपच इतरही भारतीय भाषांनी 'कल्चर' साठी 'संस्कृती' हा शब्द स्वीकारला.

या सान्यातून ध्वनित होणारे एक महत्वाचे वास्तव 'कल्चर' साख्खी एखादी संकल्पना आपल्या भाषेत नेमकेपणे व्यक्त करता यावी याची

स्वीदनाथासारख्या महान कवीलाही लागलेली आहे. त्यासाठी त्यांनी आपल्या एका परभाषक पर्णिचताला पत्र लिहिणे. त्या परिचितीने दुसऱ्या काणांतरी रूढ केलेला प्रतिशब्द त्याला उचित ते श्रेय देऊन टागोराना कळवणे आणि त्यातून सर्वच भारतीय भाषांना एक उत्तम प्रतिशब्द गवसणे हे सारेच वेधक घाटते 'संस्कृती' शब्दाच्या निर्मितीचे हा प्रवासदेखील 'संस्कृती' म्हणजे नेमके काय हेच प्रत्यक्षात दाखवून देतो!

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# अपप्रयोगांची कला !

कांचन कराई द्वारा संकलित

आता हे वाक्य वाचा- 'तु नुड्या मित्राच्या कलेने घे त्यातच तुझा फायदा आहे'.

( या वाक्यातील कलेने या शब्दाचे मूळ रूप 'कला'- विभक्तिप्रत्यय लागल्यास या स्त्रीलिंगी एकवचनी नामाचे सामान्यरूप कलेने हाडल 'कला' या शब्दाचा अर्थ काव्या गायन शिल्प चित्र नृत्य इ कौशल्याचा कामे )

'एखाद्याच्या कलेने घेणे' या शब्दयोजनेमुळे वाक्याचा नेमका अर्थच कळत नाही

मराठीत वाक्प्रचार हा आहे. एखाद्याच्या कलेने घेणे अर्थ आहे. एखाद्याच्या बुद्धीचा स्वाभाविक रोख त्याची प्रवृत्ती लक्षात घेऊन त्याप्रमाणे वागणे

कल या पुल्लिंगी एकवचनी नामाचे अनेक अर्थ आहेत- ओढा प्रवृत्ती वळण, रोख, बुद्धीचा स्वाभाविक रोख. तु नुड्या प्रवृत्तीपेक्षा मित्राची प्रवृत्ती लक्षात घेऊन त्याप्रमाणे वाग, त्यामुळे तुला फायदा हाडल. 'असा त्या वाक्याचा अर्थ आहे. वगैरे वाक्य असे हवे. तु नुड्या मित्राच्या कलेने घे त्यातच तुझा फायदा आहे. कलने' असा शब्द वाक्यात घेतल्यास मित्राच्या अंगा चित्र, संगीत, इ पैकी एखाद्या कला आहे व त्या कलेने तू घे हे वाक्य निरर्थक ठरेल. लक्षात घ्या, एखाद्याच्या कलेने घेणे असा वाक्प्रचार आहे, एखाद्याच्या कलने घेणे असा वाक्प्रचार नाही.

## पैकीच्या पैकी !

आणखी एक वाक्य वाचा- 'माझ्या मुलाला गणिताच्या पपरात पैकीच्या पैकी गुण मिळाले'

पैकी हा शब्दयुगा अर्थ आहे. त्याचा अर्थ आहे. आतल, मधून. पैकीच्या पैकी या शब्दयोजनेला काहीच अर्थ नाही. हे वाक्य असे हवे. 'माझ्या मुलाला गणिताच्या पपरात शंभरपैकी शंभर गुण मिळाले' किंवा त्याला 'सगळ्याच्या सगळे गुण मिळाले'. मात्र 'पैकीच्या पैकी' हा अपप्रयोग इतका रूढ झाला आहे की त्यात काही चुक आहे, हे आपल्याला जाणवत नाही !

## रुळलेले अपप्रयोग...

'सामग्री' हा शब्द 'सामुग्री' असा व्युत्पत्त्यात आणि लिखनातही आढळतो. 'आशीर्वाद' हा शब्द 'आशिवाद' असा लिहिणे चुकीचे आहे. तसेच 'महाराष्ट्रीयन' हा शब्द 'अमेरिकन', 'युरासियन' या इंग्लिश शब्दाचे चुकीचे अनुकरण आहे. तो शब्द 'महाराष्ट्रीय' असा लिहिणे योग्य.

सामग्री, आशीर्वाद, महाराष्ट्रीय असे शब्द लिहावेत.

- यास्मिन शेख



# आयत्यावर कोयतं आणि शिंक्यावर रायतं

आमच्या कॉलेजमध्ये आमची एक मैत्रीण होती जेवणाच्या सुटीत जेव्हा आम्ही आमचे डबे उघडून एकत्र जेवायला बसायचा तेव्हा ती दुसऱ्याच्या डब्यावर ताव मारून आपला डबा तसाच ठेवायची त्यामुळे तिला काय समाधान मिळायचे कोणास ठाऊक यासाठी ती बरीच कारणे दत असे 'माझे एक नातवाइक खूप आजारी आहेत. ' किंवा 'माझी तब्येत बिघडली मी आज डबा घेऊन येऊ शकले नाही' इ.इ. एक ना दोन

हजार कारणे सांगून ती आपला हेतू साध्य करून घेई पण खोटे बोलणे फार दिवस लपून राहू शकत नाही त्यातले सत्य कधी तर बाहेर येतेच

तसेच झाले

एके दिवशी एका मैत्रीणाला खरे काय ते कळलेच मग ती मैत्रीण चक्क या 'दबा न आणणारी'चाच दबा निच्या नकळत जेवायच्या वेळला घेऊन आली आणि मवांना म्हणाली, 'मैत्रीणींनो! मी आज अगदी चविष्ट जेवण या डब्यातून सर्वांसाठी आणले आहे बघा तर इतके रुचकर जेवण कुणाचे आहे।' तिने दबा उघडला त्या डब्याकडे आमची ती लक्षाड मैत्रीण केवळ बघतच राहिली मग आमची मैत्रीण तिला म्हणाली, "हे बघ तू आमच्या डब्यावर शेजराचे ताव मारत होनास हो गोष्ट आमच्या खरे तर लक्षात आली

होती, पण आम्ही विचार करत होते, सावज ज्ञातानात कम पकडायच? आज पकडला गेलास 'आयत्यावर कायतं आणि शिंक्यावर रायतं' या म्हणप्रमाणे आपल शिंक्यावरचं लोणचही कुणाच्या हाती लागू द्यायचं नाही आणि दुसऱ्यानी वाढवलेल्या आयत्याच हाती लागलेल्या फांद्यावर कायत्याचे घाव घालायच ही तुझी गीत आहे इतका कशी गं खादाड आणि अप्पलपोटी आहेस तू?"

गयत म्हणजे लोणचं लोणाच्याला मराठवाड्यात कुठे कुठे 'गयत' असे म्हणतात



सुतलीच्या दोराने बनवलेल्या या (रिकाभ्या) 'शिंक्या'चे छायाचित्र महाजालावरून साभार

दह्यात कालवून केलेला कोशिंबीरसारखा पदार्थ असाही त्याचा अर्थ आहे, 'आयत्यावर कायतं आणि शिंक्यावर रायतं' ही म्हण अत्यंत स्वार्थी माणसासाठी वापरली जाते दुसऱ्यानी वाढवलेल्या फांदीवर हे लोक कायत्याने सपासप घाव घालतात पण आपले लोणचही शिंक्यावर ठेवून देतात त्याची एकही फांद कुणाच्या हाती लागू देत नाहीत.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vaidya@gmail.com





# वाकप्रचार आणि लष्करातील संज्ञा

जुन्या काळाच्या लष्करातील काही संज्ञा आजही आपल्या वाकप्रचारांमध्ये रूढ आहेत त्याची ही उदाहरणे आहेत

एकांदा शिलेदार म्हणजे धादसी वृत्तीचा स्वतंत्र शिलेदार. पूर्वी लष्करात प्रत्येक पथकात किंवा पंगेत १ ते १०० पर्यंत एकांदा शिलेदार असत. पानिपतच्या बखरीत हा शब्दप्रयोग आढळतो. एकांदा शिलेदार म्हणजे अनुयायी या सैन्य अशा कोणाचीही मदत न घेणारा वीर. त्याला वाषिक वेतन रुपये ३०० ते दोन हजारपर्यंत असे. एकांदा शिलेदार कोणत्याही सैन्यपथकात सामील नसे.

उत्तम कार्मगिरी केली की त्याला कर्वाचन पालखी वा अवदार्गिरीचा मान मिळत असे. अत्यंत आणोबाणोच्या वेळी हा पुढे येत असे. पुढे या संज्ञेला व्यापक अर्थ मिळत गेला. कोणत्याही मदतीची अपेक्षा नसल्या, स्वतंत्र वृत्तीने कर्तृत्व गाजवणाऱ्या व्यक्तीसाठी आजही हा वाकप्रचार वापरला जातो. स्वतंत्र वृत्तीच्या धादसी, कर्तृत्ववान व्यक्तीला हा वाकप्रचार खरे तर एखाद्या विरुदासारखा शोभतो. उदा. 'डाॅ. श्रीधर व्यंकटेश केतकर यांनी एकांदा शिलेदारप्रमाणे ज्ञानकोशाचे प्रचंड कार्य पूर्ण केले.'

पाचावर धारण वसणे, हा वाकप्रचार आपण महज वापरतो. पूर्वी लष्करात फार महागाई झाली की एका रुपयाला पाच शेर धान्य मिळू लागे. म्हणजेच 'पाचावर धारण वस' तक्का लाक हवालादिले हात असत. दात कर्चे यांच्या 'महाराष्ट्र शब्दकाश' या ग्रंथात 'धारण' या शब्दाचा अर्थ दिला आहे. तो असा धान्य इत्यादीचा खुंग्दी विक्रीचा चालू दर बाजारभावाच्या हातांच्या बखरीत हा शब्द आढळतो. एका लोकशाहीत हा शब्द येतो तो असा 'पंढरपुरात काय बुक्क्याची धारण / पुसे बगल्यावरून,

रखुमाबाई.' धारण हा शब्द आज ऐकू येत नाही. म्हणून हे स्पष्टीकरण दिले. अन्न ही माणसाचे मूलभूत गरज असल्यामुळे लोकांचे महागाईमुळे अस घाबरून जाणे सार्वजनिकच ठरते. त्यावरून 'धारण आणि मरण काही समजत नाही' अशा अनुप्रास जुळवत केलेली लोकांसाठीही आढळते. त्यामुळेच 'पाचावर धारण वसणे' म्हणजे 'अतिशय घाबरणे' हवालादिले होणे' होय.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# जाहिरात जगत आणि मराठी

सध्याच्या वृत्तपत्रांवर सहज नजर टाकली तर फक्त एक स्पून राज' किंवा 'लक्झुरियस फ्लॅट अक्वेलेब्रल' 'शो फ्लॅट रेडी' अशा भाषेन लिहिलेल्या खऱ्याच जाहिराती नजरेस पडतात जास्तीत जास्त इंग्रजी शब्द वापरले तरच आपली जाहिरात ग्राहकांना नोंद समजेल या समजुतीनून मराठी जाहिराती दिवसेंदिवस इतक्या इंग्रजी होत चालल्या आहेत की काही काळाने मराठी जाहिरात म्हणजे केवळ देवनागरी लिपी एवढेच लक्षण उरले की काय अशी भीती वाटते.

आज आपण जाहिरात क्षेत्राच्या कामकाजात वापरले जाणारे काही महत्वाचे शब्द पाहू जाहिरातीच्या मुख्य घटकामध्ये येते हेडलाइन तिला 'शोप ओळ' किंवा 'मथळा' संबोधले जाईल त्या

'उपमथळा' किंवा 'उपओळ' थ्रॉटिंग्स्ट किंवा कॉपीला 'मजकूर' 'साहना' स्नोगन किंवा कॅचलाइनला 'घापवाक्य' आणि लोगोला 'बार्धाचिन्ह' असे शब्द पुस्तकाने सापडतात, मात्र न पुस्तकाबाहेर वापरल्याचे जाणवत नाही जाहिरातीमाती संगोनाचा साज चढवून एकवल्या जाणाऱ्या मिग्नर ट्युनला 'संकंतधुन' आणि जिगलसाठी 'गीतिका' हे सुंदर शब्द एका गटचर्चेत पुढे आले.

जाहिरात यशस्वी होण्यासाठी आवश्यक असलेला यूएसपी (युनिक सेलिंग पॉइंट) याला अनन्य विक्री मुद्दा किंवा 'अविमु' म्हणता येईल इंग्रजीत अस 'आट्रॅक्शन' वापरून लघुरूप करण्याचे प्रमाण जास्त आहे आपणही भावना पोचल्या

सांगण्यासाठी मराठीत 'भाषो' करतो तसेच मराठीतल्या मोठ्या शब्दाचे किंवा शब्दसमूहाचे अस लघुरूप करूनही प्रचारात आणता येईल

जाहिरात जगतातला एक प्रतिष्ठित प्रकार म्हणजे ब्रॅण्ड अथवा 'नाममुद्रा' हा नाममुद्रा जनमानसात ठसवणारा ब्रॅण्ड अथवा सिद्ध म्हणजे 'जाहिरातदूत' कॅम्पेनसाठी 'जाहिरातमाहीम' तर मुख्य जाहिरातीसाठी छल्लू उन्मुक्ता वाढवणारे टोझर यांना 'छल्लू' म्हटले तर मराठी 'छल्लू' आठवणार या शब्दात फारच छल्लू वाटला तर 'पुवंग' म्हटले तर कीर्तन आठवणार मग काय शब्द तयार करू शकता आपण / वाचकही तुम्ही सुचवले का / खर तर 'जाहिरात' या क्षेत्रात मोठ्या प्रमाणावर मराठी जाहिरातदार आहेत, जाहिराती

तयार करणारे चित्रकार लेखक मराठी आहेत आणि मुख्यतः या जाहिराती मराठी लोकांसाठी लिहिल्या जातात त्यामुळे या क्षेत्रातल्या सर्व सज्जनशील मराठी व्यक्तींनी जाहिरातीत जाणीवपूर्वक सहळ हस्ते सुयोग्य मराठी शब्द लिहिल्याचे मनावर घेतले तर त्यांना मराठी ग्राहकांक देऊ नवकीच सकागन्धक प्रतिमा मिळेल. अशा जाहिराती वैशिष्ट्यपूर्ण तर ठरतीलच शिवाय भाषेच्या समृद्धीच्या दृष्टीनेही मोलाच्या ठरतील जाहिरातींमध्ये इंग्रजी शब्दांएवजी वापरता येणारे असेच काही मराठी शब्द पाहू पुढच्या लेखात.

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaishali.karlekar1@gmail.com



## अगदी उलट अर्थाने रूढ झालेले शब्द

'अपरोक्ष' शब्दाचा अर्थ आपण दृष्टिआडचे' असा लावतो. त्याने माझ्या अपरोक्ष हे केले' याचा अर्थ 'त्याने माझ्या दृष्टिआड किंवा मी समोर नसताना हे केले' असाच लावतो. पण हा अर्थ मूळ अर्थाच्या अगदी उलट आहे कारण 'अक्ष' या संस्कृत शब्दाचा अर्थ 'दोन्ही' असा आहे.

पूर्वपदी 'पर' आल्यावर 'पराक्ष' शब्दाचा अर्थ दृष्टिआडचे' असा होईल. नंतर पुन्हा परोक्षला 'अ' हे नकारदर्शक पूर्वपद लागल्यावर त्या 'अपरोक्ष' शब्दाचा अर्थ उलटा म्हणजे 'दृष्टीसमोरचे' असा होईल. पण त्याच्या अगदी उलट अशा अर्थाने, म्हणजेच 'दृष्टिआडचे' अशा

अर्थाने, अपरोक्ष हा शब्द रूढ झाला आहे. हा अपरोक्ष शब्दच अधिक वापरान येता, परोक्ष अगदी क्वचितच कोणी वापरेल.

'विराधाभास' हा शब्द घ्या. विरोध अधिक आभास अशी त्याची फाट करता येईल. शब्दशः बांधताने तर विराधाचा केवळ आभास असणे, म्हणजेच चरकगणी दिसला तरी प्रत्यक्षात मात्र विरोध नसणे, असा त्याचा अर्थ होईल. मगदीत मात्र दैर्घ्येन वापरत विराधाभास हा शब्द 'विरोध असणे' याच अर्थाने वापरला जातो. उदाहरणार्थ, 'त्याच्या विधानात विराधाभास आहे' असे म्हटले, तर 'त्याच्या विधानात परस्परविरोध

आहे' असाच अर्थ लावला जातो. इंग्रजीतील कॉन्ट्राडिक्शन किंवा कॉन्ट्रास्ट अशा अर्थाने म्हणजेच 'विरोध नसणे' यापेक्षा 'विरोध असणे' असाच त्याचा अर्थ रूढ झाला आहे.

'राजांनामा' हा असाच आणखी एक शब्द. राजा नामा अशी त्याची फाट करता येईल. राजा हा मूळ अर्थाचा शब्द आणि त्याचा अर्थ कवून किंवा स्विकृत असा आहे. जसे "तो त्या प्रस्तावाला राजा झाला." नामा हा मूळ फारसी शब्द आणि त्याचा अर्थ लिखित स्वरूपातील असा आहे. जसे करारनामा किंवा जाहीरनामा. त्यानुसार 'राजांनामा' शब्दाचा अर्थ

'स्वीकृतिपत्र' असा होतो. पण प्रत्यक्षात राजांनामा हा शब्द नेमक्या विरुद्ध अर्थाने म्हणजे त्यापेक्षा (म्हणजेच नाराजांनामा) या अर्थाने वापरला जातो.

अर्थविज्ञानशास्त्रात (Semantics) या अध्यायवर्तमाना 'अर्थभ्रंश' म्हणतात. त्यानुसार या तिन्ही शब्दांचा रूढ वापर शास्त्रानुसार चुकीचा आहे, पण शेवटी 'शास्त्रात रुढीवर्तनीयसी' शास्त्रांपेक्षा रूढी अधिक बलवान ठरत हेच खरे.

-भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# सर्वनामाचे रूप 'हे' फसवे...

ही दोन वाक्ये वाचा :

(१) 'वृद्धांना कधी कधी वाटते की वाधक्य किंवा दीघायुष्य हे परमेश्वराची कृपा नसून अवकृपा आहे'

(२) 'मवाल्यांनी त्या सुंदर मुलांना इतका त्रास दिला की सौंदर्य हे वर नसून शाप आहे असे तिला वाटू लागले'

या दोन्ही वाक्यांत एक चुक आहे 'हे' हा शब्द या दोन्ही वाक्यांत 'हे' हे सर्वनाम नपुसकलिंगी एकवचनी आहे वास्तविक पाहिल्या वाक्यांत हे सर्वनाम 'वाधक्य' किंवा 'दीघायुष्य' या नपुसकलिंगी नामाचे नसून 'कृपा' 'अवकृपा' या

स्त्रीलिंगी एकवचनी नामाचे आहे नसेच दुसऱ्या वाक्यात 'हे' हे नपुसकलिंगी सर्वनाम 'सौंदर्य' या नपुसकलिंगी एकवचनी नामाचे नसून ते 'शाप' 'वर' या ( पुल्लिंगी ) नामाचे आहे हे शब्द - नाम, पुल्लिंगी एकवचनी आहेत त्यामुळे ही वाक्ये अशीच योग्य आहेत (१) 'वृद्धांना कधी कधी वाटते की वाधक्य किंवा दीघायुष्य हे परमेश्वराची कृपा नसून अवकृपा आहे' (२) मवाल्यांनी त्या सुंदर मुलांना इतका त्रास दिला, की सौंदर्य हा वर नसून शाप आहे असे तिला वाटू लागले

या सद्धानां लोकमान्य टिळकांचे एक अत्यंत प्रसिद्ध वचन येथे उद्धृत करावेसे वाटते - 'स्वराज्य

हा पाझा जन्ममिद्ध हक्क आहे आणि तो मी मिळवणारच' 'हा' 'तो' ही पुल्लिंगी सर्वनामे 'स्वराज्य' या नपुसकलिंगी नामाची नसून 'हक्क' या पुल्लिंगी नामासाठी आहेत

अलांकडचे 'लाकसना त छापलेले हे वाक्य पाहा 'मुवड पालोस प्रशासनाने काढलेला आदेश हे महाराष्ट्र साहित्य परिषदेच्या पाठपुराव्याचे यश आहे' असे परिषदेचे अध्यक्ष प्रा. मिलिंद जोशी यांना मागितले 'हे' हे सर्वनाम ( नपुसकलिंगी एकवचनी ), 'आदेश' या पुल्लिंगी नामाचे नसून 'यश' या नपुसकलिंगी नामाचे आहे, हे वाचकांच्या लक्षात आलेच असेल

## शब्दात होणारी चुक

लिहिण्यात आणि बोलण्यातही काही चुकीची रूपे आढळतात. भाषा- भाषक आणि भाषिक, यापैकी भाषक हे नाम असून भाषिक हे विशेषण आहे, 'मराठी भाषिक' हा शब्दप्रयोग चुकीचा आहे. भाषक म्हणजे बोलणारा. मराठी भाषा बोलणारा तो मराठी भाषक. भाषिक म्हणजे भाषेतील भाषमंडळी. भाषाविक्रयक जसे भाषिक व्यवहार. भाषिक अपप्रयोग इ.

- यास्मिन शेख



## ‘म्हातान्या हरण्या’ आणि ‘म्हातान्याला बाळसे’

घरात नातीचा साखरपुडा म्हणून आजोची गडबड सुरू झाली होती ते पाहून आजोबा

त्यांना म्हणाले ‘अहो आजोबाई अहो कसली भावपळ चालली आहे तुमची पहाटपासून?’

संध्याकाळी आहे ना साखरपुडा?’ त्यावर आजोबाई म्हणाल्या ‘अहो घरात आपल्या कार्य आहे आणि सुनवाई लेकीबाळी बघाना कुणालाच त्याचे काही नाहीच मुळा चटाचटा उडतील कामाला लागतील तर ते सोडाच लोळते पडल्यात अजून याना कशी आणि कधी

आपली जबाबदारी कळवची?’

त्यावर आजोबा म्हणाले, ‘हं बघा! सगळं होईल व्यवस्थित तुम्हालाच होस पार, तुमचाच उत्साह दादगा!’ आजो म्हणाल्या, ‘आता मी म्हणते नसे हाडल की नाही बघा ह! आता सगळे आगमान उडतील नाश्ताही वाढूनच मागवलेला असेल, मग जेवण झालं की आधी गाढनाल पालर! तिथून येईपर्यंत मी सगळी नशाग केलेलाच असेल आणि संध्याकाळीही आहंरचेच खाद्यपदार्थ! बाकीच सगळं नाटनेटकेपणाने करायला आजोबाई

आहेतच! हे तर त्यांना पुरतपणो ठाऊक आहेच कारण सगळी होसमोज काय आहे ती मलाच आहे ना?’ त्यावर आजोबा म्हणतात कसे, ‘आपणाच नाचानाच करायची काम अंगावर आढून घ्यायची आणि हातपाय गळानून घसायचं म्हणतात ना!’ ‘तरण्या झाल्या वरण्या आणि म्हातान्या झाल्या हरण्या’ असे हात आहे तुमचे त्या तरण्यांच्या दमून होतात वरण्या आणि तुम्हा म्हातान्यांचा उत्साह हरिणीसारखा!’

आजोबा काही कमी नव्हत्या त्या लगेच

आजोबांना म्हणाल्या ‘तुम्हीही काही कमी नाही आहात वरं का तुम्हीसुद्धा आपल्याला झेपतील तेवढ्याच कामं करात जा आता तुमच्या आवाक्यात नसलेले काम अंगावर आढून घेता आणि आजारी पडता म्हणतात ना!’ ‘तरण्याचे झाले कोळसे अन म्हातान्याला आले बाळसे’ अहो काम करताना जर आपली ताकद वय याचा विचार कराल की नाही!’

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavavadya@gmail.com





# वाक्प्रचार जपतात इतिहासाच्या खुणा

काही वाक्प्रचारांमध्ये इतिहासाच्या खुणा दडलेल्या असतात इतिहासातील व्यक्ती वस्तू घटना यांच्याभोवती ते वाक्प्रचार गुंफलेले असतात उदा 'कात्रजचा घाट दाखवणे' हा वाक्प्रचार आपल्याला शिवाजी महाराजांच्या 'गनिमी कावा' या युद्धतज्ञाची प्रचीती देतो शिवाजी महाराजांनी शाहिस्तेखानच्या सैन्याची दिशाभूल करण्यासाठी योजलेली ही नामी युक्ती होती शिवाजी महाराजांनी बैलांच्या शिंगांना पलिते बांधले आणि बैलांना कात्रजच्या दिशेने सोडून दिले त्यामुळे खानचे सैन्य त्या दिशेने गेले आणि शिवाजी महाराज मिहगडावर सुखरूप पोहोचू शकले

कात्रजचा घाट दाखवणे' म्हणजे दिशाभूल करणे, हा वाक्प्रचार त्यानवर रूढ झाला

'गंगेन घाटे न्हाणे' हा वाक्प्रचारही परगण्यांच्या इतिहासातील एका रामहपक पवाचा आठवण करून देतो भीमशंकाच्या तज्ञांना या यमुनचे पाणी पाजा' असे आपण गाण्यातून एकलेले असते. वरील वाक्प्रचारात यमुनएवजी गंगा नदीचा उल्लेख आहे त्याचा अर्थ असा की भीमानदीच्या प्रदेशातील घाटे उत्तरेकडे नेणे। पेशव्यांना उत्तर हिंदुस्थानात अमल बसवला होता, तो संदेश यामागे आहे त्यातून हा वाक्प्रचार रूढ झाला त्याचा भावार्थ आहे, विजयाचा मोठा पल्ला गाठणे,



अचाट कर्मगिरी करणे। आजही मोठे काम होणे, भरून पावणे या अर्थाने हा वाक्प्रचार रूढ आहे

'नारा शंकराचो घंटा' या वाक्प्रचारामागही असाच इतिहासिक संदेश आहे नाशिकचे सरदार नाग शंकर राजवहादूर यांनी नाशिकमध्ये रामेश्वर मंदिर बांधले हात चिमाजी अप्पा पेशवे यांनी वगडच्या लढाईत जेव्हा पोतुगी जांच्या विरुद्ध मोठ्या पराक्रम गाजवला, तेव्हा त्यांनी त्याची आठवण म्हणून वसईच्या किल्ल्यातील चचमघात घंटा बरोबर आणल्या होत्या त्यातून एक मोठी घंटा

नाशिकच्या त्या मंदिरात आहे तिचा आवाज मोठा असल्यामुळे 'नारा शंकराची घंटा' म्हणजे गाजावाजा करणे असा अर्थ रूढ झाला मात्र लक्षणाने या वाक्प्रचाराचा अर्थ होतो भांडखोर कजाग स्वामी। (हे अर्थान्तरणाही लक्षात घेण्याजोगे आहे।)

असे आपणखोही वाक्प्रचार आहंते भाषा ही 'सांस्कृतिक स्मृती' कशी ठरते याचा उलगडा अस वाक्प्रचार वाचताना होतो

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# सावरकरांनी केलेली भाषाशुद्धी

लोक्सत्ता

Thu, 10 March 2022

<https://epaper.loksatta.com/>

मराठी भाषेतील बोली नि त्यातील प्रांतिक शब्द मराठी भाषेच्या शब्दकोशाचे मूलधन आहे. आपल्या शब्दभांडारात जे विचारवाचक, वस्तुवाचक, शब्द होतं, वा आहेत किंवा निर्माण करता येतील अशा अर्थाचे परकीय शब्द वापरता कामा नये आणि आपल्या हितार्थगुळे असे शब्द आपल्या आत घुमले असतील तर त्यांना हुट्कून काढून टाकले पाहिजे. परंतु ज्या परदेशी वस्तू आपल्याकडे नव्हत्या, त्यांना आपल्याकडे स्वकीय जुने शब्द नाहीत किंवा ज्यांना त्यांच्या त्या परकीय शब्दांसारखे सुटसुटीत स्वकीय शब्द उपयोजणे दुर्घट होते, अशा परकीय शब्दांना आपल्या भाषेत जसेच्या तसे घेण्यात प्रत्यवाय नसावा. जसे, कोट, गुलाब, जिलबी, टेबल, बूट वगैरे. (पण बूट स्वीकारल्यावरही 'शू' म्हणणे अनेकांना पसंत नाही. 'रेल-वे'ला सावरकरांनी शब्द सुचविलेला नाही. मात्र सिगनेलला 'बावटा'

किंवा 'बाहुट' हा शब्द सुचविला आहे. तसेही अशा नव्या वस्तू आपल्याकडे येतात तेव्हा त्याला कोणी स्वकीय नावे देऊन रुळवून दाखवेल तर उत्तमच. त्याचप्रमाणे जगातील कोणत्याही परकीय भाषेतील एखादी शैली वा प्रयोग हा सरस किंवा चटकदार वाटला तर तो आत्मसात करण्यास आडकाठी नसावी. सावरकरांच्या भाषाशुद्धीतील मूलतत्त्वांचे हे सार आहे. जे आजच्या काळातही लागू आहे.

सावरकरांनी हे अर कटिंग सल्लुला 'केशकलनालय', नेव्हीला 'नौदल', चित्रपटाच्या इंटरव्हालला 'मध्यंतर', पोस्टाला 'टपाल' हे सुचविलेले शब्द रुळले आहेत. इन्स्पेक्टरला 'अन्वेषक', बॉकाला 'वर्धिज्ञ', हॅडमास्टरला 'मुख्याध्यापक', प्रिन्सिपॉलला 'प्राचार्य', खाजिनदाराला 'कांषाध्यक्ष', मेयरला 'महापौर' हे शब्दही माहिती असतात. त्यांनी अॅम्बुलन्सला

'रुग्णवाहन', कायोजला 'हस्तगत', जिमखान्याला 'क्रीडांगण', ट्रस्टला 'न्यास', मोहिमेला 'अभियान', सहीला 'स्वाक्षरी', शाहीराला 'भाट' वा 'कवी' हे शब्द सुचवले आहेत. ते मराठी वाचकांना परिचित असतात. अजून वापरात आणता येतील असे सावरकरांनी सुचविलेले शब्द पाहूया. उपाहारगृहातील मेनूला 'पदार्थ', मेजवानीला 'पंगत', 'भोजन', 'जेवणावळ', मटनला 'मागुती', रड्या पिकांना 'वैशाखी पिके' मुदतला 'अवधी', इशाच्याला 'चेतावणी', अक्कलला 'बुद्धी', जमरीला 'आवश्यकता', तपशिलाला 'विवरण', तपामाला 'शोध', चित्रपटाच्या ट्रेलरला 'परिचयपत्र' हे शब्द, 'व' वा उभयान्वयी अव्ययांपेवजी 'नि', 'आणि' हे शब्द वापरू शकतो हे आपल्याला विमरयला होते. 'तारीख'ला दिनांक हा शब्द सावरकरांचाच! पण अजूनही 'तारीख'

शब्द आपलं स्थान टिकवून आहे.

न्यायालयात 'तारीख' पडते! 'दिनांक' नाही! 'कायदा'ला सर्वत्र 'विधि' वापरता येत नाही. जमीन/कागद यांना प्रत्येक ठिकाणी 'भूमी', भूमि-पत्र' असे शब्द वापरण योग्य ठरणार नाही. मूळीला 'बोलपट' शब्द समयोचित असताना त्यांनी सुचविलेला 'मूकपट' हा शब्द आता वापरू शकत नाही. काही शब्दांच्या बाबतीत तात्तम्य बाळगून व्यवहार करावा लागेल. 'बाद राख'पेवजी 'घ्यानात घे', 'समजून अस' हा पण त्यांनीच सुचविलेला शब्दप्रयोग. आपणही समजून असले पाहिजे आपल्या मराठीचे (कजे नळे) 'ऋण'. तिचा जास्तीत जास्त वापर करून ते फेडायला हवे!

- डॉ. निधी पटवर्धन

[nidheepatwardhan@gmail.com](mailto:nidheepatwardhan@gmail.com)

# काळाच्या ओघात होणारा अर्थबदल

भाषा ही कायम प्रवाही असते व त्यामुळे शब्दांचे अर्थ काळाच्या ओघात बदलू शकतात. उदाहरणार्थ 'डॉलस' हा शब्द या शब्दाचा मूल अर्थ आहे 'देखूणा किंवा सुंदर' हरिश्चंद्राच्या मुलाचे वर्णन करताना 'डॉलस राजकुमार' म्हणजेच 'देखूणा राजपुत्र' असे मुक्तेश्वर म्हणतात. आज मात्र 'डॉलस' शब्द 'बारकाडे'ने पाहणारा' या अर्थाने वापरला जातो. याउलट 'देखूणा' शब्दाचा मूल अर्थ आहे 'पाहणारा' चतुर माणसाचे वर्णन "चतुर सवत्र देखूणा" म्हणजे तो चतुर जो सगळीकडे पाहणारा असतो' अशा शब्दांत समर्थ रामदास करतात. आज मात्र आपण 'देखूणा'

हा शब्द 'सुंदर' या अर्थाने वापरतो. 'डॉलस' आणि 'देखूणा' या शब्दांच्या अर्थाने झालेला हा बदल

'यातायात' हा भ्रमाचे एक शब्द. यात आयात अशी त्याची फाड करून घडेल. यातील मूळ धातू आहे 'या' म्हणजे जाणे. यात म्हणजे गेलला आणि आयात म्हणजे आलेला. निश्चय व आयात या शब्दांत अशाचोचोच छटा आहे. त्या दृष्टीन यातायात शब्दाचा मूल अर्थ जाणे. येणे असा झडल हिदात प्रचलामाला यातायात असेच म्हणतात व ना वापर मूळ अथाशी अधिक प्रामाणिक असा आहे. 'प्रवासान' होणारा त्रास विचारात घेता हिदात प्रचलामाला यातायात म्हणतात ते अगदी साथ आहे." असे पु

न 'देशपांडे' यांनी विनोदाने लिहिल्याचे अनेकाना आठवत असले. मूळ अथाशी प्रामाणिक गहायचे तर यातायात शब्दाचा अर्थ फारतर 'हलपाटे घालणे' असा करता येईल. पण आज 'यातायात' शब्द त्रास, कष्ट, येहनत या अर्थाने वापरला जातो. जसे की "एवढी यातायात करून शवटी काय मिळाले?" काळाच्या ओघात झालेला हा अर्थबदल.

'कॅटिलेटर' हा शब्द वघा. पूर्वी शाळेच्या वर्गात किंवा अन्य मोठ्या खोल्यात भितीच्या वर्गाच्या बाजूला पण छताच्या जरा खाली, छोट्या आडव्या खिडक्या असत व त्यांना कॅटिलेटर म्हटले जाई.

खोलीतील हवा कोणते होऊ नये. वायुचिजन (व्हेंटिलेशन) व्हावे यासाठी आज मात्र अतिशय आजारी रुग्णांना प्राणवायूचा पुरवठा व्हावा म्हणून जे उपकरण अतिदक्षता विभागात रुग्णांच्या नाकावर लावले जाते त्याला कॅटिलेटर म्हणतात. करानाकाळात हा शब्द सारखा कानावर येथ्या "रुग्ण कॅटिलेटरवर आहे" म्हटले की 'तो अगदी मरायला टंकला आहे' असाही त्याचा अर्थ लावला जातो!

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# हिंदीचे अतिक्रमण

**हे वाक्य वाचा-** त्या समारंभाला खूप लोक जमले होते. वक्ते मुद्देसूद बोलले तो समारंभ छान साजरा झाला.

या वाक्यरचनेएवजी अनेक मराठी भाषक हिंदीच्या अंधानुकरणाने 'तो समारंभ संपन्न झाला' असे बोलतात आणि लिहितातही 'संपन्न होना' याचा हिंदी भाषेत अर्थ आहे. 'पूण हाणे संपणे' व्यवस्थित पार पडणे. मराठी भाषेत 'संपन्न' या संस्कृत भाषेतील तत्सम शब्दाचा अर्थ आहे. 'ने' युक्त श्रीमान वैभवशाली एवढ्यायुक्त उदा. धनसंपन्न ज्ञानसंपन्न आशयसंपन्न इत्यादी दि. ७ फेब्रुवारीच्या 'लोकसत्ता'तलं संपादकांयत

(लता) दीदींना प्रत्येकास स्वयसंपन्न करण्याचो जिद्द अर्गा बालगावां लागलो,' असे वाक्य आहे. स्वयसंपन्न - स्वयंनो श्रामंत, वैभवशाली अर्था या शब्दाचा अर्थ वर दिलेल्या शब्दांचे अर्थही धनाने श्रामंत (धनसंपन्न), ज्ञानामध्ये वैभवशाली (ज्ञानसंपन्न) आशयाभूले श्रामंत, आशयाने युक्त (आशयसंपन्न) असं आहेत.

१६ फेब्रुवारी २०२२ च्या 'लोकसत्ता' या दैनिकाने 'भाषासूत्र' या सदरात 'डाॅ. नीलिमा गुंडी यांच्या लेखाचे शीर्षक आहे - 'नादसंपन्न वाक्यचार' त्यांनी लेखाने वापरलेले शब्द आहेत - 'नादयुक्त', 'नादबलवामुळे' - शब्दाचा योग्य वापर

लेखिकेने केला आहे.

मराठी भाषेत 'साजरा होणे' याचे अर्थ 'व्यवस्थित पार पडणे', 'साशता हाणे' 'पूतना हाणे' असे आहेत. 'समारंभ साजरा झाला' हे वाक्य 'समारंभ उत्तम गताने पूण झाला' किंवा पार पडला, 'याच अर्थाचे आहे.

मराठीतलं त्या शब्दाचा प्रचलित योग्य अर्थ नाकारून हिंदीतलं अगदी वेगळ्या अर्थाचा शब्द स्वीकारणे योग्य नव्हे. मात्र 'संपन्न झाला' हीच वाक्यरचना योग्य आहे, सध्याच्या आहे असे म्हणणारे अनेक मराठी भाषक आहेत त्यांना मला एवढेच सांगायचे आहे, की आपली मातृभाषा

आपणच विचारपूर्वक काळजीपूर्वक जपायला हवी. अन्य भाषांचे अतिक्रमण रोखणे आपले कर्तव्य आहे.

शाब्दिक नुका उपहारगृह की उपाहारगृह ?  
'उपहार' याचा अर्थ दणगी भेट नजराणा असा आहे. 'उपाहार' उप आहार, याचा अर्थ अल्प आहार फगळ असा आहे. जेथे फगळाचे अल्प आहाराचे खाद्यपदार्थ मिळतात ते दुकान त्यामुळे उपहारगृह हा शब्द चुकीचा आहे. उपाहारगृह हा शब्द बरोबर आहे.

- यास्मिन शेख



# तळपायाला खाज नाही अन् आतड्याला लाज नाही...

सकाळी सकाळी शेजारच्या घरी काहीतरी अर्घाटत घडले आहे याचा अंदाज आला तो अचूक ठरला जी शंका येत होती ती खराखर ठरली होती पमावकांचा एकुलता एक मुलगा बरीच चर्चे अथरुणाला खिळून होता तो गेला तो त्या दुखण्यातून उठणार नाही याची कल्पना डॉक्टरांनी पमावकांना दिली होती पमावकांनीही तो जितके दिवस आहे तितके दिवस त्याचे सव व्यवस्थित करायचे हे व्रतच जणू घेतले होते त्याचे अथरुणातील सर्व सोपस्कार करताबाही दमत नव्हत्या थकत नव्हत्या त्यांना कसलाही धूणा येत

नव्हती त्यासाठी कधी महानुभूती दाखवलेलोही त्यांना रुचत नसे त्या आपले दुःख बाजूला सागत म्हणत असत "अहो ! पांच करायला पाहिजे त्याचे लेकऱू आहे ते माझे उजवट त्याच सारं सारं करणं कामच आहे माझे म्हणताना ना, 'तळपायाला खाज नाही आणि आतड्याला लाज नाही' तसच आहे म्हणा हव तर त्याचे करण हाच मला माझा धर्म वाटतो "

काही म्हणो अनाहूतपणे ओठांवर येतात । पण शरीर शास्त्राचे सूक्ष्म निरीक्षण नोंदवून जाताना आपल्या शरीरातला फक्त एक भाग असा आहे की

त्याला महत्ता कधी 'खाज' येत नाही आणि तो म्हणजे 'तळपाव' आणि एक नातही असे आहे की त्या नात्यासाठी काहीही करू घेताना आपल्याला 'लाज' वाटत नाही कारण ते नात आपल्या आतड्याचे असते जसे आई आणि मुलाचे या नात्याला जपताना त्याची शो शु काढताना आईला कमलंही करू पडत नाहीत, त्रास होत नाही, कमलाही मोबदला तिला नको असतो तो ह मागे म्यान्ससुखाय करत असते तळपायाला जशी 'खाज' येत नाही, तशी या आतड्याच्या नात्याच्या आई कमलाही 'लाज' आडवी येत नाही कारण

कानड्यापेक्षा आतड्याची अंत करणाची ओढ कितीतरी पटींनी जास्त असते हेच ही म्हण सुचवून जाते

आश्चर्य वाटले ते याचे की म्हणी माणसाच्या जीवनाशी काही काही वेळाला इतक्या एकरूप होऊन जातात की त्या कितीतरी वेळाला अनाहूतपणे ओठांवरली येतात पमावकांच्या ओठांवर आली तशा !

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@ymail.com





# वाक्प्रचार आणि बोलींचा ढंग

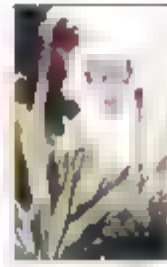
मराठीच्या विविध प्रादेशिक बोली आहेत. साठोत्तरी साहित्यात जेव्हा दर्शित आणि ग्रामीण प्रवाह समाविष्ट होऊ लागले तेव्हापासून साहित्यिक लेखनातही बोलींचा वापर होऊ लागला. त्याची ही काही उदाहरणे आहेत.

‘रिठावर दिवा न लावणे’ या वाक्प्रचारातील ‘रीठ’ म्हणजे ‘ओसाड जागा’ आणि ‘रिठावर दिवा न लावणे’ म्हणजे निःसंतान हाणे घर पडून तेथे गैठ हाणे’ म्हणजेच सत्यानाश हाणे. उद्धव शेळके यांच्या ‘धग’ या कादंबरीत संवादासाठी वज्रादी बोली वापरली आहे. त्यातील कौतिक ही निरक्षर स्त्री समाजासाठी जिद्दीने संघर्ष करत असते.

तिला फसवणाऱ्या सावकाशच्या जाक्याला ती एकदा म्हणत, ‘तुझ्या रिठावर दिवा लावलाय मानूस नाड ग ओ!’ तिच्या मनातला राग आणि दुःख या भावद्रव्य जणू एखाद्या शापवाणासारखा या वाक्प्रचाराने व्यक्त झाला आहे.

जोव धुकुडपुकुड करणे’ म्हणजे घाबरणे, काळजी वाटणे.

प्र. इ. मानकांवरले ‘आठवणींचे पक्षी’ या पुस्तकात मॅट्रिकच्या परीक्षेच्या वेळची स्वतःची अवस्था सांगताना ती भयान ‘मनात मारखं धुकुडपुकुड चालू होत की नापास झाला तर लोक



काय म्हणतात!’ - येथे त्या वयातील मार्मात्मक नाण वाक्प्रचाराने व्यक्त होतानाच उलटसुलट विचारांची लयही पकडली जाते!

‘भारूड लावणे’ म्हणजे लावलेल्या कंटाळवाणी ग्राह मागणे. उत्तम चंदू तूप याच ‘कादंबरीची पोत’ हे आत्मकथन आहे. त्यात सतत उपदेश करणाऱ्या आजूच्या बालपणाच्या कधी तरी यणारा कंटाळ व्यक्त करताना ते लिहिलेले ‘वाढवचं, काय हे भारूड लावल्यां!’ या वाक्प्रचाराने लेखकाच्या भावस्थितीचे दर्शन प्रोजेक्टपणे झाले आहे.

‘जाव टागणाला लागणे’ म्हणजे हुरहुर लागणे.



रा. रं. बोराडे यांच्या ‘घुणं’ या ग्रामीण कथेतला एक प्रसंग. ‘बायकांच्या गण्या चालू असताना त्यातल्या एकीची कथनगैली दुसरीने या वाक्प्रचाराने कशी मार्मात्मकपणे वर्णन केली आहे. पाहा ‘लाकाचा जीव अदागर टांगून टाकील आन मग कापसातून सरकी काढीत बसल्यावानी सांग सांगत बसेल!’

असे हे वाक्प्रचार लेखन प्रवाही तर नेयतातच शिवाय अर्थवाहीसुद्धा करतात.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# अशी जाहिरात सुरेख ठां !

‘जाहिरातजगत आणि मराठी’ या आधीच्या लेखाविषयाला जोडून आजचा हा भाग आहे. हे शीर्षकावरून आपल्या लक्षात आले असेलच त्या लेखात लिहिल्याप्रमाणे मराठी जाहिरातींमध्ये जास्तीत जास्त मराठी शब्द कस वापरता येतील यासाठी उदाहरणादाखल एका गृह प्रकल्पाच्या जाहिरातीत यऊ शकणारे काही शब्द पाहू.

‘सुखसुविधायुक्त प्रशस्त घरासाठी आजच नोंदणी करा. सवलत योजना फक्त आठ दिवस सर्वोत्तम जीवनेशैली निसर्गपूरक राहणी शहरातील सर्वोत्कृष्टटिकाणी प्रकल्पातील सुविधा - अखंड पाणीपुरवठा, पयायी वाजपूरवठा, मोठा

वाहनतळ, सुरक्षा व्यवस्था उपलब्ध याशिवाय, व्यायामशाळा, मुलांसाठी खेळण्याची सुरक्षित जागा, वॉलन खेळण्याची माय बेट खळ, बॉल्स जॉगिंगने खळ आणि मैदानां खेळासाठी सुविधा सांस्कृतिक केंद्र, चिंगुल केंद्र पनार जन केंद्र अशा सव मायी’ याव्यावृत्तती म्यावर मालमत्ता चटई क्षेत्र बांधकाम क्षेत्र तारण, खेदेकंगर गृहकज, पुर्नार्चिकास अस या क्षेत्रातले अनेक पयायी मराठी शब्द आहेत. शासकीय कामकाजात ते वापरले जाताना, पण जर मराठीच्या स्वभावाप्रमाणे एका सामासिक शब्दावजा सुटसुटाने शब्दगमन जास्त सोपा वाटत असेल तर तसे शब्द वापरायला हवे.

उदा गृहकज आणि घरासाठी कज

एकूणच वगवगळ्या क्षेत्रामधला मराठी शब्दसाठी वाढण्यासाठी आणि रुढण्यासाठी त्या त्या व्यवसायातल्या भाषाप्रमा व्यक्तींना जागरूक राहून अशा शब्दसाठ्यात सतत साठ्या पयायीची भर घालत राहायला हवी. यासाठी बोर्लीमधल्या पयायीचाही विचार करता येईल. शेवटी हे काणा एकट्या दुकट्याचे काम नसून भाषा घालणाऱ्या प्रत्येकाची ती जबाबदारी आहे. या कामाला चळवळीचे स्वरूप आले तर मोठ्या प्रमाणावर नवाने शब्द निर्माण झाले. काही जुने शब्द पुढे येतील, काही स्वीकारले जातील, काही नाकारले

जातील अशी घुसळण घडेल. नवीन किंवा उपलब्ध पयायी शब्दांची चर्चा आणि यार्निमत्ताने चर्चित जाणार. भाषेचे स्वरूप यावर केवळ अभ्यासकच नव्हे तर भाषा घालणाऱ्या सर्वांनीच विचारप्रवृत्त कायला हवे असं घाटन.

मार्गाल लखातील ‘टीझर’ या शब्दासाठी अनेकांनी ‘झलक’ ‘कुतूहलक’ तर ‘यूएसपी’साठी ‘खासियत’ असे शब्द सुचवले. य आणि यापूर्वीही शब्द सुचवणाऱ्या सर्वांचे आभार.

- वैशाली पेंडसे- कार्लेकर

vaishali.karlekar1@gmail.com



# सदोष वाक्यरचना

अनेक मराठी माणसांच्या बोलण्यात व लिखाणातही (दुर्गचित्रवाणीच्या मराठी मालिकांत कधी कधी ऐकू येणारी, आढळणारी पुढील सदोष वाक्यरचना वाचा त्यान हे काम करायला पाहिजे नको होत '

या वाक्याचा अर्थ कळत नाही असे नाही, पण वाक्यरचना चुकीची आहे हे निश्चित वरील वाक्यात पाहिजे' हे सकारात्मक क्रियापद आहे 'नको' हे नकारात्मक क्रियापद आहे या वाक्यात पाहिजे' या क्रियापदाची मुख्यच आवश्यकता नाही हे वाक्य असे हवे- 'त्याने हे

काम करायला नको होत ' पाहिजे नको होत ' अशा चुकीच्या शब्दयोजनेमुळे आपल्या भाषाविषयी आपली अनास्था दिसून येते.

अशीच एक चमत्कारिक वाक्यरचना बोलण्यात एकलेली आहे ( अशी वाक्य माझ्या वाचनात आलेली नाहीत )

हे वाक्य अस आहे तुला हे काम नाही आले पाहिजे ' याही वाक्यात पाहिजे' हे क्रियापद अनावश्यक आहे किंबहुना, ही वाक्यरचना सदोष आहे हे वाक्य असे हवे 'तुला हे काम जमणार नाही ' किंवा 'तुला हे काम करणं

जमणार नाही '

भाषेचा वापर करताना, आजय योग्य पद्धतीने व्यक्त होणे को नाही, याचा विचार अनेक जण करत नाहीत हे आपल्या भाषेचे दुर्दैव होय अशा वेड्यावाकड्या वाक्यातून आजय आपण समजून घेता, पण ही वाक्यरचना चुकीची आहे, या चुकीला विरोध करत नाही किंवा तो दुरुस्त करण्याचा प्रयत्नही करत नाही तो आपण चालवून घेता !

काही शाब्दिक चुका- अल्पसख्याक, बहुसख्याक या शब्दात 'ख्या' या अक्षरावर

अनुस्वार नको या शब्दाचे स्वरूप असे आहे- अल्प सख्या क बहु सख्या क 'क' हा प्रत्यय आहे या शब्दाचा अर्थ आहे त्याची सख्या अल्प आहे ते अल्प सख्याक ज्यांची सख्या बहु ( खूप ) आहे ते बहु सख्याक ही विशेषणे आहेत 'क' प्रत्यय लावलेले इतरही शब्द आपल्या परिचयाचे आहेत अभ्यासक = अभ्यासक, संपादक, वाचक, पूजक इ

- यास्मिन शेख

# चूकभूल

'भाषासूत्र' या सदरात २१ मार्चच्या अकातीन यास्मिन शेख यांच्या लेखात शेवटी 'अल्प सख्याक' व 'बहु सख्याक' असे शब्दस्वरूप प्रसिद्ध झाले आहे, ते चूक असून ते 'अल्पसख्याक' व 'बहुसख्याक' असे एकत्रच हवेत, तांत्रिक दोषामुळे झालेल्या या चुकीबद्दल दिलगोर आहोत



# तवा खातो भाकर, चुल्हा भुकेला...

एक खेडेगाव छान निर्मग शुद्ध हवा निर्मळ वातावरण सुखी सपन्न परंपरेचा वसा सांभाळणारी कर्तो मंडळी तिथल्या दोन मैत्रिणी जिवाभावाच्या होत्या एकीचे नाव गोदा आणि दुसऱ्याचे भोमा दावांची लग्ने झाली भोमा शेजारच्या गावात नांदायला गेली दोघी आपापल्या घरात सुखी होत्या पण गोदेचा पती अकाली गेला तो कर्तृत्ववान मनगटात खूप बळ असणारा होना त्याने खूप मेहनत करून गाडी संपत्ती जमा केली होती पृढच्या दोन तीन पिढ्या मुखाने वसून खातील अशी तरतूदही धरगत होती पण गोदेचा मुलगा आपल्या वडिलांच्या निधनानंतर उतू नये

मानू नये घेतला वसा टाकू नये ही उक्तीचिमगला सगळ्याशी उद्दामपणे वागू लागला त्याचो झळ गोदेला फार लागू लागला तो पनातल्या पनात कुद्द लागली

अशीच एकदा भोमा काही कारणाने गावान आलो दोघी बऱ्याच वर्षांना एकमेकांना भेटल्या भोमाने आपल्या मैत्रिणीचा मन स्थितो आळखलो वडिलांनी मिळविलेल्या संपत्तीवर हा 'आयल्या बिळावर नागावा' हाऊन वसला आहे याचा माज कोणातरी उतरवायला पाहिजे गोदाने भोमाला जेवायला बोलावले जेवण झाल्यावर शिज्जण्याच्या गप्पा सुरू झाल्या सगळ्या लंका सुनाना तिला

ओल्या म्हणण्याचा आग्रह केला गोदेचा उद्दामपणे वावणारा मुलगाही तिथेच बसला होता ही संधी साधून भोमा आल्या म्हणू लागला

**'तवा खातो भाकर, चुल्हा राही रे भुकेला**

अन पाहय पिता पाणी रहाट तहानलेला '

गोदेच्या त्या मस्तवाल मुनाला भोमा म्हणाला, 'पोरन ही खरे तर एक जुना म्हण आहे चालताना एकवला तुला काही म्हणा समजायला खूप सोप्या पण फार अर्थगर्भित असताना त्यातली



ही म्हण आहे जो मेहनत करतो तो कोरडाच राहतो आणि त्याचा लाभ मात्र दुसऱ्याच घेता खूपदा असे चित्र आपण बघतो नाही का ? ज्यांच्या जिवावर तु उड्या मारतो आहेस, त्यांचे विस्मरण नको रे

बाबा हाऊ देऊस 'माझ्या मैत्रिणीला सुखात ठेव इतकंच मागण आहे बाबा ' आणि एका म्हणीने पोराच्या डोळ्यात अंजन घातले.

**- डॉ. माधवी वैद्य**

madhav.vaidya@ymail.com



# वाक्प्रचार देतात पारखण्याची दृष्टी

छक्की असो या वस्तू त्यांचा पारख करणाराची दृष्टी कशी असते त्याचा त्यांचा पारखणाराची दृष्टी कशी असते त्याचा पारखणाराची दृष्टी कशी असते.

'पितळ उघड पडणं या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे. मुळाचा क्षुद्र वृत्त। दडलले स्वरूप लक्षात येणे यासाठी एक व्याख्यात्मक निरीक्षण आहे. मान्याचा मुलास ( वस्तू ) दडलले पितळ्याचे दातने धडवले जातात नव्हे असतांना ते चमकतात मात्र काही काळानंतर त्याचचा वस्तू दडता आणि आतले पितळ उघड पडते. त्यातून हा वाक्प्रचार रूढ झाला आहे. त्यामुळे वरपासू कलना वहाणा लक्षात येणे' हा त्याचा भावार्थ आहे. वि. द. घाटे

यांनी 'मनागंते' मध्ये डॉ. भानुदास जोशी यांचे फोटो गोपाळराव जोशी यांच्याविरुद्धी लिहिले आहे. 'गोपाळराव जोशी हे परम्परात भावण त्यांच्यात आणि उभय पक्षाचे पितळ उघड पाडण्यात वस्नात होते'.

'पैलू पाडणं हा वाक्प्रचार हिंदी भाषाभाष्यांच्या प्राक्प्रकाश मध्ये आहे. काचिन या मुलदल्यापासून हिंदी भाषा करणे हा कलात्मक गोष्ट असते. हि. यांना पैलू पाडाय लागतात. घाबरेमायाव लागतात तेव्हा त्यांना ते जे झळझळ पडत होते. ( पैलू म्हणजे वाजू कान ) त्यामुळे पैलू पाडणं या वाक्प्रचाराचा अर्थ एखाद्या व्यक्तीमधून सृजत क्षमता ओळखणे



आणि ते प्रगत करणायस त्यांना मदत करणे, भावनेतून करणे असा हाती शिकवणारा महाराजांच्या व्यक्तित्वामुळे पैलू पाडण्याचे काम त्यांच्या भातीश्रीजिजाबाई यांनी केले. हे आपण जाणतोच. 'कसातस उतरणे' या वाक्प्रचारात मुल शब्द आहे. 'कसातस' म्हणजे कस लावण्याचा दगड. कस म्हणजे मान. चांदीच्या शुद्धता ठरवण्यासाठी त्या दगडावर मारलेला रंग म्हणजेच ठरवलेले

मान्यतेचे निकष होय. त्यामुळे कसातस उतरणे म्हणजे निकष पुणे करणे. आपण जेव्हा एखाद्या प्रसंगाचा 'चाकशा' करतो तेव्हाही चार कस (निकष) लावते असता 'का / काणी / कळा / कस / अस प्रश्न विचारून आपण तो प्रश्न सखोलपणे जाणून घेत असतो.

एकूण जावनल्लवहारात पारख दांडमपणे कशी करायची याचे भान अशी मार्मिक वाक्प्रचारांमधून आपल्याला मिळते.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

naragundi@gmail.com





# कर्नाटकी कशिदा

पुण्याहून आलेल्या माझ्या एका मैत्रिणीला मुद्दामून कारवारी जेवण खारू घालावे म्हणून कानडी मैत्रिणीकडे गेले चित्रान्न (विशिष्ट प्रकारचा कानडी तिखट भात) केळ्याच्या गाड पोळ्या तमळी (बन्नाची कढी) कच्च्या पपईची मूगडाल घातलेली काशिवीर एकही थंय तल नसलेलं लोणचं असं बरंच काही तिने खारू घातलं आणि आपली व्यथा व्यक्त केली, मला स्वच्छ मराठी बोलता येत नाही याचं वाईट वाटतं! मला लोक 'अजूनही मी कानडी' आहे म्हणून पाहतात माझे मराठी हेतू कानडी येतात त्यांनी मला ओळखता कामा नये मी मराठीच वाटले पाहिजे''

आश्चर्याने केळ्याच्या पोळीचा घास माझ्या हातातच राहिला तुम्ही जन्माने कानडी आहात तर तमंच ओळखल गेलात तर वैषम्य कमल / तुमचे कानडी हेतू ही तर श्रीमती आहे. तसं तर सवादाच्या गरजेतून अनेकदा इतर भाषकांनी

केलेले मराठी बोलण्याचे पयल हा मराठी भाषेचा एक आगळावेगळी साज आहे, त्या त्या भाषिकाच्या मातृभाषाचा गंध त्या त्या प्रदेशाचे हेतू आणि उच्चार घेऊन आलेली मराठीचा ही रूप मला तरी श्रीमंत वाटतात!

कानडी घराने लग्न होऊन गेल्यावर मराठी स्त्रिया किती काळाने कानडी शिकतात याचा अंदाज घेतला तर दोन चार वर्षांत माझी बहीण, मैत्रीण शिकलय असं पाच सहा जणांनी सांगितलं महाराष्ट्रात लग्न होऊन आलेल्या, खेड्यापाड्यातल्या कानडी स्त्रिया मराठी हळूहळू शिकतात आणि सहज बोलू लागतात हा मात्र सर्वांचा अनुभव आहे भाषेचा जन्म संवादाच्या गरजेतून झाला आहे अशा इथं आलेल्या, या मातांशा एकरूप झालेल्या स्त्रिया हळूहळू का होईना मराठी शिकतात, हे किती अनमोल आहे त्याची मूल दोन भाषा शिकतात, हा आणखी जमेची बाजू!

मलें तृकाराम महाराजांनी 'कानडोने केला मराठी भ्रतारे एकाचें उत्तर एका नये' असा अभंग रचला अमला तरां सुभवाताचा हा काळ सगल्यावर हा कानडो स्त्रां कमान मराठी होतच को! गुजरात, कर्नाटक, मध्य प्रदेश आणि आंध्र प्रदेश या राज्यांच्या सीमांचा सहवास मराठी भाषला आहे स्वाभाविकपणे त्या त्या सीमावर्ती महाराष्ट्रात जी मराठी बोलली जाते त्यात या भाषाभरिनींचा प्रभाव जाणवणारच

जी ए कुलकर्णींच्या साहित्यातून कानडी शेजार डोकावता, तमंच प्रकाश नागधण संत यांची लपने या भाषेतोले अनेक शब्दांची ओळख आपल्याला करून देता 'तो मी नव्हेच' मधील निपाणांचा व्यापार लमबोबा लोखंडे त्यांच्या कानडी-मराठीने आपल्या लक्षात राहिलेला आहे कर्नाटकातल्या श्रवणबेळगोळ येथील शिलालेखाने 'श्री चावुण्डराय कर्गवयले' हे वाक्य आढळलेले आहे

मराठी भाषेला किमान सात-आठ शतकं झपाटून टाकणारी व्यक्तिरेखा कानडी आहे असं सांगितलं तर काय वाटलं? पण तसं खरंच आहे मराठी सतकाव्याची सत्त्वधारा ज्या भक्तीपात्रातून वाहत तिच्या उगमस्थानी तर एक थेट 'कानडा हा विद्वान् कर्नाटक' असा कानडी माणूस निघाला नुसता माणूस नव्हे तर थेट राजाच ताही पंढरीचा!

'भाषा ही माणसाचं जीवन सहज सुलभ आणि सजग करण्याचे साधन आहे' जीवन असह्य करून मिळवणार साध्य नाही तुमच्या कानडी जेवणाइतकीच मधुरता तुमच्या बोलण्यात आहे! असे त्या कारवारी मैत्रिणीला सांगितल्यावर 'मुहुर्ता चिन्ना' म्हणून तिने माझ्यावर जे प्रेम केले ते मला मराठीइतकेच गोड भासले.

- डॉ. निधी पटवर्धन

mdbeepatwardhan@gmail.com



# पांढरपेशा



शेती किंवा मजुरीवर जीविते काम करून जे पांढरपेशा भरतात त्यांना पांढरपेशा म्हणले जाते. या शब्दाची व्युत्पत्ती मजेदार आहे. शेतीच्या संदर्भात काळी जमीन आणि पांढरी जमीन असे दोन भाग केले जातात. काळी म्हणजे शेतीयोग्य जमीन त्या जमिनीवर शेतकरी कष्टपूर्वक घाम गाळून शेती करतो. सगळ्यांचे भरणपोषण करतो. 'काळी माय' असे शेतकरी जमिनीला म्हणतो ते त्यामुळेच 'पांढरी जमीन' म्हणजे गावठाणाची म्हणजेच बिगरशेतीची शब्दकोशात 'शेतीव्यतिरिक्त इतर धंद्यांवर किंवा पांढरीवर उपजीविका करणारा वर्ग' असा पांढरपेशा शब्दाचा अर्थ दिलेला आहे. यात बाग बलुतेदारही

आले पांढरीवर व्यवसाय म्हणजे पेशा करणारे न पांढरपेशा. पुढे कृषिसंस्कृती पागे पडत गेली. कारखानदारी आली. कामगारवर्ग व नाकरदारवर्ग आला. त्यानंतर 'अंगपट्टननाचे काम न करणारे लोक' असा पांढरपेशा शब्दाचा अर्थ रूढ झाला.

कष्टकरी आणि पांढरपेशा यांना समांतर असे इंग्रजीत ब्ल्यू कॉलर व व्हाइट कॉलर असे कमचार्यांचे दोन भाग औद्योगिक क्रांतीनंतर मानले जाऊ लागले. कामगार सामान्यतः निळ्या रंगाचे जींस किंवा ओवरऑल असे कपडे घालत. ग्रीझ किंवा तेलाचे दाग त्या मळखाली रंगामुळे दिसत असत. त्यांना ब्ल्यू कॉलर कमचारी म्हणत याउलट

बैठ काम करणाऱ्यांचे कपडे मळायची फारशी शक्यता नसे व त्यामुळे ती मंडळी पांढऱ्या रंगाचे कपडे घालत. कारखाने सादून इतक्या काम करणाऱ्या शिक्षक, बँक कारकून, सरकारचे नोकर वगैरे मंडळींचा हा याच व्हाइट कॉलर वर्गात समावेश असे. या दोन्ही कमचारी वर्गांच्या संघटनांदरखील वेगवेगळ्या असत.

आज संगणकाय युगात अधोतंत्र परिस्थिती पार पाहतली आहे. कष्टाची कामे बहुतांशी यंत्र करताना, पूर्वोक्तांमधून कामगारांना घाम वगैरे गाळावा लागत नाही, कपडे मळायची फारसा प्रसंगच येत नाही. कारकून बसतात तो कार्यालयेही खूपदा

वातानुकूलित असतात. दोघांच्या कपड्यांमध्यंदरखील काही फरक राहिलेला नाही. पण तरीही ब्ल्यू कॉलर व व्हाइट कॉलर हे शब्दप्रयोग वापरात आहेत. काळाच्या ओघात शेतकाम करणाऱ्यांची संख्या कमी कमी होत चालली आहे. आणि पांढरपेशाधर्माची संख्या वाढत चालली आहे. वाचन लेखन करणारे व बुद्धिजीवी मानले जाणारे लोक बहुतांशी याच पांढरपेशाधर्मात मोडतात.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# एकमेकांची 'रूपे' आणि चुकीचे 'बरोबर'

हे वाक्य वाचा- 'तुम्ही दोघी मैत्रिणी आहात. एकमेकांना मदत करणे तुमचे कर्तव्य आहे' हे वाक्य चुकीच्या शब्दयोजनामुळे संदोष आहे. एकमेकांना- मूळ शब्द एकमेक, अर्थ आहे परस्पर, अन्योन्य. हे विशेषण आहे. पण या विशेषणाची सामान्यनामासारखी वाक्यात योजना करता येते, ज्या नामासाठी ते योजिले आहे त्या नामाच्या लिंग, वचनप्रमाणे त्याचे रूप बदलते. दोन पुरुष, दोन मित्र किंवा भाऊ इ.च्या संदर्भात एकमेकांना असे पुल्लिङ्गी रूप होते. दोन स्त्रिया, मुली, मैत्रिणी इत्यादींच्या संदर्भात एकमेकांना असे स्त्रीलिङ्गी रूप होते. लहान मुले,

बाळे या नपुंसकलिङ्गी शब्दांच्या संदर्भात एकमेकांना असे नपुंसकलिङ्गी रूप होते. जसे दोन पुरुष- त्या दोघांनी परस्परशी बोलणे टाळले. दोन बाळे- या बाळांचे एकमेकांना मारणे चालूच आहे, अशी

वाक्ये, मात्र आपण उदाहरणादाखल घेतलेले वाक्य दोन स्त्रियांच्या संदर्भात आहे. ते असे हवे- 'तुम्ही दोघी मैत्रिणी आहात. एकमेकांना मदत करणे तुमचे कर्तव्य आहे.'

## 'स्र' कुठे आणि 'स्त्र' कुठे?

काही शब्दांच्या उच्चारण आणि लेखनाने होणाऱ्या काही चुकांकडे दुर्लक्ष करू नये. स्र आणि स्त्र या अक्षरांची फोड अशी आहे. - स्र = स + र, स्त्र = स + त + र आता पुढील शब्द वाचा. सहस्र ऐवजी सहस्त्र लिहिल्यास स्र हे चुकीचे अक्षर ठरते. अजस्र (स्र x), हिंस्र (स्र x), स्राव ऐवजी स्त्राव चुकीचे रूप. आता स्र अक्षर असलेले काही शब्द- अस्र, शस्र, शास्र, इम्री, स्त्री, वस्र या शब्दांतील स्र आणि स्त्र यांच्या विनचूक योजनेमुळे भाषेवर होणारे अनेक अन्याय टळतील.

आणखी एक चुकीची शब्दयोजना अनेकांच्या बोलण्यात आणि लेखनातही होत असते. हे वाक्य वाचा- 'तू त्याच्यासोबत अजिबात बोलू नकोस.' या वाक्यात 'त्याच्यासोबत बोलणे' ही चुकीची शब्दयोजना आहे. 'त्याच्यासोबत' याऐवजी 'त्याच्याशी' हा शब्द योग्य आहे. हे वाक्य असे हवे- 'तू त्याच्याशी अजिबात बोलू नकोस.' असेच आणखी एक वाक्य ऐकू येते- 'तो तिच्याबरोबर खूप प्रेम करतो.' - अचूक वाक्य अर्थातच, 'तो तिच्यावर खूप प्रेम करतो.'

- यास्मिन शेख

## धडम धाडवा आणि...

ललितकाबाई म्हणजे अतिउत्साहाने वाहणारा ऊर्जेचा स्रोत. आळस निरुत्साह उदासीनता वगैरे वगैरे शब्द त्यांच्या राजनिशीतच नकते. महिला मंडळात सगळ्या बायकांची जमण्यासाठी जी यत्न ठरलेली असलेल्याच्या किमान अर्धा तास आधी ललितकाबाई तिथे हजर असणारच. आपण कस सर्वांच्या आधी हजर असतो. आपण कशा सर्वांना आदशं ठरतो. याबद्दल आपलीच आपण बद्दाई मानण्याचा सोस वाटणाऱ्या या ललितकाबाई सगळे कसे भराभर उरकण्याकडे कल असायचा त्याचा म्हणजे उद्या सत्यनारायणाचो

पूजा असली तर आजच पूजेची तयारी आकपाक करून ठेवलेली असायची. प्रत्येक सणवार हा त्यांच्या उत्सवा स्वभावाला निमंत्रण असायचे. अशा त्यांच्या स्वभावाला त्याच वयलां राखू शकले नाही. पन्नाशी आली तरी त्यांचे हे धडाड धाडवागण सर्वांनाच दमवणांर होते. तशातच त्यांच्या मुलाचे लग्न ठरले, सुनेला दिवसही राहिले. मग काय विचारता. अधूनतून त्यांच्या उत्साहाची नदी दुथडी भरून वाहू लागली. त्या म्हणू लागल्या, 'माझ्या बद्दाई कस वेंळेच्या आघाच सवे तयार असत.' डोहाळजेवणाची, चारशाचाही तयारी

जवळजवळ पूर्ण झाली. सुनेला दिवस जात क्षणांच माझ्या मनात पाळणा हलक्याला लागला. परवाच मी छानशा पाळण्याची ओंडर दऊनही आले.

हे त्यांचे वागणे इतरांच्या दृष्टीने कौतुकाचे आणि उत्साहाचे वाटत असले तरी हा उत्साह त्या सुनेला आणि तिच्या घरच्यांना पचवणे जरा अवघडच जात होते. एकदा सुनेच्या आडला तिच्या मैत्रिणीन विचारले, 'काय गे तुझ्या लोकांची सासू अगदी उत्साहा दिवते आहे.' तेव्हा तिची आड तिच्या म्हणाली, 'खर मागू का / तिची सासू म्हणजे

'धडमधाडवा आणि अवसेला पाडवा' आहे बघ.' त्या मैत्रिणीने विचारले 'म्हणजे?' त्यावर तिची आड म्हणाली 'अग म्हणजे अतिच उत्साह. उतावाळपणा म्हणजे इतका की अमावास्येलाच पाडव्याची गुढी उभारतील आणि त्याचा परत गाजावाजाही करतील. जरा सव्यरी म्हणून कशी ती नाहीच बघ. त्यांच्याशी जमवून घेता घेता पारीची दमछाक होते गे.'

- डॉ. माधवी वैद्य

madhivaidya@ymail.com



# वाक्प्रचार आणि विविध व्यवसाय

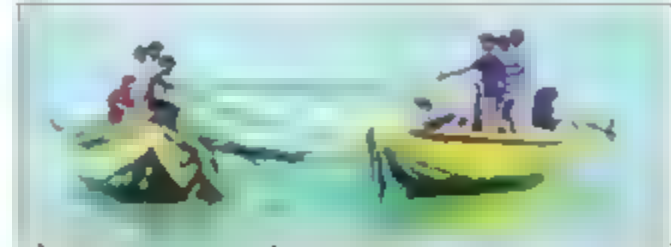
आपली भाषा समाजाच्या सर्व स्तरांपर्यंत पोहोचली आहे त्यामुळे तिच्यात विविध व्यवसायांशी निर्गडित अनेक वाक्प्रचार आढळतात

आपल्याकडे शेती हा मोठा व्यवसाय आहे 'खंडोगणती' हा वाक्प्रचार शेतीशी संबंधित आहे यात खंडी हा मूल शब्द आहे खंडी हे धान्य मापण्याचे एक प्रमाण हाय वीस मणाची एक खंडी त्यामुळे 'खंडोगणती' म्हणजे पुष्कळ असा अर्थ रूढ झाला आहे उदा - आपल्या देशात खंडोगणती बोली आहेत.

'उचलबागडी करणे' हा वाक्प्रचार

मच्छिमार्गीच्या व्यवसायाशी नाते मागतो मुलान्त तेथ पागडी' असा शब्द आहे त्यात बदल झाला पागडी म्हणजे मास धरण्यासाठी मच्छिमार (काली) वापरतात ते मोठे जाळ ते जाळे इतकं माठ असणे की अनेक जणांनी चारी बाजूंनी धरून ते उचलावे लागत त्यातून पुढे उचलबागडी करणे म्हणजे हकालपट्टी करणे, उच्चाटन करणे, असा अर्थ रूढ झाला

मात्रा न चालणे' म्हणजे उपाय न चालणे मात्रा हा शब्द वैद्यकीय व्यवसायातील आहे मात्रा म्हणजे रोगावर इलाज करण्यासाठी दिलेले औषध, औषधाचे प्रमाण आयुर्वेद उपचारपद्धतीत



औषधाचा विशेष मात्रा देतात त्यामुळे मात्रा न चालणे म्हणजे उपाय न चालणे होय.

'रुकार देणे' म्हणजे हाकार देणे रुकार हा शब्द प्रशासनाशी संबंधित आहे त्यात 'रु' फारमो असून 'कार' संस्कृत प्राप्तात आहे त्यातले 'रु' हे अक्षर रुजवात या शब्दाचे पहिले अक्षर आहे रुजवात /रुजवात म्हणजे निरनिराळे हिशेब, कागद इत्यादी समक्ष लावून पाहणे आणि रुकार म्हणजे नक्कल मान्य करताना केलेले चिन्ह होय त्यातून 'संमती देणे' या अर्थी हा वाक्प्रचार रूढ झाला.

सोनाराने कान टोचणे भाषा पदरात घालणे असे इतरही अनेक

वाक्प्रचार आढळतात भाषेच्या जीवनास्पर्शित्वाने ते जणू ग्वाही देत असतात

दिवंगत विचारवंत श्री म माटे यांनी चर्मकार, रंगारी, सुतार आदींच्या भाषेतून आलेल्या वाक्प्रचारांचेपैकी 'भाषाभवृद्धीची सामाजिक दृष्टी' साहित्यधारा १९४३, हा लेख लिहिला आहे जिज्ञासू वाचकांनी तो लेखही जरूर वाचावा

- डॉ. नीलिमा गुंडी  
nngundi@gmail.com



# महोदया आणि महोदय, इकडे लक्ष द्याल का?



“मॅडम, मराठी मब्जेकट चेंज करायचा आहे काय प्रोसीजर आहे?” खुरं सागायचं तर अशी वाक्यं महाविद्यालयात किंवा कुठही कानावर पडणं यात आज मोठं आश्चर्य घाटत नाही

मराठी वाक्यात आलेल्या इंग्रजी शब्दांकडे लक्ष द्यावं की इंग्रजीमाश्रत का होइना काही मराठी शब्द वापरून तरी बोललं आहे यात समाधान मानावं असा प्रश्न पडतो

शाळा महाविद्यालय अशा ठिकाणी आज ‘बाई’ आणि ‘गुरूजी’ या शब्दांची जागा ‘मॅडम’ किंवा ‘मॅम’ आणि ‘सर’ या शब्दांना घेवली आहे फक्त

शिक्षक किंवा प्राध्यापकच नव्हे तर इतरही आदर्शही उल्लेख करण्यासाठी हे शब्द वापरले जातात ज्या परभाषी शब्दांचे मराठीत सामान्यरूप होऊन ना मान्यता प्रमाणावर वापरला जातो ना शब्द मराठी ज्ञाता असं मानलं जातं यांनुसार मॅडमना सरांना असा उल्लेख होऊन असल्याने हे शब्द आता मराठीत ज्ञात असं म्हणावं का? या शब्दांना अजून काही पयायी शब्द पुढे आणता येतील का?

बाई आणि गुरूजी ही आधीची संवाधनं आता क्वचितच गकू येतात ती पुन्हाही वापरता येतील काही ठिकाणा शाळेतल्या शिक्षकांना ‘ताई’, ‘दादा’

असही संवाधन ज्ञात न्याचही अनुकरण करता येईल इतर काही सामाजिक संप्रकातही एकमेकांना ‘ताई’, ‘दादा’ असं संवाधनं ज्ञात पण बगल्ल पयाय हवा असतं तर ‘महादय’ आणि ‘महादया’ असही संवाधनं येईल कायनालय किंवा इतर औपचारिक संप्रकात ‘महादय’, ‘महादया’ हे शब्द लेखी वापरात आहेत, पण निधिल्या बोलण्यातही ते अजून मोठ्या प्रमाणात वापरता येऊ शकतील आदर्शही उल्लेख करण्यासाठी ‘श्रीमान’, ‘श्रीमता’ हे शब्द तमच पुढ्याच्या नावांनंतर लावण्यात येणार ‘सय’ हे एक संवाधन पुन्हा लक्षात

घेता येईल.

शेवटी कोणत्याही शब्दाला तो कोणत्या हेतूने आणि संदर्भात वापरला आहे त्यातून अर्थ लावतो ‘मॅडम’ आणि ‘सर’ हे शब्द अनेक क्षेत्रांमध्ये वापरल्याने रुढ झाले पण सरभाषीपटपणे त्यांचा वापर करून त्यांना काही पयायच नाही असं न समजता संदर्भानुसार बगल्ल पयाय नक्की सुचवले पाहिजेत आणि वापरले पाहिजेत असं वाटतं

तुम्हाला काय वाटतं?

– वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekar1@gmail.com





# तंतोतंत आणि नक्कल

दोन गोष्टी जेव्हा एकमेकांशी अगदी पूर्णतः जुळणाऱ्या असतात, तेव्हा 'त्या तंतोतंत जुळणाऱ्या आहेत' असे म्हटले जाते. तंतू म्हणजे भागा या मूळ संस्कृत शब्दापासून बनलेला हा शब्द. असे असंख्य तंतू एकात एक गुंफून एखादे वस्त्र विणले जाते. दोन वस्त्रे जर अगदी एकसारखी असायला हवी असतील, तर त्यांचा प्रत्येक तंतू एकमेकांशी जुळायला हवा; कारण त्यांच्यात थोडा जरी फरक असला तरी मग ती अगदी एकसारखी दिसणार नाहीत. भागा न भागा म्हणजेच 'तंतू अन् तंतू' हे शब्द जोडून 'तंतोतंत' हा शब्द आला.

या तंतू शब्दाला संस्कृत शब्दकोशात दुसराही एक अर्थ आहे. तो म्हणजे तार. चोटीने तार छेडून वाजवली जाणारी एकतारी, वीणा, तंबोरा, सतार वगैरे वाद्ये म्हणजे तंतुवाद्ये.

मैफल सुरू करण्यापूर्वी त्या तारा एकमेकांशी नीट जोडून घ्याव्या लागतात. त्यावरून 'तंतोतंत म्हणजे सुगम लावलेले वाद्य' असाही एक अर्थ आहे. 'त' या एकाच अक्षराचा वापर करून बनलेला चार अक्षरी शब्द हेही या शब्दाचे एक वैशिष्ट्य. चोन्नाचोन्ना हा तमाच आणखी एक शब्द.

तंतोतंत शब्दाशी विरोधाभास संलग्न म्हणता येईल असा एक शब्द म्हणजे 'नक्कल'.

हा शब्द मूळ 'नकल्' असा अस्मृत तो अरबी शब्द आहे. 'मूळ प्रतीवरहुकूम नयार केलेली प्रत' हा त्याचा अर्थ. मुद्रणाचा शोध लागायच्या आधी याला खूपच महत्त्व होते; कारण हाताने लिहूनच कुठल्याही कागदपत्राच्या किंवा पोथीच्या अधिक प्रती काढल्या जात. एकावरून दुसरी प्रत, दुसरीवरून तिसरी. अशा वेळी प्रत्येक प्रतीमागे थोडा-थोडा जरी फरक पडत गेला, तरी विमाव्या-तिमाव्या प्रतीत तो खूपच लक्षणीय असणार होता. म्हणूनच दुसरी प्रत मूळ प्रतीशी अगदी कानामात्रा जुळणारी असणे, म्हणजेच तंतोतंत जुळणारी असणे, आवश्यक होते. पुढे केव्हा तरी

'नकल'पासून नकली (म्हणजे बनावट) हा खोटेपणाचा आरंभ करणारा, दुर्गुणसूचक शब्द आला. जसे की, 'नकली मालापासून सावध राहा.' मगदीत त्यातून नकलाकर किंवा नकल्या हा अगदी वेगळ्या अर्थाचा, कलादर्शक शब्दही बनला; जो मूळ अरबीत नाही. 'नक्कल करणे' (मिमिक्री) या कलेतून पुढे 'एकपात्री प्रयोग' हा मंचीय आविष्कारही तयार झाला! एकाच शब्दातून काळाच्या ओघात किती वेगवेगळे अर्थ प्रभवतात!

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# एक 'लेणे', अनेक 'लेणी'



'अजिंठ्याची लेणी' म्हणजे अनेक गुंफा  
पण 'अजिंठ' असा उल्लेख होताच चटकन  
आठवते ते या लेण्यांपैकी लेणे क्र. १ मधील  
'एवंपाणि बोधिसत्त्व' हे चित्रितचित्र।

ही वाक्ये वाचा- 'अजिंठ्याच्या लेण्या औरंगाबाद शहरापासून दूर असल्या तरी मो त्या पाहायला गेली होती त्या लेण्यांतो एक लेणी मला खूप आवडली' ही दोन्ही वाक्ये सदाप ठरतात कारण या वाक्यांत 'लेणी' (स्त्रीलिंगी एकवचनी नाम) आणि लेण्या (स्त्रीलिंगी अनेकवचनी नाम) हे दोन्ही शब्द चुकीचे आहेत त्यामुळे दोन्ही वाक्यरचना सदाप आहेत मराठी भाषेत 'लेणी' हे स्त्रीलिंगी एकवचनी नाम नसून लेणे (लिंग) हे नाम नपुंसकलिंगी एकवचनी आहे या नपुंसकलिंगी नामाचे अनेकवचन 'लेणी' असे आहे लेणी (स्त्रीलिंगी) लेण्या (स्त्रीलिंगी अनेकवचनी)

असे चुकीचे शब्द या जल्मातुळे या वाक्यांतो इतर शब्दांच्या रूपावरही परिणाम झाला आहे ही वाक्ये अशी हवीत - अजिंठ्याची लेणी (न पु अव) औरंगाबाद शहरापासून दूर असली तरी मो तो (न पु अव) पाहायला गेला होता त्या लेण्यांतो एक लेण (लेणे) मला खूप आवडलं (ले)'

पुष्कळा मराठी सुशिक्षित भाषकही लिहिताना आणि बोलताना ही चुकीची वाक्यरचना करतात, शब्दांच्या लिंग, वचनाकडे दुलक्ष करतात अनेकांनी योजलेली ही चुकीची रचनाच बरोबर आहे, प्रचलित आहे तेव्हा तीच ग्राह्य घेवा, असा आग्रह करतात हे मा माझ्या अनुभवावरून सांगते

आह वाचकाना मला एक विनंती करायची आहे, नामाची वाक्यांत याजना करताना त्या नामाच्या लिंग वचनाकडे दुलक्ष करू नका

## 'सृज' पासून 'सर्जन'

काही शाब्दिक चुका प्रामुख्याने लेखनात हाण्याच्या चुका आपल्याला सहज टाळता येतात सृज या संस्कृत धातूपासून तयार होणारे शब्द आहेत सजन (नाम), सजनशील (विशेषण) सजनशीलता (भाववाचक नाम) पण ब्रह्मक सुशिक्षित, सुसंस्कृत मराठीभाषक या शब्दाएवजी सृजन, सृजनशील, सृजनशीलता अशी चुकीची

रूपे बोलताना-लिहिताना योजतात 'सर्जन' या शब्दाला 'घि' उपसर्ग लागून होणारा शब्द 'विमर्जन' मात्र आपण सधे जण विनचुक उच्चारतो आणि लिहितोही (वसंत घापट यांनी त्यांच्या 'गगन सदन नेत्रामय' या निरमंगपूजक प्रार्थनेत 'सृजन तूच तूच विनय' हा शब्दप्रयोग योजला आहे पण कधीला स्वातंत्र्य असते (निरंकुश कवय) कवी केशवसुतांनी 'तुतारी' या कावितेत 'भेदुनि टाकीन सगळी गगने' गगन या शब्दाचे अनेकवचनी रूप (अस्मिन्वात नसलेले) वापरले आहे )

- यास्मिन शेख



# आपलं आपलं ओळखलं आणि खिरीवर तूप झटकलं...

क्षमा आणि प्रेमा दोघी सखळ्या बहिणी सखळ्या जावाही हात्या आता अशी चित्रे फारशी दिसत नाहीत. क्षमाच्या लग्नातच तिच्या दाराने प्रेमाशी लग्न करण्याची आपली इच्छा प्रकट केली आणि दोन्ही कुटुंबांना ती मान्यही झाली पण जमजमे दिवस पुढे सरकू लागले तसतसा दोघी बहिणीच्या स्वभावातील फरक

सगळ्यांच्या लक्षात येऊ लागला

क्षमा दररोजच्या वागण्यात स्वतःच्या आणि प्रेमाच्या मुलांमध्ये आपपरभाव कधीच करीत नसे आपला मुल तशाच

प्रेमाची मुल म्हणून त्याच्याकडेही नितक्याच प्रमाने बघत असे पण प्रेमाचे तसे नव्हते आधी आपला मुल आणि मग क्षमाची मुल असा क्षमाच्या मुलांकडे बघण्याचा तिचा खाक्या होता तसे तिचे हे वागणे सगळ्यांच्या लक्षात आलेले

होत नाही असे नाही पण कांणी काही फारसे न बोलता त्याकडे दुलक्ष करीत असत पण मुले मांडी झाली आणि आज्ञाजवळ रोज ती एकमेकांच्या तक्रारी करू लागली 'आजी! आज ना काकुने



आम्हाला एकच लाडू दिला त्या दोघांना मात्र दोन लाडू दिले.'

आजी शहाणी होती तिने दोघी बहिणींना बोलवले आणि त्या दोघींना समजावून सांगितले 'दोघी सुखाने एकत्र नांदाने असा आमचा कयास होता पण दुदैवाने

खंडा टगला वाटलं होतं बहिणी बहिणी जावा झाल्यात की हे सहजच जमून येईल पण प्रेमा तू निराशा केलंस तू घरात वागताना आपपरभावाने वागते आहेस तुझे वागणे म्हणजे 'आपलं आपलं ओळखलं अन् खिरीवर तूप झटकलं' असं आहे

तुझा स्वभाव काही बदलणार नाही तुझ्या मुलांच्या पानात आपो आप दोन चमचे तूप जास्तच पडणार आणि तुझ्या पुतण्यांच्या पानात तुजाभावाने काही तरो कमाच वाढल जाणार ही गोष्ट जास्त वाढीस लागायच्या आतच आपण धांवल्याने वरे असा चिन्हात आम्ही कला आहे दोघींनी दोन संसार मांडा आणि सुखाने गहा असे आम्हाला वाटते आहे'

अखेर दोघींचे दोन संसार मांडले गेले आणि सर्वच सुखात नांदू लागले

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vaidya@gmail.com



# वाक्प्रचार आणि रंगभूमी

‘पुण्यातील मेट्रोच्या श्रेयवादावरून राजकीय पक्षांमध्ये कलगीतुग चालू आहे’ असे वाक्य वाचनात आले आणि विविध वाक्प्रचारांचे रंगभूमीवरील सादरीकरणाशी असलल नात शोधावेसे वाटले. कलगीतुग चालणे म्हणजे स्वभां चालणे श्रेष्ठत्वावरून भांडण चालणे असा अर्थ आहे. मुळात कलगी आणि तुग हे शब्द लावणीशी संबंधित आहेत. लावणी हे रंगभूमीवरून सादर होणारे एक प्रकारचे लोकनृत्य आहे. नाटक आणि रंगभूमी परिभाषासंग्रह या कोशात डॉ. विलास खोले यांनी कलगा व तुग या शब्दांवर प्रकाश टाकला आहे तो असा. कलगी आणि

तुग हे दोन्ही शब्द फारसी असून ती शिरोभूषणांचो नावे आहेत. हे शब्द आपल्याकडच्या एककाळच्या आध्यात्मिक वादाचे प्रतिनिधित्व करताना त्यावर आधारित गटामधल्या शास्त्राचे सवाल जबाब रंगत असत. कलगी हे शक्तिपक्षाचे चिन्ह, तर तुग हे शिवपक्षाचे चिन्ह होय. कलगी तुळशीच्या मंजिरंगसारखी दिसते आणि तुग मक्याच्या कणमावर असलेल्या शेंगडोमारखा दिसता. हे संदर्भ आज विस्मरणात जमा झाले तरी त्यानाल मुळ स्पर्धेचा भावार्थ वाक्प्रचारात टिकून राहिला आहे.

‘गुधामक’ कर्ते गोपालराव आगरकर यांच्यापत्नी यशोदाबाई आगरकर यांनी लग्नानंतर पुणे ते कासार हा प्रवास ब्रेलगाडीन कला तेव्हा त्या काळातच प्रचाराच्या आठवणी सांगताना यशोदाबाई लिहितात. ‘पुण्यास होणाऱ्या माझ्या भावी ससुरवासाची ती नांदीच झाली म्हणावयाची’. यातला ‘नांदी’ हा शब्द नाटकाशी संबंधित आहे. नांदी म्हणजे नाटकाच्या मुसवतीला देवतेला उद्देशून म्हटलेले प्राधान्यात असते. त्यामुळे नांदी होणे म्हणजे मुसवात होणे, असा वाक्प्रचार रूढ झाला. काही वेळी नांदी ही नाटकातील अनुभवाचे सूचन करणारी असते.

त्यामुळे पुढच्या विकट आयुष्याची कल्पना मुसवतीलाच आली होती अथं वरच्या वाक्यातून व्यक्त झाला आहे.

नाटक म्हणजे नटांच्या साहाय्यानं केलेला रंगमंचांय खुल्ल / प्रयोग होय मात्र व्यवहाराना ‘नाटक करणे’ म्हणजे हांग करणे असा वाक्प्रचार रूढ आहे. तमाशा पाहणे, दुरून मजा पाहणे, पडदा पाडणे, दृष्टिआड करणे, असे इतरही वाक्प्रचार येथे आठवतात.

- डॉ. नीलिमा गुंडी  
nmgundi@gmail.com



भाषासूत्र कांचन कराडे द्वारा संकलित

## आय वॉण्ट अभिजात मराठी!

“चल की पक्या खेळायला” असे मित्रांनी म्हटल्यावर ‘नको रे मम्मी’ माका वरडल “असं गावातल्या पोराचं उत्तर कानावर पडलं. तका असं वाटलं की का वर हा पोरगा मम्मी म्हणता आहे? अर्थातच त्याच्या लहानपणी त्याच्या पालकांनी त्याला तसं म्हणण्याची सवय लावली असणार. मध्यम वर्गात मम्मी पण उच्च मध्यम वर्गात ममा पपा मॉम डॅडी असं म्हटल्याने आपण आधुनिक होतो का / आपल्या मुलाने आपल्याला मम्मी म्हणावं असं वाटणंय मुली मुलांमोच लक्षण नव्हे का / परंतु पालक मुलांना ते मिरवायला लावतात हे दुदैव आहे.

अशा वाढत्या अनुकरणाने आपण नेमकं काय साधणार आहात? एनटशावापेशा निगळ्या खरस त्यांच्याच संस्कृतीत आहत अशा मकाल्यानांसाठी आवश्यक आणि अपरिहार्य तिथे इंग्रजी जरूर वापरावी त्याला ना नाही किंबहुना मराठी इंग्रजीसह साधन घेऊन जावं लागणार आहे हे दळदळीत दिसतं आहे पण लग्नाच्या निमंत्रण पत्रिका मॉदिंगचे जाणोद्वार, बारशाच्या पत्रिका कशासाठी रोमन लिपीत छपायच्या?

‘माझी बापा नितकांशा सक्षम नाही, ती जगाच्या बाजारपेठेत माझ्या मुलाला वाकरा मिळवून देणार नाही’ अशा अवाजवी भावामुळे इंग्रजी माध्यमाच्या

शाळांच्या आधार घेतला जाता महाविद्यालयाच्या भाषा विभागानाही त्याचं अहवाल नैकसाठी इंग्रजीतून दण्याची सक्ती आहे. राष्ट्रीय परिषदच खोजभाषण इंग्रजीत कल नाही तर जणू काही आपण सुशिक्षित ठरणार नाही असं वकन्यास वाटतं का काय नकळे.

स्वातंत्र्यापूर्वी भाषेचा जो स्वाभिमान आमच्यात होता तो आता बहुतेक उरलेलाच नाही. आपण मनाने दस झाललो आहात हे कवून कले पाहिजे. इंग्रजी आता भारतीय भाषा झालेली आहे. तिला परकाय म्हणू नका, असेही काहींचे मत आहे. ती आता भारतीय भाषा झालीच आहे तर, हळूहळू ती

पुढच्या पिढ्या-पिढ्यांची निजभाषाही येनेल अशी स्थिती आहे. आज मराठी भाषेला अभिजात म्हणून दजा मिळवायसाठी महाविद्यालयामध्ये छोट छोट मंडप घालून विद्यार्थ्यांकडून पोस्ट कार्डावरती फक्त सध्या घेतल्या जात आहेत असे निदान एक पत्र तरी त्यांना स्वतःला लिहू द्या तेही छापून आपलेले आहे आणि त्या पत्रावर स्वाक्षऱ्या मुलं रोमन लिपीतून करत आहेत यासारखे दुदैव ते काय?

- डॉ. निधी पटवर्धन

nidheepatwardhan@gmail.com



# दहशत आणि हप्ता

काही शब्द चांगल्या नसेच वाईट अर्थानेही वापरले जातात त्याची ही दोन उदाहरणे

दहशत शब्दाचे मूळ 'दहशन्' या अग्नी शब्दात आहे. 'भीती किंवा धाक हा त्याचा एक अर्थ' जसे की 'दहशत निर्माण करणे म्हणजे 'भीती निर्माण करणे' याच अर्थाने तो शब्द फारसी 'उर्दू' व हिंदीतही स्थिरावला. त्याच शब्दापासून मराठीत 'धास्ती' हा शब्दही आला व तोही रूढ झाला. जसे की 'मला त्याची धास्ती वाटते' पण 'दरारा' हीदेखील 'दहशत' शब्दाचीच एक अथच्छटा मात्र चांगल्या अर्थाने वापरली जाणारी उदाहरणार्थ "गावाने पोलिसाचा खूप दरारा होता. सगळे गुंड भगदो

वचकून असायचे" पण याच 'दहशत' शब्दापासून अलोकडच्या काळाने मराठीत 'दहशतवाद' किंवा 'दहशतवादी', म्हणजे इंग्रजीतले 'टेरराझम' किंवा 'टेररिस्ट' या भीतीदायक अथाच, शब्द तयार झाले. अग्नी, फारसी किंवा उर्दू हे दोन्ही शब्द नाहान हिंदीत ते कधीकधी वापरले जातात. पण त्यासाठी हिंदीत 'आतंकवाद' किंवा 'आतंकवादी' हे शब्द अधिक रूढ आहेत.

'दहशत' शब्दाशी नाते साधणारा एक शब्द म्हणजे 'हप्ता' म्हणजे नियमितपणे दिली जाणारी रक्कम त्याचा वाईट अर्थ म्हणजे सरक्षण मिळव म्हणून नियमितपणे दिली जाणारी

लाच जसे की, "कऱ्हा दुकानदार पुढारी, पोलिस आणि स्थानिक गुड यांना हप्ता देतात व म्हणूनच त्याचे अवैध धंदे निविघ्न सुरू राहतात" हा हप्ता अर्थातच त्याच्यापासून आपल्याला धोका उद्भवू शकता अशाच व्यक्तीला दिली जाता. सर्वसामान्य निरुपद्रवी नागरिकांना हप्ता द्यायची कोणाला गरजच नसते! एकेकाळी मार्शलक राजे सप्ताहाला दरमाल जी रक्कम देत तो एका अर्थाने हप्ताच होता, पण त्यासाठी 'खंडणी' हा अस्मल मराठमाळा शब्द वापरला जाई. 'हप्ता' शब्दाचे मूळ फारसी भाषेतील 'हप्ताह' हे आहे व त्याचा एक अर्थ आहे आठवडा.

आठवड्याचे दिवस खरेतर सात असतात

पण ग्रामीण भागात आजही आठवड्याचे दिवस मोजताना सुरुवातीचा दिवसदेखील शेवटी पुन्हा धरतात व म्हणून आठवड्याचे आठ दिवस मोजले जातात. म्हणून शेतकऱ्यांचा 'आठवडी' बाजार 'हप्ताह' शब्दाचा मूळ फारसीत 'अथ' आहे. 'दरावीक मुदतीनंतर द्यायचा भाग' बँककडून घेतलेल्या कर्जाची परतफेड करताना दरावीक कालावधीनंतर दिली जाणारी रक्कम या चांगल्या अर्थानेही 'हप्ता' शब्द वापरला जातो.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# घनःश्याम नव्हे, घनश्याम !

“दादा, तुला मी कितीदा सांगितल माझ्या मित्राचं नाव पण तू सारखा विसरतास आता तुला लिहूनच देतो ‘माझ्या मित्राचं नाव आहे ‘घन श्याम’ वा वाक्यरचनेत महत्त्वाची चूक आहे बालनांना उच्चारत चूक होत नाही पण लिहिताना होणारी चूक अनेकांकडून वारंवार होत ही चूक आहे ‘घन-श्याम’ या शब्दात हा शब्द आहे ‘घनश्याम’ या शब्दातील ‘न’ या अक्षरानंतर विसर्ग ( ) देणे चुकीचं आहे ही लिखाणात होणारी चूक माझ्या एका विद्यार्थीनीला सांगितली तर ती म्हणाली ‘‘ अहो याई ‘न’नंतर विसर्ग हवाच आपण हा शब्द घन श्याम असाच उच्चारतो म्हणजे ‘न’वर जो

आघात देतो त्याच लिखाणात ‘घन’ रूप थरोथ्वर आहे ‘‘ या निच्या गैर-समजाताना मी उत्तर देऊन जे स्पष्टीकरण दिले ते अस हा शब्द घन-श्याम नसून ‘घनश्याम’ आहे संस्कृतानुन आगला हा तत्सम (काणताही बदल न होत) मराठीत स्वकारलता ) शब्द आहे तसाच ‘मधश्याम’ हा शब्दही तत्सम शब्द आहे या शब्दाचं लेखनही ‘मध श्याम’ असे चुकीच आढळतं या दादी शब्दाचं लेखन चुकीचं का आढळतं / म्हणजे ‘घन’एवजी ‘घन’, ‘मध’एवजी ‘मध’ असे का लिहिते जातं / न एवजी न घ एवजी घ असे विसर्गयुक्त अक्षर आपल्याला का लिहावेसे वाटतं / या शब्दाचा

उच्चार करताना आपण ‘घन’मधाल ‘न’ वर आघात देतो त्याचप्रमाण ‘मध’मधाल ‘घ’वर आघात देतो उच्चारतात आघातामुळह शब्द लिहिताना ( म्हणजे न व घ यावर आघात दिल्यामुळ, ह शब्द घन श्याम, मध श्याम अस लिहित जातात हा आघात का देतात / तर संस्कृतमध्ये शब्दातील जात्याक्षरगत ‘य’ हे अक्षर शवटी आल्यास त्या जात्याक्षराच्या आधी येणाऱ्या अक्षरावर उच्चारताना आघात दिला जातो जस मराठी शब्द उद्या- ( दु + या ) आणि संस्कृत ( तत्सम शब्द ) उद्यान- ( दु + या ) ‘उद्या’ या शब्दाचा उच्चार करताना आधीच्या अक्षरावर ( ‘उ’ वर ) आघात देत नाही, पण ‘उद्यान’

या तत्सम शब्दाचा उच्चार करताना संस्कृताप्रमाणे ‘उ’वर आघात दिला जातो लेखनात काहीच फरक होत नाही

काही शब्दांचे उच्चार करून पाहा **तत्सम शब्द-** पुण्य चिन्ता अध्याय अध्यासन अध्यक्ष अध्याहत अद्यायवन आतिथ्य कौशल्य अपत्यय भाग्य कृत्य चन्य मुख्य अध्यास अगम्य **मराठी शब्द-** तिच्या माझ्या बह्या वाट्याला आमच्या भाच्या भाज्या पाट्यावर अध्यात ना मध्यात, पुण्यात

- यास्मिन शेख



# गाडी ना घोडं अन् चालले तडतडं...

सुरेशराव म्हणजे अतिउत्साही व्यक्तिमत्त्व त्यांच्या हाक्यात लोककल्याणाच्या अनेक कल्पना उसळी मारांत असत. गावातली काही तरुण मुले मदतीला घेऊन आपले समाजकल्याणाचे काम ते करीत असत. ही कामे करण्याचा तसा त्यांचा हेतू काही वाईट नसे. पण ते रावचीत असलल्या योजनांना तितका प्रतिसादही मिळत नसे. ही कामे आपल्या अंगावर घेऊन ते करीत असत आणि त्यांची बायको मात्र बैतागून जात असे. तुम्हाला तुमच्या घरची कामे दिसत नाहीत पण दारची कामे

दिसनात. पुरे झाले तुमचे 'अर्धोपित समाजकल्याण स्थान' घरकडे लक्ष द्या आता! आपल्या म्हालाच्या आडवाड्यासाठी काही कराल की नाही? मुलाच्या शिक्षणाकडे लक्ष द्याल तर त्यांची प्रगती तशी होईल पण त तुम्ही करणार नाही. कितीच मागितलं पण पालथ्या घड्यावर पाणी! " मग काय एकदा बायकोचे खडसावणे सुरू झाले की काही विचारू नका. आइंही मुनचीच गे ओढणार! मग तिचीही सुरेशरावाची कानउघाडणी रातसर सुरू होई. " अग, कशाला बोलून आपला बळ फुकट

घालवतस? त्याच्या वागण्यात काही बदल होणार नाही. आपण त्याच्या भल्यासाठी सांगताय. पण त्याला त रुचलं नाही. ना? त्याच्या या उतावळ्या आणि चंचल स्वभावानेच हवे तसे यश मिळत नाही. त्याला त्याच्या हे कधी लक्षात येईल. तो सुद्धि न म्हणायचा. आपण आपलं सांगायचं काम करीत राहायचं. " जसजसा दोघींचा स्वर चढा लागायला लागे तसे मग त्याचे वडालाही या चर्चेत आपला सहभाग नोंदवत असेल, " मी काय म्हणता सुरेश! "



कोणतेही काय करावं पण ते नियोजनबद्ध असावं असं आपलं मला वाटतं नाही तर अपक्षित यश

होती येत नाही आणि मग लोक म्हणायला मांकळ 'गाडी ना घोडं अन् चालले तडतडं' "

ही म्हण माणसाच्या चंचल उतावळ्या स्वभावावर नेमकेपणाने व्होट देवते

डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com



# वाक्प्रचारांवर खेळांच्या भाषेचा पगडा

वाक्प्रचारांवर खेळांच्या भाषेचा पगडा कसा आहे वाक्प्रचारांची मुळे कशी खालवर पोहोचलेली आहेत या संदर्भातील ही काही उदाहरणे नक्कीच मनोरंजक ठरतील.

पगडा बसणे' हाच वाक्प्रचार पाहा यातील 'पगडा' हा शब्द पगडदाव या सोंगट्याच्या खेळाशी जोडलेला आहे हा खेळ खेळताना फारसे वापरले जात पगडा म्हणजे फाशावरची एक संख्या या खेळात विवाक्षित दान पडले की मेलेली नरद पुन्हा बसवता येत असे (नरद फारसी नद म्हणजे खेळातील एक सोंगट) त्यामुळे डावावर जोर येत असे पगडा बसणे म्हणजे प्रभाव पडणे असा

वाक्प्रचार त्यातून रूढ झाला

गुलदस्त्यात ठेवणे' या वाक्प्रचारातील गुलदस्त' हा शब्द राजपुत्राच्या खुलाशा निर्गमित आहे हा खेळ महाराष्ट्रात 'दशावतार' या नावाने ओळखला जातो त्यात वाटाळ्या १२० पन्थाचा जाड असतो या खेळात पान वाटताना चार चार पाने न पाहता बाजूस ठेवताना आणि शेवटी लावताना त्यांना गुलदस्त म्हणताना त्यामुळे गुलदस्त्यात ठेवणे' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे गुप्त ठेवणे

'शह देणे' हा वाक्प्रचार बुद्धिबळाच्या खेळातील एका डावपेचाशी संबंधित आहे फारसी 'शाह'



शब्दाचा अर्थ राजा बुद्धिबळ खेळताना प्रतिपक्षाच्या राजावर जका हल्ला होण्याची परिस्थिती निर्माण होत तका राजाला हलवणे भाग पडते त्यामुळे शह देणे या वाक्प्रचाराचा अर्थ भीती दाखवणे इशारा देणे असा हाता याला जोडूनच दुसरा डावपेच येतो, तो म्हणजे 'काटशह देणे' अपल्या राजावर दबाव आला की प्रतिपक्षाच्या राजाला जरबेत ठेवण्यासाठी पाऊल उचलावे लागते राजकारणात शह देणे आणि काटशह देणे हे तंत्र नेहमी वापरत

'छक्केपजे ओळखणे' हा वाक्प्रचार पत्ते खेळण्याशी निर्गमित आहे छक्केपजे म्हणजे पंजा (पाच) च्या ठिकाणी छक्का (सहा) किंवा छक्क्याच्या ठिकाणी पंजा हातचलारखीन लावणे त्यामुळे छक्केपजे ओळखणे या वाक्प्रचाराचा अर्थ लबाडी ओळखणे असा होतो.

अशा वाक्प्रचारांचा मासिक वापर म्हणजे जणू भाषेच्या सुप्त सामर्थ्याचे दर्शन घडवणारा खेळच वाटू लागतो.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# क्रियापदं वाढवायला हवी

'आधी त्याचं नाव अँड कर मग पैसे ट्रान्स्फर करण्यासाठी ट्रय कर आणि नंतर शॉपिंग कर' आजकाल आपल्या सर्वांच्या कानावर असे अनेक संवाद पडतात पण अशा संवादांत तुम्ही काही 'नोटीस' केलं का? केलंही असलं त म्हणजे आपल्यापैकी अनेक जण असा इंग्रजी शब्दाचा आधार घेऊन पुढं मराठी क्रियापद जोडून वाक्य तयार करतात

अशा वळी बरेचदा आधी एखादा इंग्रजी शब्द आणि त्यापुढे 'करणे', 'होणे', 'देणे' लावणे, 'शकणे' अशा प्रकारच्या काही मोठाक्या क्रियापदाचा सहायक म्हणून वापर करून वाक्य

पुण होतं उदा 'अँड कर' यामध्ये 'अँड' हा क्रियावाचक इंग्रजी शब्द आणि 'कर' हे मराठी क्रियापद वापरलं की वाक्य सहज पुण करता येतं खर तर 'अँड कर' यासाठी मराठीत 'वाढव' हे क्रियापद आहे पण ते लक्षान घेण्यापेक्षा हे इंग्रजी मराठी मिश्रण पदकन वापरलं जात आहे

सर्व बाजूंनी आपल्याला येवून असलेल्या इंग्रजी भाषेमुळे हा परिणाम होत आहेच, पण त्याबरोबर मराठीतल्या कमी संख्येने असलेल्या क्रियापदांमुळेही इंग्रजीचा वापर वाढत आहे कोशांचे संदर्भ आणि मयमाधारण निगमनावरून लक्षात येत, की इंग्रजी भाषेच्या तुलनेत मराठीच्या

शब्दसंग्रहांत क्रियापदांचा मुख्य खूपच कमी आहे जुन्यापैकी अनेक क्रियापद हळूहळू मागे पडत गेली आणि त्या प्रमाणात नवीन क्रियापद वाढलेली नाहीत अशा वळी मराठीत आधीच असलेली क्रियापदं जाणावपूचक वापरण्याच्या प्रयत्नाबरोबरच त्यांचा अर्थविस्तार करून नवीन संकल्पनांसाठीयुक्त ते वापरणं हा एक मार्ग आहे याचबरोबर नवा क्रियापद घडवणं हही महत्त्वाचं आहे उदा उत्पादणे, आदरणे क्रोधणे नमस्कारणे अशा काही जुनी, काही नवी क्रियापद प्रचारात आणू शकतो अर्थात यासाठी नवीन क्रियापदनिर्मिताच आणि क्रियापदकांजाल आव्हान

आपण पेलायला हवं सुरुवातीच्या उदाहरणाप्रमाणे इंग्रजी हिदी तसच मराठीच्या काही वळींच्या साहाय्याने 'आणू शकतो' 'येऊन जा' 'देऊन दे' अशा संयुक्त क्रियापद असलेल्या क्रिया नाम आणि क्रियापद अशी जादी असलेल्या रचनांचे प्रमाणही आजच्या मराठीत वाढत आहे क्रियापद तयार करताना ती मराठी भाषकांकडून वापरली जावी यासाठी हही लक्षान देवायला हवं या विषयावर आणखी मुद्दे पुढच्या लेखात

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekari@gmail.com



# तमाशा आणि तालीम

मराठी संस्कृतीत तमाशा हा एक मनोरंजक कलाप्रकार मानला जातो. मुख्यत ग्रामीणभागात आणि कधी कधी शहरी भागातही रंगमंचावर सादर केला जाणारा या लोकप्रियकलाप्रकारात पखादा नाचाणाऱ्या स्त्रीचे सोंग घेतो. विनादी शृंगारिक व खटकेबाज संवाद असतात. नटूनथटून लावण्या म्हटल्या जातात आणि एकूण बघणाऱ्यांची करमणूक केली जाते.

महागाष्टीय संस्कृतीचे एक प्रतीक म्हणून त्याला प्रतिष्ठाही आहे. बहुतेक वेळा सांस्कृतिक कार्यक्रमात आणि खूपदा राष्ट्रीय पातळीवरही एक अस्सल मराठमोळा लोककला म्हणून तमाशा

सादर केला जातो. पण मुळाने 'तमाशा' हा शब्द तुकस्थानी आहे व तुर्की भाषेत त्याचा अर्थ देखावा किंवा दृश्य किंवा गपत असा आहे. त्याच अर्थाने तो उद् किंवा हिंदीतही वापरला जातो. जसे की, 'देख तमाशा देख' किंवा 'देखा आग क्या तमाशा होता है' 'विचित्र किंवा हास्यास्पद वतन अशाही अर्थाने तो शब्द उद् किंवा हिंदीतही वापरला जातो. जसे की, 'बंद करो ये तमाशा' मराठीत मात्र कलेचे एक विशिष्ट रूप घेऊन हा शब्द रूढ झाला.

याच तुर्की शब्दापासून बनलेला 'तमासगोर' हा शब्द मात्र मूळ अथाशा अधिक इमान राखणारा



आहे. 'दुरून मौज पाहणारा' असा त्याचा अर्थ. 'प्रत्यक्ष लढाईत भाग न घेता त्याच उध राहून नुसताच गपत बघणारे बघ' या टीकास्पद अर्थानेही तो वापरला जातो.

तालीम हा असाच एक अद्यवदल होऊन मराठीत रूढ झालेला शब्द. 'तअलीम' म्हणजे शिक्षण. या अरबी शब्दापासून हा शब्द मराठीत आला. हिंदीमह इतरही अनेक भाषांत तो त्याच अर्थी वापरला जातो. महात्मा गांधी आणि विनाबा भावे यांनी पुरस्कृत केलेली 'बुनियादी तालीम'

प्रसिद्ध आहे. मराठीत मात्र तालीम म्हणजे सराच या वेगळेपण अर्थाने हा शब्द रूढ आहे. तमाशा असो की नाटक. प्रत्यक्ष प्रयोगापूर्वी त्याची तालीम ही करावीच लागते. आयत्या वेळी वेशभूषा वगैरसह केलेल्या सरावाला 'रंगीत तालीम' असाही म्हणतात. व्यायाम किंवा व्यायामशाळा या अर्थानेही मराठीत हा शब्द रूढ आहे. पण यातील कुठल्याच अर्थाने तालीम शब्द मूळ अरबी भाषेत किंवा हिंदीसह अन्य भाषांत वापरला जात नाही.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# विशेषणांची 'भयंकर' गंमत...

पुढील गमतीदार वाक्ये वाचा-

१) ती आभनेत्री भयंकर सुंदर आहे २) त्याला श्रीखंड भयंकर आवडते ३) भारतापेक्षा अमेरिकेतील रस्त्यांवर भयंकर स्वच्छता असते या तीनही वाक्यांत 'भयंकर' हे विशेषण अनुक्रमे आभनेत्री श्रीखंड स्वच्छता या विशेषणांचे आहे संस्कृत 'भयानक' या शब्दाचे 'भयंकर' (वि) अस्मिन् रूप आहे भयंकर (वि) या शब्दाचा अर्थ आहे- भय उत्पन्न करणारा भयावह भीतीदायक घोर दारुण सौंदर्य श्रीखंड स्वच्छता या गोष्टी भीतीदायक कशा असतील / सौंदर्य हे मनमोहक असते श्रीखंड चवदार तर स्वच्छता हवीहवीशी

जाणणारी असते पण 'भयंकर' हा शब्द वर दिलेल्या नामासाठी वा 'भयंकर हुशार', 'भयंकर विद्वान' असे शब्दप्रयोगही मराठी जन वापरताना दिसतात सौंदर्य रुची स्वच्छता या भीतीदायक गोष्टी नाहीत उलट, या गोष्टी प्रतिकूल नसून अनुकूल आहेत आनंददायी आहेत 'भयंकर' या भीतीदायक शब्दाची सुंदर, सुखदायक, मनमोहक गोष्टीसाठी योजना करणे तुम्हांचे आणि खेदजनक आहे ही वाक्ये अशी हवीत १) ती आभनेत्री अत्यंत हुशार आहे २) त्याला श्रीखंड अतिशय (खूप) आवडते ३) भारतापेक्षा अमेरिकेतील रस्त्यांवर अतिशय (विलक्षण) स्वच्छता आहे

## नावे लिहिताना होणाऱ्या चुका

पसंतीत मुलामुलांचो नावो आहेत, त्याचे उच्चार व लेखन विनचूक कल्याण या नावांचा अथवाहापणा खुलता। काही उदाहरणे पाहू

अनुसूया चूक अनसूया बराबर (अन् + असूया) उज्वला चूक उज्ज्वला बराबर सुशिला चूक सुशीला बराबर लिला चूक लाला बराबर, रुख्मणी चूक रुक्मणी बराबर, अरुंधती चूक अरुंधती-बराबर अहल्या-चूक, अहल्या-बराबर दिपांका-चूक दीपिका-बराबर, इमो-चूक इमी-बराबर प्रिती-

चूक प्रीती-बराबर निशीगंधा-चूक निशिगंधा-बराबर साजवनी चूक सजीवनी बराबर अंबरीज चूक अंबरीष-बराबर अंशुमान चूक अंशुमान बराबर अभिजात चूक अभिजित बराबर अवधूत चूक अवधूत बराबर आशीश चूक आशीष बराबर गिरिश चूक गिरीश बराबर रचिंद्र चूक रवींद्र बराबर त्रिचक चूक त्रयंक बराबर दत्तात्रय चूक दत्तात्रय बराबर शरदचंद्र चूक शरच्चंद्र-बराबर नितेश-चूक नीलेश-बराबर पीयूष-चूक पीयूष-बराबर ऋषिकेश-चूक हृषीकेश-बराबर

- यास्मिन शेख





# उंबर पिकले अन् अस्वलाचे डोळे आले...

शारदाबाईचे नाव साहित्यक्षेत्रात काही नवीन नव्हते त्यांनी लिहायला घेतला होता तो ग्रंथ खराखरीच महत्त्वाचा होता ग्रंथलखनाचे काम पूर्ण करण्याकरिता त्या अहारात्र वाचन मनन चिंतनात व्यग्र राहान असत इतक्या की त्या आपल्या खाण्यापण्याकडे किंवा प्रकृतीकडेही काळजीपूर्वक पाहात नसत त्यांचे सव चिन हाती घेतलेला ग्रंथ पूर्ण कसा हाडल इकडेच असे नातेवाइकांनादेखील त्यांच्या तब्येतीचा काळजी वाटत असे शेवटी तो ग्रंथ पूर्ण झाला शारदाबाई जरा सुखावल्या आता त्या ग्रंथाचे लोकांपण कसे

करावे या विचारात त्या गमल्या होत्या शेवटी तोही कार्यक्रम ठरला कार्यक्रमालाचो तांगेख, स्थळ, प्रकाशनासाठी यणार पाहुण, प्रसिद्धी सगळ्याची सिद्धता झाली पण....

हा पण'च माणसाच्या आयुष्यात नको तिथे आडवा यना माणस मनातल्या मनान काहा मनसुये रचना खरा पण नियतीच्या मनान काहा येगळंच असते प्रकाशनाच्या दिवशांच घडू नये ते घडले शारदाबाईची तब्येत अकस्मात बिघडली बिघडली ती इतकी बिघडली की त्या पुस्तकाच्या प्रकाशनाचा आनंद कोणालाच घेता आला नाही खरेतर हा ग्रंथ

म्हणजे त्याच्या आयुष्याचा कमाई होती पण नियतीने आपल्या हाच येगेवर साधल्या त्या प्रकाशनाला तर जाऊ शकल्याच नाहीत, पण त्यांच प्राण वाचले यातच सर्वांना आनंद मानावा लागला अखेर पिकलेल्या उंबराचा आस्वाद घेण दूरच राहिले

'उंबर पिकणे' म्हणजे अपेक्षांची पूर्ती हाण्याचा क्षण जेवळ येणे असे म्हणतात की अस्वलाला पिकलेला उंबर खूप आवडतान पण अस्वलाचे डोळे आले तर तो आपल्याला आवडणाऱ्या पिकलेल्या उंबराचा आस्वाद घेऊ शकत नाही ती



उंबर चाखायला त्याची शारीरिक अनुकूलता नसते त्यामुळे त्याची आलेली चांगली संधी हुकते

एखादी सुवर्णसंधी भोगायलाची असेल तर त्यासाठी नाश्याची साध लागतेच हा या म्हणीचा अर्थ आहे

आपण एक ठरवतो पण सर्व आपण मनात कल्पिल्याप्रमाणे होतच असे नाही याचा प्रत्यय आपल्या अनेकदा येतो

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com



## वाक्प्रचारांमधील अलंकरण

वाक्प्रचारांमध्ये विविध अलंकार मुखाने नादत असतात. एकाच वाक्प्रचारात शब्दालंकार आणि अर्थालंकार असे दोन्ही अलंकारही असू शकतात. उदा. 'रजाचा गज करणे' हा वाक्प्रचार पाहता त्यातील अनुप्रास (एक शब्दालंकार) आणि आपले लक्ष वधून घेता मग एखाद्या (सूक्ष्म) धूलिकणाचा (महाकाव) हत्ती करणे' हा वाक्यार्थ कळतो. फुगवून वर्णन करणे' हा त्याचा सूचितार्थ पट्टे लक्षात येतो. तेव्हा लक्षात येते की हा तर अतिशयोक्ती अलंकार आहे.

तोडानून बाहेर पडणाऱ्या शब्दांना मोठ्याची उपमा दिली जाते. मात्र 'मुक्ताफळे उधळणे' या

वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे शिब्या देणे. अपशब्द उच्चारण. (मुक्ताफळ हा शब्द मुख्यत 'पाणी' या अर्थाचा आहे.) याने शिब्यांना मोठ्याची उपमा देऊन 'उपराध' साधला आहे. 'पखाल सोडणे' या वाक्प्रचारात थोडे चगळे घडले आहे. या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे, मूर्त्राचसजन करणे. पखाल म्हणजे चामड्याची पिशवी. मूर्त्राशयाला पखाल म्हणताना साधलेले अलंकरण हे शारीरिक क्रियांचा उल्लेख टाळण्यासाठी आले आहे. वाक्प्रचारांमधील अलंकार कधी सौंदर्याभिर्भूत साधताना चाकागबद्ध व्यवहार झालेलाही.

उबरघाट ओलाडणे या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे,



घर सोडून जायची वेळ येणे. यातील उबरघाटारूपी घाट हा रूपक भावपूर्ण आहे. घर आणि बाह्य जग यांमधील सांमर्थ्याद्वारे उबरघाट दिसायला खर तर फर उंच नसता. मात्र घराने आपलेपणाने पुर्विल्ले सरस्वक कवच लक्षात घेता घर सोडताना होणारे मनस्थिती अवघड घाट ओलाडण्यासारखाच भयकंपित असतो.

श्रीपाद कृष्ण कोल्हटकर यांनी गावानील पाण्याचे दुर्भिक्ष्य विनादी शैलीत वर्णन करताना 'पाणी विषयक काही वाक्प्रचार वापरून आहेत. उदा. 'पाणीदास मनुष्य' याचा अर्थ 'तेजस्वी मनुष्य'.

मात्र आता त्याचा अर्थ 'ज्याच्या दारी पाणी आहे असा मनुष्य' असा झाला आहे. कोल्हटकरांनी लिखित कोटी (श्लेष अलंकार), साधण्यासाठी काही वाक्प्रचार मार्मिकपणे योजले आहेत. दुष्कालामुळे भाषेवरही कसा परिणाम होतो अशाची कशी उलथापालथ होते हे त्यानून प्रभावीपणे जाणवते. वाक्प्रचारांची ही आलंकारिक लक्ष्य व्यवहारात भाषेची प्रसरणशीलता टिकवून ठेवायला उपयोगी पडते.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nimgundi@gmail.com



# माझे भाषिक कर्तव्य

भाषासूत्र लिहायला लागल्यापासून कौतुकाप्रमाणेच कानउघाडणीचीही पत्रे येतात. आम्ही मराठीचा आग्रह धरतो म्हणजे इंग्रजीचा दुस्वास करता असे अनेकांना वाटते. आधुनिक युगात प्रत्येक पोटाशी व्यवसायाला इंग्रजीचे किमान कामचलाऊ ज्ञान असणे आवश्यक आहे. याची पूर्ण जाणीव सर्वांनाच आहे. कोणतीच भाषा व्याधीव स्वरूपाची राहून चालणार नाही ती प्रवाही असणार. अनेक शब्दांना आपल्यामध्ये सामावून घेऊन पुढे जाणार. स्वाभाविक आणि सहजसुंदर मराठी भाषेची ओळख घराघरातून होणे आवश्यक आहे. सकाळी उठताना अलार्म नको गजर' वाजू

द्या. आचवणे हा शब्द आपण विसरत चाललो आहोत. 'व्याहारी', 'भाजन', 'परवचा', 'गृहपाठ', 'अंधरूण-पांघरूण', 'कासंडी' 'कानाडा' या साध्या शब्दांचा परिचय तरी लहानग्यांना करून देऊ या. एका लेखकाच्या मुलांशी परवाच भेट झाली ती लंडनला इंग्रजीची प्राध्यापक आहे. तिन मान्य केले की मी माझ्या मुलांशी त्याच्या जन्मापासून मराठी भाषेत बोलले नाही हे चुकलेच. इंग्रजी तर ती बाहेर शिकलाच असता. पण आता वेळ निघून गेलेली आहे. त्याची समजण्याची आणि विचार करण्याची भाषा इंग्रजीच झाली आहे. इथे आल्यावर आपल्या



आज्यांशी तो छान मराठीत बोलू शकत नाही. जपेल तस नादक, मादक बोलता हच खूप आहे. तो इमनदम्ये राहणार, वाढणार, नाकरी करणार, कदाचित तिथेच स्थायिक होणार. त्यामुळे आमच्या पश्चात मराठांसाठी एक घर बंद झालेल असणार. आम्ही पालकच याला जबाबदार आहोत. हे सांगताना तिला मनामन वाईत वाटत होते. मराठी समाजाने जागतिक आव्हाने पलण्यासाठी इंग्रजी आणि आपली संस्कृती जपण्यासाठी मराठी असा

समतोल साधणे आवश्यक आहे. हे तिने आवजून सांगिले. पालकांबरोबरच नभोवाणी वाहिन्या आणि वृत्तपत्र ही माध्यमे जनतेची भाषा झडवू किंवा चिघडवू शकतात. म्हणून त्यांनीदखील अधिक जबाबदारीने वागायला हवे. मराठी ही आपली स्वभाषा आहे. तिच्याविषयी आपली काही भाषिक कर्तव्ये आहेत. याची धोंडीशी तरी जाणीव आपण ठेवू या. इतकीच कळकळीची विनंती.

- डॉ. निधी पटवर्धन  
nidheepatwardhan@gmail.com

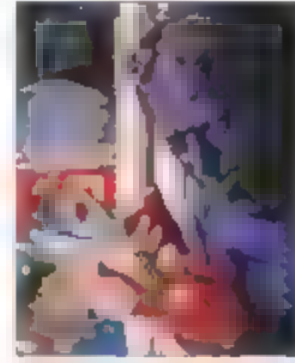


# नट्टापट्टा

‘नट्टापट्टा’ हा शब्द मराठीत ‘मेकअप’ या इंग्रजी शब्दाला बराचसा समानार्थी म्हणून वापरला जातो. ‘नखरा’ हा मूळ अंग्रेजी शब्ददर्शाला साधारण त्याच अर्थाचा आहे. त्यात केशरचनपासून भुवया कोरण्यापर्यंत आणि नखे रंगवण्यापासून उंची वेशभूषेपर्यंत अनेक गोष्टी येतात. स्त्री पावडर काजळ मस्कारा रूज लिपस्टिक फेसपॅक इत्यादींचा त्यात समावेश होतो. पूर्वी मुख्यतः नाटक सिनेमातील कलाकार नट्टापट्टा करत. पण अलीकडे मात्र साध्या वर्गादेवसाच्या पार्टीपासून लग्नापर्यंत प्रत्येक कार्यक्रमात नट्टापट्टा हा अगदी अपरिहार्य भाग झाला आहे. त्यासाठी कला ज्ञानाचा खर्चही बराच असतो.

हा नट्टापट्टा शब्द आला कुठून? नट्टा हा शब्द बहुधा नटणे या शब्दावरून आला असावा आणि नादसाध्या साध्याच्या भाषिक लोकांमुळे त्याला पट्टा शब्दाची जोड मिळाली असावी. उदाहरणार्थ- चंद्रगोपट्टी किंवा चटकमटक हा शब्द पण असे अनेक शब्द आहेत ज्यांची एकच एक अशी व्युत्पत्ती खात्रापुर्वक मागणे अवघड आहे.

नट्टापट्टा हा नसाच एक शब्द असावा. पूर्वी कोलकाता येथे अनेक वर्षे ग्रंथपाल असलेले आणि नंतर वडादरा येथे स्थायिक झालेले श्री बा. जाशी यांनी त्यांच्या ‘गंगाजळी’ या पुस्तकात नट्टापट्टा शब्दाची एक वेगळी आणि पटणाऱ्या व्युत्पत्ती सांगितली आहे. बळगजाला मोहान पाडून पाताळात गाडण्यासाठी विष्णूने ५२ आठवड्यात



बंगालमधील बिरभूम, पुरुलिया वगैरे जिल्ह्यांत आजही अनेक बहुरूपी आढळतात

५२ रूपे  
घेतली  
त्यामुळे तो  
पहिला

बहुरूपी होता. असे बंगालमध्ये मानले जाते. तसे बहुरूपी आपल्याकडेही आढळतात. पण बंगाली संस्कृतीत बहुरूपी हे पात्र अधिक महत्त्वाचे आहे. बहुरूपी हा एका अधोऽन नटच असतो. बंगालमधील बिरभूम, पुरुलिया वगैरे जिल्ह्यांत आजही अनेक बहुरूपी आढळतात. तारकश्वर या तीर्थक्षेत्री किंवा कालकाला येथील गंगेच्या घाटावर आणि हावडा विजयदेखान तटामात विशेषतः होळी किंवा रामनवमीसारख्या सणांच्या वेळी.

प्रसिद्ध बंगाली दिग्दर्शक ब्रह्मचक्र घटक याने

आपल्या १९६५ साली प्रदर्शित झालेल्या ‘सुवर्णरेखा’ या चित्रपटातून हे बंगाली बहुरूपी जगापुढे आणले. हे बहुरूपी भगवान विष्णूप्रमाणे घणाकाठी ५२ रूपे धारण करतात. त्या प्रत्येक रूपाला साजसा मेकअप करण्यासाठी त्यांच्याकडे सव मासग्री असते. व ती ठेवण्यासाठी एक मोठा पेटाग असतो. हल्लीच्या मेकअप बॉक्सचे किंवा कॉन्टी बॉक्सचे व्यापक स्वरूप त्यासाठी बंगाली भाषेत नट पीटक हा संस्कृतजन्य शब्द आहे. त्याच्यावरून नट्टापट्टा शब्द आला असावा असे जाशी यांनी म्हटले आहे.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# निरर्थक शब्दयोजना, निरर्थक अनुस्वार

प्रकाश दिलीपला म्हणाला 'इतके दिवस मी तुला माझा मित्र समजत होतो आता तू ज्या तऱ्हेने वागतास त्यामुळे मी आजन्मात तुझ्याशी संबंध ठेवणार नाही' या तीन वाक्यांतील दुसऱ्या वाक्यात एक मोठी चुक आहे ती म्हणजे 'आजन्मात' या शब्दाचा चुकीच्या अर्थाने केलेला वापर 'आजन्म' हे क्रियाविशेषण आहे या शब्दाचा अर्थ आहे जन्मापासून जन्मापर्यंत या संपूर्ण वाक्यरचनेमुळे नेमका अर्थ व्यक्त होत नाही आधी मैत्री पण नंतर संबंध तोडणे यासाठी 'आजन्म' या शब्दाची योजना निरर्थक आहे त्याएवजी मी यापुढे तुझ्याशी संबंध ठेवणार नाही' किंवा या जन्मात

तुझ्याशी संबंध ठेवणार नाही' किंवा 'परंपर्यंत तुझ्याशी संबंध ठेवणार नाही' अशा वाक्यरचना अथपण हाडत

मराठीत आपण आमरण उपापण हा शब्द योग्य अथानच वापरता 'महान्या गांधाजांनी आमरण उपोषण करण्याची प्रतिज्ञा केली' 'आमरण' या शब्दाचा अर्थ मृत्यू येडपर्यंत असा आहे

\*\*\*

आणखी एक गमतीदार वाक्यरचना पाहो पुल देशपांडे (पुरुषोत्तम लक्ष्मण देशपांडे) यांचा उल्लेख करताना- विंशत लेखनात- अनेक नियतकालिकात असे लिहिलेले आढळते

'पुल देशपांडे माझे आवडत लेखक आहेत'

'पुल, सर्व महाराष्ट्राचेच

अत्यंत लोकप्रिय विनादी साहित्यिक आहेत' यांपैकी दुसऱ्या वाक्यात ल वर अनुस्वार देणे चुकीचे आहे

'पुल, म्हणाले की...' अणि

'पुल, नी असे म्हटले आहे की'

या वाक्यांपैकी 'पुल' नी हे योग्य आहे पण 'पुल' म्हणाले' हे अत्यंत चुकीचे लेखन आहे जेव्हा आपण व्यक्तीचा उल्लेख करताना वि स खाटेकर एवजा वि स असा करतो, तेव्हा 'वि स



महाराष्ट्राचे लोकप्रिय लेखक आहेत' हे वाक्य बरोबर आहे पण वि स लोकप्रिय लेखक

आहेत या वाक्यात 'स' वर अनुस्वार देणे बरोबर नाही पुल नी पुल ना पुल चा पुल बराबर इ रूप (म्हणजे ल वर अनुस्वार देणे) योग्य आहेत पण विभक्तिप्रत्यय च शब्दयोगी अव्यय न लावता (पुल म्हणाले) 'ले' असे लिहिलेले अयोग्य आहे उच्चार करून पाहिल्यास वाचकांच्या सहज लक्षात येईल

-यास्मिन शेख



## मांजर करी एकादशी...

पार्वतीबाई आपले वजन कमी कसे हाडून म्हणून खूप प्रयत्न करायच्या त्यासाठी कोणी काही उपाय सुचवले तर त्याचे पालन करायला त्या नेहमीच अगदी एका पायावर तयार असत मग कधी नुसत्याच उकडलेल्या भाज्या खा कधी नुसतीच फळे खा कधी मिठाचे सेवन चज्वं कर असं एक ना दोन हजार प्रकार त्या करून बघत असत पण वजनाचा काटा काही आशादायक आकडा दाखवायचाच नाही वजन जसेच्या तसे कणभरही कमी होत नसे.

अहो कसे कमी होणार / एकीकडे देवाधर्माच्या नावाने उपवास धरयचा अन् दुसरीकडे मात्र त्या

उपवासाच्या नावाखाली जिभेचे भरपूर चांचले पुरवायचे असच कायच पार्वतीबाईच आठवड्यातून तीन दिवस उपास ! म्हणजे तीन दिवस 'आहार नियंत्रण' वगैरे कॉलमटलेलेच असं काण तीन दिवस 'एकादशी आणि दुप्पट खाशी' या न्यायाने आहार घेतला जायचा मग पदंग घोर निराशा पडणार दुयें काय होणार / मग त्याची आहारशास्त्रज्ञ त्यांना हात



जोडून विनती करायची, "अहो पायतोबाई ! आता एक महत्वाचा सल्ला देते, अगदी लक्षात ठेवा 'मांजर करी एकादशी, उंदीर मारून भरी कुशी' असं वागनाय तुम्ही असं केले तर तुमचं वजन कमी करण्याचं ध्येय तुम्ही कधीच साध्य करू शकणार नाही असं करू नका असा माझा तुम्हाला कळकळीचा सल्ला आहे."

विचार केला तर आपल्याकडूनही अनेकदा असे घेतले होते असे कुशी म्हणजे पोट उपवास करणे ही गोष्टच माजरीच्या स्थितीत न

मानवणारी आहे तिचा उपवास म्हणजे फक्त उंदीर मारून आपले पोट भरणे असाच असणार 'लेकी बाले सुने लागे' याप्रमाणे मांजरीचे उदाहरण देऊन माणसाच्या वर्तनावर मार्मिकपणे दाट नुयणारी ही म्हण आहे नाही का ? म्हणजे जे काणी कते असतील त्यांनी मानवी जीवन आणि त्यातील व्यवहार यांचे किती सूक्ष्म निरीक्षण केले असेल आणि ते सारे म्हणीच्या एका उक्तीत गोवले असेल !

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vaidya@gmail.com





## वाक्प्रचारांतील प्रयत्नवाद

जगताना प्रत्येकाला नानाविध संकटाना तोंड द्यावे लागते. अशा वेळी प्रयत्नवाद मनावर बिंबवणारे वाक्प्रचार भावयतात त्यांचे हे काही नमुने.

‘जंग जंग पछाडणे’ या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे अतिशय श्रम करणे. कमालीचे प्रयत्न करणे. जंग हा फारसी शब्द असून तो स्वतंत्रपणे फारसा वापरला जात नाही. जंगी तयारी, जंगी लढाई अशा शब्दप्रयोगांत ‘जोरदार’ या अर्थी तो शब्द येतो आणि पछाडणे म्हणजे पिच्छा पुरवणे. जंगीस आणणे. रमाबाई रानडे यांच्या आत्मचरित्रात त्यांच्या आज्ञेसाठी ‘न्यायमूर्ती रानडे यांच्या पहिल्या पत्नीचे कौतुक करताना रमाबाईंना दोमणे

मारत) एकदा म्हणताना, ‘तिला इयजो शिकवण्याबद्दल त्यांनी जंग जंग पछाडले पण त्या माऊलीने तिकडे लक्ष दिले नाही.’

जंग जंग पछाडले नगे कायभाग साधला नाही, की निराश न होताना चंग बांधायचा असता. चंग बांधणे म्हणजे कंबर कमणे. प्रतिज्ञा करणे. मुळान ‘पचंग’ असा शब्द होताना कालौघात ‘प’ हे अक्षर गळून गेले. पचंग म्हणजे पासाडी काढले इत्यादी वस्त्र मानेपासून कंबरपयत पाट, पाठ झाकिल असे गुंडाळून गळ्यामागे गाठ बांधणे, अशा प्रकारे (पच अंग म्हणजे पचंग). बांधून पुढे सरसावणे. सिद्ध होणे. चंग बांधणे या वाक्प्रचारातून प्रयत्न करताना



आवश्यक असलेली आवश्यकताही अचूकपणे व्यक्त होत.

प्रयत्नाची पराकाष्ठा करणे या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे, प्रयत्नांची हद्द गाठणे. काष्ठा म्हणजे शयतीच्या शेवटी मर्यादादशक म्हणून पुरलेले लाकूड. पराकाष्ठा म्हणजे शेवटीची हद्द. त्यामुळे प्रयत्नाचा पराकाष्ठा करणे म्हणजे प्रयत्न करताना जराही कमतरता न ठेवणे.

‘प्रयत्नांनी परमेश्वर’ हा वाक्प्रचार आपल्या

तोदी सहज रुळलेला असतो. अगदी एखाद्या बोधवाक्याप्रमाणे. परमेश्वर ही काव्यात्म संकल्पना आहे. व्यावहारिक पातळीपेक्षा खूप उंचावरचे श्रेयस्वरूपातील इप्सित त्यातून सुचवायचे असते. त्यामुळे प्रयत्न केल्यास परमेश्वरदर्शीत्व प्राप्त होईल. असा विश्वास देणारा हा वाक्प्रचार प्रयत्नांमुळे अप्राप्य तेही प्राप्त होऊ शकते. असा आशावाद जागवतो. असे हे वाक्प्रचार नक्कीच प्रेरणादायी ठरतात.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com

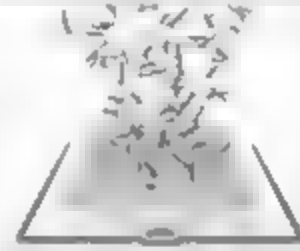


# नवी क्रियापदे... अशीही !

मराठीत सध्या असलेली क्रियापदे पाहिली तर ती जा- जाणे ये- येणे कर- करणे अशा मूळ धातूपासून आणि पाणी पाणावणे त्यांब त्यांबवणे खाली खाल्नावणे अशा नाम विशेषण क्रियाविशेषण अशा वगवेगळ्या शब्दांपासून तयार झालेली दिसतात या प्रकार अजून क्रियापदे घडवली तर पत्र पत्रणे प्रयत्न प्रयत्नणे प्रसिद्ध प्रसिद्धणे बगेवर बगेवरणे तयार तयारणे, टपाल- टपालणे अशी करता येतील

यापूर्वी आपण फारसी शब्दांपासून खर्च- खर्चणे खदल- खदलणे खदल करणे अशी मराठी वळणाची क्रियापदे करून घेतली

आहेतच याच धर्तीवर काही रुळलेले इंग्रजी शब्द घेऊन मेल मेलणे मेल करणे पोस्ट पोस्टणे पोस्ट करणे फोन फोनणे फोन करणे श अश अरण शे अर करणे अशी इंग्रजीवर मराठी साज चढवून तयार केल्या क्रियापदेही म्योकारावात का? आज समाजमाध्यमांमध्य काही जण ती वापरतही आहेत ती म्योकारावात की नाही हा इथे कळीचा मुद्दा आहे इतिहासाचाय वि का राजवाडे ( मराठ्यांच्या इतिहासाचा साधने खंड- ८ ) म्हणतात, 'शपथ खाणे', 'याद गरुणे' अशा प्रकारच्या क्रियापदांचे मूळ फारसातच शोधले पाहिजे मराठी बखुरकारांनी व कारकुनांनी



आपल्या भाषेच सम्यक् फारसी शब्दावर चालवले त्यामूळ त्या शब्दाचा मूळ इतरून गेला आणि न इतर मराठी शब्दाप्रमाणे वापरले जाऊ लागले ' हा माधवराव पटवर्धन ( फारसी मराठी कोश प्रस्तावना ) आपल्या विवेचनात म्हणतात ' अशा प्रकारे करणे मारणे देणे यांच्यापूर्वी इतर शब्द याजून संयुक्त क्रियापदे तयार करण्याचा प्रकार फारसीवरून मराठीने उचलला.'

धाडक्यात, शब्दसंपत्ती वाढवण्यासाठी परभाषितले शब्द, संकल्पना स्वाकारताना ते भाषेचा स्वभाव, उच्चार, व्याकरणिक आचार-विचार यानुसार वळवून घेतले की त्या भाषेत मिसळून

जातात असे आढळते आज इंग्रजीचा मोठा प्रभाव किंवा दबाव मराठी भाषेवर आला आहे आणि तो वाढतच चालला आहे सोपे अर्थवाही मराठी प्रतिशब्द तयार करून वापरात आणणे हा त्यावर एक उपाय आहेच पण तरीही असंख्य इंग्रजी शब्द मराठीच्या दारे खिडक्यांवर उभे आहेत त्यांना परतवायचे सनदशीर मार्गाने आपलेसे करून आत घ्यायचे की लोह्याने येतील तसे घुसू घ्यायचे याचा निर्णय आपणच घ्यायचा आहे

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekar1@gmail.com



## जकात

कालपरवापर्यंत मालाची ने-आण करताना गावाच्या वेशीपाशी सगळी वाहने थांबवली जात तिथेच एक छोटेंसे सरकारी कार्यालय असायचें कुठल्या मालाची ने-आण केली जात आहे आणि त्याची किंमत किती आहे यांनुसार त्या कार्यालयात कर भरवा लागायचा त्याला 'जकात' म्हणतात हा मूळचा अरबी शब्द या जकातवसुलीचें मूळ इस्लाम धर्मातील एक परंपरेंत आहे प्रत्येकानें आपल्या उत्पन्नाचा अडीच टक्के भाग हा धर्मासाठी देवावा आणि जकातीच्या स्वरूपात तो राज्यकर्त्याकडे द्यावा असें इस्लाम धर्म यागतो ती रक्कम नंतर त्यांच्या इमामाकडे जाई व धार्मिक कार्यासाठी तिचा वापर होई त्यातून गरिबांना मदत

वगैरेही केली जाई नसे पाहिले तर ही खूप चांगली प्रथा यांगायाग म्हणजे ख्रिस्तो धर्मातही साधारण अशाच प्रथा आहे उत्पन्नाचा एक ठरावीक हिस्सा स्थानिक चर्चकड सुपुढे करावंचो ख्रिस्तो धर्म खूप संघटित असल्यान ती रक्कम नंतर एकत्र आणण व त्याचा नियाजनबद्द विनयाग करणे, हे त्या धर्मांत अधिक सुलभ असते पण या दाना प्रथांमागचा विचार एकच आहे आपण जे पैसे कमावतो ते फक्त स्वतःसाठी नमुन त्यातील काही भाग आपण समाजासाठी द्यायला द्यावा

जिथे ही जकात भरली जाई त्या जागेला जकात नाका असेच म्हणतात खूप पूर्वी राजा ज्यांच्यावर हे जकातवसुलीचे काम सोपवत असे, त्या



व्यक्तीला जकातदार म्हटले जाई पुढे तेच आडनाव झाले, अशा अनेक आडनावे व्यवसायपरत्व आली जसे का, दफ्तर्दार, किल्लदार, ठाणदार, जमादार, हवालदार, मुजुमदार वगैरे काळाच्या आघात हे जकात नाके म्हणजे भ्रष्टाचाराचे अड्डे झाले तिथे प्रचंड प्रमाणावर काळा पैसा जमू लागला त्याचा हिस्सा सरकारदरबारी अगदी वरपर्यंत जाऊ लागला सुदैवाने अता जीएमटी आल्यानंतर ही जकातवसुली थांबली पण याचच एक रूप अगलेला 'टोल' हा प्रकार अजून फारटर्टंग नमलेल्या बऱ्याच ठिकाणां सुद्धा आहे आणि जिथे

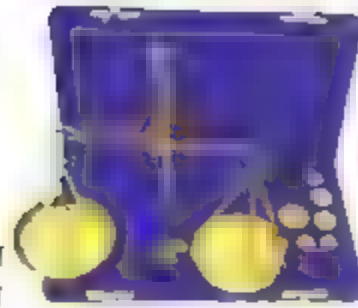
तो वसूल केला जातो त्या टोलनाक्यांवरदेखील मोठ्या प्रमाणावर काळा पैसा जमा होतो पण त्या 'टोल' शब्दाचे मूळ 'टोलोस' या रोमन शब्दात आहे

युरोपच्या उत्कर्षाचे एक मोठे कारण रोमन लोकांनी बांधलेले रस्ते 'रस्ते बांधणारे' (रोड बिल्डर्स) ही त्यांची एक महत्त्वाची आठख रस्त बांधण्यासाठी व त्याची देखभाल करण्यासाठी भगनेला कर' हा त्यांच्या लॅटिन भाषेतील टोल शब्दाचा अर्थ.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com





# तोळं नव्हे तोळा

तो सराफाच्या दुकानात गेला मोनाराला म्हणाला  
'मी एक तोळ सोनं आणलं आहे त्याची साखळी  
करायची आहे केव्हा येऊ घ्यायला?'

या वाक्यांतील एका वाक्यात झालेली सतोष  
रचना तुमच्या ध्यानात आली असल दोष आहे  
'एक तोळ सोनं' या शब्दयोजनेत संस्कृत भाषेतील  
'तोल' या पुल्लिङ्गी नामाचे मराठीत झालेले तत्पद  
रूप आहे 'तोळा' तोल याचा अर्थ आहे वजनाचे  
एक परिमाण मराठीतही सोनं चांदी यांच्या संदर्भात  
'तोळा' हा शब्द आपण वापरतो तोळा मासा गुंज  
हे शब्द सोन्या-चांदीच्या वजनाचे परिमाण या अर्थी  
योजले जात असत त्यातील 'मासा' गुंज' हे

शब्द भाषेतून जवळजवळ लुप्त  
झाले आहेत. 'ताळा' या  
शब्दाऐवजी इंग्रजीतील 'ग्रॅम'

शब्दच अलोकद रुढ झालेला आढळतो मात्र  
एखाद्याच्या अशक्त प्रकृतीचा उल्लेख करताना  
'तोळा मासा प्रकृती' असे उद्गार ऐकायला मिळतात  
'तोळा' हे पुल्लिङ्गी, एकवचनी नाम आहे त्याचे  
अनेकवचक तोळे (पु अ व ) वर्गिल वाक्यात  
तोळं (ताळे एकरान्ताऐवजी अनुस्वार ) हे नाम,  
तपुसर्कालिगी एकवचनी आहे ताळं हा  
तपुसर्कालिगी शब्दच मराठीत नाही तोळा या  
पुल्लिङ्गी नामाचे अनेकवचन तोळे' असे होते एक

तोळ सोने ( सोनं ), दहा तोळे  
सोने ( सोन ) ही रूपे योग्य  
आहेत, हे लक्षात घेऊन मराठी

भाषकानी घेतलेले आणि लिहिलेले 'एक तोळं  
सोनं किंवा चांदी' अशी शब्दयोजना करू नये किंवा  
अस एकले किंवा वाचले तर ती चुक मान्य करावी  
व जमल्यास दुरुस्त करावी एक लक्षात घ्या या  
शब्दयोजनेत अर्थ समजत असला तरी चुक ही  
चुकच असते ना टाळणे हेच सयुक्तक आहे

आता कडेघान्ये, साखर तांदूळ, गहू कांदा  
बटाटा, मसूर, इ भाज्यांसाठी ग्रॅम किंवा किगो  
पेयामासाठी आणि द्रव्यद्वयथांसाठी लिटर, उर्चा-लांबी

यासाठी मीटर हे शब्द मराठी भाषेने स्वीकारले  
आहेत हे मराठी भाषेवर अतिक्रमण आहे, असे  
मला वाटत नाही जगभरात हे शब्द मान्य झाले  
आहेत मराठीतील विधा मेल कोस शेर स्तल,  
छटाक अस परिमाणदर्शक शब्द हळूहळू नष्ट होत  
आहेत त्याऐवजी परिमाणदर्शक नवे शब्द भाषेने  
स्वीकारले आहेत वरील वाक्य 'मी एक तोळा  
सोनं ( सोन ) आणलं आहे ' असे हवे यालेखात  
मला मुख्यत 'तोळं' या शब्दाची वाक्यामध्ये  
योजना चुकीची आहे हे सुचवायचे आहे

- यास्मिन शेख



# कालबाह्य आणि कालसुसंगत म्हणी...

हेला म्हणजे रेडा आणि रांधणे म्हणजे स्वयंपाक करणे. म्हणींन रांधलं अन् हेल्यान खाल्लं' ही म्हण खूप पूर्वीच्या काळातली असावी. जव्हा पुरुषप्रधान संस्कृतीचा प्रभाव समाजात जाण भरून होता. आता काळ आला आहे तो स्त्री पुरुष समानतेचा. आता स्त्रांचे काम फक्त चुलीपुढे बसून स्वयंपाक करणे इतकेच समजले जात नाही. स्त्री पुरुषांच्या बराबरीने समाजात वावरते. आता वातावरण स्त्रियांच्या दृष्टीने बरेच सुखावह झाले आहे.

पण आजही अनेक ठिकाणी घरातल्या ब्रह्मूंक कामाची भिस्त स्त्रांवरच आहे. असे चित्र दिसून

येते. जी स्त्री घर चुल नीट सांभाळते तिला आजही उजवे माप दिले जाते. तिच्याकडे कानुकभरल्या नजरा वळतात. काही बायका जात्याच कुशल असतात. पण काही बायका जवळ ने कोशल्य नसते त्या ठाकटाकच रांधतात आणि त्याचे घरदार ते निमूटपणे खालमानने गाड मानून घेते, तमा हा सारा व्यवहार! एकंदरच सारा आनंदी आनंद! असाच काहीसा प्रकार भानंतीबाईचा त्यांना स्वयंतला खाण्याची आवड तशी कमीच त्यामुळे आधीच उल्लाम आणि त्यात फाटून माम, अशा काहाशा स्थिता. निरमपणे ससार हाकला त्यातला

प्रकार निगुतांन चार गोष्टी करतील तर नावच नको. 'पदंगे पदल आणि पावित्र झाल' अस म्हणाच आणि मोकळ काव अशी एकंदर परिस्थिती त्याच्याकडे बघून वाटायचे 'म्हणीन रांधलं अन् हेल्यान खाल्ल'! काळ जसा पुढे जाता तशा काही म्हणी कालबाह्य होऊ लागतात. पण अशा काही म्हणींमध्य वतमानाचे प्रतिबिंब पडलेले दिसते. ते बघणेही मजेदार वाटते. उदा. आताच्या काळातला काही म्हणी बघू या. 'रहायला नाही घर म्हणे लग्न कर', 'उचलला



मोबाइल लावला कानाला' 'माझी ती सदी तुझा तो ओमायक्रान' 'नेता छटा कट आऊट माता' 'मिळवल्या मुलीला मागणी फार' 'नाव गंगावाई आंधळीला पाणी नाही' 'खिशात नाही डोनेशन घ्यायला चालला अँडमिशन'! तुम्हालाही अशा अनेक म्हणी सुचतील. बघा सुचतात का?

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com



# युद्धविषयक वाक्प्रचार

माणसांमध्ये दडलेले आदिम 'प्राणी' हे रूप युद्धामध्ये प्रकट होत असते. युद्धविषयक वाक्प्रचारांमधून युद्धाची रौद्र भवानक आणि करुणरसपूर्ण दर्शने घडतात. काही वाक्प्रचार खास बखरींमध्ये आढळतात. आज ते प्रचलित नाहीत. 'झोटाधरणी होणे' हा त्यापैकी एक वाक्प्रचार आहे. याचा अर्थ एकमेकांचे कस ओढून युद्ध करणे हा युद्धाचा काहीसा ग्राम्य अवतार असावा. 'पानिपतची बखर' मध्ये वाक्य येते. 'तथे मोठी झोटाधरणी होऊन बरकड हत्याराची लढाई व तिरदाजोही राहिली.' ( झोटाधरणी होणे' हा वाक्प्रचार कवी मुक्तेश्वर याच्या महाभारतावरील

रचनेतही आढळतो. ) 'जुम्मस न खाणे' हा वाक्प्रचारदेखील बखरीत आढळतो. या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे हार न मानणे, हिमन न हारता आत्मविश्वासाने लढणे.

युद्ध मुरू झाले की चारशायुकत वातावरण तयार होते. त्या वातावरणाचे वर्णन 'रणभुमाळी माजणे' या वाक्प्रचारातून केलेले आढळते. धुमाळी या शब्दाचा अर्थ आहे क्षाभ संताप आणि माजणे म्हणजे कैफ चढणे. ( हल्ली 'निवडणुकांचो रणभुमाळी माजलो,' असे वाचायला मिळते. ) खडे चांगणे ( बेजार करणे ), नामोहम्म करणे ( पराभूत करणे ), नेस्तनाबूत करणे ( निमूलन



करणे ). असही काही वाक्प्रचार आढळतात. खडाजंगो हाण या वाक्प्रचारातील 'जंग' या फारसी शब्दाचा अर्थ आहे युद्ध. यात वाणीन कलल युद्ध भांडण अभिप्रेत आहे. युद्धामुळे काही नवे वाक्प्रचार रूढ होतात. पानिपतचे युद्ध हे मराठ्यांच्या इतिहासातील एक मोठे युद्ध होते. या युद्धामुळे 'भाऊगदी होणे' आणि 'पानिपत हाण' हे दोन वाक्प्रचार रूढ झाले. मर्दाशिबराव भाऊ पेशवे

पानिपत युद्धाने 'भाऊगदी होणे' आणि 'पानिपत होणे' हे दोन वाक्प्रचार दिले.

हे युद्धात लढता लढता माहीसे झाले होते. त्यामुळे फौज सैरावेरा पळ लागली. या घटनेचा संदर्भ असलेला वाक्प्रचार आहे 'भाऊगदी होणे'. यातील भाऊगदी हा शब्द निरुपयोगी ठरणारी गदी अशा अर्थाने रूढ झाला. तसेच पानिपतच्या युद्धात मराठ्यांची मोठी हानी झाली होती. त्यामुळे 'पानिपत होणे' हा वाक्प्रचार 'चिनाश होणे' या अर्थी रूढ झाला. असे हे वाक्प्रचार युद्धाचे वर्णन करतात. तसेच युद्धाच्या जखमा जिवंतही ठेवतात.

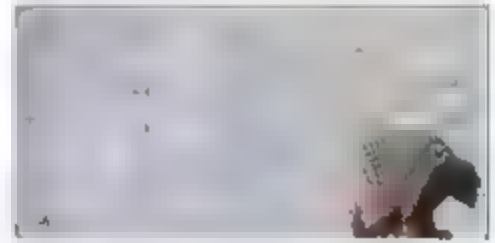
- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com





# अननस, आई, इजार आणि ईडलिंगू - अआइई



आपल्याला डिक्शनरी माहीत असते पण शब्दकोश माहीत नसतात एखाद्या शब्दाचा अर्थ शाब्दायचा झाला तर त्या त्या भाषेचे शब्दकोश असतात आणि तिथे वणानुक्रमे आपण शब्द शाब्द शकतो वणानुक्रमालाच कोणी 'अकारवल्ह' असली म्हणतात 'अनेकाना अल्फाबेटिकल ऑर्डर' माहीत असते पण 'अकारवल्हे' माहीत नसतात गंमत म्हणून विचारून पाहू बरं किती जणांना हा शब्द माहीत आहे आणि त्यांनी तो वापरलेला आहे नसेल माहीत तर आज माहीत करून द्या 'अकार' म्हणजे 'अ' हा वण आणि 'वल्हा' किंवा 'वल्ह' हा अरबी शब्द आहे त्याचा अर्थ- वगं भाग,

प्रकार खाने संस्कृतमध्ये याला 'आनुपूर्वी' असे नाव आहे अनु पूर्व इ = एकापुढे एक अशा क्रमाने मांडल्याने किंवा रचल्याने मराठीत या शब्दाला अनेक प्रतिशब्द वापरले जातात, जसे की वणक्रम, वणक्रमी वणानुक्रम अक्षरानुक्रम, अक्षररचना, अक्षरानुक्रम अकारवल्ह इत्यादी आता यातील काणता शब्द आपण निवडायचा ह त्याच्या त्याच्या आवादानुसार तरवना येईल वणानुक्रम हा त्या त्या भाषांच्या रूढ वणमालेतील वणांच्या क्रमाला अनुसरून ठेवलेला असता मराठीत हिंदी, नेपाळी व संस्कृत भाषेप्रमाणे ब्राह्मणानु उत्क्रांत झालेला देवनागरी लिपी अकारांनी असल्यामुळे मराठी

वणमालेचे संस्कृत वणमालेशीही साम्य दिसते व संस्कृताने काही वण मराठीमध्ये नाहीत उदा दाघ 'ऊ', तरच प्राकृताने किंवा देशज भाषांमार्फत आलेल्या मराठीतील 'ळ' हा वण संस्कृताने नाही आता वणमालेत इंग्रजी वा काही अन्य भाषांतील शब्दांच्या उच्चारामध्ये आढळणारे 'अ' आणि 'अ' हे वण समाविष्ट झाले आहेत इंग्रजी भाषेच्या परिचयामुळे या भाषेतील अनेक शब्द मराठीत आले आणि आत्मसात झाले आहेत बॅट, बॉल कॉलेज कॉफी हे उच्चार पूर्वी 'या' आणि 'आ' अक्षरांनी दाखवले जात जसे की वयाटलास, कालेज, ब्याट आता हे उच्चार

दाखवण्यासाठी आपण त्यात या अक्षरांचेर अर्धचंद्र काढून दाखवतो हे परकीय ध्यनी आता स्वरमालेत समाविष्ट झाले आहेत भाषा काळानुसार बदललेल्यातच इंग्रजी भाषेतील कितीक भारतीय शब्द आपले कले आहेत मात्र उदता वसता आपण इंग्रजीचा वापर करतो तसा इंग्रजी भाषक इतर भाषांतील शब्दांच्या करतात का याचे उत्तर जाणकारच देऊ शकले शीघ्रेंक संदर्भ अरुण कोल्हटकर यांची 'तक्ता' कविता)

- डॉ. निधी पटवर्धन

nudheepatwardhan@gmail.com



# जिमखाना

डेक्कन म्हणजे 'दख्खन' या शब्दाचे इंग्रजीने केलेले रूप आणि डेक्कन जिमखाना म्हणजे पुण्यातील एक प्रतिष्ठित क्लब त्या सगळ्या परिसराच्या डेक्कन जिमखाना म्हटले जाते इतके त्या जिमखान्याचे माहात्म्य त्या जिमखान्यात जायच्या इतकी वर्षे पुण्यात राहूनही कधी यांग आला नव्हता अगदी अलीकडचे तो आला तेव्हा प्रथमच समजले की शहराच्या अगदी मध्यवर्ती भागात असूनही तिथे किती मोकळी जागा आहे आणि ऑलिम्पिक दर्जाचे आंतरराष्ट्रीय सामनेदखील तिथे कसे आयोजित करता येतात वेगवेगळ्या १५ प्रकारचे खेळ खेळायची इथे सोय आहे शिवाय मोठा तरणतलावदेखील आहे याचे बांधकाम सुरू

असताना जमिनीखाली बरेच अरे लागले व त्यामुळे हा प्रशस्त तलाव उभारता आला बर्दमटन हा इथला विशप नाकाप्रय खळ या खळ्याचे आंतरराष्ट्रीय नियमदखील इथेच १८७३ साली तयार केले गेले एखाद्या क्लबप्रमाणे अनेक जण इथे गप्पा मारायलासुद्धा येतात ज्यांच्या दृग्दृष्टीमुळे हे सारे शक्य झाले ते लाकमान्य टिळक आणि तत्कालीन मंडळीना मनापासून नमस्कार करावयाचा वाटला

जिमखाना हा बऱ्याच अन्नाकडे भाषेत रूढ झालेला शब्द व्यायाम करायची किंवा खेळायची जागा असा त्याचा अर्थ भारतातील पहिला जिमखाना १८६१ साली उत्तराखंड राज्यातील रुर्को येथे लष्कराच्या पुढाकाराने स्थापन केला

येला आशिया खंडातील पहिले ईजिप्ती आँग कालेज इथेच स्थापन झाले बंगाल सॅपस या लष्कराच्या ईजिप्ती आँग विभागाचे इथे मुख्यालय आहे आणि त्यामुळेच बहुधा हा जिमखाना स्थापन झाला असावा पुढे भारतातील इतर शहरांतही जिमखाने निर्माण जसे मुंबईतील बॉम्बे जिमखाना हिंदू जिमखाना, पारम्यो जिमखाना किंवा इस्लाम जिमखाना

फारसा किंवा इंग्रजीमधून आलेले अनेक शब्द आपण या सदरात बघितले 'जिमखाना' शब्दाचे वेगळेपण म्हणजे त्याचा पूर्वार्ध 'जिम' हा जिम्नॅशियम या इंग्रजी (मुळे लॅटिन) शब्दाच्या लघुरूपावरून, तर उत्तरार्ध 'खाना' हा कक्ष किंवा

जागा या अर्थाच्या फारसी शब्दावरून घेतलेला आहे 'जिम' ऊर्फ व्यायामशाळा आता अनेक ठिकाणी आढळतात 'खाना' हा फारसी शब्दही जागाजारी आढळतो जसे की दिवाणखाना मुदपाकखाना फारसखाना कबुतरखाना जनानखाना तालीमखाना किताबखाना इत्यादी पण या दोन्ही भाषांच्या परस्परसंपर्कातून साकारलेला 'जिमखाना' हा शब्द अगदी आगळ्याच म्हणायच्या भारताच्या सामंश्र सांस्कृतिक चारशाचे 'जिमखाना' हा शब्द म्हणजे एक प्रतीक आहे

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# भाषेचे सौंदर्य टिकवण्याचे कर्तव्य

पुढील वाक्य वाचा. 'दारू पिल्यावर नो आपल्या पत्नीला मारझोड करायचा' या वाक्यातील सदाश शब्दवाजना 'दारू पिल्यावर' ही आहे. 'पो' या धातूची क्रियापदाची अशी रूप इतकी एकायला मिळतात की विचारू नका? ती दुरुस्त करण्याचा प्रयत्न केला तर उत्तर मिळते. अहो पण ती रूपे आता भाषेत इतकी रूढ झाली आहे की ती स्वीकारायला काय हरकत आहे? आम्हाला ती चुकीची वाटत नाहीत.'

एक मात्र जाणवते ते म्हणजे बोलताना अशा प्रकारची सदीप रूपे लोक योजत असले तरी लेखनात अशी रूपे सहसा आढळत नाहीत याला

कारण मुद्रक या चुका सुधारत असणार हे नक्का पी (पिणे) हा डकारान्त एकाक्षरी धातू आहे आणखीही काही डकारान्त एकाक्षरी धातू मराठीत आहेत जसे: भी (भिण) वी (विण) याजिवाय, एकाक्षरी एकाग्रान्त धातू ने (नेणे) घे (घणे) ले (लेणे) (लेणे याचा अर्थ परिधान करणे), एकाक्षरी ओकारान्त धातू दो (दाघे) या सर्व धातूंची वनमानकाळाची रूपे नियमित शतान्त जसे पी- पिता, पिते पितात इत्यादी नेना, नेते, नेतात इत्यादी हो (होणे), 'नू पुढे हो' मात्र इतर रूपे होतो होतोस इत्यादी भूतकाळी रूपे आहेत आणखीही वेगळा रूपे होताना, ती पाहू या

अनियमित रूपे- वा धातूने प्रत्यय लागून होणारी रूपे- पी (पिण, प्या, प्यालो प्यालास, प्यावे, प्यावी प्यावस प्यायला इत्यादी भी (भिणे) भ्या भ्याव भ्याना भ्यालास भ्यालास भ्याल्या भ्यायला इत्यादी वी (विण) गाय ग्यानी ग्याल्या, ग्याल्यात ग्यावीस ग्यायला इत्यादी ने (नेणे) न्या नेले नेली न्यावा न्यावेस न्यायी न्यावीत, न्यायला इत्यादी घे (घणे) घ्या घ्यावा घ्यावी, घ्याल घ्यावे, घ्याल्यात घ्यायला इत्यादी ले (लेणे) ल्या, ल्याली ल्यावेत ल्यावी ल्यात ल्यावेस, ल्यायला इत्यादी हो (होणे), भूतकाळी रूपे- (भो) होतो होता, होतास, होत, इत्यादी

अनियमित रूपे- व्हा व्हाल व्हावा हाव्या इत्यादी

भूतकाळी अनियमित रूपे- झालो झालीस झालात झाला झाली झाल्या झाल्यात झाले इत्यादी

या अनियमित रूपांकडे दुर्लक्ष न करता योग्य रूपे वाक्यरचना करताना यांजावीत भाषेचे सौंदर्य आणि योग्य शब्दांचा वापर करून भाषेचे स्वरूप टिकवणे चा विद्वेष न करणे हे आपल्या सर्व भाषकांचे कर्तव्यच आहे

- यास्मिन शेख



# या कानातली बाळी त्यात कानात...

आपण आपल्या अचनीभवती अशी काही माणसं बघता की ती काही विशेष उद्योग करत नसतात पण आपण खूप काही कामे ओढता आहान कामात खूपच व्यग्र आहान असे भासवत असतात त्यांच्या बाबतीत ही म्हण वापरली जाते

शांताबाईचंच उदाहरण घ्या ना त्या फार मजेशीर होत्या आपण फार कामात असतो आपल्याला आजबात वेळच नसतो अशी प्रौढी मिश्रवण्यात त्यांना फार समाधान मिळत असे खुरं तर काम नाही आणि धाम नाही उचलला फोन लावे कानाला आणि मार गप्पा अशी वागण्याची

रीत आपण न केलेल्या कामाच्या उगाचच बद्दया मागणे दुसऱ्याच्या कामाच श्रेय स्वतः कडे घेणे हेही त्या सहज करत असत हे सार त्यांच्या मुनच्या लक्षात येत हानच काही दिवस तिन तिकड इलंड्राक केव्हीदस्त्रोल, पण नंतर नंतर तिला हे सव सहन हाडना त्यांच्या या वागण्यावर चागला उपाय करून त्यांचे पितळ आता उघडं पाडल पाहिजे, असे तिने ठरवले

एके दिवशी तिच्या मव मैत्रिणी तिच्याकडे भिशागादी आलेल्या असनांना गप्पांच्या आधान एक मैत्राण म्हणाला 'तुझ्या सासूबाई कसल्या



उद्योगी आहेत गं काय काय करत असतात त्या!'' त्यावर मून म्हणाला, ''कसल्या उद्योगी / तमं भासवण्यात मात्र त्या खूपच यशस्वी होताना म्हणजे आज भिशागाच्या पुण्यापाळ्यासुद्धा त्यांनाच केलेल्या आहेत अस सांगितले असेल त्यांनी तुम्हाला हॉय

ना ? आणि म्हणाल्याही असतील 'दमले गं थ्याई सगळ करून जरा विश्रांती घेते गं पडते जरा' पण हे सव नाटक वर का काही करत नाहीत त्या आज सगळं मांच कलंय खुरं तर त्यांचं वणन करायचं तर 'रिक्काम्या बाई धंदा काय करशी तर या कानातली बाळी त्या कानात घालशी' असंच करावं लागेल!'' हे ऐकून सगळ्याच जणी आश्चर्यचकित झाल्या.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@ymail.com



भाषासूत्र कांचन कराई द्वारा संकलि ।

## वाक्प्रचार आणि धार्मिक प्रथा

आपल्याकडे विविध धर्म आणि संप्रदाय आहेत त्यांच्या विविध प्रथांना लोकजीवनात स्थान असते त्यातील काही प्रथांचे संदर्भ वाक्प्रचारांमध्येही आढळतात. 'ओनामा करणे' हा वाक्प्रचार आपण 'सुरुवात करणे' या अर्थी वापरतो. ३० नम 'सिद्धम' या जैनांच्या मंत्राशी त्याचा संबंध असल्याचे काहींचे म्हणणे आहे. पूर्वी 'ओनामासिध' असे लिहून शिक्षणांनी सुरुवात होत असे. वसंत बापट यांनी 'छडी लागे छमछम' या गीतात या मंत्राचा मार्मिक वापर केला आहे. तो असा- 'म्हणा सारे एकदम ओनामासिध छडी लागे छमछम' मत ज्ञानेश्वर यांच्या

'ज्ञानेश्वरी' मध्ये सुरुवातीला '३० नमो जी आद्या' असे नमन आहे. एकदम '३० नम' वरून आनामा हा शब्द रूढ झाला आहे. हैदराबादच्या हा वाक्प्रचार मुसलमानांच्या मोहरमशी निर्गडित आहे. हसन आणि हुसन यांचा मूल्य त्यांच्या लग्नानंतर एका लढाईत झाला. त्यामुळे मोहरमच्या वेळी ताबुताच्या मिरवणुकीत 'हाय दोमन, हाय दुल्हा' (म्हणजे नवदेव) असा शाक केला जात. यातून हैदराबादच्या असा शब्द तयार झाला आणि पुढे त्याला आरडाआरडा गोघळ असा अर्थ चिकटला. नागबळ उडणे म्हणजे गडबड गोघळ उडणे या वाक्प्रचाराची व्युत्पत्ती मजेशार आहे. हिंदूमध्ये



त्वर्गविधीनुसार त्वग्महतांची घटिका नेमकी साधण्यासाठी मंगलाष्टकातील 'तारावले चंद्रवले तंदव' हे शब्द फार घाडेने म्हटले जातात. त्यातून हा वाक्प्रचार रूढ झाला. 'तारावले' चे 'तारावळ' हे रूप झाल्यामुळे, अनुरवार देताना आक्षेपांची बदलायदल करून हा वाक्प्रचार गडबडीचे दर्शन घडवला. तिलांजली देणे हा वाक्प्रचार हिंदूंच्या एका विधीशी संबंधित आहे. श्राद्धाच्या वेळी मृत

व्यक्तीला उद्देशून तीळयुक्त जल वाहतात. त्यातून 'तिलांजली देणे' म्हणजे संबंध संपणे असा वाक्प्रचार रूढ झाला. गोविंदगुज लिहितात- 'दिली तिलांजली अश्रूंची ही तू प्रेमाच्या नावा परतायाच नाही आता तू प्रेमाच्या गाथा' येळकाट करणे (जयजयकार करणे) पारणे फिटणे (तृप्त होणे) हे वाक्प्रचारही यथे आढळतात. आपल्या जगण्यातील सुखदुःखांचे संदर्भ त्यांना लागूडलेले असतात.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



## परभाषांचा प्रभाव

परभाषेतले शब्द, संकल्पना स्वीकारताना ते भाषेचा स्वभाव उच्चार व्याकरणिक आचार-विचार यानुसार वळवून घेतले की त्या भाषेत मिसळून जाताना याची आपल्या माहितीमाल उदाहरणे म्हणजे हापूस बदाला यासारखे मुळचे पोतुंगीज शब्द किंवा अजमावणे छापणे नावाजणे अशी फारसोतून आलेली काही क्रियापदे इंग्रजी 'फॅक्टफॉर्म'साठी फ्लॉट, कॅन्ट्रिक्ट'साठी कॅन्ट्राट, तर ट्रेबल बँक असे जसेच्या तसे घेतलेले अनेक शब्द मराठीत आहेत. एकूणच भारताय किंवा परकीय भाषांतून घेतलेले अनेक शब्द मराठीत आहेत हे आपल्याला माहित आहेच काहासाठी

नवीन प्रतिशब्द तयार केले तर काही परकीय शब्दांना मराठीत जसच्या तसे आपलेस केले काणत्याही भाषेतला बदल आधी बालण्याच्या भाषेत दिसता हा बदल लेखनाच्या भाषेत उशिरा येता किंवा कधीकधी येतही नाही बालताना, विशेषतः अनौपचारिक बालताना लोक भाषेचा मोकळेपणाने वापर करताना शब्द, क्रियापद आणि एकूणच वाक्यरचना व्याकरणानुसार असतच असे नाही त्याशिवाय, बालण्याच्या भाषेवर घरात किंवा परिसरात बोलल्या जाणाऱ्या इतर भाषा, मित्रमंडळींची भाषा, व्यवसाय-शिक्षणाची भाषा यातल्या विविध भाषांचा किंवा आपल्याच भाषेच्या

विविध बोलरूपाचा त्याच्या प्रादेशिक लकांच्या परिणाम हात असता अर्थात ही नैसर्गिक बाब आहे पण यातून बालण्याचा भाषा विशेषतः नवीन पिढींची भाषा वेगाने बदलत राहते त्या तुलनेत औपचारिक अभिव्यक्ती किंवा लेखनात असा बदल हात नाही कारण ते बहुतांश वेळी प्रमाणभाषेचे नियम पाळून केले जाते त्यामुळे जोपर्यंत प्रमाणभाषेच्या नियमांमध्ये बदल हात नाहीत तोपर्यंत औपचारिक भाषा फारशी बदलत नाही अनौपचारिक भाषा वेगाने बदलतली तर त्यांच्यामधाल अंतर मात्र वाढत राहते सर्व भाषांमध्ये, बालण्याची किंवा अनौपचारिक भाषा

आणि लेखनाची किंवा औपचारिक भाषा यात काही अंतर राहाण गृहीत धरले असतेच पण जेव्हा हे अंतर मान्य प्रमाणावर वाढते तेव्हा भाषेमध्ये नाण जाणवू लागते आणि भाषा टिकवण्यासाठी ते अंतर कमी करण्यासाठी भाषा अभ्यासकांना भाषेत काही बदलासाठी विविध प्रकारे प्रयत्न करावे लागतात परभाषांच्या प्रभावाच्या संदर्भात मराठी भाषासाठी प्रयत्न करण्याची ती वेळ नक्कीच आली आहे

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekari@gmail.com



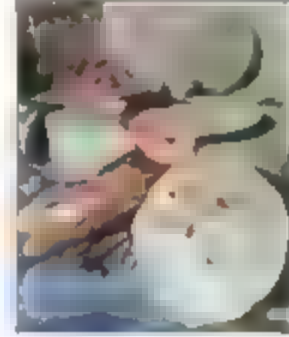


# ‘पुराणातली वांगी’ आणि ‘लष्करच्या भाकऱ्या’

काही शब्दांची किंवा शब्दप्रयोगांची व्युत्पत्ती शोधताना ते अनवधानाने केलेल्या चुकीच्या उच्चारामुळे रूढ झाल्याचे जाणवते. उदाहरणार्थ ‘पुराणातली वांगी’ हा शब्दप्रयोग आपलं म्हणणे मांडताना त्याच्या पृष्ठार्थ काही जण उगाचच कुठल्या तरी जुन्या ग्रंथातील संदर्भ देऊ लागतात अशा वेळी अहो तो पुराणातली वांगी पुराणात गहू द्या आजच्या संदर्भात वाला’ असे त्यांना सुनावले जाते. पण हा शब्दप्रयोग आला कुठून / वांगी ही एक अस्मल भारतीय भाजी. संस्कृतात तिला वगन म्हटले आहे व त्यावरूनच वंगन हे नाव. व’चा ‘व’ होऊन अन्य भारतीय भाषात गेले असावे पण

कुठल्याही पुराणात वांगी हा प्रकार नोंदलेला नाही. मग ‘पुराणातली वांगी’ हा काय प्रकार आहे? मुळात हा शब्द ‘वांगी’ नसून ‘वानगी’ म्हणजेच ‘उदाहरण’ असा आहे. पण उच्चार करताना ‘वानगी’ शब्दाचा ‘वांगी’ हा चुकीचा उच्चार रूढ झाला आणि ‘पुराणातली वांगी’ हा विचित्र शब्दप्रयोग जन्मास आला. ऐतिहासिक कारणांनुसार अनेक शब्दप्रयोग भाषेत आले. उदाहरणार्थ, ‘लष्करच्या भाकऱ्या भाजणे’ पुरवीं राजांचे फौज मुखूर्वागरे करत बाहेर पडायचा, तेव्हा वाटेत त्या फौजेचा मुक्काम येगयेगळ्या गावांत हात असे त्याच्या जेवणाचा सोय कोण करणार? मग ते

सैनिक आसपासच्या गावांतील स्त्रियांना एकटून आणत व जबरदस्तीने स्वतःसाठी भाकऱ्या भाजायच्या कामाला जुपत. अर्थातच त्या स्त्रियांना या कामाचा काहीच मोबदला दिला जात नसे. सैनिकांकडे पैस भागायचे धाडस काण करणार. अर्थात आजही लोकांकडून फुकटाने वस्तू आणि सेवा उकळणारे अधिकारी असतातच. त्यावरून ‘कुठल्याही मोबदला न मिळता करावे लागणारे कष्ट’ हा अर्थाने ‘लष्करच्या भाकऱ्या भाजणे’ हा शब्दप्रयोग रूढ झाला. हे जबरदस्तीने आणि लाचाराने करावयाचे काम असे



पण या शब्दप्रयोगाला एक चांगला अर्थही काळाच्या ओघात प्राप्त झाला, सामाजिक कार्यकर्ते जेव्हा स्वतःचा काहीही स्वार्थ नसताना

आपल्या कामधंद्याकडे दुर्लक्ष करूनही केवळ समाजाच्या हितासाठी म्हणून कष्ट उपसतात तेव्हा त्यालाही ‘लष्करच्या भाकऱ्या भाजणे’ म्हटले जाते. पण त्या वेळी मात्र हा शब्दप्रयोग कौतुकदर्शक असतो.

- भानू काळे

bhanujale@gmail.com



# कूस- कुशी, मूस- मुशी

'बालाला डाव्या कुशीत घेऊन आड पलंगावर पडली होती' थोड्या वेळाने बाल झोपले आहे हे लक्षात आल्यावर तिने कुशी बदलली ' या वाक्यात एक चुक आहे ती 'कुशी' या शब्दासंदर्भात आहे. 'तिने कुशी बदलली' मध्ये 'कुशी' हा शब्द नाम स्त्रीलिंगी एकवचनी योजलेला आहे. मग दोन्ही कुशींचा उल्लेख करताना या शब्दाचे अनेकवचन काय होणार ? कुशी एकवचन तर अनेकवचन कुश्या ! असे रूप कोठेच आढळत नाही खरे पाहता 'कुशी बदलली' या वाक्यरचनेचा व्याकरणिक अर्थ असा होतो की 'कुशी' हे एकवचनी नाम आहे. मूळ शब्द आहे- कूस

(कुशी नव्हे) या नामाचे अनेकवचन कुशी असे आहे (कूस-नाम स्त्रीलिंगी एकवचनी कुशी नाम स्त्रीलिंगी अनेकवचनी) कूस या एकवचनी शब्दाला विभक्तिप्रत्यय किंवा शब्दयागी अव्यय लागल्यास त्या शब्दाचे सामान्यरूप कुशान, कुशीवर इ. तर अनेकवचनी सामान्यरूप कुशींना, कुशीवर अम हाइल याचा अर्थ अमा की, 'कुशी' हा एकवचनी प्रत्यय वा शब्दयागी अव्यय न लागलेला शब्द नाही त्यामुळे वर्गिल वाक्य 'बालाला डाव्या कुशीत घेऊन आड पलंगावर पडली होती, थोड्या वेळाने बाल झोपले आहे, हे लक्षात आल्यावर तिने कूस बदलली' असे

असायला हवे

संस्कृत शब्द कुक्षी (नाम, स्त्रीलिंगी एकवचनी, आहे त्याच मराठीत आलेले तत्सव रूप 'कूस' आहे कुक्षी या शब्दाचा अर्थ आहे शरीराचा एक वाजू कड मराठीतही कूस शब्दाचा ताच अर्थ आहे आणखी असेच काही स्त्रीलिंगी शब्द पाहा घूस अथ उंदरासारखा एक प्राणी घूस- स्त्रीलिंगी, एकवचनी नाम घुशी अनेकवचनी व सामान्यरूपही

मूस- अथ- धान्यास काढण्याचे पात्र साचा मूस- स्त्रीलिंगी- एकवचनी मुशी- (अनेकवचनी)

## काही शाब्दिक चुका

कोटी- कोट्यधीश- बरोबर कोट्याधीश- चुक ) कोट्यवधी बरोबर ( कोट्यावधी चुक ) कुटुंब कुटुंबास बरोबर कुटुंबिय चुक ) कुटुंबीयांना बरोबर ( कुटुंबीयांना चुक ) अलंकार- आलंकारिक- बरोबर (अलंकारिक- चुक ) अभ्यात्म- आध्यात्मिक- बरोबर (अध्यात्मिक- चुक ) परंपरा- पारंपरिक बरोबर (पारंपरिक- चुक )

- यास्मिन शेख



## अतिउत्साह आणि नाचानाच...

एक फार मजेशीर म्हण आहे छोट्याशा म्हणीत नाद आणि लय तर आहेच शिवाय एक मजेशीर चूनीही दडलली आहे. एखादी व्यक्ती अशी असते की आपण तिला म्हणतादेखील अरे कशाला लुडबुड करतोस? काही कळत तर नाही तुला काहीतरी भलतंच करून देवतोस बघ 'पण त्या माणसाला आपण सांगितलेले पटण्याची सुतराम शक्यता नसते उलट त्याचा उत्साह आणि नाचानाच काही कमी होत नाही' इतका उत्साह ओसडत असतो की त्यावर नियंत्रण ठेवणे इतरांना जमत नाही अशा व्यक्ती आपल्या आसपास किती तरी वेळा दिसतात आमच्या

घरातले बापू अण्णा असेच व्यक्तिमत्त्व! घरात एखाद काय असल तर यांच्या उत्साहाला काही पागचारच गहायचा नाही कामं करण्यात सदैव पुढे पुढे करणार! आपल्याला त्या कामातल काही कळतं का, हा विचारच नाही एकदा एका लग्नाच्या माहळ्यात स्वागत समारंभात सुवार्मिक गजरे पाहिले हातं म्हणाले, काळजी करू नका! आता आणतो 'मुलांची आई म्हणालांच, 'तुम्हाला काय कळत हो गजऱ्यातलं / ब्रह्मचारी तुम्हा!' बापू अण्णा म्हणाले, 'म्हणून काय झालं?



चांगले टपाऱ्या कळ्यांचे गजरे घेऊन येतो बघा हा बेलो आणि आला!' बापू अण्णा गेले आणि हाराभर गजरे घेऊन आले, पण ते गजरे मोगऱ्याचे

नव्हते तर तगरीच्या कळ्यांचे होते त्यासाठी अर्थात हाराभर बोलणीही खाऊनी त्यांनी मुलांची आई म्हणालीच 'माहीतच हातं असं काही तरी हाईल म्हणून लांड लुडबुड आणि नाच पुढे पुढे तशातली गत आहे या बापू अण्णांची झाल आता माळा तगरीचे गजरे केसात आणि करा होस पुरी' हमावे की गडावे अशी परिस्थिती!

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivadya@ymail.com



# वाक्प्रचार आणि 'अंक'लिपी

काही वाक्प्रचारांमध्ये अंक म्हणजे संख्या असतात 'पांढाग करणे' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे पळ काढणे यामागे एका खेळाचा संदर्भ आहे पय किंवा पा म्हणजे खेळातल्या फाशावरची 'एक' या अर्थाची खुण होय जेव्हा तीन फाशांपैकी एकावर १ हे दान येते व इतर दोहोवर सहा सहा ठिपके मिळून १२ असे दान पडते तेव्हा एकूण दान १३ झाल्यामुळे सोगटी दूर जाते यावरून हा वाक्प्रचार रूढ झाला

'चौदा चौकड्यांचे राज्य' या वाक्प्रचाराचा संदर्भ असा आहे- कृत त्रेता द्वापार आणि कली अशा चार युगांचा मिळून होणारा काल म्हणजे एक

चौकडी अशा १४ चौकड्या होइपर्यंतचा काळ, त्यामुळे लक्षणाने अथ आहे अनिश्चय दोषकाळ टिकणारे संपन्न राज्य राखणाचे राज्य असताना, असे मानले जाते

अठरा विस दारिद्र्य भ्रमणे', याचा अर्थ आहे अत्यंत हत्ताखोची परिस्थिती असणे मुळात 'अठरा विस' असा शब्द भ्रमणार, असे डॉ. ब्रह्मानंद देशपांडे यांनी म्हटले आहे ('भाषा आणि जीवन' त्रैमासिक, वर्ष २७ अंक ३). त्यांच्या मते लोकभाषेत 'विसा' हा शब्द वीस या संख्येचे अनेकवचन म्हणून रूढ आहे त्यामुळे १८ गुणिले २० म्हणजे ३६० दिवस अथातच वर्षभर दारिद्र्य



असे गणित जुळते.

'छातिसाचा आकडा भ्रमणे' हाही असाच एक वाक्प्रचार आहे ३६ या संख्येत तीन आणि सहा हे आकडे परस्परगंकडे पाठ करून असतात संख्येच्या वा दृश्यरूपामुळे वाक्प्रचाराचा अर्थ झाला आहे- शत्रुत्व असणे यात गणिता अथ महत्त्वाचा नाही

'चौदावे रत्न दाखवणे' या वाक्प्रचारामागे समुद्रमंथनाची पौराणिक गोष्ट आहे समुद्रमंथनात चौदावे रत्न मिळाले ते होते अमृत मात्र त्या वेळी देव दानव यांच्यात युद्ध झाले व दानवांना मार घेता त्यामुळे चौदावे रत्न याचा अर्थ लक्षणाने तरला चावूक आणि या वाक्प्रचाराचा अर्थ रूढ झाला- चावुकाने मारणे चोप देणे

अशी ही अंकलिपी उदगाडली की त्यातील आकड्यांची किंमत (अर्थपूर्णता) कळते

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# परकीय शब्दांसाठी मराठी पर्याय

परकीय शब्दांना मराठी पर्यायी शब्द सुचवण्याने काय होणार आहे किंवा तयार केलेल्या या पारिभाषिक शब्दांचा काटे उपयोग करणार असे प्रश्न पडू शकतात परंतु आपण प्रचलित शब्दांच्या साहाय्याने नवीन सामासिक शब्द निर्माण करून त्या परकीय शब्दांपेक्षाही हे नवीन शब्द प्रचारात आणू शकतो हे करताना अतिनात्रिक परिभाषा पद्धतीचा अवलंब करून चालणार नाही कारण अशाप्रकारे तयार केलेल्या शब्दांमध्ये अधवाहकता कमी असते आणि असे शब्द समाजाकडून स्वीकारले जाण्याची शक्यताही कमी असते

पाठार्चिकेत्ये' मधील असे काही शब्द पाहू या आता 'अर्थार्थसिंहा' हा शब्द आहे त्याप्रमाणे 'अधिकृतत्व' हा शब्द आपण वापरू शकता एखाद्या गोष्टीने प्राप्तीय दाखवायचे असले तर त्या संदर्भात या शब्दाची आवश्यकता भासते संप्रमाणता, अभिप्रमाणता/ यथाधता/ अस्सलपणा असही शब्द संदर्भानुसार वापरता येतील

एखादे संज्ञाधन करत असताना मूळ हस्तालिखिताचा आपणास काहीच तपास लागत नाही आणि ज्याच्या अस्तित्वाविषयी देखील आपल्याला खात्री नाही त्या वेळी 'अनट्रॅम्ड' या एवजी आपण 'अनुपलब्ध' हा शब्द वापरू



शकतो 'कम्प्ट रिडिंग'ला 'अपघात' म्हणू शकतो मूळ ग्रंथकाराच्या ग्रंथात नसलेला शब्द म्हणजे 'अपघात' अशा शब्दांना 'प्रक्षिप्त' असही म्हटले जाते 'हायपार्थटिकल'ला 'कल्पित' वा 'गृहीत' शब्द वापरता येईल 'ट्रिडिशनल रीडिंग'ला 'रूढपाठ' 'परंपरागत पाठ' 'प्रचलित पाठ' असे शब्द वापरता येतील मॅन्युस्क्रिप्टला काटेक्स मॅन्युस्क्रिप्टला पोथी हस्तालिखित असेही शब्द आहेत ब्रिक मॅन्युस्क्रिप्टला 'इष्टिकालेख' म्हणजेच दिनांवर कोरलेले लेख, बुडन घोडे मॅन्युस्क्रिप्टला 'फलकलेख', सिल्क मॅन्युस्क्रिप्टला

'कौशेयलेख' म्हणजेच रेशमी वस्त्रावर लिहिलेले लेख असा शब्द वापरता येईल लेदर मॅन्युस्क्रिप्टला 'चर्मपटलेख' अर्थ मॅन्युस्क्रिप्टला 'धूलख' हा पर्यायी शब्द आहे जमिनीवर कवड्या काचा मणी कंकणे इत्यादींच्या साहाय्याने केलेल्या लिखाणांना 'कुट्टिमलेख' असे नाव द्यायलाय अशा जगांनी सुचविले आहे त्यांचा 'पाठार्चिकेत्साविषयक परिभाषा' हा लेख जिज्ञासूंनी मुळातून वाचायला हवा

- डॉ. निधी पटवर्धन

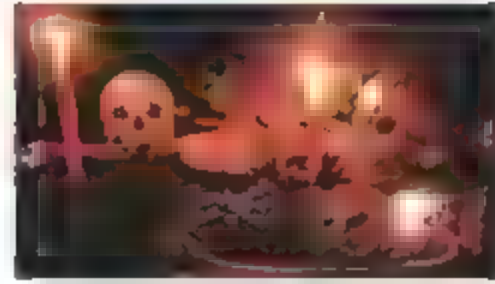
nidheepatwardhan@gmail.com



# गौडबंगाल

एखादी गोष्ट आपल्या लक्षात येत नसेल तर हे काय गौडबंगाल आहे? असे आपण म्हणतो. शब्दकाशात गौडबंगाल शब्दाचे अनाकलनीय गारूड मंत्रतंत्र रहस्यमय जादूटोणा अस अथ दिलेले असतात बंगाल शब्द आपल्याला ठाऊक असतो पण गौड हा जोडशब्द कुठून आला? आणि त्या दोन्ही शब्दांचा जादूविद्येशी संबंध काय? गौड हा भारताचा पूर्वेकडील एक विस्तीर्ण प्राचीन भूभाग कृ पा कुलकर्णी यांच्या मराठी व्युत्पत्ति कोशा' नुसार प्राचीन काळी ब्राह्मणांच्या १० प्रमुख पोटजाती मानल्या गेल्या होत्या पचगौड आणि पचद्रविड द्रविड भागाशी जोडल्या गेलेल्या

दर्शणेकडच्या पाच आणि गौड भागाशी जोडल्या गेलेल्या पूर्वेकडच्या पाच गौड सारस्वत त्यानलाच एक पोटजात बंदापाध्याय ( बंदर्जी ), चंद्रापाध्याय ( चंदर्जी ), मुखपाध्याय ( मुखर्जी ) आणि गंगापाध्याय ( गांगुली ) ही प्रसिद्ध बंगाली आडनावे पचगौडांपैकीच बंगालचा समावेश प्राचीन काळी गौड भागात करत स्कंदपुराणात गौड देश म्हणजे व्हादेशापासून भुवनेश्वरपर्यंतचा भाग असा उल्लेख आहे सध्याच्या बंगालमधील मुर्शिदाबाद जिल्हा आणि मालदा जिल्हा हे प्राचीन गौड भागाचे मुख्य स्थान पुढे मुस्लिम राज्यकर्त्यांनी गौड आणि बंगाल या दोन्ही भागाचा एकत्रित उल्लेख बंगाल म्हणून



करायला सुरुवात केली सुयोग्य जर्मन आणि भरपूर पाणी असल्याने बंगाल अतिशय संपन्न होता गृहतेचे व रहस्यमयतेचे आकर्षण इथे फार मत्वाजित रे यांच्यासारख्या प्रतिभावतांनीही अनेक रहस्यकथा लिहिल्या एरवी पुराणामो असलेल्या बंगाल जागरणमरण मंत्रतंत्र, गारूड, जादूटोणा या गृहविद्यांसाठीही पुर्यापासून प्रसिद्ध आहे बंगाली जादूगार 'महाबली काली कलकतवाली छ मंत्र' वगैरे म्हणत पिशाचव्याघ्रा उतरवणे, रोगावर मांत्रिक उपचार करणे असले अथश्रद्धा प्रकार करते

असत पी सी सरकार यांच्यासारखे जगप्रसिद्ध जादूगार इथलेच इंग्रज लेखकांना चक्रावून टाकणारी 'इंडियन गप ट्रिक' ही जादू इथलीच. गृहबंगाल म्हणजे गौडबंगाल अशीही एक व्युत्पत्ती केली जाते ज्या प्रांताने रवींद्रनाथ टागोर अभव्य सेन आणि आर्भाजित बॅनर्जीसारखे नोबेल पुरस्कार विजेते निमाणे केले तेच बंगाल प्रांत जादूटोण्यासाठी देखील का प्रसिद्ध असावा हेही एक गौडबंगाल आहे!

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com





# ‘कळतंय ना, मग झालं!’ हेच भाषाप्रेम?

‘या कादंबरीचे त्या टीकाकाराने जे परीक्षण केले आहे तिच्यात बऱ्याच त्रुटी आढळतात.’

या वाक्यात एक चुक आहे ती म्हणजे ‘तिच्यात’ या शब्दाची सदाप याजना ‘तिच्यात’ या सार्वनामिक शब्दातील मूळ सवनाम आहे ती’ (स्त्रीलिंगी एकवचनी). ती’ या शब्दाला प्रत्यय वा शब्दयोग लागून शब्द होतील तीत तिच्या तिच्यात तिच्यामध्ये इ वरील वाक्यात ‘तिच्यात’ हा शब्द ‘परीक्षण’ या शब्दासाठी योजलेला आहे ‘परीक्षण’ हे नाम नपुंसकलिंगी एकवचनी आहे ‘तिच्यात’ हा शब्द ‘कादंबरी’ या स्त्रीलिंगी एकवचना

नामासाठी नाही त्रुटी आहेत त्या परीक्षणाने कादंबरीत त्रुटी नाहीत पण फारसा विचार न करता कित्येक मराठी भाषक अशी चुक करताना चुक लक्षात आली तरी एकणारा त्या वाक्यातून अथ समजून घेता पण नेमकी सदाप वाक्यरचना कोणती ती दुरुस्त करणे आपले कर्तव्य आहे, असा विचार सहसा कोणो करत नाही. आणि समजा ती चुक बोलणाऱ्याच्या बालिहणाच्या निदर्शनास एखाद्याने आपली तर तो काय म्हणणार? ‘चालायचंय’ तो चुक दुरुस्त करणे आवश्यक आहे, असे त्याला वाटत नाही आपणच

आपल्या भाषेवर अन्याय करत आहोत, याचो जाणीवच अनेकनासते

या सदभान माझा एक अनुभव यथ नोंदवावासा वाटता एक प्रतिष्ठित सदगृहस्थ ‘मला तुमचं मत पायजंल’ असे म्हणाले ‘पाहिजे’ एवजी ‘पायजंल’ असा चुकांचा प्रयोग ने अनकदा कसयचे एका मराठी भाषाप्रेमीने ही चुक अत्यंत सौम्यपणे, त्यांचा अनादर न करता त्यांच्या निदर्शनास आणून दिला त्या सदगृहस्थानी काय उत्तर द्यावे? ‘अहो, कळतंय ना मी काय म्हणतोय ते / मग झालं तर’ चुक दाखवणारा यावर काय

बोलणार?

आता काही शाब्दिक चुका पाहू येरझऱ्या-चुक येरझऱ्या-बरोबर (मूळ शब्द आहे येरझार-स्त्रीलिंगी एकवचनी) या शब्दाचा अर्थ आहे खूप त्यामुळे ‘येरझार’ चे अनेकवचन येरझारा हाईल (येरझऱ्या नव्हे) आणखी एक शब्द अनेकदा चुकांचाच चालला व लिहिला जातो तो शब्द आहे दैदीप्यमान हा बरोबर शब्द आहे दैदीप्यमान किंवा दैदिप्यमान हे दोन शब्द चुकीचे आहेत.

-यास्मिन शेख



# लिंब पडला ठेंगणा आणि बाभळ गेली गगना

एकदा महिला मंडळातील धायका आपल्या मैत्रिणीच्या नातवाच्या मौजाबंधनाला गेल्या मुंज अगदी धाटान हात हाती मैत्रिणीच्या सुनेने तिचे लग्न झाल्यावर खूपच प्रगती केली होती त्यावरून महिला मंडळात जोरदार कुजबुज सुरू होती एक बाई म्हणाली 'तिच्या सुनेच पाणी काही वेगळंच आहे तर का ' दुसरी म्हणाली हो तर अहो खुरं सागायच तर धगत सर्वात जास्त कमावती नाच आहे ' तिसरी म्हणाली 'रूप गुण सगळ्याच

बाबतीत तिचा नवरा तिच्यापेक्षा जरा कमीच आहे तर का ' आणखी एक जण म्हणाली 'खुरच गं बाई याच्यापेक्षा किनोनरी पटीनो चांगला नवरा मिळाला असना निला ' आणखी एक जण म्हणाली 'गप्प बसा बघु आता जरा अग बायांना त्यांच्या लग्नाला आता इतकी वर्ष झाली आहेत मजेत संसार चालला आहे त्यांचा आणि तुम्ही कसली चर्चा करत बसलायत इथे ' पण तराहा एकाला रहावले नाहीच ना म्हणाला,' 'नाही,

आम्हाला इतकच म्हणायच आहे की 'लिंब पडला ठगणा आणि बाभळ गेली गगना' तशातला गत आहे या नवरावायकाच्या जाडाची । इतकच ' अनक धायका एकत्र जमल्या की अशा चर्चांना उधाण येते

समाजाच्या काही कल्पना अगदी ठाम झालेल्या असत उदा बाईने नव्र असावे तिन कोणाला कुतट वोलु नये धरतलो मव कष्टाची काम करावीत स्त्री दिसायला सुंदर असावा इत्यादी पती पत्नीची जोडी

कशी असावी या विषयीही काही मते समाजात पक्की रुजलेली आहेत म्हणजे पत्नी सुंदरच असावी पती गुणाने उजवा असावा पण कधी याविरुद्ध दृश्य असले तर समाज ते चटकन सकारात्मकतेने स्वीकारत नाही त्यावर टीका केली जाते आता हे चित्र हळूहळू बदलत आहे हेही चांगलेच आहे.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@yahoo.com



## एकाक्षरप्रधान वाक्प्रचार

भाषा ही चिन्हव्यवस्था मानली जाते काही वाक्प्रचार म्हणजे भाषेच्या चिन्हव्यवस्थेतील चिन्हरूपे आहेत 'ओ की ठो न कळणे' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे मूलीच न कळणे 'ओ' हे अक्षर 'आनामासिधम्' या मंत्राचे आद्याक्षर असून येथे ते त्या मूलशब्दाचे प्रतीक चिन्ह ठरत शिक्षण सुरू करताना पूर्वी हा मंत्र लिहिला जात असल्यामुळे 'ओ' न कळणे म्हणजे शिक्षण नसणे काहीही न कळणे 'ठो' हे अक्षर 'ओ' या अक्षराला अनुप्रास साधणारे म्हणून घेतले आहे 'ठो' म्हणताना 'ठोब्या' हा शब्द आढवतोच 'ठोब्या' म्हणजे अक्षरशत्रू त्यामुळे हा वाक्प्रचार

चपखल ठरतो

'न/ता' वरून ताकभान ओळखणे म्हणजे अचूक तक्करणे पाहिले अक्षर एकताक्षणी पुढची अक्षरे हरून मपुण शब्द ओळखणे यानून नल्लख तक्बुद्धी कळत मनकचडपणा असणाऱ्या व्यक्तीसाठीदखोल हा वाक्प्रचार वापरला जाता साधारणतः स्त्रियांमध्ये 'न' वरून ताकभान ओळखण्याची ताकद असते, असा समज आहे

'ध' चा 'मा' करणे, हा वाक्प्रचार एका ऐतिहासिक घटनेशी जोडला गेला आहे राधाबादादा पेंडसे यांनी 'नागयणराव यांना धगवे' असा हुकूम गारद्यांना दिला होता राधाबादादा



यांच्या पत्नी आनदाबाई यांनी त्यात 'ध' च्या ठिकाणी 'मा' करून 'धगवे' या एवजी 'माराव' असं केलं असा प्रवाद आहे यावरून 'मूलशास्त्र' फेरफार करणे या अर्थी हा वाक्प्रचार रूढ झाला

'मी' म्हणणे म्हणजे वढाई दाखवणे 'मी' चा दोनदा वापर केल्यामुळे त्यातून फाजाल स्वर्गभ्रमान व्यक्त होतो 'मी' म्हणणे असाही वाक्प्रचार आहे

त्याचा अर्थ आहे प्रभाव दाखवणे 'मी' हे सर्वनाम स्वतःसाठी वापरले जाते त्यामुळे स्वतःच्या अस्तित्वाची जाणीव करून देणे त्यातून घडते उदा. ऊन मी म्हणत होते या वाक्याचा अर्थ आहे ऊन आपला प्रभाव दाखवत होते

हे वाक्प्रचार काढ्यासागळे वाटतात त्यांच्यातील एकाक्षरमधील गार्थितार्थ ओळखणे महत्त्वाचे आहे संक्षेप ही भाषेची किती मोठी शक्ती आहे हे अशा वाक्प्रचारांमधून कळते

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# भाषा का बदलते?



राज्यक्रांती, धर्मक्रांती, समाजक्रांती विचारक्रांती अशा क्रांतीच्या विविध प्रकारांमुळे भाषेत क्रांती घडून आली बदल घडले असे इतिहास सांगतो. इंग्रजीच्या प्रभावाच्या संदर्भात सद्यकालात त्यात 'माध्यम' क्रांती या कारणाची भर पडली आहे. असे म्हणावला हरकत नाही.

भाषेतील बदल हा आधी बोलण्याच्या भाषेत आणि नवीन पिढीच्या भाषेत दिसता. आज बाल किंवा तरुण पिढीच्या शिक्षणाचे माध्यम त्याची विविध भाषक मित्रमंडळी समाज माध्यमामधाल लघुरूपे किंवा भारवाचने वापरून झालेला मुक्त-

वैश्विक भाषा आणि या पिढीचे जगभरात हाणार स्थलांतर, अस घटक त्याच्या भाषेवर परिणाम करत आहेत. त्या तुलनेत आज चालीशी गाठलल्या आणि त्यापुढच्या वयातल्या मराठी माणसाची भाषा बहुतांश स्थिर आहे. आणखी २५-३० वर्षांनंतर 'आजच्या नवीन पिढीची भाषा हीच तेव्हाची 'जिवंत' समाजभाषा असणार आहे' हे वास्तव लक्षात घ्यायला हवे.

आज विविध कारणांमुळे हिंदी, गुजराती अशा प्रादेशिक भाषक शंजा त्याबरोबरच मालवणी, वऱ्हाडी अहिराणी अशा विविध बोलाचे भाषकही

आधीपेक्ष एकमेकांच्या जास्त संपर्कात येत आहेत, ते एकमेकांच्या बोली त्यातल साहित्य समजून घेत आहेत. परांतात मोठ्या प्रमाणावर अनुवादित साहित्य येत आहे आणि त्याला वाचकांकडून भरपूर प्रमाण आहे. त्यामुळे ही ललित वैचारिक भाषांतरे वृत्तपत्रांय भाषांतरित वातव्या या मर्यादी कथांशी मुळ भाषणां साम्य असलेली वाक्यरचना यांचाही अप्रत्यक्ष परिणाम भाषेवर होत आहे. उदा. 'कगल का?' एवजी 'करू शकाल का?' 'ने सांगितल' एवजी '... कडून सांगण्यात आल'.

भाषेच्या वाढी व आंतर स्वरूपांत सातत्याने फरक पडणे हा भाषेचा स्वभाव आहे. असे स्पष्ट भाषा अभ्यासक कृ. पां. कुलकर्णी यांनी म्हटले आहे. भाषेत फरक पडणे ही नवीन वा चितेची बाब नाही. मात्र भाषेतील आजच्या झंझावाती बदलांची मराठी भाषकांनी आणि अभ्यासकांनी नोंद घेतली आहे. का आणि ते बदल पचवून भाषेचे तारू अधिक वेगाने पुढे नेण्यासाठी ते तयार आहेत का?

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekar1@gmail.com



# खांदेपालट आणि गंगाजळी

काही शब्दांची व्युत्पत्ती धार्मिक परंपरांशी जोडलेली असते पण काळाच्या आघात त्याच्यात बराच अर्थबदल झालेला असतो. खांदेपालट आणि गंगाजळी हे असंच दोन शब्द. दोन्ही शब्दांचा संबंध मृत्यूशी जोडलेला आहे. हा एक यागायाग खांदेपालट शब्दाचा संबंध अंत्ययात्रेशी आहे. हल्ली बहुतेकदा रुग्णावाहिकेतून किंवा शववाहिकेतून मृतदेह स्पर्शानभूमीवर नेला जातो. पण तरीही मृतदेह तिरडीवर ठेवलेला असतो आणि तिरडीच्या चारही बाजूंना असलेले बांबू आपापल्या खांद्यावर घेऊन नातेवाइक काही पाऊले चालतात. पूर्वी स्पर्शानभूमी गावाबाहेर असे आणि अशा वेळी

दीर्घकाल तिरडी खाद्यावर घेऊन थकलेले नातेवाइक बाजूला होत आणि त्याची जागा अन्य नातेवाइक घेत. हा खरा खांदेपालट शब्दाचा अर्थ. आज आपण हा शब्द 'रिशफल' या उग्राजी शब्दाच्या समानार्थी वापरतो. एखाद्या व्यक्तीकडे भ्रमल्लो विविष्ट जबाबदारी त्याच्याकडे देऊन काढून घेऊन ती दुसऱ्या व्यक्तीकडे सोपवण याला सामान्यतः खांदेपालट असे म्हटले जाते. उदाहरणार्थ, मांत्रमंडळात प्रशासनात किंवा एखाद्या आस्थापनेत जेव्हा खात्यांची बदलाबदल केले जाते, तेव्हा त्या बदलाचा उल्लेख खांदेपालट असा केला जातो. 'गंगाजळी' हा असाच एक धार्मिक परंपरा



निर्णयित पण आज गंगाजळी अथाने वापरला जाणारा शब्द. गंगा नदी पवित्र मानली जाते. तिच्यात दुय्यकी घेतले की पाप धुतले जाते. गंगाजळी प्राशन केल्याने पुण्य मिळते ही बहुमान्य श्रद्धा. तिचे घाटभर पाणी पर्याप्तमुख व्यक्तीला भ्रमदी अखेरच्या क्षणी पाजायचे ही त्याच श्रद्धेतून आलेली एक जुनी परंपरा. म्हणून अनेक घरांमध्ये गंगेचे पाणी एखाद्या बाटल्यात, गट्टेत किंवा कुपात जपून ठेवलेले असे. आज ही परंपरा मागे पडत आहे आणि त्याऐवजी गंगाजळी हा तद्भव शब्द गंगेचे निधी म्हणजेच

'रिझर्व्ह' हा शब्दाचा समानार्थी म्हणून रूढ झाला आहे. कंपनीच्या किंवा संस्थांच्या 'वॅलन्स जीट'मध्ये असा निधी ठेवलेला असतो आणि अडचणीच्या वेळी किंवा व्यवसाय वाढवण्यासाठी त्याचा वापर करता येतो. सरकारकडही असा धनसंचय असतो. विदेशी चलनाचीही गंगाजळी असते. गंगाजळी शब्द जमवलेल्या माहितीच्या संदर्भातही वापरला जातो. असे शब्द भाषा समृद्ध करणारे धार्मिकतेचे एक आगळे अंग ठरतात.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# ‘र’लाही दीर्घ ऊकार असतो

माझ्या एका विद्यार्थिनीने स्वतः लिहिलेली एक लघुकथा मला वाचायला दिली. कथा छान होती पण कथेतील काही शब्द मला खटकले. ती भेटल्यावर मी तिच्या कथेबद्दल अनुकूल अभिप्राय दिला. ती खूब डाली. मी तिला म्हणाले ‘या कथेतील काही शब्द तू चुकीचे लिहिले आहेस. ते शब्द आहेत: ‘तर भरून रुपक करून’ तिला आश्चर्य वाटले. काय चुक / हे शब्द मी बिनचुक लिहिले आहेत’ मी तिला म्हणाले ‘या शब्दांतील रु तू ऋस्व लिहिल्या आहेस. तो ऋस्व रु असून दीर्घ रु आहे’ यावर ती काय म्हणाली ते पाहा. र ला

दीर्घ ऊकार असतो?’ मी गप्पतोने म्हणाले ‘इतर मज व्यंजनाना दीर्घ ऊकार असता. ऋस्व आणि दीर्घ उ र या व्यंजनाला का नाही? त्याने काही अपराध कला आहे का?’ त्यावर ‘मग ना कसा लिहायचा?’ असा प्रश्न तिने विचारला. मी तिला ऋस्व रु आणि दीर्घ रु लिहून दाखविले. ती मला म्हणाली ‘मला माहीतच नव्हतं हा!’

इतर व्यंजनांन आणि र मध्य एक महत्त्वाचा फरक आहे. फक्त लेखनात हे मी तिला दाखवून दिले. कू, खू, चू, टू, तू, पू, क्षू या व अशा सव व्यंजनांना ऋस्व उकार त्या व्यंजनाखाली लागता,

तमाच दीर्घ ऊकारही व्यंजनाच्या खाली लागतो. फक्त मगहीन ‘र’ या व्यंजनाला उकार-ऊकार थोडे घगळ्या पद्धतीने लागतात. जस रु रु म्हणजे र या व्यंजनाच्या मध्यावर उकार (रू) लागतो. तसच रु हे दीर्घ ऊकार लागलेले रूप आहे.

आता आपण काही ऋस्व उकार ‘रू’ आणि दीर्घ ऊकार ‘रू’ असे शब्द पाहू या.

रू ऋस्व रु रूपया, रुमणे, रुची, रुमाल, वरुण, कर्मणरुम, रुचकर,

रू दीर्घ- रू - वरून, दुरून, विरून रूप, रूपवान, लेकुरू, वासरू, अथरूण, पाघरूण, गुरू

सामान्यरूप, बुरूज.

आणखी काही शब्द - या शब्दांचे चुकीचे उच्चार आणि चुकीचे लेखन -

अक्षता-बरोबर अक्षदा चुक गौरीहार बरोबर गौरीहार चुक अधीन बरोबर आधीन चुक ऊर्मी बरोबर उर्मी चुक कांणता बरोबर काणचा चुक जादा बरोबर ज्यादा चुक डाहळी बरोबर डाहळी चुक दाक्षिणा बरोबर दाक्षणा चुक दुवा बरोबर दुवा चुक

- यास्मिन शेख

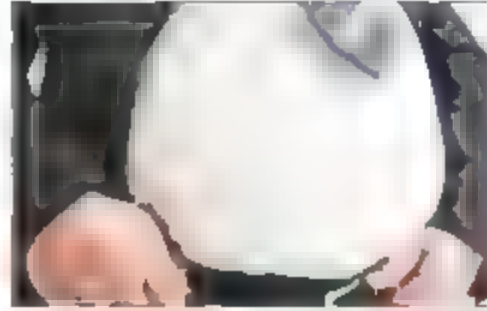




# वजनाचा धोंडा अन् फुकण्याचा कोंडा

काही माणसे दिसायला अवाढव्य असतात पण तशी अगदीच फोपशी असतात आपण एखाद वेळेस म्हणतो देखाळ नुसता परंदासारखा वाढलायस पण काही उपयोग नाही तुझा ' असे म्हणतात की परंद वाढता अफाट पण आनून अगदी पोकळ असतो अशीच यांची स्थिती असते ते असतात फक्त आकारानेच मोठे पण कामाना मात्र खाटे धान्य उखळात घालून सडल्यावर जा कांडा निघतो त्याचा काहीच उपयोग हात नाही तशासारखी यांची स्थिती असते

यश आणि जय दोघे सख्खे भाऊ यश जरा प्रकृतीने दणकट पण जय यशच्या मानाने



अर्गापडाने वजनाचाच अगदी किरकाळ शरीरघष्टीचा मगळे त्यांना 'नॉग्ल ह्यादी'चा जाडो असेही चिडवत असत

यशच्या दणकट शरीरघष्टीकडे पाहून

मार्हाजकच त्यालाच काम करण्यासाठी वाळावण्यात येई यश अगदी अभिमानाने कामासाठी हाकारतो दंत असे पण थोड्याच वेळात दिलेल काम करताना तो अगदी घामाधूम हाऊन जात असे त्यामुळे ते काम त्याला सोडून द्यावे लागत असे मग अधून जयला वाळावले जात असे त्याची किरकाळ शरीरघष्टी बघून मगळीकडे एकच हशा पिकत असे

समजल्यांच्या मनात एकच भाव असे की जे काम यशला जमू शकले नाही ते जय काय करून दाखवणार / आणि थोड्याच वेळात जय ने काम करून मोकळाही होत असे हे बघून

घगलली सगळी मंडळी अचंबित होत मग कापल्यात घसून हे सर्व नाटक बघणारे आजोव्या म्हणत ' 'मला माहीतच होतं की हे काम यश नाही जयच करून दाखवले म्हणून ना जरी शरीराने यश इतका दणकट नसला तरी फोपसा नाही चांगला काटक आहे यशसारखा 'वजनाचा धोंडा अन् फुकण्याचा कोंडा' नाही आणि बरं का शक्ती युक्ती जिय तायी तिथे भगवंत नांदतो हे म्हणणेही जयच्या बाबतीत खरे आहे ' '

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@yahoo.com



## वाक्प्रचारांमधील देहबोली

आपल्या लहानसहाने हालचाली कळतनकळत आपल्या भावभावना प्रकट करीत असतात हीच देहबोली होय. वाक्प्रचारांमधून ही देहबोली कशी व्यक्त होते याची काही उदाहरणे पाहू या.

भावना व्यक्त करण्याचे काम डोळे प्रभावीपणे करतात. डोळ्यांच्या खुणांवर आधारित सवादाला 'नेत्रपल्लवी' असेही म्हटले जाते. त्यामुळे डोळ्यांच्या हालचालीशी निर्गडित वाक्प्रचार आढळतात. लहानपणी 'भोम बकामुगांची गोष्ट ऐकताना डोळे गरगरा फिरवणे डोळे मोठे करणे' या वाक्प्रचाराची ओळख आपल्याला झालेली असते. राग येणे हा त्याचा अर्थ आपल्याला त्या

नाट्यपूर्ण हालचालींमधून प्रत्ययाला आलेला असतो. तसेच डोळे मोडणे/ मुरडणे हा वाक्प्रचार 'नेत्रकटाक्ष टाकणे' असा अर्थ व्यक्त करतो. संत एकनाथांच्या एका रचनेत रागच्या डोळ्यांच्या लादिक चित्रभाचें वर्णन आले आहे, ते असे: 'वारीयाने कुंडल हाले डाल माझीत राधा चाले'.

बालनाना वापरावयाचे दशनी अवयव म्हणजे तोंड. दात जोड हे हाय तोंड घेगाडणे याचा शब्दशः अर्थ आहे, तोंड पसरणे नि वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे. गप्पावया करणे उदा. कोणत्याही स्वाभिमाना माणसाला कोणापुढे तोंड घेगाडायला



आवडत नाही, दात विचकणे हा वाक्प्रचारही चित्रदर्शी आहे. हसण्याचे नाना प्रकार असतात, जेव्हा हसण्यात उपहासाची छटा मिसळत तेव्हा त्याला दात विचकणे म्हणतात. 'जोड ही गमना असल्यामुळे आस्वाद घ्यायला आमुसलेली भ्रमते तिचा तो स्वभाव भवाजवी रूपात जव्हा प्रकट होतो तेव्हा 'जिभल्या चटणे' हा वाक्प्रचार चपखल ठरतो. त्याचा अर्थ आहे आशाळभूत, दयनीय होणे. 'आवडी वळणे' ही अवस्था बोलणाऱ्याच्या मानसिक अवस्थेचे प्रत्यंतर देते. अडखळत

बोलणे सुमनसपणे बोलता न येणे हा त्याचा सूचित अर्थ. 'भीती घाटणे' या मनस्थितीची अचूक कल्पना देता उदा. 'गोष्टीत भूत हा शब्द येताच काही मुलांची बांधडी वळते.' पायाच्या हालचालीमुद्धा बोलक्या असतात, हातपाय आपटणे या वाक्प्रचाराचा अर्थ 'रगावणे नापसती व्यक्त करणे' असा आहे. हे न सांगताच कळते. देहबोली टिपणारे असे वाक्प्रचार साहित्यिकच अधिक प्रमाणात वापरले जातात.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



भाषासूत्र कांचन कराई द्वारा संकलित

## कात टाकून टिकणारी भाषा

आपण रोज आरशात पाहतो आणि हळूहळू जाणवू लागते की आपला चेहरा बदलत चालला आहे. आपण आता म्हातारे होत आहात तसेच आपली भाषाही म्हातारी होत असेल का ? भाषा म्हातारी होत नाही ती रूप बदलते बदल शाश्वत आहे 'भाषिक बदल' ही अगदी नैसर्गिक प्रक्रिया आहे. तिला कांणी थोपवू शकत नाही हा बदल ध्वनी शब्द वाक्य अर्थ या सर्व पातळ्यांवर होतो.

चक्रधरकालीन वा ज्ञानेश्वरकालीन मराठी भाषा आणि आजची मराठी भाषा यांमध्ये फरक आहे प्रपच् रस रामचंद्र हे शब्द कालौघात प्रपच रस,

रामचन्द्र असे ज्ञाने हे बदल कधी रूपान होतान नर  
कधी अधान होतान परभाषतोल् शब्द मराठीन  
सामावुन घन असताना व्याकरणिक पातळीवर मूढ  
बदल होतान जस, मुळ भाषन नपुसकालिगी  
असणारी सायकल मराठीन स्त्रालिगी होत, नर  
नपुसकालिगी फ्रिज पाल्लिगी होत।

आम्ही वाढादिवस 'मनचता', पाहण्यांना काही  
खिल्लता' असं म्हणावेसं वाटते याचे कारण  
भाषिक अभिव्यक्तीमध्ये नावोन्य इचे असते  
अगदी कवीसुद्धा आपापल्या पंगेने साहित्याची भाषा  
बदलत असतात 'मनमार', 'उधळ', 'मोकळ'  
असे शब्द कवींनी आपल्याला दिले आहेत कधी



हा भाषणला बदल अमयाद उत्साह, अनुकरणाची प्रवृत्ती वगळता पद्धतीने काहीतरी सांगताय असा भाविभाव यातूनही झालेला असता तरुणांना 'गर्पचिक', 'दिवलाइट', 'अड्डस', 'चावुक', 'सख्खाहरी', 'फॅटू', 'चिल' हे शब्द वेगळपणा बंदखुणे, धाडसातून वापरावेस वाटतात

गणकोय सामाजिक स्थित्यंतरातून  
 औद्योगिक अधिक स्थित्यंतरातून भाषेत नवीन  
 शब्द येतात, रुढतात, स्थिरावतात भाषिक  
 बदलाची एकच एक दिशा सांगता येत नाही विविध

भाषाच्या प्रभावातून होणारी स्थित्यंतरे मराठीने पचवली आहेत त्यातून मराठी भाषा रोडावली नसून तिचे रूप बदलले आहे खेड्यापाड्यांतील मराठी आणि जागतिकीकरणच्या रेट्यातील महानगरांतील मराठी यातही वेगळापण दिसतेच भाषांचे सततचे संपर्क आणि सहअस्तित्वातून होणारी स्थित्यंतरे आपण टाळू शकत नाही हे सत्य आहे ते स्यांकारायला हवे थाडुव्यात काय कात टाकते तीच भाषा टिकते.

- डॉ. निधी पटवर्धन

nudheepatwardhan@gmail.com



भाषासूत्र कांचन कराई द्वारा संकलित

## झेरोक्स काढून मिळेल !

काही दिवसांपूर्वी 'डालडा' शब्दाच्या व्युत्पत्तीविषयी या सदरात लिहिले होते. ते एका कंपनीने घनस्मृती तृपाला दिलेला नाव आहे. पण ते इतकं लोकप्रिय ठरले की 'डालडा' हाच घनस्मृती तृपाला प्रतिशब्द आला. असाच दुसरा एक शब्द आज जवळपास सवच भाषांत रूढ आला आहे तो शब्द आहे झेरोक्स. आजही झेरोक्स काढून मिळेल' अशा पाट्या सवत्र दिसतात. फाटाकापी काढून मिळेल' अशी पाटी कुठेच दिसत नाही.

या शब्दाचे निमाने चेस्टर कालसन हे न्यू यॉर्क येथील पेटेंट कार्यालयात वर्किली करत तिथे दस्तावेजाच्या अनेक प्रती लागत व त्या टाईप करून

घेणे स्वप कप्रांचे काम होते. त्यावर बराच अभ्यास करून त्यांनी १९३८ साली अशा प्रती काढायची प्रक्रिया शाधली. तिला झेरोग्राफी असं नाव दऊन तिच पेटेंटदख्खील घेतले. 'झेरो' आणि 'ग्राफी' हे कारडे' आणि 'लेखन' या अर्थाचे दोन ग्राक शब्द या प्रक्रियेत आल्या शाडचा नक्कल करू शकणारा पायदरांचा व्यापार हान असं मंशाधनाला जावर व्यावसायिक स्वरूप लाभत नाही, तावर ते तसे उपयुक्त ठरत नाही. कालसन यांच्या वायतांत तेच घडले. आयन्वोगमसामुख्या बड्या कंपन्यांनी ते पेटेंट खुरंदी करायला नकार दिला. पुढे २० वर्षांनी त्यांना जोसेफ विल्सन हे उद्योजक भेटले. त्यांना कालसन



याच्याशी भागीदारी करून १९५९ साली झेरोक्स ९१४ हे यंत्र बाजारात आणले. ते प्रचंड लोकप्रिय झाले. 'सर्वाधिक यशस्वी एकल उत्पादन' ( 'द मास्ट मक्सेममफुल सिंगल प्रॉडक्ट' ) म्हणून त्याचा जगभर मौरव आला. पुढे काही जपानी कंपन्यांनी झेरोक्सला जोरदार टक्कर दिली. पण त्यांच्यावर झेरोक्सने मान केली. याच झेरोक्सने १९६९ साली पहिल्या लेझर प्रिटरची निर्मिती केली. आजच्या प्रकाशन व्यवसायात क्रांती करणारे आणि पुस्तकाच्या एक ते ३०० कितीही प्रती काढायची

सोय असलेले 'प्रिंट ऑन डिमांड' हे यंत्रही याच कंपनीच. अध्यक्षपदी आफ्रिकन-अमेरिकन महिलांची नेमणूक करणारी पहिली 'फॉर्च्युन ५०० कंपनी' हीच आपल्या दृष्टीने एक रोचक घाव म्हणजे कालसन भगवद्गोतेचे अभ्यासक होते.

आजही आपल्याला विविध अजोसोवत कागदपत्रांच्या प्रती जोडाव्या लागतात. त्यासाठी कोणी छायाप्रत काढत नाही. फाटाकापीही काढत नाही; सगळे 'झेरोक्स' काढतात !

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# तत्सम शब्दाचे अनेकवचन

'मी गणेशचतुर्थीच्या दोन दिवस आधी गणपतीची मूर्ती विकत घ्यायला गेलो' त्या दुकानात इतक्या विविध प्रकारच्या मूर्त्या होत्या की त्यांतली कोणती मूर्ती घ्यावी हेच मला कळेना'

ही वाक्ये वाचल्यावर वाचकांच्या लक्षात चूक आली असेल. ती चूक म्हणजे 'मूर्त्या' या शब्दाची मूर्ती (संस्कृत शब्द मूर्ति) मराठीत हा शब्द मूर्ती ती- दीघ ईकारान्त असा स्वीकारल्या आहे हा शब्द तत्सम शब्द होय. तत्सम शब्द याचा अर्थ संस्कृतातील काहीही बदल न करता मराठी भाषेने स्वीकारलेला शब्द. मात्र संस्कृतातील ऋस्व इकारान्त किंवा ऋस्व उकारान्त असलेले शब्द

मराठीत दीघ इकारान्त दीघ ऊकारान्त लिटिनात हा लहानसा फरक असला तरी त्या शब्दांना तत्सम शब्द म्हटले जात उदा. व्यक्ती (सं. व्यक्ति), मती (सं. मति), रीती इ.

म्हत्वाचे म्हणजे हे शब्द जेव्हा समासात पुर्वपदी येतात तेव्हा ते ऋस्व (संस्कृत शब्दांप्रमाणे) लिटिनात उदा. प्रीति (सं. मराठी प्रीती) समास (संस्कृताप्रमाणे) प्रीतिविवाह, मति (सं. मराठी मती) समास मतिमंद, ऋतु (सं. मराठी ऋतु) समास (संस्कृताप्रमाणे) ऋतुकाल इ.

वरिले वाक्यात मूर्ती हा तत्सम शब्द आहे

संस्कृत शब्द  
समाधि  
श्रुति

मराठीतील तत्सम शब्द  
समाधी  
श्रुती

एकवचन - अनेकवचन  
समाधी  
श्रुती

संस्कृतात मूर्ति-मराठी मूर्ती  
सामासिक शब्द संस्कृतप्रमाणे-  
मूर्तिरूप, (पति, (सं.) पती-  
(म)मराठी सामासिक शब्द  
संस्कृतप्रमाणे- पतिपत्नी, 'मूर्ती'  
या शब्दाचे अनेकवचन 'मूर्त्या' होते  
नाही मूर्तीचे अनेकवचन मूर्ती होते  
फक्त क्रियापद जर मूर्ती या अनेकवचनी  
शब्दप्रमाणात असेल तर ते अनेकवचनी होते  
जसे 'गणपतीच्या विविध प्रकारच्या मूर्ती होत्या'  
या वाक्यात विविध प्रकारच्या हे अनेकवचनी रूप  
(अनेक मूर्तीच्या मदधान) होते जसे - एक



प्रकारची मूर्ती अनेक प्रकारच्या मूर्ती  
या ठिकाणी प्रसिद्ध लेखक पु.ल. देशपांडे  
यांच्या 'एक शून्य मी' या पुस्तकातील 'धर्म  
अंधश्रद्धा नि तुम्ही आम्ही' या लेखातील  
ही वाक्ये उद्धृत करावीशी वाटतात  
शिल्पकारांचे कौशल्य म्हणून मला मूर्ती  
पाहायला आवडतात समजू  
लागलेल्या वयापासून माझा कोणत्याही  
मूर्तीला नमस्कार घडलेला नाही' असेच  
काही शब्द वरच्या चौकटीत दिलेले आहेत.

-यास्मिन शेख



# वडिलांचे बुडुख आणि नाचे तुडुक तुडुक

बुडुख म्हणजे बुधा आधार एकदा आधार घट्ट असला की पुढे सगळे सापे जाते झाडाचा बुधा चांगला असला की पणसंभार चांगला फाफावता, विस्ताराला अदृश्य येत नाही असा या म्हणीचा अर्थ घेता येईल काही जण फार भाग्यवान असतात जगण्यासाठी त्यांना भक्कम व्यासपीठ देवानुसार मिळालेलेच असते त्याचा त्यांच्या जगण्यासाठी त्यांना चांगला उपयोग होऊ शकता वडीलधाऱ्या लोकांच्या मोठेपणाच्या पाखंडावर त्यांना यशाचा टप्पा गाठता येऊ शकतो अर्थात असे व्हायला त्यांच्या अंगांही काही गुण, कर्तृत्व असणे आवश्यक असते पण तसे सर्वांच्या जवळ

असतेच असे नाही ना। वडिलांचे नाच मोठे आणि याचे मात्र लक्षण खाटे असतो हाऊ शकतेच त्याही म्हण त्यांना लागू पडेल असे वाटते उदा एका अनिश्चय विद्वान पंडिताची मुलगी मधना ती इतक्या विद्वान पंडिताची मुलगी म्हणून निला सारच जण खूप मान द्यायचे तिची प्रशंसा करायचे पण ती वडिलांच्या कांतीवरच जगल्यासारखी हातां वडिलांच्या पुण्याड्या ती फायदा घ्यायची मग काय लोक बोलायला कामा करताना को काय। लोक म्हणायचेच, "मधनाचे बरे आहे म्हणायचे, वडिलांचे बुडुख आणि नाचे तुडुक तुडुक।" आयजोच्या जिवावर बायजा उदर। असच म्हणा



की।"

किंवा या म्हणीचा अर्थ असाही होऊ शकतो की काही मदलींना आयुष्यात वडीलपणाचा अधिकार येऊनकेन प्रकारेण मिळतो तो कधी नान्यत्र येतो कधी अगच्या गुणामुल्यता कधी नाकामुल्यता पण असा वडिलकीचा अधिकार मिळाला की त्या माणसाच्या वागण्याच्या चालनवळनात फरक पडलेला दिसतो मुलघाताड नगरमेविका म्हणून निवडून आल्या आणि त्याच्या हाती अधिकार

आले तेव्हा त्यांच्या मैत्रिणी त्यांच्या मागे कुजबुज लागल्या 'आता बघून घ्या धाट त्यांचा 'वडिलकीच बुडुख आणि नाचे तुडुक तुडुक' खरा कारभारी तर तिच्या नवराचा आहे बर का।"

आपल्याला सांगायचा आहे तो आशय असा नादानुसारी शब्द वांधणीतून सांगितल्यास तो किती परिणाम साधतो याचे ही म्हण उत्तम उदाहरण आहे असे म्हणता येईल.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@y mail.com





भाषासूत्र कांचन कराई द्वारा संकलित

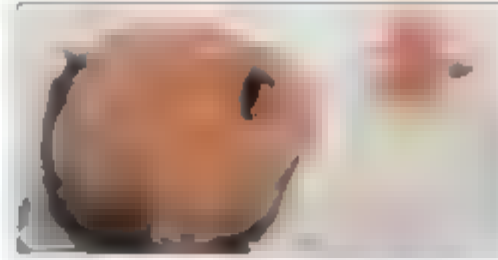
## वाक्प्रचार आणि अश्रुंची अभिव्यक्ती

दुःखाची अश्रुंद्वारे होणारी अभिव्यक्ती विविध वाक्प्रचारांतून विविध प्रकारे टिपलेली दिसते त्यातून दुःखाच्या स्वरूपाचे वेगळेपण आणि नोंवना नेमकेपण लक्षात येते

गाई पाण्यावर काय म्हणुनी आल्या? का ग गंगायमुनाही ह्या मिळाल्या? या बी कवींच्या ओळी प्रसिद्ध आहेत रडणाऱ्या छोट्या मुलीला विचारलेले हे प्रश्न आहेत गाई पाण्यावर यणे म्हणजे डोळ्यातून अश्रु यणे गाल फुगवून रडणे यात दुसऱ्या वाक्प्रचार आला आहे त्यात दोन डोळ्यांतून वाहणाऱ्या अश्रुंना गंगायमुना या नद्यांची उपमा दिली आहे गंगायमुना डोळ्यात उभ्या का /

जा मुली जा दिल्या घरो तु मुखो रहा ।। मासरो जाणाऱ्या मुलीच्या भावना चित्रित करणाऱ्या या प्रसिद्ध गीतामुळे समाजमनाने या वाक्प्रचाराला अद्वल स्थान मिळाले आहे

वयपरन्व रडण्याच स्वरूप बदलतं जग काही मनाजागे झाले नाही की लहान मुल रडताना पांढरा आवासनात त्यासाठी 'भोकांड/ भाकरट पसरणे' हा वाक्प्रचार वापरतात बोकक (म्हणजे दर्तावरहित तोंड) या कन्नड शब्दापासून हा शब्द तयार झाला आहे असे कृ पां कुलकर्णी यांनी 'मराठी व्युत्पत्तिकोश' मध्ये लिहिले आहे काही बळा रडण्याची मांड उद्रेक होतो त्यासाठी



टाहो फाडणे हवरडा फोडणे ओक्साओक्शी रडणे याच्या प्रमाण धाव माकलणे हाही वाक्प्रचार रूढ आहे धाव म्हणजे धाटी आगळी आणि माकलणे म्हणजे कसलही बंधन न मानता आकांत करणे मुक्तेश्वर यांनी द्रौपदी वस्त्रहरण प्रसंगाचे चणन करताना लिहिले आहे :

**'सहस्र व्याघ्राभाजी गाय। सांपडता जेवी बोभाय  
तेवीं तूतें मोकलिली धाय। कृष्णा! धावे म्हणउनी'**

खोटे अश्रु हेही अश्रुंचे रूप असू शकते त्यासाठी भाषेत 'नक्राश्रु टाळणे' हा वाक्प्रचार रूढ आहे नक्र म्हणजे मगर मगर जेव्हा भक्ष्य खात असते तेव्हा तिच्या डोळ्यांत अश्रु येतात त्यामागेच कारण काय असले ते असा त्यामुळे खंडा कळवळा येऊन रडणे यासाठी हा वाक्प्रचार वापरतात हे वाक्प्रचार कधी कधी चित्रदर्शक असतात कधी सूक्ष्म रीत्या भावनाटय देखील टिपतात

- डॉ. नीलिमा गुंडे  
ningundha@gmail.com



# भाषा बदलतेय...

'आभाळ ढगांनी भरलेले पाहून आठवणीन त्यान छत्री घेतली' लेखाचे हे सुरुवातीचे वाक्य वाचताच तुम्ही म्हणाल की आजच्या भाषासूत्राचेही हवामान बदलले की काय? तर होय आपण या वाक्यातून भाषेच्या हवामानातल्या बदलांकडेच जाणार आहोत. दुसरे वाक्य 'आभाळ ढगांनी भरलेले पाहून आठवणीने त्याने छत्री घेतली' या वाक्याची तुलना केल्यावर लक्षात येईल की पहिल्या वाक्यात लं ने असे शिर्गावदू देण्याची पद्धत वापरली आहे. 'दो द न गोखले यांनी वाला दीधे अ' म्हटले आहे तर दुसऱ्या वाक्यातल्या पद्धतीला त्यांनी 'ए ची भाषा' असे म्हटले आहे.

कोणतीही भाषा मूलभूतकरणाच्या दिशेने प्रवास करत असते. पहिल्या उदाहरणातली शिर्गावदूवक्त भाषा सहजसापो बोलभाषणो जवळचेक साधणारी असल्याने प्रमाण लेखनामध्ये अशा पद्धत दिव्यमंदिवम अधिकधिक रूढ होत आहे. खर तर १३ क्रमांकाच्या लेखननियमानुसार 'लेखनात पात्राच्या किंवा वक्त्याच्या नांदा अशा बोलण्याची भाषा घालावी अन्य प्रसंगी ही रूपे एकाग्रते लिहावी' असे सांगितले आहे. तरीही आज आपण गंभीर प्रयत्नांचे लेखन असा किंवा ललित, हलकंफुलकं लेखन सगळ्यामांडा अशा भाषा वापरतो. प्रस्तुत लेखाचा भाषाहा याचे प्रकारचा



आहे. ही पद्धत रूढ झालेली दिसते आहे तर त्याची दखल घेऊन लेखनभाषेच्या या नियमाचा विस्तार करणे आवश्यक आहे. अर्थात हा मुद्दा यापूर्वी अनेक भाषा अभ्यासकांनी मांडला आहेच, पण अशा त्याची आर्थिक बरज आहे.

शिर्गावदूवक्त भाषेच्या लेखनातही त्याने त्याने इकडे इकडे इथे इथे आतात आतात मधाल मधलं अशा काही शब्दांच्या लेखनाबाबत व्यक्तागणिक विविधता आढळते. या सद्य लेखनाची नोंद घेऊन त्याविषयीच्या स्पष्टाकरणाचा या नियमाच्या विस्तारात समावेश करायला हवा.

त्याचबरोबर, बदलते आहे - बदलतेय गेली

आहे - गेलीय - गेलीय बोलतो आहे बोलतोय अशा प्रकारचे मराठीतले सर्वाशब्द सध्या लेखनामध्येही मोठ्या प्रमाणावर वापरले जात आहेत. प्रादेशिक बोलींच्या प्रभावाने अजूनही अनेक वंगवंगले शब्द क्रियापद लेखनात येत आहेत. या सर्वांची दखल लेखनाच्या निरमांचा चिरनार करताना घ्यायला हवी.

बोलण्याची भाषा वंगाने बदलते आहेच पण लेखनाच्या भाषेमध्येही घडणाऱ्या अशा काही बदलांकडे लक्ष द्यायला हवे.

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaishali.karlekar1@gmail.com



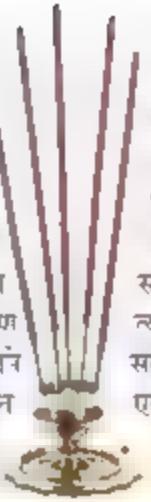
# अत्तर आणि उदबत्ती

पाटी असो की लव्ण नाटक असो की चार्वाकद्वयस अत्तर (परफ्यूम) आपण सगळेच प्रसंगपरन्वे वापरत असतो अगदी अत्तर म्हणून नाही तरी आफ्टर शव्ह लोशन आणि शॅम्पूपासून अनेक लिकाणी अत्तराचा वापर होतच असतो भटवस्मू म्हणूनही प्रेमाचे प्रतीक म्हणूनही अगदी खाद्यपदार्थांतसुद्धा सुगंधी द्रव्ये वापरतात हा अत्तर शब्द आला कुठून ?

‘अत्तर’ शब्द इत्र’ या अरेबिक शब्दापासून आला अत्तर म्हणजे एक प्रकारचे सुगंधी तेल मुळात तो फुलाचा अंक असतो ही अत्तर कृत्रिम तशाच नैसर्गिक अशा दोन्ही प्रकारची असतात

२०० किलो गुलाबाच्या पाकळ्यापासून फक्त एक ग्रॅम नैसर्गिक गुलाबनल मिळते ! म्हणूनच कृत्रिम गुलाबनेलाचा भाव लिटरला सात आठश रुपये असता, तर नैसर्गिक गुलाबनेलाचा भाव सुमार १८ हजार रुपये !

काही महिन्यांपूर्वी वृत्तपत्रात एक बातमी आली होती कनाज यथील एका अत्तर उत्पादकाच्या घरावर आयकर विभागाने छापा घातला आणि तब्बल २५७ कोटी रुपये राख आणि २३ किलो मांज जप्त केले कानपूर जवळील कनाज ही भारतातील अत्तरांची राजधानी मानली जाते जहांगीर बादशाहने आपला पत्ता नूरजहाँ हिच्यासाठी



इराणमधून तिच्या आवडीचे गुलाब आणले आणि कनाज यथ अत्तर बनवायला सुरुवात केली पण तरीही तिथे एवढी संपत्ती एखाद्या अत्तर निमात्याच्या घरात सापडावी हे थक्क करणारे होते आसाममध्ये अगर नावाचे एक दुर्मीळ झाड सापडते त्याच्या खांद्याची साल काढतात व त्यापासून उद (oud , नावाचे भारतातील सर्वात महागडे अत्तर तयार होते त्याची किंमत एका मिनिटाला सात चार पाच हजार रुपये असते ! देवघरातली अगरवत्ती किंवा उदबत्ती हे शब्द ‘अगर’ आणि ‘उद’ याचे

शब्दाना ‘बत्ती’ शब्दाची जोड देऊन बनले चेन्नईमधील मोगल्याचे अत्तर आणि बंगलोरमधील चंदनाचे अत्तर प्रसिद्ध आहे शास हे फ्रान्समधील गाय परफ्यूमची जागतिक राजधानी मानली जाते अत्तराला देवघरात स्थान आहे तसच शृंगारातही म्हणूनच ‘अत्तराचा फाया तुम्ही मला आणा राया’ अशा ओळी लिहिल्या गेल्या स्वागतार्थ गुलाबपाणी शिंपडतात आणि मृतदेहावरही फुले वाहतातच मानवी स्मृतिकोशात सुगंधाची आठवण सर्वाधिक काळ टिकते

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# औपचारिक लेखनात बोली आढळू नये...

हे वाक्य वाचा- मला हवी होती ती पालेभाजी त्या मंडईत मला भेटली ' आणखी एक मला आलेला अनुभव सांगते माझ्या परिचयाचा एक मुलगा मला म्हणाला अहो एका ना माझ्या बाटातली अंगठी कुठे पडली हे मला कळेना घरभर शोधला अचानक खुर्चीच्या पलीकडे पडलेली दिसली माझी हरवलेली अंगठी मला भेटली याचा मला खूप आनंद झाला ' पहिल्या वाक्यात आणि दुसऱ्या वाक्यातील भेटणेच्या वाक्यात 'भेटली' हे क्रियापद वापरले आहे 'भेट-भेटणे याचा अर्थ-गाठ पडणे आलिंगणे कवटाळणे हा आहे व्यक्तीचा

माणसाची रस्त्यात भेट होते 'पालेभाजी, अगतो इ ची भेट होत नाही ही वाक्य अशा हचोत- ' त्या मंडईत मला ती पालेभाजी मिळाली ' आणि दुसरे वाक्य 'माझी हरवलेली अंगठी मला मिळाली (किवा सापडली)' मिळणे याचा अर्थ हातात येणे सापडणे आढळणे प्राप्त होणे असा आहे मराठीच्या काल्हापुगे बालांत 'मिळणे' या अर्थी 'भेटणे' हा शब्द वापरताना मराठीच्या लेखनात विशेषतः औपचारिक लिखाणात आणि आपण बोलतो त्या प्रमाण भाषेत 'मिळणे' एवजी 'भेटणे' हा शब्द योजणे योग्य नाही

औपचारिक लेखनात 'भाजो भेटली' 'अंगठी भेटली' अशी सदास वाक्यरचना करू नये एकाश्याला अशा वाक्याचा अर्थ अदाजाने कळेलही, पण 'भेटणे' शब्दाचा खरा अर्थ लक्षात घेऊन अशा प्रकारची वाक्यरचना मराठी भाषकांनी टाळवा हे उत्तम भाषेचे निच्यातील शब्दांचे योग्य रूप जपणे आपले कर्तव्य आहे आता काही जाविक चुका आधा बरोबर शब्द - नंतर चुक शब्द/लेखन साहाय्य - सहाय्य, साहाय्यक - सहाय्यक निर्भर्त्सना - निर्भर्त्सना, औदासीन्य - औदासीन्य

कळसुत्री - कळसुत्री,  
प्रथितयश - प्रतिघयश  
अनुरूप अनुरूप  
दुमीळ दुमिळ  
नेहमी नेहमी  
एखादा - एकादा  
अनिर्णीत - अनिर्णित  
तत्काळ - तात्काळ  
हत्या - हत्या, गुरुवार - गुरुवार

- यास्मिन शेख



# वेठीच्या घोड्यास तरवडीचा फोक

वेठ म्हणजे गेख मजुरी न देता गरिबाकडून काम करून घेणे किंवा पैसे न देता एखादा जिनस सहज उपलब्ध होणे पूर्वी खात पाटील किंवा गावचे कुलकर्णी यांच्याकडे या प्रकारचा अधिकार होता.

वेठीचा घोडा म्हणजे फुकटात काही किंमत न देता काही कामापुरता आणलेला घोडा. फुकटात मिळालेल्या कोणत्याही गांधीचे अपरूप नसते त्याची खरी किंमत कळत नाही. मग तिचा वापर करताना बेपवाद होतं. फोक म्हणजे जरा जाडसर आकागचा झाडाची ओली फांदी. 'फुकटात मिळालेल्या वेठीच्या घोड्याला मारण्यासाठी तो

तरवडीच्या फोकाने ( फांदीने ) मारायलाहो कमी करत नाही ' कारण फुकट मिळालेल्या वस्तूच्या वापराविषयी जागरूक नसणे, हा मनुष्य स्वभाव आहे असना.

तरवड ही माळगानावर सहज आणि विपूल प्रमाणात उपलब्ध असणारी औषधी वनस्पती आहे ती चटकन विनासासाठी हाताशी उपलब्ध हान सहज फुकट मिळालेल्या घोड्याला मारण्यासाठी तशीच सहज उपलब्ध हाथीस फांदीच पाहिजे नाही का. एखादा वस्तु स्वतःच्या स्वभावास जरा तोंडास पडून जर आणला तर तिचा जपणूक, देखभाल माणसाकडून आस्थेने केला जाते. एखादा नाही, हा



या म्हणीचा अर्थय आहे.

आता हेच बघा ना ! रमेशला त्याच्या काकांनी एक जमिनीचा तुकडा भेट म्हणून दिला. पण त्याने तिचा निवा राखली नाही. कारण ही जमीन त्याला अगदी फुकटात मिळालेली होती. त्याच्या काकांनी मात्र ही जमीन घेण्यासाठी जीवाचा खूप आटापिटा केलेला होता.

जमिनीच्या तो अनमोल तुकडा आपल्या पुतण्याच्या हाती त्यांनी विश्वासाने दिला होता. पण त्यान त्याची बूज नव्हती नाही. त्याच्या काकांनी आणि काकूंनी जेव्हा ती जमीन द्यायतली तेव्हा त्याची काकू चिडून म्हणाली. 'तरी मी म्हणत होत. इतक्या सहजपणे अशी देऊ नका जमीन तुम्ही त्याला. त्याची किंमत त्याला काय कळणार ?' अहो 'वेठीच्या घोड्यास तरवडीचा फोक !' हेच खरं असतं "

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com



# वाक्प्रचारांमधील ग्रामीण संदर्भविश्व

मराठी भाषा ही शतकानुशतके गावपातळीवरील लोकांच्या तोंडी रुळलेली भाषा आहे. त्यामुळे अनेक वाक्प्रचारांमधून लोकजीवनातील संदर्भविश्व उलगडत जाते.

'रामप्रहर' हा वाक्प्रचार ग्रामीण भागात वापरला जातो. त्याचा व्योलीभाषेतील उच्चार 'रामाच्या पारी' असा होतो. रामप्रहर म्हणजे सूर्योदयापासून पहिले तीन तास म्हणजेच प्रातःकालचा प्रहर होय. (दिवस २४ तासांचा म्हणजेच आठ प्रहरांचा असतो.) हा प्रहर पवित्र मानला जातो. जगदीश खेचुडकर यांच्या गीतात या प्रहराचे वर्णन आहे. ते असे : 'उजळून आले आभाळ रामाच्या पारी, गाव

जागवीत आली वामुदेवाची स्यारी'

'समा भानवसो येणे' हा एक वाक्प्रचार जुन्या काळात प्रचलित होता. भानवसा/ भानोसा म्हणजे चुलीच्या मागचा ओटा. हा ग्रामीण भागात वापरला जाणारा शब्द आहे. समा चुलीच्या मागे सापडणे म्हणजे भक्ष्य आयले तावडीत सापडणे. या वाक्प्रचारातील अलंकरण लक्ष वेधून घेते. याचा भावार्थ आहे, घरवसल्याप्राप्ती होणे. 'भाऊसाहेबांची बखर' मध्ये हा वाक्प्रचार वापरला आहे.

'वेढीस धरणे' हा वाक्प्रचार शेतमजुरांवर एकेकाळी होणाऱ्या अन्यायाची आठवण करून देतो. वेढ म्हणजे रोख मेहनतान्यावाचून करावे



लागणारे काम. त्यातून हा वाक्प्रचार रुढ झाला. त्याचा अर्थ, एखाद्याला आपले काम करण्यासाठी भाग पाडणे. 'आली भेटोला नि धरली वेढोला' ही म्हणही रुढ आहे.

'गेला बाजार' हाही अस्सल ग्रामीण वाक्प्रचार आहे. आठवड्याचा बाजार भरणे, ही खेड्यातील पद्धत असते. अशा बाजागत, बाजार उढायची वेळ झाल्यावर येणाऱ्या मालाला कमी भाव मिळतो. त्यामुळे 'गेला बाजार (तरी)' याचा अर्थ 'कमीत कमी' असा रुढ झाला आहे.

उखळ आणि मुसळ ही धान्य कांडण्याची साधने असतात. धान्य कुटल्यानंतर उखळ पांढरे होते. त्यामुळे 'उखळ पांढरे होणे' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे, समृद्धी येणे. हा वाक्प्रचार निदाव्यंजक रूपात वापरला जातो. उदा. शेतकऱ्यांना मिळालेल्या सवलती लाटून स्वतःचे उखळ पांढरे करून घेणारेही काही जण असतात. एकंदरीत ग्रामीण जीवनव्यवहार असा वाक्प्रचारांमध्ये गोंदला गेला आहे.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# भौतिक विज्ञानाची परिभाषा

प्रसिद्ध शास्त्रज्ञ एडिसन यांनी स्वतःच्या कामशाळेत व प्रयोगशाळेत निरनिराळे शोध लावण्याचे काम ५० वर्षांहून अधिक काळ अविरतपणे केले. एप्रिल १९२८ पर्यंत त्यांनी १०३३ स्वयंमत्त्वहक्क (पेटंट्स) मिळविले. दिवा तयार करण्यासाठी त्यांनी केलेले अनेक प्रयोग निष्फळही झाले असले तरी एडिसन यांचा सद्यपरिचयच महत्त्वाचा शोध ध्वनिलेखयंत्र (फोनोग्राफचा) हाय या फोनोग्राफलाच नंतर ग्रामोफोन म्हटले जाऊ लागले. नव्या पिढीला भौतिकशास्त्रातील काही शब्द/संकल्पना मराठीतून समजून देण्याचा या लेखाचा मानस आहे. पदार्थाच्या अवस्था म्हणजे स्टेट ऑफ मॅटर गती म्हणजे मोशन, वेग म्हणजे

वेलॉसिटी, बल म्हणजे फोर्स, त्वरण म्हणजे एक्सेलरेशन, घर्षण म्हणजे फ्रिक्शन, घन्यमान म्हणजे मास, वजन म्हणजे वेट, रूपांतरण म्हणजे ट्रान्सफॉर्मेशन, प्रसरण म्हणजे ट्राय कंप्रेशन म्हणजे धारणक्षमता, क्वांट्युम म्हणजे आकारमान!

थॉमस युग याने ऊर्जा ही संकल्पना १८०० साली सवप्रथम विशद केली. ऊर्जागतिशास्त्राचा (थर्मोडायनॅमिक्स) मांडणीही त्याचोच आता ऊर्जा आणि ऊर्जेचे प्रकार पाहू. मेकॅनिकल एनर्जी म्हणजे यांत्रिक ऊर्जा, पोटॅन्शियल एनर्जी म्हणजे स्थितिज ऊर्जा, कायनेटिक एनर्जी म्हणजे गतिज ऊर्जा, साऊंड एनर्जी म्हणजे ध्वनि ऊर्जा,

लाइट एनर्जी म्हणजे प्रकाश ऊर्जा, केमिकल एनर्जी - रासायनिक ऊर्जा, थर्मल एनर्जी - औष्णिक ऊर्जा, विड एनर्जी - पवन ऊर्जा, इलेक्ट्रिक एनर्जी - विद्युत ऊर्जा, ऑर्टोमीक एनर्जी - अणु ऊर्जा, विल्यम थॉमसन (याला केल्विन म्हणूनही ओळखले जाते) या ब्रिटिश शास्त्रज्ञाने १८४८ साली तापमानाची संकल्पना मांडली. टेम्परेचर म्हणजे तापमान, प्रोपगेशन म्हणजे प्रसारण, रिफ्लेक्शन म्हणजे परावर्तन, रिफ्रॅक्शन म्हणजे अपवर्तन, डिस्पेशन म्हणजे अपस्करण, ट्रांसमिशन म्हणजे पारपण. वहीतेकदा हे सव शब्द प्रकाशाच्या वावतात वापरले जातात. सेल हा शब्द मोठा मजेशार आहे. भौतिकशास्त्रात तो विद्युत घट

होतो. जीवशास्त्रात सेल म्हणजे पेशी होते. सेलफोन म्हटला की तो चलभाष होतो आणि सेल लागलाय असं म्हटलं की मागाचापुढचा विचार न करता दुकानांमध्ये गर्दी होते. शब्द ज्या संदर्भात वापरले जातात तेव्हाच त्यांची अर्थ निश्चिती होते. इलेक्ट्रिकल सर्किटला 'विद्युत परिपथ' म्हणतात. ओपन सर्किटला 'खुला परिपथ' म्हणतात. पण शॉर्ट सर्किटला काय म्हणावे? वीज विस्कलन विद्युतप्रवाहातला व्यत्यय/विरूपण/विचलन? तुम्ही काय पर्याय सुचवाल?

- डॉ. निधी पटवर्धन

nudheepatwardhan@gmail.com

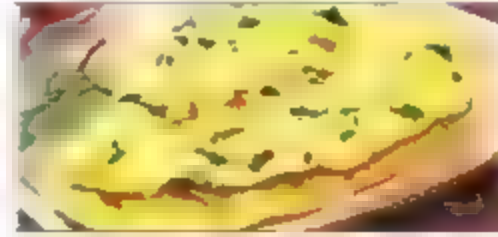


## देश-विदेशातील व्याहारी

सकाळी 'ब्रेकफास्ट' करूनच आपण कामासाठी बाहेर पडतो. यात इंग्रजी शब्दाची व्युत्पत्ती स्वयस्पष्ट आहे. रात्रीच्या जेवणानंतरचा सुमारे १२ तासांचा 'फास्ट' म्हणजे उपास सोडणे म्हणजे 'ब्रेकफास्ट'. आपल्याकडे पंकेकाळी याला 'फराळ' म्हणायचे. 'फल' आणि 'आहार' या संस्कृत शब्दांपासून बनलेला तो शब्द. 'नाश्ता' किंवा 'व्याहारी' हे अलीकडे वापरले जाणारे प्रतिशब्द. पण आपल्याला वाटते तसे ते अगसल देशी नसून फारसीमधील 'नाश्तह' आणि 'नहारी' या शब्दांपासून आलेले आहेत हा सकाळचा आहार तसा माफकच असावा. अन्यथा सुस्ती येऊन कामात लक्ष लागणार नाही पण हल्ली

अनेकदा विशेषतः प्रवासासाठी गेल्यावर लोक अमळ जास्तच व्याहारी करताना अथवा याच कारण उघड आहे. व्याहारीचा खूब हा हॉटेल्च्या भांड्यातच पकडलेला असतो!

अशाकळी ब्रद हॅमब्रॅस खाल्ला जातो ब्रेडला पाच फ्लॅटल तर त्यामुळ ना देशी शब्द ठरत नाही, कारण पाच हा शब्द देखील पातुरीज आहे! त्याला लावता तेही बटरच म्हणायचे. त्याणी शब्द तिथे वापरला जात नाही, कारण त्याणी फ्लॅटल्यावर ताक घुसळून काढलेले घग्चे पांढरेणू लोणी डाळ्यांपुढे उभे राहते. आपण गरमागरम भाक्यांवर थापतो ते आणि या ब्रेड-बटरचगवर बहनेकदा खल्ल्या जाणारा एक पदार्थ म्हणजे अमलेट.



अमलेट किंवा ऑमलेट (Omelette) या मूळ फ्रेंच शब्दाची व्युत्पत्ती मजदार आहे. 'क्युझिन ब्युजर्वाझ' (Cuisine Bourgeoise, उच्चभू स्वयंपाक) नावाच्या ४०० वर्षांपूर्वी प्रकाशित झालेल्या एका फ्रेंच पुस्तकात हा शब्द आढळतो. नेपांलियन आणि ऑमलेटच्या संदर्भात एक आख्यायिका प्रचलित आहे. फ्रान्समधील बेसिएर (Bessieres) नावाच्या छोट्या गावानून प्रवास करत असताना एका खानावळीत त्याला ऑमलेट प्रथमच खायला मिळाले. त्याला ते इतके आवडले की गावानातील सगळी अडी गोळा करून सगळ्या

सैनिकांना त्याचे ऑमलेट खिलवावे असा त्याने हुकूम सोडला. घटना खरी असो की दंतकथा पण तिच्या स्मरणार्थ आजही त्या दिवशी गावानातील सगळे गावकरी एक भले मोठे ऑमलेट करून एकत्र खातात. फ्रेंच स्वयंपाक अधिक नजाकतदार मानतात. म्हणून इंग्रजी शब्द काढाही असला तरी त्याचे खाद्यरूप खूपदा फ्रेंच असते. उदाहरणार्थ इंग्रजीतील काऊ (गाय) पिग (डुकर) किंवा लॅम्ब (मेंढी) या शब्दांचे रूपांतर जेवताना वीफ पोक आणि मटन या फ्रेंच शब्दांत होते.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# कुठले कपडे घालावे, काय नेसावे?

'त्या लग्नसमारंभाला जाण्यासाठी माझी बहीण तयार झाली तिने सुंदर साडी घातली होती माझी आई नऊवारी साडी घालून आमच्याबरोबर येण्यासाठी आधीच तयार झाली होती' वरील वाक्यांत 'घातली' 'घालून' या शब्दांची योजना चुकीची आहे. एखादे शिबलले वा विणलले वस्त्र आपण जेव्हा अंगावर चढवतो तेव्हा घालणे' या क्रियापदाची रूपे वाक्यांत योजतात जसे 'ता सुंदरा घालतो' तिने परकर पोलका (किंवा के) घातला (घातले) मी पायजमा घालून बाबांनी कोट घातला माझ्या मुलाने मी विणलेला स्वॅटर घालून पाहिला इ मात्र साडी लुगडे धोतरयांच्या संदर्भाने 'नेसणे' या क्रियापदाची रूपेच वाक्यांत योजणे

आवश्यक आहे वस्त्र कपरेपामून खाली नित्या करून विशिष्ट पद्धतीने शरीराभावनो गुदाळणे, यासाठी 'नेसणे' या शब्दाचा रूप योग्य आहेत 'घालणे' याचा अर्थ (आत ठेवणे आतण) परिधान करणे अंगावर चढविणे, धारण करणे असा आहे (कंसात दिलेले अर्थ शिवानंत्या वस्त्राच्या संदर्भाने नाहींत) घालणे, नेसणे या शब्दांचे वेगळे अर्थ लक्षात घेऊन वरील वाक्यांतले सदाप शब्दायोजना दुरु करता येईल ही वाक्य अशी हवीत 'तिने सुंदर साडी नेसला होता माझा आई नऊवारी साडी (लुगडे) नेसून आमच्याबरोबर येण्यासाठी आधीच तयार झाली होती'

आता काही तत्सम शब्द आणि त्यांची सामासिक

शब्दांतले रूपे पाहू या तत्समी तत्सम (तत् सम) शब्द म्हणजे काय हे स्पष्ट करत मराठी भाषेत अनेक संस्कृत शब्द आले आहेत संस्कृतानून जे शब्द जसच्या तसे काहीही बदल न करता मराठीत स्वीकारले आहेत त्यांना तत्सम शब्द म्हणतात

आपण आज अकारान्त व आकारान्त शब्द व सामासिक शब्दांत पूर्वपदी आलेले (समासात दोन वा तीन शब्द एकत्र येऊन त्यांचा एक शब्द होतो त्याला समास सामासिक शब्द म्हणतात) शब्द पाहू (अ) अकारान्त तत्सम शब्द आणि त्यांची सामासिक शब्दांतले रूपे गृह मेघ जल ग्राम उदय आदश विद्यालय इ हे शब्द समासात पूर्वपदी (आधी) आल्याने त्यांची रूपे-

अकारान्त- गृहप्रवेश जलप्रवाह मेघश्याम इ अशी राहतात.

(आ) ऊर्जा प्रजा सभा प्रभा कन्या क्रोडा क्षमा दक्षिणा मुद्रा कल्पना इ आकारान्त शब्द समासात पूर्वपदी आधी आल्याने त्यांची रूपे आकारान्त प्रजापती सभागृह कन्यारत्न कल्पनाविलास इ. राहतात.

थोडक्यात सामासिक शब्दांत पूर्वपदी आलेले अकारान्त व आकारान्त तत्सम शब्द जसच्या तसेच राहतात पुढील लेखात इकारान्त व उकारान्त तत्सम शब्दांसंबंधी लिहिणार आहे

-यास्मिन शेख



# शिजलं, भिजलं, वाया गेलं... बेलनं फिरून कामा आलं !

‘बेलनं’ हा शब्द सध्या फार वापरला जात नाही विसमृतीत गेल्यासारखा झाला आहे त्या पक्षी आपण लाटणं हा शब्द वापरतो पण असं असले तरी कोणी कोणी बेलनं हा शब्द अजूनही वापरतात हे बेलनं म्हणजेच लाटणं ही स्वयंपाकघरातली एक अत्यावश्यक वस्तू असतं लाटणं जर सापडत नसेल तर जेवणाचा चक्क खोळंबा होतो अथवा या लाटण्याचा स्वयंपाक करण्यापासून ते अगदी मनातला राग व्यक्त करण्यापर्यंत अनेक प्रकारे उपयोग होऊ शकतो

यमुनाबाई हे घरातल एक अजब प्रकारा होतं त्याचा अनुभव सगळ्या घरादाराला होनाच त्या

जग वेधळ्या होत्या विसगळखोले होत्या तर कायचं काय, की त्यांच्या या खास स्वभावविशिष्टापुल त्याच्या हातून घोटचुका हात असत म्हणजे कधीकधी घराला पुंगल इतका स्वयंपाक तयार नाही ही गोष्ट त्याच्या अगदी आयत्यावेळी लक्षात येत तर कधीकधी पुरेसा स्वयंपाक खरे तर फ्रीजमध्ये तयार आहे, हेच त्या विसरून जात असत कधीकधी त्याच्या हातातून पांढा निसटत असत, मग पदार्थाची सांडलवंड हाड मग पुनःच स्वयंपाक करण्यापासून तयार करावा लागे कधीकधी पोळ्याच अपुः पडत असत, मग पुन्हा लाटण म्हणजे ‘बेलनं’ हातात घ्याव लागे

अशा वेळी इतरांना रागाने त लाटणे त्याच्यावरच उगारण्याची ताबू इच्छा न झाली तरच नवल !

ही झाली घरातली गोष्ट पण एखाद्या उद्याजाचा असा वेधळा विसराळू, अव्यवस्थित गोंधळा स्वभाव असेल तर त्याच्या उद्याजात कायपद्धतीत काय काय घोटाले हातांत याची जग कल्पना करून घ्या मग त्या उद्याजात ब्रह्मघाटले हाण्याचेच प्रसंग अधिक येतील हिशेब नोट ठेवले जाणार नसतील काणाकडून उधारी दुमनवारी घेतली, याची नोंद अस्ताव्यस्तपणे ठेवलेली असेल मॉनिटरच्या नोंदी नोट ठेवल्या नसतील, पगाराचे हिशेब नोट ठेवण्यात आले



नसतील तर सर्वच उद्योग वठणीवर आणण्यासाठी ‘शिजलं भिजलं वाया गेलं’ अस म्हणत ‘बेलनं’ फिरून एकदा हाती घ्यावं लागेल

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivadya@ymail.com.



# कोड्यात टाकणारे वाक्प्रचार

भाषेमध्ये वाक्प्रचार तयार होण्याची प्रक्रिया एकसारखी नसते त्या प्रक्रियेत अनेक घटक कार्यरत असतात त्यामुळे काही वाक्प्रचार आपल्याला कोड्यात टाकतात.

या संदर्भातील चपखल उदाहरण म्हणजे 'सर्सेमरा लागणे' हा वाक्प्रचार होय. ससा आणि मिरं यांच्याशी त्याचा काही संबंध नाही. शब्दाची निर्मिती ही त्यातील अर्थपूण गुंफणीतून हात असते. मात्र सर्सेमरा हा शब्द त्याला अपवाद आहे. एका गोष्टीत हा शब्द एका अस्वलाने सांगितला आहे. त्यामुळे त्याला अर्थ असण्याची अपेक्षा करता येत नाही. या वाक्प्रचाराच्या घडणीमागील रहस्य मला

ज्येष्ठ कर्वायत्री शाता शेळके यांच्याकडून कळले. सर्सेमरा या शब्दामाग एक माष्ट आहे. 'सिंहासनवत्तिशी' या ग्रंथात ती माष्ट आहे. ती अशी. एक राजपुत्र आणि अस्वल यांची मैत्री असत. मात्र राजपुत्र एकदा अस्वलाला फसवता. तेव्हा अस्वल त्याला जाप देते, की सर्सेमरा या शब्दाचे तुला बंड लागेल. जेव्हा या शब्दातील प्रत्येक अक्षराने मुरू होणारे चार श्लोक तुला कणा एकवाल, तेव्हा तुला त्या शापानुन सुटका होईल. याचा भावार्थ असा, की माणसाच्या अंतमनाला-



सदसर्दवधेकबुद्धीला आपल्या वागण्याची जाणीव असते, त्यामुळे वाईट वागल्यावर त्याची कोंच मनाला अस्वस्थ करत राहत. हा वाक्प्रचार 'एखाद्या गोष्टीचा सतत त्रास होणे' या अर्थाने रूढ आहे.

उदा. म्यानंजयल्लह्यात सहभागी झालेल्या देशप्रमी मंडळीभागे पालिसांचा सर्सेमरा लागतला असे.

'तुड्यासारखे छप्पन्न पाहिलेत'. हे वाक्यही आपल्याला कोड्यात टाकते. एखाद्याला कमी लेखण्यासाठी हा वाक्प्रचार वापरतात. छप्पन्न या

संख्येमागील नेमका संदर्भ काय असा प्रश्न येथे पडतो. छप्पन्न म्हणजे पृष्ठाळ असा आपण मोघम अर्थ घेता. प्रत्यक्षात त्या शब्दाचे मूळ रूप लक्षात आले की अर्थ उलगडतो. छप्पन्न हे मूळ 'षट्प्रज्ञ' या शब्दाचे बदललेले रूप आहे. षट्प्रज्ञ म्हणजे धर्म अर्थ काम मोक्ष व्यवहार आणि तत्त्वज्ञान या सहा गोष्टी जाणणारा. इतका आशयसंपन्न शब्द उपहासव्यंजक रूपात वाक्प्रचारात रूढ का झाला हे कोडे उरतेच!

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



## भाषेचं 'सामान्य'रूप

भाषेत बदल होताना तिचा विस्तार होताना नवीन शब्दांची भर पडते. या नवीन शब्दांना विशेषतः सध्या इंग्रजीतून मराठीत येऊन रूढ होऊ पाहणाऱ्या शब्दांना आपल्या भाषेची दृढ यावी यासाठी त्यांचं लिंग वचन सामान्यरूप अशा व्याकरणिक तर्पशिलाबाबत काही धोरण ठरवावं लागतं आणि त्यानुसार तो शब्द आपल्या भाषेत बसवून घ्यावा लागतो. उदा. टेबल- ते टेबल. अनेक टेबले. टेबलं. टेबला-वर. पण बरेचदा हे शब्द आधी रूढ होतात आणि नंतर अधिकृतपणे भाषेत समाविष्ट होतात किंवा होतही नाहीत. दरम्यान प्रत्येक जण आपल्यापुढे त्या शब्दाचं लिंग अनेकवचनो रूप,

सामान्यरूप ठरवून मोकळा होतो आणि बरेचदा तो शब्द वेगवेगळ्या पद्धतीने वापरला जातो.

सामान्यरूपाबाबत विचार कला तर सामान्यरूप हे मराठी भाषेचं खास वैशिष्ट्य आहे. विभक्ती प्रत्यय किंवा शब्दयागी प्रत्यय जादनातून मूलरूपाने होणारा बदल म्हणजे सामान्यरूप. उदा. घोंड्या वर उदग ला. पूर्वी मराठीने जे परकीय शब्द स्वीकारले त्यांची मराठीच्या पद्धतीप्रमाणे सामान्यरूप झालेली दिसतात. उदा. दुकाना त, काढो-वर कपा त. पण गेल्या काही काळात मराठी भाषकांच्या तोंडी नव्याने रुळलेल्या इंग्रजी शब्दांचे सामान्यरूप झालेले दिसत नाही. उदा.



फान ला. फ्रांज ला. ब्रश ला. खुरतर ह. शब्द मराठी वळणानुसार फानाला, फ्रांजाला, ब्रशाला असं वापरायला हवे. पण या बाबतीत त परकच राहिलेले दिसतात. या शब्दांना 'त' हा विभक्ती प्रत्यय लावून बघा वर सामान्यरूप केल्याशिवाय 'त' लावताच येणार नाही.

एकूणच आजच्या भाषेत विशेषतः नवीन पिढीच्या बालभाषेत आधी रूढ झालेली सामान्यरूपांना टाळण्याची प्रवृत्ती दिसत आहे. असं माझे निगमण आहे. उदा. बँकमध्ये, कपमध्ये, डॉक्टरला असे शब्द आढळतात.

'एकारांत नामांचे सामान्यरूप याकारांत करावे. एकारांत करू नये.' या १२ व. च्या लेखननियमाचा परभाषिक शब्दांशी संबंध नसला तरी हा नियम पाळणाऱ्यांचा संख्या घटत आहे. उदा. फडक्यांना, फडकंना अशी दोन्ही रूपे प्रचारात दिसतात. या नियमात बदल करण्याची मागणी अनेक अभ्यासकांनी पूर्वीच केली आहे आणि ती आता अधिक गरजेची वाटते. परभाषिक शब्दांच्या लिंग वचनाबद्दल वाचू पुढच्या लेखात.

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaishali.karlekar1@gmail.com



## बऱ्याच लटपटींची 'सर्कस'

सर्कस ही मराठीसह बऱ्याच भाषांत वापरला जाणारा शब्द त्यासाठी प्रतिशब्द माझ्यानगी एकीकृत नाही करमणुकीचा हा एक आद्य आणि सर्वाधिक लोकप्रिय प्रकार 'द सर्कस मॅक्झिमम' ही रोममधील सर्वात जुनी सर्कस सुमार दीड लाख लोक ती एकावेळी पाहू शकत

या शब्दाची व्युत्पत्ती मोठी रोचक आहे 'सर्कल' म्हणजे वतुळ या लॅटिन शब्दापासून 'सर्कस' हा शब्द आला कारण जिथे सर्कस दाखवली जाते ती जागा वतुळाकार असते कलाकारांचा संच आणि त्यांचे सादरीकरण या दोन्हीसाठी सर्कस हा एकच शब्द वापरला जातो बऱ्याच लटपटी करून एखादे काम पूर्ण केले जाते

तेव्हा त्यालाही 'सर्कस' म्हटले जाते

फ्लिनिप अँस्टर्लो हे इंग्रज गृहस्थ आधुनिक सर्कसांचे पितामह मानले जातात त्यांनी १७७० मध्ये लंडन येथे सर्कसांचे प्रयाग सुरू केले आणि तेव्हापासून हा प्रकार जगभर गेला 'द ग्रेटस्ट शो ऑन अर्थ' हा एका अमेरिकन सर्कसावरचा चित्रपट खूप गाजला होता.

सर्कसोत काय नसत? वाघ, सिंह हत्ती, घाडे, अश्वल डोव्हा अशा विविध प्राण्यांच्या त्या प्रचंड तंतूत होणाऱ्या कसरती, बँडच्या तालावर त्यांच्याकडून खेळ करून घेणारा तो रूपावदार गिमास्टर त्याच्या हाताताने सपकन वाजणाऱ्या तो छडी, जादूचे प्रयोग, सगळ्यांना हसवणारा



विदूषक तो मृत्युशोल आणि त्यातून भग्नाचे फेऱ्या पाहणारा पोटिंगसायकल स्वार किंवा ट्रॅपिझ म्हणजे उचावर लटकणाऱ्या दाऱ्याघरील कसरती ज्या आम्हां लहानपणी जीव पुढीत धरून बघायची 'वार्मसिंह माझ मखमावता' हा सर्कसवीर दामू धात्रे यांचे आत्मकथन प्रसिद्ध आहे

सर्कसचे महत्त्व वर्नादिसर लेनिनने जाणले होते रशियन क्रांतीनंतर त्याने वा लोककलला बॅल किंवा ऑपेरा या उच्चभू कलांच्या ताडीचे स्थान दिले, रशियाचा एक मानविदू बनवले रशियात सर्कसातील प्राण्यांवर बंदी नाही आजही मॉस्कोमध्ये सर्कसांचे दोन खेळ रोज होतात 'मरा

नाम जोकर' चित्रपटातून राज कपूरने रशियन सर्कस भारतीय प्रेक्षकांपर्यंत पोहोचवली शाहरुख खाननेही पूर्वी ('दुरदर्शन'च्या सुवर्णकाळात) 'सर्कस' ही चित्रवाणी मासिका गाजवली होती

सर्कसोत पट्टा पट्टे हा प्रकार नाही त्यामुळे दोन खुळामधील आवरा-आवर अगदी झपाट्याने होते शिवाय एकच माणूस वेगवेगळी कामे करत असतो 'मराठी मासिक म्हणजे एका माणसाने चालवलेली सर्कस' हे वधान किती सार्थ आहे हेही पुढे अनुभवाने समजले

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# षष्ठ्यब्दि नव्हे, षष्ठ्यब्दी...

'माझ्या बाबांनी वयाची साठ वर्षे पूर्ण केली आहेत त्याचा षष्ठ्यब्दिपूर्तीचा समारंभ आम्ही उद्या करणार आहोत तुम्ही सर्वांनी या समारंभाला अवश्य यायचं बरं का '

या वाक्यापैकी दुसऱ्याच वाक्यात एका चुकीच्या शब्दाची योजना केली आहे तो शब्द आहे षष्ठ्यब्दिपूर्ती या शब्दाची फोड करून पाहू या आणि त्याचा अर्थही जाणून घेऊ या हा शब्द संस्कृतातून स्वीकारलेला तत्सम शब्द आहे हा सामांशिक शब्द आहे हे वाचकांच्या लक्षात आले असेल. याची फोड- षष्ठी अब्दी पूर्ती पहिला शब्द

षष्ठी या शब्दाचा अर्थ आहे सहा ( ६ ) या शब्दाचे स्त्रीलिंगी रूप आहे षष्ठी अर्थ सहाव्या, पंधरवड्यातील सहाव्या तिथी, षष्ठी ( सहाव्या ) विभक्ती ( प्रथमा द्वितीया षष्ठी ) विभक्ती म्हणजे नामाला सवनामाला लागणारे प्रत्यय षष्ठी विभक्तीचे प्रत्यय एकवचन चा, ची, चे अनकवचन चे, च्या ची ( चे एकवचन, ची अनकवचन ) षष्ठी- अब्द = षष्ठ्यब्द अब्द म्हणजे वर्ष षष्ठ्यब्द = सहा वर्षे पुढचा ( येथे शेवटचा ) शब्द आहे पूर्ती ( संस्कृत शब्द पूर्ति, मराठीत तो शब्दात शेवटी आल्यास दावे लोहनात,



जम पूर्ति ( संस्कृत , पूर्ती मराठी , अर्थ पूर्णता पूत ( संस्कृत विशपण , अर्थ पूण ) आता वगळ वाक्यातल षष्ठ्यब्दिपूर्तीचा अर्थ पाहूया अर्थ = सहा वर्षांची पूर्णता आणखी एक चुकीचा या ऋस्व अक्षराची अब्दी हे दोघात अक्षर बराबर आहे, कारण अब्द शब्दाचे स्त्रीलिंगी रूप अब्दी आहे पूर्ती पूतता या स्त्रीलिंगी नामाचे ते विशपण आहे

वगळ वाक्याचा अर्थ काय होईल ? 'बाबांच्या

वयाची सहा वर्षे पूर्ण वर्षांची पूर्णता ) म्हणजे षष्ठ्यब्दी' हा शब्दच चुकीचा आहे

आता योग्य शब्दयोजना अशी आहे षष्ठ्यब्दीपूर्ती षष्ठ म्हणजे साठ ( ६० ) षष्ठी + अब्दी = षष्ठ्यब्दी पूर्ती = षष्ठ्यब्दीपूर्ती अर्थ आहे ( माणसाच्या ) वयाला ६० वर्षे पूर्ण झाली त्यानिमित्ताने होणारा समारंभ षष्ठ्यब्दीपूर्तीचा समारंभ

असाच आणखी एक शब्द रूढ आहे जन्मशताब्दी- जन्मशताब्दीपूर्ती ( समारंभ )

- यास्मिन शेख



## शिवार पंडित, झोपतो खिंडीत...

एक होते खेडेगाव त्या गावान पत्नी-बुरी, अज्ञानी-सज्ञानी बाघळट-चतुर, भित्री-धीट अनेक प्रकारची माणसं राहत होती त्यातच होता एक 'शिवार पंडित'.

शिवार पंडित' ही त्याला मिळालेली, गावच्या लोकांनी त्याला बहाल केलेली एक पदवीच म्हणा ना ' कारण काही लोक स्वतःला खूपच विद्वान समजतात ते त्याचे समजणे स्वयंघोषितच असते. ते सगळ्यांना आपल्या अर्धवट असलेल्या ज्ञानाच्या आधारे सल्ले देत सुटतात या शिवार पंडिताची मजा म्हणजे घरात झोपले तर घराचे छप्पर कोसळून आपला मृत्यू ओढवेल, असे समजून तो गावाच्या खिंडीत झोपत असे असे त्याचे

अगाध ज्ञान !

गावाच्या लोकांनाही काय म्हणावे? अशा अर्धवट विद्वानावर, त्याच्या ज्ञानावर विश्वास ठेवून त्याचे सल्ले मागायला ते जात असत अशाच विश्वासावर विसवून गावातला एक माणूस पुत्रप्राप्तीसाठी त्याचा सल्ला मागायला गेला पुत्रप्राप्ती वगैरे काही नाही पण गाटाची वरीच सपत्नी मात्र त्याला गंगापण करावी लागला त्यावरून गावान एक म्हण मात्र पडला 'शिवार पंडित आणि झोपतो खिंडीत.'

अगदी आजच्या काळातही अशा दिसाळ पंडितांगिरी करणारे आहेतच की! जग आजूबाजूला नजर टाका, असे पांडित्य

दाखवणारे अनेक दिसतो

एक चाड आपल वजन घटावे म्हणून

अशाच एका 'शिवार पंडिता'चा सल्ला मागायला गेलो त्यान तिला आपल्या अर्धवट ज्ञानाने दिपवून टाकले आणि अनेक सल्ले दिले तिचे वजन तर अजिबात घटले नाहीच पण आम्लपित्त, उच्च रक्तदाबामार ख्या आधी नसलेल्या व्याधांची ती शिकार झाली

शेवटी तिचा नका त्या विद्वानावर खूपच



रागावला आणि म्हणाला, "अहो विद्वान ! बस झाला तुमचा सल्ला माझ्या पत्नीला तुमच्या ज्ञानाचा

काहीच फायदा झाला नाही पण आमच्या ज्ञानात मात्र चांगली भर पडली, की लोकांनी तुमच्यासारख्या शिवार पंडिताच्या वाऱ्यालाही उभे राहू नये तुम्ही म्हणजे 'शिवार पंडित आणि राहतो खिंडीत' याचा जातिवंत नमुनाच आहात."

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivadya@yahoo.com



भाषासूत्र कांचन कराई द्वारा संकलित

## घोड्याची पेंड आणि ताकाची तूर...

कधीकधी वाक्यचारातील अर्थांची नेमकी उकल पटकन होत नाही तेव्हा असे वाक्यचार कोड्यात टाकणारे वादू लागतात 'तुड्या पीएच डी चं घोडं कुठे पेंड खायंय?' असा प्रश्न कधीतरी आपण ऐकला असातो. घोडे पेंड खाणे म्हणजे काम रखडणे, रेंगाळणे हा त्याचा सूचितार्थही माहीत असतो, तरी समाधान होत नाही. मग संशोधन केल्यावर कळत की मूळ शब्द 'पेण' (पेंड नव्हे). असा आहे मौखिक रूपात असलेले वाक्यचार कालौघात रूप बदलतात. उच्चार बदलला की अर्थाची वाट निसरडी होते. त्याचे हे एक उदाहरण आहे. पेण

किंवा पेणे म्हणजे लावल्या प्रचामान लागणारे विश्रानांचे टिकाण (टप्पा) हाय तेथे आले की घाड थांबतात, दम खानात म्हणजेच पेण खानात!

केवळ शब्द वाचल्यावर अर्थ न उलगडल्यामुळे पचात टाकणारा आपखी एक वाक्यचार म्हणजे 'ताकास तूर न लागू दणे' हा होय. याचा अर्थ आहे, मूर्खीच पत्ता लागू न देणे. गंमत म्हणजे हा वाक्यचार आपल्या अर्थाचा पत्ताच लागू देत नाही. कारण आपल्या ओळखीच्या असलेल्या ताक आणि तूर (तूरडाळ) या खाद्यपदार्थांशी यातील शब्दाचा



संबंध नाही. यातील शब्दांना संबंध आहेत ते विणकर, काष्टी यांच्या व्यवसायाशी निर्गदित (वगवेगळ्या व्यवसायांतील शब्दसंपत्तीमुळे वाक्यचार संपन्न झाले आहेत ते आपण यापूर्वी एका लेखात पाहिले आहेच). 'महाराष्ट्र शब्दकोश' (संपादक दत्ते, कर्वे) मध्ये यातील शब्दांचा अर्थ सापडतो. ताका किंवा ताग म्हणजे हानमागावरचे अखंड कापड आणि तूर म्हणजे कोष्ट्याचा दाडा. या दाडांमोबती विणलेले वस्त्र

गुडाळले जात असते. ताका आणि तूर यांचा वास्तविक सतत संबंध जुळवला हवा. पण तसे न होणे म्हणजे ताकास तूर लागू न देणे. लक्षणांन याचा अर्थ आहे थांगपत्ता लागू न देणे. दाद न देणे.

वाक्यचार जेव्हा असे उखाणे घातल्यासारखे वागतात तेव्हा ते केवळ अलंकार नसून बौद्धिक आनंदाचे स्त्रातही आहेत. याची खात्री पटू लागते.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nimgundi@gmail.com



# अनोळखी शब्दांशी ओळख

जशी आपल्याला नवी नवी माणसे भेटतात तसे काही काही शब्द नव्याने कानावर येतात. त्याचा अर्थ किती काळ माहीत नसता आणि अकस्मात कधीतरी तो गवसतो. असेही घडते.

रत्नागिरी जिल्ह्यातील खांडोपट्ट्यात फिरताना असे काही शब्द गवसले की जे पूर्वी कधी एकले नव्हते. 'कापाशी' चा दे आणि रिकाबी दे' इथे कपातून या पंचमीच्या 'ऊन' 'हून' प्रत्ययाएवजी एवजी 'गो' प्रत्यय या दालदा मुस्लाम स्त्रिया सहज लावताहेत ही मला गंमत वाटत होती आणि रिकाबी म्हणजे बशी हे तिथे मला कळले. व्यंकटेश माडगूळकराची आई रागावली की त्यांना

म्हणायची 'काट' अगदी नसगणी आहे. 'नसगणी' या शब्दाचा अर्थ किनांतरी वष त्यांनाही अनोळखी गेल्या होता. एक हजार शरीर एक शत्रु. अरबी शब्दां' या सुरस आणि चमत्कारिक ग्रंथाच्या नळदीपांन त्यांना तो आदळला. 'नसगणी' हा मूळचा अरबी शब्द आहे आणि त्याचा अर्थ धमातर केलला माणूस. आपला धम सादून दुसऱ्या धमात जाणे ही राष्ट्रनिष्ठ म्हणून ती शिवी. हाच शब्द मो काजान पाहिला. काजान 'नसगाती' म्हणजे स्त्रिया, इगई अमा अथ पाहावला मिळाला.

आमचे समाजशास्त्राचे प्राध्यापक एक दिनाद बेहमा सांगत तो म्हणजे 'दिडा' दरवाजा कोणी



नाडला. या प्रश्नाचे उत्तर शाळा तपासणी करणाऱ्या अधिकाऱ्याने विचारल्यावर मुलांना, शिक्षकांना काणातलाच सांगता येईना. शब्दही शाळाच्या मुख्याध्यापकाना ही राष्ट्र निदर्शनास आणून दिल्यावर त्यांनी सांगितले, 'अहो आमची मुले एवढी वाच्य नाहीत. जे काय काय नुकसान झाले असेल ते मांडिलातून भरून घेता येईल.' त्या वेळी सादिल हा शब्द कळला नव्हता. मंतर मात्र लहानशा भल्याचा श्वकर्म म्हणून तो ठाऊक झाला.

सर्जना या मुलांना चार वेळा नावाचा अर्थ विचारल्यावर सांगता येईना तेव्हा उद्गू मराठी हिदी

शब्दकोश पाहिला आणि मिनिट क्षण पळ अस अर्थ पाहिल्यावर लगेच तिला कळीत केले. होमने परकीय शब्द नाव म्हणून नवले जातात पण त्यांचे अर्थ स्वतः समजून घेतला आणि ते नामाभिधान मिश्रणाज्याला सांगितला तर त्या नावाचे साथक नाही का होणार? पु. शि. रेग्यांना कविता लिहीताना शब्दकाश लागायचाच असे रवींद्र पिगे म्हणाले होते. आपण निदान अडला शब्द बघायला तर निर्निगळे कोश वापरू या.

- डॉ. निधी पटवर्धन

mdheepatwardhan@gmail.com



भाषासूत्र

कांचन कराई द्वारा संकलित

# रेडियो ते आकाशवाणी !

संस्कृत भाषेची नवशब्दप्रसवक्षमता किती विलक्षण आहे याचे उत्तम उदाहरण म्हणजे रेडियोसाठी प्रतिशब्द म्हणून देशभर वापरला जाणारा 'आकाशवाणी' हा शब्द रेडियोचा शोध मार्कोनी या इटालियन संशोधकाने साधारण १९०० सालाच्या सुमारास लावला. प्रकाशाचा किरण किंवा झोत या लहरी या अर्थाच्या 'रेडियस' या लॅटिन शब्दावरून मार्कोनीने 'रेडियो' हा शब्द घडवला. तेव्हापासून जगभर ताचं शब्द रूढ होतं. भारतात १९२३ साली रेडियोचे प्रसारण सुरू झाले तेव्हाही त्याला रेडियोच म्हणत. म्हैसूरमधील एम व्ही गोपालस्वामी या मानसशास्त्राच्या

प्राध्यापकाने आपल्या 'विद्वान विद्वान' बंगल्यात १९३६ साली खासगी रेडियो स्टेशन सुरू केलं, त्याला 'आकाशवाणी' हं नाव दिलं. आकाशानुन माणसाला संदेश मिळताना हा आपल्या सांस्कृतिक संचिताचाच भाग आहे. त्यानुच 'आकाशवाणी' होणं ही संकल्पना निघाली. उदाहरणार्थ देवकीचा आठवा पुत्र आपला वध करेल हे आकाशवाणी हाऊनच कसाला कळलं होतं. तो पारंपरिक शब्द रेडियोसाठी उत्तम प्रतिशब्द होताना लवकरच आकाशवाणी हे लाकांपर्यंत पाचायचं सवात प्रभावी माध्यम बनलं. वृत्तपत्रे वाचण्यासाठी आवश्यक तो साक्षरता आपल्या देशात कमाच होता आणि



दूरदर्शनच तव्हा दूरच हात साहजिकच केंद्र सरकारन हं महत्वाचं जनसंपर्क माध्यम स्वतःच्या ताब्यात घेतलं. राष्ट्रपती किंवा पंतप्रधान राष्ट्राला उद्देशून भाषण तेथूनच करत. सव महत्वाच्या घटनांसाठी आकाशवाणी अपरिहार्य होती. आकाशवाणी केंद्राचा त्याकाळी प्रचंड स्वाव असे. व तिथे कायम कॅमेरा पोलिस बंदोबस्त असे. पण त्यावेळीही सरकारा स्तरावर 'ऑल इंडिया रेडियो' हेच शब्द रूढ होते.

मूळ पण्याचे व्याळकृष्ण विश्वनाथ केमकर हे पुढे १९५२ ते १९६२ अशी सलग १० वर्षे केंद्रावर

माहिती व प्रसारण मंत्री होते. ते काळीला प्राध्यापक हात व भारतीय संस्कृतीचा त्यांचा मोठा व्यासंग होता. त्यांच्याच पुढाकाराने १९५७ साली 'आकाशवाणी' हा शब्द रेडियोसाठी अधिकृतरीत्या वापरला जाऊ लागला. भारतात १९५९ साली टेलिव्हिजन प्रार्थामक स्वरूपात सुरू झाले आणि त्यासाठीही पुढे 'दूरदर्शन' हा चपखल संस्कृत जन्य प्रतिशब्द याजला गेला. संस्कृतच्या नवशब्दप्रसवक्षमतेचे ते आणखी एक द्योतक.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com





## वचने कायम ठेवणारे अनेक शब्द...

'या वर्षी तापमान' इतके वाढले आहे की दुपारी घराबाहेर पडलेल्या माणसांना सूर्याची प्रखर किरणे अक्षरशः भाजून काढतात 'या वाक्यात सूर्याची किरणे' हा चुकीचा प्रयोग आहे. 'किरणे' या शब्दाचे स्वरूप काय आहे ते पाहू या. 'किरणे' हे नाम नपुंसकलिङ्गी अनेकवचनी आहे म्हणजे या अनेकवचनी शब्दाचे एकवचन 'किरण' हाइल. 'किरणे' हे नपुंसकलिङ्गी अनेकवचनी असल्यामुळे 'किरण' हा एकवचनी शब्दही नपुंसकलिङ्गी होईल. जसे बाळ-बाळं (बाळं), 'सूर्याचे एक किरणही मला भाजून काढते' असे एकवचनी नाम व एकवचनी क्रियापद असलेले

वाक्य होईल! ही रचना सदीप आहे.

मराठी भाषेत 'किरण' हा संस्कृतानून स्वीकारलेला नव्वम शब्द आहे. ना संस्कृतान व मराठीतही नाम पुल्लिङ्गी एकवचनी आहे. या शब्दाचे अनेकवचन 'किरणे' आहे. (जसे दगड पुण व दगडे (पु अ व) असेच आणखी काही शब्द पाहू. देव (पुण व), देव (पु अ व), मानव (ए व), मानव (अ व), दीप (ए व), दीप (अ व). वाक्ये अशी घेतो तो त्याने दगड उचलला (क्रियापद-एकवचनी). रस्त्यावर खूप दगडे पडले होते (अनेकवचनी). या अकारान्त, पुल्लिङ्गी शब्दांना आकारान्त विशेषण लागले, तर



तही वाक्यात अस हातात चांगला दगड काळा दगड चांगला दगड, काळा दगड तमच छोटा दीप, मोठे दीप, पुण फळ (न पु ए व) फळ (ळ) (अ व न पु) सुरुवातीला दिलेल्या वाक्यात 'किरणे' या शब्दाचे एकवचन किरण (न पु) हाइल. त्याचे अनेकवचन 'किरणे' किवा (किरण). आपल्या भाषेत 'किरण' हा शब्द नपुंसकलिङ्गी नव्वम संस्कृतप्रमाणे पुल्लिङ्गी आहे.

मराठी भाषेवर प्रेम करणाऱ्या भाषेचे स्वरूप जपणाऱ्या मराठी भाषकांनी नामाचे लिंग, वचन इ.

लक्षात घेऊन कटाक्षाने शब्दयोजना करणे आवश्यक आहे, नव्हे ते आपले कर्तव्यच आहे. वरील वाक्य असे आहे 'या वर्षी तापमान इतके वाढले आहे की दुपारी घराबाहेर पडलेल्या माणसांना सूर्याचे प्रखर किरण अक्षरशः भाजून काढतात.' असेच काही शब्द बदल (नाम पु.ए.व.) बदल (अ.व.), आहार (ए.व.)-आहार (अ.व.) प्रहार (ए.व.)-प्रहार (अ.व.) प्रपंच (ए.व.)-प्रपंच (अ.व.), अपमान (ए.व.)-अपमान (अ.व.)

-यास्मिन शेख



# शेजीने दिले बोट, त्याने काय भरेल पोट

शेजी म्हणजे शेजारीण शेजारीणने आपण केल्या पदार्थ प्रेमापोटी आपल्याला दिला तर त्याने काही आपले पोट भरत नसते

तो पदार्थ आपल्याला जरी आवडला तरी तो काही आपण परत मागूही शकत नाही ही गाष्ट अगदी खरी आहे कमल आणि विमल दान सखळ्या शेजारीण दोघीची अगदी घट्ट मैत्री दोघींचे सर्व बाबतीत सादेलोटे चाललेले असायचे.

एकदा विमलने तिने केलेले चमचमीत बटाटेवडे कमलला आणून दिले म्हणाली, थोडेच दिले आहेत ग ! म्हटले तेवढाच

तुझा मधल्या वेळेचा नाश्ता करण्याचा प्रपच वाचला '

ती गेल्यावर कमलच्या सासुचाई हसून म्हणाल्या, 'अगं ! तिन जरी चांगल्या भाचनन हे वड आणून दिले, तरी त्यान आपला नाश्ता करा होणार ? चाढीची वयं आढत ना पुलांची ? त्यांची भूक कशी भागणार एवढ्याशा वड्यांत ? कमल, तुझा नाश्याचा व्याप काही चुकणार नाही हं तु करंच बाई नाश्ता ! अगं म्हणतात ना, 'शेजीने दिले बोट, त्याने काय भरेल पोट ?'

फक्त कुटुंबापुरताच त्याचा आशय मर्यादित आहे असे नाही, तर एखाद्या सस्या, एखाद्या देश

या बाबतीतही ही म्हण लागू पडण्यासारखी आहे

उदाहरणार्थ

एखाद्या देश आपण उत्पादित केलेली गाष्ट मदत म्हणून देऊ करीत असला तरी ती मदत आपल्याला सतत मिळेलच याची शाश्वती नाही आपण आपल्या देशातच ती गाष्ट कशी निर्माण करू शकतो का हे अधिले पाहिजे म्हणजे आपल्याला मिधेपण येत नाही आपली वळट अधिक सभमर्थ्ववान होते



'शेजीने दिले बोट, त्याने काय भरेल पोट' ही म्हण आपल्या शेजारील राष्ट्रांने जरी ते चहा आयात करीत असले तरी 'तीन कप चहा

घेण्याएवजी एकच कप चहा पीत जा दुसऱ्याव अचलबून राहू नका' असा संदेश दत साध ठरवली आहे शेवटी आपल्या गरज आपल्यालाच भागवाव्या लागतात

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@yahoo.com



# वाक्प्रचारांमधील लौकिक-अलौकिक

अलौकिक पातळीशी निर्गडित काली वाक्प्रचार लौकिक ( व्यावहारिक ) पातळीवरही वापरले जातात त्यासाठी केवळ एखादा शब्द बदलणे किंवा व्यंजनाचा नसता सूर बदलणे पुरेस ठरते उदा ब्रह्मानंदी टाळी लागणे हा वाक्प्रचार पाह्याचा अर्थ आहे श्रेष्ठ अशा ध्यानमग्न स्थितीतील तल्लीनता अनुभवणे

'ब्रह्मानंदी लागता टाळी कोण देवाते सांभाळी' असे म्हणतात मात्र हाच वाक्प्रचार झोप लागणे' या अर्थानेही व्याख्याथाने वापरला जातो कधी आपण फोन पटकन उचलला नाही तर 'ब्रह्मानंदी टाळी लागली वाटत ' अशी प्रतिक्रिया

एकून घ्यावी लागते!

अवतार घेणे या वाक्प्रचाराचेही असेच आहे काहींची श्रद्धा असत की परमेश्वर मानवी रूपाने पृथ्वीतलावर अवतार घेता या वाक्प्रचाराभावती अस अलौकिकतेचे वलय आहे मात्र, 'अवतार हाणे' या वाक्प्रचारात केवळ एक क्रियापद बदलले की अथाचा स्तर धपकन खाली घसरता 'एखाद्या व्यक्तीचे रूप हास्यास्पद झाले आहे, हे त्यातून कळते त्यात उपहासाचा सूर असतो उदा उंचावरच्या पिटाच्या डब्याचे झाकण अनवधानाने उघडले आणि पीठ अगावर सांडले, तर 'काय अवतार झालाय ' असे एकून घ्यावे लागते



मोक्ष मिळणे, या वाक्प्रचारात तत्त्वज्ञानात महत्त्व आहे जन्ममृत्यूच्या चक्रातून सुटका पुन्हाची श्रद्धा अवस्था, स्वर्गासाठीचा आनंद अशा अलौकिक अथाचे वलय त्याला आहे मात्र, कपाळमोक्ष हाणे या वाक्प्रचारात हे अथवलय अभिप्रेत नाही तेथे गंफडा वाच्याथ अप्रक्षित असतो तो आहे, डाकें फुटणे आणि मृत्यू हाणे त्यामुळे अपघातात एखाद्याचा कपाळमोक्ष झाल्याची बातमी हमखास एक येते

प्रसाद मिळणे म्हणजे देवा कृपा लाभलेला

खाद्यपदार्थ मिळणे देवाला नैवेद्य दाखवून एखादा खाद्यपदार्थ सर्वांना वाटायची पद्धत असते मात्र साधा व्यंजनाचा सूर बदलला तरी याचा अर्थ बदलतो कारण प्रसाद मिळणे या वाक्प्रचाराचा व्यंग्यार्थ आहे मार बसणे पूर्वी आईवडिलांच्या हातचा प्रसाद खोडकर मुलांना नेहमी मिळत असे

वाक्प्रचारांमधला लौकिक अलौकिक स्तर बदलण्याचा हा भाषेचा खेळ मोठा मनावेधक आहे नाही का ?

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



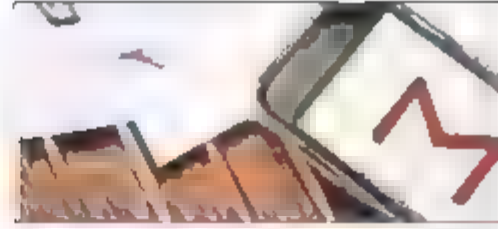
# ‘तो’ की ‘ती’ कसे ठरवावे?

‘मी तुम्हाला कालच ईमेल पाठवली’ हो? मला नाही मिळाला ‘’ असं कस मिळाला असेल वधा ‘ नाही मिळाला अजून ‘ अशा एखाद्या ईमेल किंवा ईपत्राच्या देवघेव संवादान समारच्या व्यक्तीला ते ईपत्र नंतर मिळालं असतही पण यात ‘तो’ ईमेल को ‘ती’ ईमेल म्हणायचं की मराठीतल्या ‘पत्र’ या शब्दाच्या लिंगाप्रमाणे ‘ते’ ईमेल म्हणायचं?

मो. वि. भाटवडेकर यांच्या ‘राजहंस व्यावहारिक मराठी शब्दार्थ कोशा’मध्ये हा शब्द पत्राच्या संदर्भात नपुंसकलिंगी दिला आहे. आज मात्र त्याच स्त्रीलिंगी आणि पुल्लिंगी रूपच रूढ झाल्यामुळे हा शब्द बागं देकर याप्रमाणे उभयलिंगी

मानायला हरकत नाही

मराठी पददा आठवून ‘तो’ स्क्रॉन म्हणायला जाय तर नवीन पिढी ‘ती’ स्क्रॉन अस एकवून आपल्याला सुधारून ‘ता’ साइज को ‘ती’ साइज? ते’ गिफ्ट को ‘ती’ गिफ्ट? ‘तो’ वाज असतो तरी लाईट मात्र ‘तो’ की ‘ती’? मराठीत वापरल्या जाणाऱ्या अशा अनेक इंग्रजी शब्दांच्या व्याकरणाक लिंगाबाबत वैविध्य आढळतं. मुळातच निजीव वस्तूंच्या नामांचे लिंग ठरवणं ही गोष्ट आजवर मराठीत रूढीच्या आधारावर चालत आली आहे. शक्यतो त्याच अर्थाच्या मराठी शब्दानुसार नवीन शब्दांचे लिंग ठरवायचं, अशा



पद्धत असला तरी त्यालाही खूप अपवाद आहेत. च त्यामुळे प्रत्यक्ष वापर कसा होता यावरच लिंग ठरवणं हा मार्ग उरतो.

लिंगाप्रमाणेच भाषेत आलेल्या इंग्रजी शब्दांची अनेकवचनी रूपं काणती याबाबतही प्रश्न पडता. पुर्वी मराठीत आलेल्या इंग्रजी शब्दांची वैक. वैका. र्वम. र्वगा. र्वल्लम. र्वल्लम. अशी इंग्रजीपेक्षा स्वतंत्र अशी अनेकवचनं आपण केली आहेत. मात्र आजच्या बोलभाषेत इंग्रजी शब्दांची अशी अनेकवचनं करण्यापेक्षा त्यासाठी एकवचनी रूप किंवा मूळ भाषेतले अनेकवचन तमच वापरण्याचं

प्रमाण वाढत आहे. उदा. तिथे दिवसभरात अनेक मैच मैचस खेळल्या गेल्या. मैच हा शब्द स्त्रीलिंगी मानल्यास माळ- माळा किंवा भित- भिती यानुसार ‘मैचा’ किंवा ‘मैची’ असं त्याचं अनेकवचन होईल. पण अर्थातच हे नियमानुसार घडवलेलं रूप प्रचलित हाण्याची शक्यता कमी आहे. मराठीतल्या इंग्रजी शब्दांच्या लिंग वचन विभक्ती सामान्यरूप अशा व्याकरणाक मार्गतीच्या नेंदी असल्यास काही कोशांमधून वाचू पडल्या लेखात

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaishali.karlekar1@gmail.com



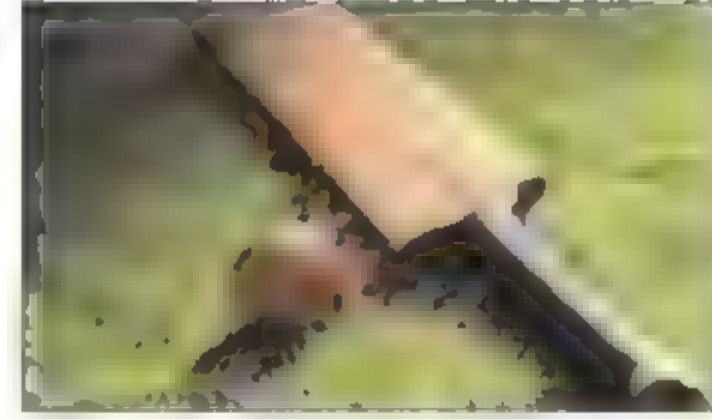
# इंग्रजांच्या क्रिकेटचे मराठीकरण

क्रिकेट म्हणजे 'राजाचा खेळ आणि खेळाचा राजा'. जिथे ब्रिटिश साम्राज्य होते तिथेच क्रिकेट खेळले जाते. भारतात क्रिकेट हा सर्वाधिक लोकप्रिय खेळ आहे. क्रिकेटची चर्चा शाळेतल्या बघापासून ज्येष्ठ नागरिक कट्यापर्यंत देशभर सुरू असते. साहजिकच वृत्तपत्रातून क्रिकेट सामन्याचे विस्तृत वर्णन पूर्वीपासून येत असे.

मुंबईहून प्रसिद्ध होणाऱ्या अच्युत बळवंत कोल्हटकर यांच्या 'संदेश'ने त्यात आघाडी घेतली होती. साधारण १९२० नंतर त्यांनी क्रिकेटमधील शब्दांना मराठी प्रातिशब्द यांच्यासमोर मांडून दिले होते. गोल्डन (गोल्डन), फलंदाज (बॅट्समन),

क्षेत्ररक्षक (फील्डर), यष्टिरक्षक (विकेटकीपर), पटकर (ओव्हर), निधाव पटकर (मॅडन ओव्हर) वगैरे काही शब्द 'संदेश'नेच प्रथम रूढ केले.

पुढे आकाशवाणीवरून क्रिकेट सामन्याचे धावते समालोचन (रनिंग कॉमेंटरी) सुरू झाले. विजय मंचंट किंवा टिको गत्ताकर यांच्यासारखे समालोचक खूप लोकप्रिय झाले. पण त्यांची भाषा इंग्रजी होती. त्याच सुमारास संयुक्त महाराष्ट्र राज्याची निर्मिती झाली आणि मराठी राजभाषा झाली. साहजिकच मराठीतून धावते समालोचन सुरू झाले. गरज ही शोभाची जननी आहे म्हणतानाच त्यानुसार क्रिकेटमधील असंख्य शब्दांना मराठी



प्रातिशब्द शोधले गेले. समालोचक बालू ज. पंडित तसेच पत्रकार वि. वि. करमकर, चंद्रशेखर मत वगैरेंनी याबाबत पुढाकार घेतला. फलंदाजीशी निर्गडित असे धाव, चोरटी धाव, चौकार, पटकार, शतक, अर्धशतक वगैरे शब्द; खेळतूड, बाद होण्यासाठीचे त्रिफळाचीत, यष्टिचीत, स्वयंचीत, पायचीत, धाववाद, डेलचीत वगैरे प्रकार; गोलंदाजीचे जलदगती, मध्यमगती, फिरकी वगैरे प्रकार असे अर्गाणित शब्द रूढ झाले. नाणेफेक,

कर्णधार, उपकर्णधार, निवडसोमनी, मालिका, पच, तबू, राखीव, सोमारेघा, सोमारेघार, प्रेक्षागृह, खेळपट्टी, बाद, नाबाद, 'दांडी गुल' होणे, भोपळा फोडणे, धुव्या उडणे यांसारखे क्रिकेटवार्ताकारांत इतरही वापरता येतील असे आनुगणिक शब्ददेखील वापरत आले. आकाशवाणी राज्यभर पोहोचत होती व त्यामुळे ते प्रातिशब्ददेखील सगळीकडे पोहोचले. मराठी भाषेत मोलाची भर पडली.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com

# ष्ट कुठे आणि ष्ट कुठे?

'सध्या भर दुपारी जमिनीचा पृष्ठभाग इतका तापतो की त्यातून अग्नीच्या ज्वाळा बाहेर पडत आहेत असे वाटते' या वाक्यात चुक आहे तो पृष्ठभाग या शब्दाची पृष्ठ भाग. समासातील हे दोन शब्द पृष्ठ (६+ट) असा शब्दच अस्तित्वात नाही आपण अनेकदा 'पृष्ठ' या शब्दाचा उच्चार 'पृष्ट' असा चुकीचा करतो आणि लिहितानाही त्या चुकीच्या शब्दाची वाक्यात योजना करता 'पृष्ठ' हा संस्कृतातील मराठी भाषेने स्वीकारलेला (काहीही बदल न करता) तत्सम शब्द आहे त्याचा अर्थ आहे- सपाटी वरचा भाग पुस्तकाचे पान (पाठ भागचा भाग) असेही या शब्दाचे संस्कृतात

अर्थ आहेत, पण मराठीत वरचा भाग, पुस्तकाचे पान पृष्ठील भाग' हे अर्थ रूढ आहेत हा शब्द संस्कृत भाषेत नाम नपुंसकलिङ्गी आहे 'या पुस्तकाची पृष्ठसंख्या द्याने आहे,' किंवा हा शब्द या पुस्तकात पृष्ठ क्रमांक २५ वर पाहा' अशी वाक्य आपण वापरता पण वरील वाक्यात हा शब्द 'जमिनीवरील भाग' अशा अर्थी याजिला आहे तो शब्द पृष्ठभाग असा असून पृष्ठभाग (ष्ट उक्ते ष्ट = ६+ट) असा आहे संस्कृतात 'पृष्ट' हे विशेषण आहे 'पृष्ट'चा अर्थ आहे- पोसलेला, लठ्ठ, आपण क्वचित लठ्ठ वा अर्थी 'पृष्ट' हा शब्द



योजतो मराठी 'पुष्टी' (सं.पुष्टि) हा शब्द 'दुजोग' या अर्थाने मराठीत रूढ आहे हे लक्षात घ्यावे की हा शब्द पृष्ठ (६+३) आहे पृष्ठ किंवा पृष्ट नाही वरील वाक्य असे लिहायला हवे 'सध्या भर दुपारी जमिनीचा पृष्ठभाग इतका तापतो की त्यातून अग्नीच्या ज्वाळा बाहेर पडत आहेत असे वाटते' कोणताही भाषा शास्त्रज्ञ अशा प्रकारचे चुकीचे प्रयोग होतच असतात पण दखल आणि लिहिणे यात फरक आहे याचे विवेचन मी माझ्या 'ज्ञानवारी २०२२' च्या पहिल्या लेखात केलेचे आहे लेखन

करताना मराठी भाषकांनी योग्य खबरदारी घ्यावी ही विनंती

आता काही शब्दांत 'ष्ट' किंवा 'ष्ठ' शेवटी असलेले शब्द-

ष्ट स्पष्ट रुष्ट भ्रष्ट दृष्ट नष्ट इष्ट कष्ट अष्ट मिष्ट दृष्ट श्री शिष्ट चिंशष्ट उत्कृष्ट छांदिष्ट संपुष्ट भ्रमिष्ट, चंचिष्ट इ.

ष्ठ श्रेष्ठ ज्येष्ठ विष्टा निष्टा प्रतिष्टा षष्ठी (महावी) शुक्लकाष्ठ शर्मिष्ठा वारिष्ठ तत्त्वनिष्ठ, कनिष्ठ घनिष्ठ इ.

- यास्मिन शेख





## ...गोड बोलावं ओठी

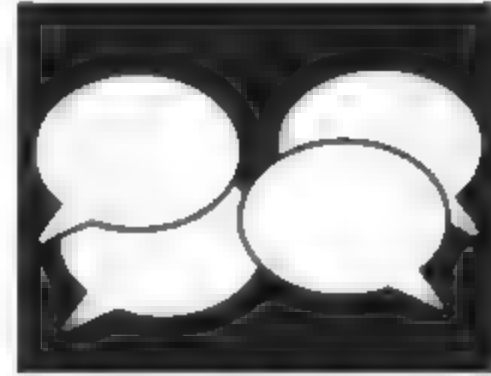
जितकी माणसं तितक्या न्यांच्या प्रकृती, स्वभाव प्रवृत्ती आणि तितक्या न्यांच्या बोलण्याच्या पद्धती काही लोक बोलण्याच्या बाबतीत संकोची असतात, भिडरत असतात काही लोक अतिशय स्पष्टवक्ते असतात काही लोक कडू करल्याप्रमाणे अत्यंत कडवटपणाने बोलणार असतात काही लोक गोड बोलणारे असतात

इतकं मात्र खरे की शब्द हे शस्त्र आहे त्याचा वापर जपून करावा लागतो. एकदा मुखातून बाहेर गेलेला शब्द परत घेता येत नाही, हे जो जाणतो, तो त्याच्या कामात खूप यशस्वी होऊ शकतो जो

सर्वांच्या चुका पोटात घालून गोड बोलण्यात यशस्वी होतो, तो माणूस सर्वांचा आवडता होऊ शकतो

जा माणूस अशा चुकांसाठी वाक्ताडन करत सुटतो तो मर्यादा नावडता होतो. आपण जवतात सरळ घास घेऊ शकतो आणि अन्य काही शक्य लढयन होत वळवूनही घास घेऊ शकतो. तो घास कसा घ्यायचा ते आपल्या मनावर भरते. सरळ वाटाने थोड्यावेळी तृपतिधू शकल नाही तर वाकड्या वाटानेही आपण ते काढू शकतो.

एका शिक्षण संस्थेचे सचालक त्याच्या



मंचादकौशल्यासाठी, बोलण्यासाठीही खूप प्रसिद्ध होते. ते जे बोलायचे ते फार जपून बोलायचे. 'सगळं देवाकं पाटी अन् गोड बोलावं आटी' हे फार महत्त्वाचे तत्त्व ते जाणून होते. प्रत्येकाच्या चुका ते जाणून असायचे. पण गोड शब्दांत फार हळूवारपणे त्या व्यक्तींना मांगायचे. उदा. एखाद्या कार्यक्रमामाठी सवे कर्मचारी हजर

राहावंत असा फतवा संस्थेने काढलेला असताना एखादा कर्मचारी त्या प्रसंगी हजर राहिला नाही तर ते त्याला म्हणावचे. 'काल कुठे होतात? तुम्ही बाल असं वाटलं होतं. पण कुठे दिसला नाहीत. मला खात्री आहे की पुढच्या वेळी मात्र असे करणार नाही.' असं दोन गोड शब्दांनी काम झाले.

ज्ञानदेव म्हणतात 'रोग जाय जरी दुधे साखरे तरि निंब का पियावा?'

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivadya@gmail.com



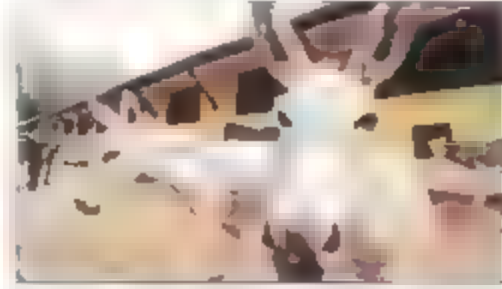
## वाक्प्रचार आणि शिक्षांचे प्रकार

वेगवेगळ्या कालखंडात गुहंगारासाठी वेगवेगळ्या शिक्षा प्रचलित होत्या. तसेच विलक्षण स्वाभिमानी व्यक्ती कधी आव्यमन्मानाथ स्वतःला शिक्षा करूनही घेत असत. वाक्प्रचार वाचनाना अशा काही शिक्षांचे प्रकार कळतात. सांस्कृतिक अभ्यासाच्या दृष्टीने त्यांना महत्त्व येते.

'गाढवाचा नांगर फिरवणे' हा जुन्या काळातील शिक्षेचा प्रकार आहे. एखाद्याची अप्रतिष्ठा करणे, सूड घेणे असा त्याचा अर्थ आहे. पूर्वी जिकलेल्या गाढावरून किंवा गुहंगाराचे घर पाहून त्या जागेवरून गाढवाचा नांगर फिरवून ती जागा ओसाड करत असत. पाढगीवर गाढवाचा नांगर

फिरवला' हा वाक्प्रचार थोरलो आढळतो. आपल्याकडे मध्ययुगान अगभगाच्या शिक्षा असत. 'चौरंग करणे' हा त्यानलाच एक कठोर शिक्षेचा प्रकार आहे. या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे, गुहंगाराचे हातपाय ताडून त्याला अपंग करणे.

'अग्निकाष्ठ भक्षण' करणे, हा वाक्प्रचार ज्या शिक्षाविषयी आहे, ती शिक्षा म्हणजे प्राचीन काळात घेतला जाणारा एक प्रकारचा देहदंड आहे. अग्निकाष्ठ म्हणजे पेटलेले लाकूड. या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे स्वतःला जाळून घेणे. आपण केलेला प्रतिज्ञा पूर्ण करता आलो नाही, तर पूर्वी काहीजण प्राण द्यायची शपथ घेत असत. उदा.



महाभारतात अर्जुनाने म्हटले होते, की 'दुसऱ्या दिवशाच्या मृग्यास्त्रापर्यंत जयद्रथाचा वध करीन. अथवा अग्निकाष्ठ भक्षण करीन.'

'दिव्य करणे' हा वाक्प्रचार प्राचीन काळातील कठोर शिक्षेची पद्धत सांगता. पूर्वी कधी पंचायतीचा निकाल मान्य नसेल, तर उकळत्या तेलात हात घालणे वगैरे प्रकारचे दिव्य करायला सांगत असत. काही वेळा स्वतःच्या सत्यनिष्ठेची ग्वाही देण्यासाठी स्वाभिमानी व्यक्ती दिव्य करून दाखवत. सातेने आपले शान्त पवित्र आहे हे

पटवून देण्यासाठी अग्निदिव्य केले होते.

'धिड काढणे' हा वाक्प्रचारही पूर्वीची कठोर शिक्षा सांगतो. यात गुहंगार व्यक्तीची गाढवावर चमचम शपटीकड तोंड करून वाजतगाजत मिरवणूक काढत असत. गुहंगाराची सावजनिकरीत्या अप्रतिष्ठा करण्याचा हेतू त्यात अस. 'प्रशासन आणि शिक्षा या दोन्हीसाठी 'शासन' हा एकच शब्द असण्याचा योगायोग अशावेळी बोलका वाटू लागतो.

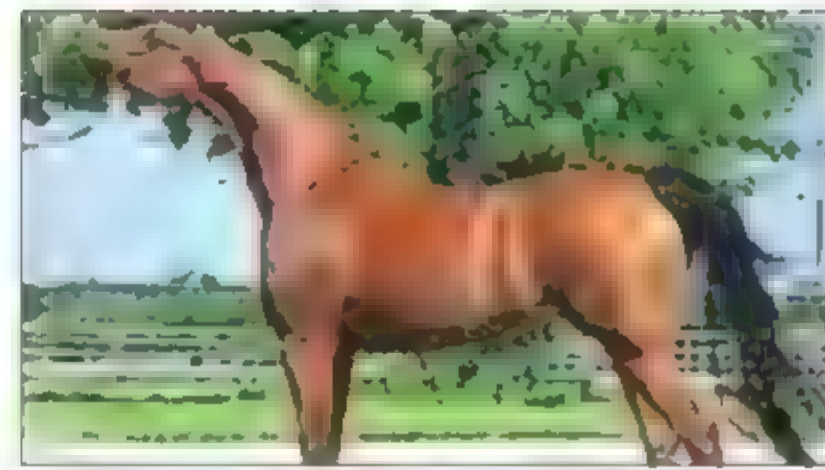
- डॉ. नीलिमा गुंडी

ningundi@gmail.com

# घोडा अपना अरबी है...

‘एक आणा अवलख घोडा, त्याची रेशीम खाली सोडा.’ ही लावणीच्या गाण्याची ओळ गुणगुणताना ‘अवलख’ घोडा म्हणजे नेमका कसा? असा प्रश्न पडला. दोन-चार जणांना विचारल्यावर त्यांनी ‘अरबी’ घोडा असे सांगितले होतेच. पण कोश पाहूनच समाधान होते म्हणून कोशात पाहिले. व्युत्पत्ती कोशात ‘अवलख’ म्हणजे तयार, सशक्त आणि पांढरे व काळे पट्टे असलेला घोडा असे वाचले. आणि मूळ अरबी ‘अवलक’ याचा अर्थ पांढरा आणि काळा. संस्कृत ‘अवलक्ष’ म्हणजे पांढरा, फारशी ‘अन्नक’ म्हणजे काळा करडा आणि पांढरा मिश्रण असलेला, हिब्रूमध्ये अवर्क.

हिब्रू, अरबी, फारशी, तुर्की भाषांतील शब्दांचा समावेश मराठीत झाला आहे. हे शब्द परकीय असले तरी महाराष्ट्रीय व त्या भाषा बोलणाऱ्या लोकांचा ४००-६०० वर्षांचा घनदाट संबंध आला आणि या दीर्घ संबंधामुळे हे शब्द मराठीने आत्मसात केले. आता अंजीर हा शब्द पहा. भारतात हा शब्द आणि हे फळ अरबींनी आणले. अरबग्नान- रोम- ग्रीस- आशियामायनर- इटली- पोर्तुगाल- खोरासान- हिरान- अफगाणिग्नान- चीन असा प्रवास या शब्दाने केला आहे. या फळाला मराठी पर्यायी शब्द उपलब्ध नाही. आज ‘अ’ने सुरू होणाऱ्या अरबी शब्दांना पर्यायी मराठी शब्द



सुचवू शकतो असे काही शब्द पाहूया. अजब - विनक्षण, चमत्कारिक, आश्चर्यकारक. अजबखाना- विचित्र चमत्संग्रहालय. अफवा- कंठी, आवई, अमली - गुंगी आणणारे. अमानत/अनामत - नाव्यात दिलेली देय. अंबारी - हौदा, छात्री, हत्तीवरचे आसन. अशील- पक्षकार. अग्नल- पहिले, मूळचे, मूळ. असामी- मनुष्य, मोठे प्रस्थ. अजं- विनंती, निवेदन, अभ्यर्थना, प्रार्थना. अलबन- खगेखुर. अलाहिदा - पृथक्. वेगळा. अलिशान - उच्च दर्जाचे, अव्वल - उत्तम,

उच्च, पहिला. अव्लाद/औलाद - मुलाची संतती. मुलीच्या संततीला ‘अफ्लाद’ म्हणतात. अरबीचीन मराठीत याच्या अर्थामध्ये फरक झाला आहे आणि याचा शिर्वासारखा उपयोग होतो हे अर्थभ्रंशाचे उदाहरण आहे. (संदर्भ- मराठी व्युत्पत्ती कोश - कृ. पां. कुलकर्णी) काही परकीय शब्दांचे फक्त अर्थच वगळी सांगितले आहेत. त्यांना पर्यायी मराठी शब्द निर्माण करणे, कोणा येग-गवाळ्याचे काम नोहे. बघा तुम्हाला जमतात का!

- डॉ. निधी पटवर्धन

needhipatwardhan@gmail.com

# कारकून आणि काबाडकष्ट

‘कारकून’ हा शब्द अर्थबदल होऊन शब्द कसे रूढ होतात याचे चांगले उदाहरण आहे. मूलतः या फारसी शब्दाचा अर्थ ‘कार कून’ म्हणजे ‘काम करणारा’ असा आहे. ‘चांगला किंवा हुशार माणूस’ या अर्थाने तो वापरला जाई. कारखाना (काम करण्याची जागा) किंवा कारकीर्द (काम करण्याचा कालावधी) हे शब्दही ‘कार’ शब्दाचे विस्तारित रूप आहेत.

कारनामे, कारागोर, कारागिरी, कारवाई, कारभार, कारभारी हे शब्दही तसेच अर्थबदल न होता तयार झाले. पेशवाईत ‘कारकुनाम’ मोठ्या जबाबदारीच्या कामावर पाठवत असत. पण पुढे पुढे अर्थबदल होऊन ‘कारकून’ शब्दाला कर्मोपणा

आला आणि केवळ ‘किरकोळ लिखापट्टीचे काम करणारा’ असा निंदाव्यजक अर्थ त्याला प्राप्त झाला. फारसीप्रमाणे संस्कृतमध्येही ‘कार’ हा शब्द आहे, पण त्याचा अर्थ ‘शब्द’, ‘आवाज’ असा आहे. उकार, मकार, अकार इत्यादी शब्दांतील ‘कार’ हा शब्द ‘आवाज’ याच अर्थाने आहे.

पण ‘कार’ शब्दाचा एक अर्थ ‘करणार’ असाही आहे आणि त्या अर्थाची जोड देऊनही अनेक शब्द संस्कृतात व पुढे मराठीत रूढ झाले. चर्मकार, कुंभकार, शिल्पकार, मूर्तिकार, शस्त्रकार, वस्त्रकार, सूचिकार, सुभाषितकार, गीतकार, भाष्यकार इत्यादी. मात्र ते शब्द निर्माण होताना अर्थबदल झाला नाही.



काबाडकष्ट हा असाच एक शब्द. कृ. पां. कुलकर्णी यांच्या व्युत्पत्तिकोशानुसार ‘काबाड’ हा शब्द संस्कृतदर्शनी वाटतो तसा अरबी किंवा फारसीतून आलेला नाही; कारण त्या दोन्ही भाषांमध्ये ‘ड’ हे अक्षर नसते. संस्कृत ‘कर्पट’ पासून हिंदीत ‘कबाड’ हा शब्द बनला आणि हिंदीतून तो मराठीत आला. त्याचा अर्थ कचरा, अडगळ, रद्दी असा आहे. कबाडी (जुनेपुणे सामान विकत घेणारा किंवा भंगारवाला), कबाडखाना (वेड्यावाकड्या,

अनावश्यक, अस्मान्यस्त वस्तू ठेवलेली जागा) हे शब्द त्यातूनच निघाले. त्यालाच पुढे ‘कष्ट’ शब्दाची जोड देऊन ‘काबाडकष्ट’ म्हणजे ‘निर्थक’ किंवा ‘बिनमहत्त्याचे श्रम’ या अर्थाने तो वापरला जाऊ लागला. उदाहरणार्थ, “इतके काबाडकष्ट करून पदरी काहीच पडले नाही.”

अर्थात काबाडकष्ट हा शब्द मराठीत चांगल्या अर्थानेही वापरला जातो. उदाहरणार्थ, “त्या गरीब आईने खूप काबाडकष्ट करून आपल्या तिन्ही मुलांना वाढवले.”

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



## विसर्गयुक्त शब्दांचे लेखन

**पुष्कळ वेळी** आपण काही शब्दांचे उच्चार चुकीचे करता तेच शब्द लिहितांनाही जसे उच्चारले आहेत तसेच लिहितो निदान लेखन करताना बिनचूक शब्द लिहावेत

आता पुढील वाक्ये वाचा -

'आम्ही सर्व जण संभ्रांकाळी घरावरच्या गच्चीत बसून गप्पा मारत होतो, चेष्टांमस्करी करत होतो इतक्यात काळंकुट्टू ढग आकाशात जमा झाले एकदम सर्वत्र अंध-कार झाला आम्ही गडबडीने घरात गेलो घरातही अंधार' दिवा लावायला गेलो तर, वीज गेली होती खिडकीतून बाहेर पाहिलं रस्त्यावरचे दिवेही गेले होते सर्वत्र गुसता हाहा-कार

माजला होता,

या परिच्छेदान दोन चुका आहेत बोलताना त्या शब्दांचा उच्चार आपल्याला हवा तसा करून असला तरी अयबोध होण्यात अडचण येत नाही, हे मान्य लेखनात मात्र उच्चारलेल्या शब्दांसारखे लिहिणे योग्य नाही

ते शब्द आहेत अंध-कार आणि हाहा-कार हे संस्कृतातून मराठीने जसेच्या तसे स्वीकारलेले तत्पम शब्द पण लेखनात चुक आहे, ती दोन्ही शब्दांतील विसर्गचिन्हांचा पहिला शब्द हा जोडशब्द आहे- अंध-कार 'अंध' (संस्कृत, विशिषण) अथ- अघ्राणने व्याप्त, निविड, द्यट,

'अंधकार' (स नाम, पुल्लिंगी) अर्थ-काळोख अंधकार या शब्दात 'अंध' असा शब्द नाही अनेक मराठी भाषक या शब्दाचा उच्चार अंधकार असा करतात त्यामुळे लिहितांना 'ध' नंतर विसर्ग असावा असे वाटत (जसे मन पूर्वक शब्द आहे मनःपूर्वक अंधकार शब्दामध्ये 'अंधस्' असा शब्द नाही अंधकार हे बराचर आहे अर्थ आहे द्यट काळोख अंध-कार द्यक

आता हाहा-कार हा वर्गीत परिच्छेदान योजलेला शब्द पाहा हाही तत्पम शब्द आहे हाहा-कार संस्कृतात 'हाहा' हे उद्गारवाचक अव्यय आहे अथ- दुःख किंवा यातना सूचित करणारे अव्यय

'हाहा' हा दुःखोद्गार आहे मराठीत 'अरेरे अगग हाय हाय' ही जशी दुःखोद्गारदर्शक अव्यये आहेत तसेच संस्कृत 'हाहा' हे दुःखोद्गारदर्शक अव्यय आहे हा शब्द आहे 'हाहाकार' 'हा' नंतर विसर्ग नाही.

काही विसर्गयुक्त (शब्दांच्या मध्ये विसर्ग असलेले) शब्द पाहू-

क पदार्थ छंद शास्त्र नि सत्त्व अंत-करण अंत स्थ दुःख प्रात स्मरण मन-स्थिती मन-पूर्वक, दुःस्वप्न, दुःस्थिती

-बास्मिन शेख





## सांगा- सांगी वडाला वांगी

माणसाचो एक जन्मजात स्वभाव असतो की एकलेली गोष्ट सहसा निखटमीठ लावल्याशिवाय ओठातून बाहेर येत नाही याच स्वभावविशेषावर आधारित एक खेळही आपण लहानपणी खेळायचो खूपच मजा यायची तो खेळ म्हणजे 'कानगोष्टी' जे एकले आहे ते शक्य आहे की नाही याचा विचार न करता दुसऱ्याच्या कानात सांगूनही टाकायचो मग शब्दाच्या मुलगा त्याने एकलेले वाक्य सर्वांना मोठ्याने सांगायचा तुम्हाला आठवला असेल ना हा खेळ!

एकदा आम्हाही हा खेळ खेळला होता त्यान

पाहिल्या मुलाने सांगितले होते की, "काल आम्ही सिनेमा बघायला गेलो होतो बरेच जेकर होतो खूप मजा आली" न वाक्य आळोने सर्वांच्या कानात सांगितले गेले

शब्दाच्या मुलाने ज सांगितले ते असे, "काल आम्ही सिनेमा बघायला गेलो होतो बरेच जेकर होतो खूपच मजा आली" म्हणजे 'बघायला'च्या एवजी 'करायला' किंवा 'शंकर'च्या एवजी 'उंदीर' हा शब्द त्याला ऐकायला आला.

कधी कधी अतिशयोक्त सांगण्याचा स्वभावही उफाळून येतो आणि सरस आणि मुदर



सांगण्याच्या स्वभावाने 'कानगोष्टी'चा खेळ रंगतो एकदा एकाने पाहिल्या खेळाडूच्या कानात सांगितले "अहो! काय आश्चर्य सांगो वांगी नाही खरेच आमच्या शेतात कणसंच कणस उगवली आहेत" आणि शब्दाच्या खेळाडूने त्याने एकलेला 'कानगोष्टी' मोठ्याने सांगितली "अहो! महद आश्चर्य! फक्त वांगीच नाहीत खरेच आमच्या शेतात माणसच माणस उगवली

आहेत" आणि ऐकणारे लोकही असे बहादुर को हा भूमातेचा चमत्कार असल असे समजून क्षणभर अवाक झाले.

एखादी घटना निखटमीठ लावून सांगितली जाते आणि सांगा सांगात आपण वडाच्या झाडाला वांगी लावून मोकळे होते असे पानशेतच्या पुराच्या वेळी झाले होते दुसऱ्या दिवशी अफवांमुळे पुण्यात जास्त हाहाकार माजला होता.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com





भाषासूत्र कांचन कशाई द्वारा संकलि

## मृत्यूचे वर्णन करणारे वाक्प्रचार

मृत्यू या गूढ अटळ घटनेचे वर्णन अनेक वाक्प्रचार करतात. कोण कधी काळे मृत्यू पावता यासंदर्धानुसार त्यांच्यात वेगळेपणा येतो. बखरीमध्ये आढळणारा एक वाक्प्रचार येथे नोंदवतो. तो म्हणजे कर्चत घेणे याचा अर्थ आहे. जलसमाधी घेण 'पाणिपतची बखर'मध्ये युद्धानंतर हे वर्णन आहे 'किती एकांनी राज्यला मे प्रवागी जाऊन कर्चत घेतले.' याचा अर्थ असा की पृथ्वी जन्मी राज्य मिळायं यासाठी गंगा व यमुना यांच्या प्रवाहाच्या कात्रीमध्ये जलसमाधी घेतली. युद्दाशी संलग्न असा आणखी एक वाक्प्रचार म्हणजे कंदस्नान घालणे याचा अर्थ आहे शिरच्छेद करणे शत्रूंचे

शिर छाटल्यामुळे वाहणा या रक्ताने न्हाला होणारे स्नान म्हणजे कंदस्नान हा वाक्प्रचार चित्रदशी आहे. धारणीर्थी पदण हाही युद्दाशी निर्गडित वाक्प्रचार आहे. शस्त्राची धार हेंच जणू पवित्र तोथ मानून जात त्यामुळे युद्धाने आलेला मृत्यू गौरवपाच ठरता.

जीवनविषयक विशिष्ट तत्त्वज्ञानही वाक्प्रचारांमध्ये कधी उमटते. उदा. आयुष्याची दागे तुटणे हा वाक्प्रचार माणसाची अर्गातकता आणि नियतीची सत्ता सुचवता. यमलोकाचा रस्ता धरणे हा वाक्प्रचार समूहमनावागल संकल्पनांचा प्रभाव दाखवतो. यम ही मृत्यूची देवता मानली जाते. पृथ्वा



हा मृत्युलोक ( यथ प्रत्यकाला घरण अटळ ) त्यामुळे मृत्यूनंतर यम माणसाला दुसऱ्या ( काल्पनिक ) जगात घेऊन जाता अशी अनेकांची समजूत असते. पंचत्वात विलीन होण हा वाक्प्रचार वैज्ञानिक दृष्टी सुचवता. पंचमहाभूतांमुळे घडलेला देह मृत्यूनंतर पुन्हा पूर्वस्थिताला जातो हा त्याचा अर्थ आहे.

कालगतीचा संदर्भ देत येणारा एक वाक्प्रचार म्हणजे घटका भरणे, याचा अर्थ आहे अंतकाळ

जवळ येणे. घटिका हे कालमापनाचे जुने परिमाण आहे. सत गाडगेबाबा यांनी अखेरच्या कीर्तनात देवाच्या नावाने प्राण्यांना बळी देण्याच्या प्रथेवर टीका करताना म्हटले आहे 'जत्रेला जाताना बैलगाडीच्या मार्ग वाधलेल्या बकरीला काय मार्गात की आता आपली घटका भरली आहे.'

हे विविध वाक्प्रचार काहींचेला मृत्यूचे वर्णन करताना भाषेतील लालित्य वापरून दुखे टिपूनसुद्धा येतात !

- डॉ. नीलिमा गुंडी

tungundi@gmail.com



# कोश काय सांगतात...

मराठीत रुळलेले किंवा रुळू पाहणारे इंग्रजी शब्द जेव्हा ध्यावण्यात किंवा लेखनात येतात तेव्हा ते कसे लिहायचे त्यांचे लिए वचन आणि सामान्यरूप कसे होत असे प्रश्न पडतात. या प्रश्नांची उत्तरे कोशांमध्ये मिळतात. का ते पाहण्यासाठी काही प्रातिनिधिक कोशांवर एक धावतो नजर टाकू या. या सर्व काशकल्यांनी जास्तीत जास्त मराठी शब्द वापरण्याचा पुरस्कारच केला आहे. पण व्यावहारिक गरज आणि भाषासमृद्धी या हेतूने त्यांनी इंग्रजी शब्दांचा समावेश केला आहे. हे त्यांच्या प्रस्तावनेतून स्पष्ट होते.

वर्ष १९७० मध्ये लिहिलेल्या प्रस्तावनेत आदर्श

मराठी शब्दकोश 'कर्ते प्र न जोशी इंग्रजी शब्दावहल म्हणतात, 'नव्या अनुभवाविश्वानून जन्मास येणाऱ्या शब्दाना जगातान मयच प्रगत भाषा स्वीकारतात. मराठीत खळखळ करून चालणार नाही' या काशात ऑक्सफोर्ड, गॅलरी, प्रोजेक्टर प्लॉट, बांडोगाड असे अनेक इंग्रजी शब्द लिए अर्थ समानार्थी शब्द आणि काणत्या भाषेतून आले याच्या नोंदीसह दिले आहेत. मा ग वाळंये यांच्या 'मराठी शुद्धलेखन प्रदीप' मधल्या शब्दसूचीत काही इंग्रजी शब्द आढळतात. 'विस्तारित शब्दगुत्ताकर' या वा गो आपटे आणि ह. अ. भावे यांच्या कोशात डॉक्टर, गॅरट, प्रॉमिसरी



नॉट पॅनजर असे अनेक शब्द असून त्यात त्यांचे लिए अर्थ समानार्थी शब्द आणि काणत्या भाषेतून आले हे माहितले आहे.

मराठीच्या व्यवहारक्षेत्रामध्ये आढळणारे इंग्रजीसह सर्व भाषांमधाल शब्द असणाऱ्या मो वि भाटवडेकर यांच्या 'राजहंस व्यावहारिक मराठी शब्दकोश' मध्ये तुलनेने खूपच जास्त इंग्रजी शब्द दिले आहेत. यात शब्दांचे लिए अर्थ आणि क्षेत्रही माहितले आहे. अम्ण फडके यांच्या 'मराठी लेखन कोश' मध्येही इंग्रजी शब्द आढळतात. यात इंग्रजी

शब्दांचे लिए वचन सामान्यरूप आणि विभक्तिरूप अशी अधिक तपशीलवार व्याकरणिक माहिती दिली आहे. या व्यातिरिक्तर अनेक काशांमध्ये इंग्रजी शब्द आहेतच. पण तरीही मराठीत वापरल्या जाणाऱ्या अधिकाधिक इंग्रजी शब्दांच्या व्याकरणिक नोंदीसह विस्तृत माहित समाविष्ट करण्यासाठी कोश अद्यावत करण्याचे किंवा ऑनलाइन अर्थात आभासी माध्यमातून एखाद्या इ-कोशाच्या निर्मितीची गरज वाटते.

वैशाली पेंडसे- कार्लेकर

vaushali.karlekari@gmail.com



# बंदर, गोदी आणि आरमार

देशाच्या विकासात विदेशव्यापाराला खूप महत्त्व आहे आणि तो व्यापार मुख्यतः बंदरानुन होतो. चेन्नई कोलकाता आणि मुंबई ही आजची महानगर म्हणजे सतराव्या शतकात छोटी छोटी गावे होती. पण तिथे ईस्ट इंडिया कंपनीने आपली ठाणी उभारल्यानंतरच त्यांचा अपाट्याने विकास होत गेला. बौम्बे या नावाची व्युत्पत्ती बॉन आणि बडिया (Buon Bahia म्हणजे उत्तम बंदर) या दोन पोर्तुगीज शब्दांवरून झालेली आहे. बंदर आणि गोदी या समुद्रकिनाऱ्याशी जोडल्या गेलेल्या आणि म्हणून काहाशा समानार्थी वाटणाऱ्या शब्दांच्या अर्थ वस्तुतः वेगळे आहेत. किनाऱ्याचा समुद्रालगतचा खालचा भाग

म्हणजे बंदर (पोर्ट) आणि जमिनीलगतचा वरचा भाग म्हणजे गोदी (डॉक). किनाऱ्याला बोट लावण यालाही 'टू डॉक' असे म्हणतात आणि ते काम ज्यांना पायलट म्हणतात ते स्थानिक खलाजांचे करतोत. सातसमुद्रापार बोट नेणाऱ्या कप्तानाला बंदरात बोट लावायचा मात्र अनुमती नसते. ते काम स्थानिक पायलटांचेच. 'फार्मोसोल' अर्थात या शब्दावरून 'बंदर' शब्द आला. बोट किनाऱ्याला लागत तो याच जागेी झेज्जोतील गाडाउन या शब्दावरून गोदाम शब्द आला आणि त्याचे अपभ्रष्ट रूप म्हणजे 'गोदा' सामान ठेवण्याची जागा' हा त्याचा अर्थ वाटायवरून उतरवलेला किंवा वाटांत चढवायचा माल गोदान



माठवला. जोई पुढे सतराव्या शतकात कॅटेनरमधून माल पाठवणे सुरू झाल्यावर गोदींचे महत्त्व काहास कमी झाले. अर्थात आजही बोटोंची दुरुस्ती-देखभाल करण्यासाठी गोदींचे महत्त्व आहेच.

एककाळी मुंबईतील बंदरात आणि गोद्यांमध्ये लागूभर क्रमवार काम करत आणि जुन्या मुंबईचा एक नूतनांश भूभाग पोर्ट ट्रस्टच्या अखत्यारीत होता. गोदींतील कामगार पूर्वी डॉक्यावर वजन उचलत व म्हणून त्यांना 'माथाडा' म्हणत. पुढे ओझ उचलणाऱ्या मराठ्यांचे हमान्नांना माथाडा म्हटले जाऊ लागले.

किनारा विदेशव्यापाराशी जोडलेला असल्याने साहित्यिकच किनाऱ्याशी निर्गमित अनेक शब्द परदेशातून आलेले आहेत. 'खलाशी' शब्द खलाम या अरबी शब्दावरून आला आहे. जहाजांना दिशे देणारा कण म्हणजेच सुकाणू धरणांरी हा त्याचा अर्थ गल्ल्यात या फारसी शब्दावरून 'गल्ल्यात' हा शब्द आला. आर्मेर या लॅटिन शब्दावरून आर्माडा हा शब्द पोर्तुगीज व स्पॅनिश भाषांत गेला आणि त्याचेच एक रूप म्हणजे आपला 'आरमार' हा शब्द.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# दर्शक नव्हे प्रेक्षक !

कधी कधी कानावर येते 'वसंत कान्हडकरांचे 'अश्रुंची झाली फुले' हे नाटक पाहायला नाट्यगृहात खूप दशक आले होते.' तसच हे दुसरे वाक्य 'माझ्या भावाच्या विवाहसाहळ्याला मित्र नातेवाईक तर आले होतेच पण अनेक दशकही उपस्थित होते' या दोन्ही वाक्यांत 'दशक' या शब्दाची योजना चुकीची आहे योग्य शब्द आहे 'प्रेक्षक' दर्शक आणि प्रेक्षक या शब्दांचे अर्थ लक्षात घेऊ या

दर्शक (विशेषण) अर्थ दाखवणारा सांगणारा तज्ज्ञ ममज्ञ दशन (नाम नपुंसकलिङ्गी एकवचनी) अर्थ-अवलोकन पाहणे 'दर्श' या

धातूपामुन-दशक (वि) दशन (नाम) हे शब्द सिद्ध झाले आहेत आपल्या काही शब्द- दर्शनी दरवाजा- अथ पृष्ठ दार दर्शनी दखावा- अथ समागेल दखावा दर्शनक्षमता दिसण्याचा गुण, सामर्थ्य दर्शावण (क्रि) दाखवणे सूचन करणे, खुणावणे, निर्देश करणे

हे अर्थ लक्षात घेता वरील दोन्ही वाक्यांत वाजलेला 'दशक' हा शब्द चुकीचा आहे, हे लक्षात आले असेल

योग्य शब्द आहे प्रेक्षक (नाम, पुल्लिङ्गी ए व आणि अ व) अर्थ- पाहणारा प्रेक्ष (धातु) पाहणे, प्रेक्षणे- अर्थ-पाहणे प्रेक्षक (नाम, पुल्लिङ्गी) अर्थ-

पाहणारा प्रेक्षण (नाम नपुंसकलिङ्गी) पाहणे इष्टी प्रेक्षणांय- (वि) पाहण्यालायक सुंदर मनोहर अवश्य पाहिले पाहिजे अस वरील वाक्ये अशी हयांत- ' हे नाटक पाहायला नाट्यगृहात खूप प्रेक्षक आले होते आणि ' पण अनेक प्रेक्षकही उपस्थित होते ' अशाच एक चुकीची वाक्यरचना 'अनेक दर्शकांच्या साक्षान त्याच लग्न लागले' यथे दर्शक हा शब्द 'वन्हाटो' या अर्थाने वाजला आहे !

नाटक, चित्रपट तमाशा चित्रप्रदर्शन पाहायला येणारे प्रेक्षक आहेत, दर्शक नाहता व्याख्यान, परिसंवाद, मुलाखत गायन इ. काव्यक्रमांना उपस्थित राहणात ते श्रोते (श्रोता (नाम ए व) श्रोता म्हणजे

एकणारा न्याना प्रेक्षक (पाहणारे) म्हणत नाही पुढील काही शब्द पाहा मार्गदर्शक (नाम पु) योग्य मार्ग दाखवणारा

देवदर्शन देवाचे (पूज्य देवाचे) अवलोकन तसच युद्धकलादर्शन पूजनीय व्यक्ती घेतली तर 'आपले दर्शन झाले नमस्कार' असे आपण म्हणतो

मराठी भाषकांनी 'प्रेक्षक' शब्दाएवजी अगदी निराळ्या अथाचा 'दर्शक' हा शब्द लेखनात तरी वापरू नये, एवढेच मला सुचवायचे आहे

- यास्मिन शेख



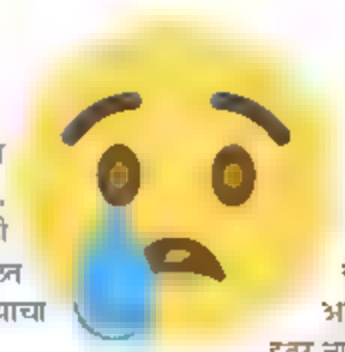
# ...रडू आलं पावसाळ्यात

आपल्या घरातली सव नाही समजू शकतात पण सासू सुनेच नाहीत मात्र समजण्याच्या दृष्टीने अवघड तसे जरा रूक्षच आपल्या संस्कृतीत इतर कोणत्या नात्यांपेक्षा सासू सुनेच्या नात्याविषयी आणि सावत्र आईच्या नात्याविषयी अनेक प्रकारे खूप वाईट पद्धतीने लोकांच्या मनात बरेच काही पेरलेले आहे तेच मग मनावर बिंबवले जाते आणि त्याचे प्रतिबिंब वागण्यात उमटत जाते

हल्लीच्या काळात या नात्यातील वाईट किंवा चुकीची भावना बदलत आहे आणि ही अनिश्चय स्वागताई गोष्ट आहे या नात्यात एक मजा अशी

आहे, की दोन्ही व्यक्ती त्यांच्या जागी अनिश्चय चांगल्या असतात, पण दाखी व्यक्ती एकत्र आल्या की त्यांच्यात काय चिनसते न मात्र कळत नाही, हे काय गोंडयंगल आहे याचा उलगडा होत नाही

काही वेळा वाटते की याच्या मागे सत्तेचे राजकरण तर नाही? सासूला आपल्या मुलावरील प्रेमात आता आणखी एक वाटेकरी येणार असे वाटते की काय / किंवा आपल्या घरातील आपली एकहाती सत्ता आता संपणार, असे वाटते की काय / सुनेलाही इतर कोणा मत्ता



गर्जवणे आवडत नसावे.

सुनेलाही सासूबद्दल काय वाटते ते बघणाऱ्याई चौधरी याच्या कवितेतून त्यांनी सांगितले आहेच त्यांच्या कवितेतून त्या जसे इतर नात्यांचे वर्णन करतात त्या प्रमाणे त्या सासूच्या नात्याचेही अनिश्चय खुबोने वर्णन करतात त्या म्हणतात ..

जी जी म्हनता म्हनता झाले जिथेले निवारा  
सासू म्हनता म्हनता गेला तोंडातून वारा  
सर्व सांस्कृतिक संघटनात सासू सुनेच्या नात्याविषयी जी काही टीकाटिप्पणी केलेली

असते त्यानुसार 'सासू येला उन्हाळ्यात आणि रडू आलं पावसाळ्यात' ही एक जुनी म्हण आहे

या म्हणीत कधीकधी सासू सुनेच्या नात्यात जो दिखारूपणा येता त्यावर प्रकाश टाकलेला आहे लोकांना दाखवण्यासाठी तरी तिला दुखाचे उमाळे येतात पण ते खूपच उशीरा नातेसंबंधांचे पैलू उलगडणाऱ्या अनेक म्हणींनी मराठी भाषा समृद्ध केली आहे.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivadya@gmail.com



## वाक्प्रचार आणि मराठीची लकब

मराठीमध्ये जोडशब्द वापरण्याची पद्धत आहे त्यातही एखादा शब्द पुन पुन्हा येऊन तयार होणारा जोडशब्द ( व्याकरणदृष्ट्या अभ्यस्त शब्द ) वापरणे ही मराठीची एक लकब आहे. या शब्दांचा उपयोग काही वेळा वाक्प्रचारांसारखा केला जातो त्याची काही उदाहरणे देते. मराठी भाषा वाढ आणि विघाड ' या पुस्तकात श्री के. क्षीरसागर यांचे वाक्य आहे ते असे. 'भाषेचे मुळ बळण न सोडता नवे शब्द तयार करणे हे अलबल्या-गलबल्याचे काम नव्हे.' यातील अलबल्या-गलबल्या याचा अर्थ आहे सोप्यागोप्या, अलापेफलापे इत्यादी. म्हणजे ते येत्या गबाल्याचे

काम नाही ते आश्चर्यात्मक काम आहे, असे लेखकाला म्हणायचे आहे.

साटलाट करणे हा वाक्प्रचार विवाहाच्या संदर्भात वापरला जातो. साटलाट करणे म्हणजे देवाणघेवाण करणे. आपल्या घरची मुलगी दुसऱ्याच्या घरी व दुसऱ्याची मुलगी आपल्या घरी विवाह करून आणणे, त्यात अभिप्रेत आहे. या प्रकाराने केलेले विवाह क्वचितच सुखदायक होताना म्हणूनच, 'साटलाट आणि जन्माचे खाटे' अशी म्हणू शकता आहोत.

टणाटणा बोलणे म्हणजे तोंडचा पट्टा सोडणे, टोमणे मारणे. भाजताना फुटाणे जसे टणाटण उडत



अमनात तस अंगावर घणाऱ्या गरम जळ्याच चटके यात अभिप्रेत आहेत. पुर्वीच्या काळी काही स्त्रियांना अगदी लावच्या नात्यांतून सासूच टणाटणा बोलणेदेखील निमूट एकूच घ्यावे लागत असे !

व न केळकर यांचे 'एतिहासिक शब्दकोश' या ग्रंथात दिलेला वाक्प्रचार आहे, माळकोजी माळकोजी करणे याचा अर्थ आहे, अजिजी करणे. साळकोजी- माळकोजी म्हणताना विनम्रतेची व्यक्ती अभिप्रेत अमते त्यामुळे कोणातलाही विनवणी करणे, हा त्याचा सूचित अर्थ होतो.

चाणीतिणीचा असणे हा ग्रामीण वाक्प्रचार डॉ. सराजनी वावर यांच्या 'लोकसाहित्य शब्दकोश'त आहे. चाणी म्हणजे भाषा. चाणीतिणीचा म्हणजे कौतुकाचा नवसाचा ज्याच्याविषयी भरभरून बोलले असे वाटते, असा !

असे आणखीही काही वाक्प्रचार आहेत उदा. आटापिटा करणे टाकाटाक जाणे इत्यादी यातील अभ्यस्त शब्दांमध्ये येणाऱ्या अनुप्रासामुळे बोलण्याला डोल प्राप्त होतो.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nungundi@gmail.com





## भाषेची 'हकीगत' !

'अर्जंदस्त अर्जंदार बदगी। बंदेनवाज अनेकं सलामत। साहेबांचे सेवेसी बंदे शरीरगकार जीवाजी शखदार। बुधाजी कारकुन। प्रगण शरीराबाद। किल्ले कार्यापुरी सरकार साहेबांची आज्ञा घेऊन स्वार् झालो।' 'ममताइ दशपांडाण उणे तमाम प्रगणा जेरदस्त केला क्रोधाजी नाइकवाडी थाणे तमाम तफरका केला.'

हे कोणी अरबी-फारसी लेखकाने लिहिलेले नसून ही संत एकनाथांच्या 'अर्जंदस्त' मधील वाक्ये आहेत. राजकाय कारणांनी मराठी भाषा फारसी भाषेशी जवळजवळ ४५० वर्षे संबंधित राहिली आणि त्यातूनच फारसी मधील शब्द काही

उपमा वाक्यप्रचार हे मराठीत सामावून गेले. एकनाथांच्या काळाने भक्तिपर व ध्यानपर लेखनात फारसी शब्द फार आले नाहीत पण इतर लेखनात त्यांचे प्रमाण बसुमार वाढले. जमादार/शिलदार हवालदार सरदार अशा पदव्या एक वेळ लागल्या. सरकारदरबारी फारसी भाषा सुरू झाली. 'अजदारा'च्या फियादांचा 'काजी पुढे' जाऊन 'फैसला' किंवा 'इन्साफ' ठारू लागला. पत्रांचे इल 'कागद' आले व त्यांत प्रमाणांमाठा 'माक्षी हात्या त्या गोती' झाल्या. अधिकाऱ्यांचे 'माकादम' झाले. प्रांतवर्षी भित्तीच्या चापिके वतनाबद्दल 'मालिना मुशाहिरा' देण्याचा 'सिलसिला' सुरू झाला. आता



काही फारसी शब्दांना मराठी प्रत्यय सुचवून पाहू या. जाजप-चेटक पथारी गैदी-आळशी नेभळा हजार सहस्र दहादा शंभर हंगाम बळ सुगी नग दागिना वस्तू कसाई खाटिक, खाभाश म्त्तब्ध शांत, खुश आनंदी, खुशामत वाडपुजेरणा छापा अचानक हल्ला हवालदिल घाबरलला हरकत विराध अदथळा विलंब, पागा धोडशाळ, तंबू कापडीघर देरा, तयार सिद्ध, दिवाना वेडा पिसाट मूर्ख जाव उत्तर, जादू-मंत्रतोणा, इंद्रजाल, चुणी-वल्ली घडी निरी, खरता-काळजा सकट/त्रास/त्रम सावण हा

शब्दही फारसीच (सादून) पण तुकाराम महाराजांच्या 'नाही निमळ जीवन। काय करील सावण ॥' या मुर्धाषिताने तो आलाच आहे की

अंजोर बदाम किसमिस तुती कुल्फी या अरबी-फारसी शब्दांना प्रतिशब्द शोधून ते अइहामाने रुजवणे हे काही खरे नाही. सावण खाम सुग्मा अत्तर इत्र, सरदार सरकार किल्ला हे अरबी-फारसी शब्द मराठीने इतके आपले केले की त्यांना अर्थचंद्र देणे अशक्य

- डॉ. निधी पटवर्धन

mdheepatwardhan@gmail.com



# चहा, कॉफी आणि कोको

'चहा' म्हणजे अस्सल मराठी आणि 'टी' इंग्रजी असे आपण मानतो. प्रत्यक्षात हे दोन्ही शब्द चायनाज आहेत. चिनी मंदारिन लिपीत चहा शब्द ज्या चिन्हाने व्यक्त होता त्या चिन्हाचा उच्चार 'चा' असा होता. पण अन्य काही चायनाज लिपींमध्ये त्याचा उच्चार 'टे' असा होता. चीनच्या राजधानीला पूर्वी पेंकिंग म्हणत पण आता बीजिंग म्हणतात तसाच काहीसा हा उच्चारभेद पुढे इंग्लिश व्यापाऱ्यांनी चहा जगभर नेला. काही देशांत त्याचा उच्चार 'टे' असा तर काही देशांत 'चा' असा केला गेला. इंग्लंडमध्ये पुढे 'टे'चा उच्चार 'टी' झाला. पण अनेक युरोपीय देशांत अजूनही 'टे' हेच रूप आहे.

सर्तोची प्रथा ज्याने बंद केली त्याच लॉर्ड बेन्टिकने भारताने १८३४ मध्ये चहाची लागवड सुरू केली. भारताने त्यासाठी 'चा' हे रूप रूढ झाले. पुढे त्याचच 'चा' चहा चाय असे उच्चारभेद रूढ झाले. रशियामध्ये त्याला 'चा' असच म्हणतात. अर्थात नावाची व्युत्पत्ती किंवा उच्चार काहीही असा. बहुतेकांचा दिवस सुरू होतो चहाच्या कपानेच!

कॉफी अरबीसिनिया (आताच्या ईथिओपिया) देशातील काफ्फा नावाच्या गावातील. भारताने सोळाव्या शतकात मक्केहून यात्रा करून पयल्याच्या यात्रा बुदान नावाच्या मुस्लिम फकिराने कॉफीच्या



बिया प्रथम कनाटकाल आणल्या. पुढे कॉफी भारताभर पसरली. अरबी व्यापाऱ्यांनी सोळाव्या शतकातच कॉफी युगात नेली. पुढे स्टारबक्स आणि नेसलॅं यांनी कॉफी हे जगातील सर्वाधिक लाकडाप्रिय पेय बनवले. काका हा प्रकार दक्षिण अमेरिकेतल्या ब्राझिलक संस्कृतीतून आला. 'काकाआ' हे त्याच मूळ नाव. कोकोच्या बिया दळून, त्यात पाणी घालून तयार होणारे एक फेसाळ पेय तिथे आवडूने पात. मॉक्सिकन भाषेत त्याला 'चॉको अटल' म्हणत, 'चॉको' म्हणजे फेस आणि

'अटल' म्हणजे पाणी. 'चॉको अटल'चे स्पॅनिश लोकांनी 'चॉकालेट' केले. जॉन कॅडबरी याने १८२४ साली ब्रिटनमध्ये याच बियांचे घट्टे तेल काढून (कोका बटर) त्यात दुध व साखर घालून त्या मिश्रणाच्या बड्या आजच्या चॉकलट स्वरूपात तयार केल्या. चॉकलट जगभर नेण्याचे श्रेय त्याचे त्याच कंपनीने पुढे मूळच्या पेयाच्या स्वरूपात 'ट्रिकिंग चॉकलट' सुरू करून एक वर्तुळ पूर्ण केले.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# गाणे सुरात गावे, तसे भाषासौंदर्य व्याकरणात जपावे...

आज मराठी भाषा बोलणाऱ्या सुशिक्षितांच्या वाक्यांत होणारे काही अपप्रयोग आपण विचारात घेणार आहोत असे प्रयोग केव्हा केव्हा लिखाणातही आढळतात

हे वाक्य वाचा तो म्हणाला 'मी काल संध्याकाळी तुझ्या घरी आलेलो पण तू घरी नव्हतास'

अशीच एक चुकीची वाक्यरचना ती मला म्हणाली मी तुझ्याबरोबर चार दिवसांपूर्वी मैत्रिणीकडे गेलेली तु कशा विमरलास ?

पुढील वाक्यात थोडा वेगळो पण चुकीचाच

वाक्यरचना अनेकदा आपल्या कानावर पडते वाचावलाही मिळते -

ती म्हणाली 'काल संध्याकाळी किनाऱ्या वेल दारानच मी विचार करत बसली होतो' किंवा 'मी काल नाटक पाहायला गेली होतो.'

या सव वाक्यांत क्रियापदाची रूपे आहेत (मी) आलेला, 'मी गेली, 'मी बसली होतो, 'मी गेली होतो'

धातू आहेत येणे+हो, जाणे+हो बसणे+हा यांची व्तिनचुक् रूपे आहेत (पु) मी आला होतो मा गेले होत मी बसले होत, मा गेले होत - हा

भूतकाळी रूपे आहेत.

वर्गल वाक्यांतल अधोर्गखत शब्द हे अपप्रयोग आहेत याच रूप आहेत 'मी आला हाता 'मी गेल हात, 'मी बसले हात' आणि 'मी गेल हात' आलेलो गेलेली 'मी बसली हाती' 'गेली होतो' अशी क्रियापदाची रूपे हात नाहोत अनेकदा भाषाच्या याच स्वरूपाकडे आपले दुर्लक्ष होत त्यामुळे आपण उपलब्ध नसलेली अशी चुकीचे रूपे आपण बेधडक योजतो

आणखी एक अपप्रयोग ऐकायला मिळाला- 'तू त्याच्या मित्राला म्हणाला, 'तू ते मला

आवडणारे गाणे बोल ना तू गाणे बोलतोस ' या वाक्यात 'गाणे बोलणे' हा चुकीचा प्रयोग आहे रुढ शब्द गाणे गा किंवा गाणे- म्हण गाणे- गातोस अशी क्रियापदे योजणे इष्ट आहे मराठीत मान्य नसलेले असे चुकीचे प्रयोग मराठी भाषकांनी प्रयत्नपूर्वक टाळावेत मराठी भाषाचे सौंदर्य जापामणे तिचे रक्षण करणे अपप्रयोग टाळणे हे आपले कर्तव्य आहे हे वेगळे सांगण्याची आवश्यकता नाही.

-यास्मिन शेख



# सुजले भूत कोडवाळ्यास राजी

एखाद्या व्यक्तीला जर भूतवाधा झाली तर त्याचे भूत उतरवण्यासाठी त्याच्या आवडीची किंवा तो मागणी करीत असलेली वस्तू त्याच्यावरून उतरवून टाकण्यात येते. अशा वेळी ते भूत कशाची मागणी करेल आणि तो मागणी आपल्याला पूर्ण करून देईल की नाही यावरून आपल्या मनात जग भोती असते. पण ते भूत भुंकते फारच त्याकुळले असले तर अगदी सार्धा गोष्ट मागूनही मोकळे होतं. आणि आपल्याला एक मुखद धक्का बसतो.

कोडवाळ म्हणजे कडवाळं समजा त्याची शुधा कडवाळं देऊनच भागली तर ? तर किती सुटका झाल्यामाग्यं वाटत असले, असा या म्हणीचा

भावार्थ आहे रमाने स्वतःचे लग्न स्वतःच ठरवले होते. त्यामुळे घरच्या लोकांनी सुटकेचा निश्वास सोडला होता. म्हणजे चांगलाच घरगंचे

उबरले झिजवा आणि तिच्यासाठी नवरा शोध हा त्याप आता करायला लागणार नाही या विचाराने तिचे आई-वडील सुखावले होते.

त्याच्या घराची परिस्थिती तर खूपच चांगली होती पण लग्नाची बोलणी कशी होतील ? त्याच्या मागण्या अज्याच्या मज्या असतील तर आपल्याच्याने निभावले ना ? या विचचनेत असतानाच मुलाच्या वडिलांचे शब्द कानी आले. 'रमाचे बाबा ! आम्हाला तुमची मुलगी, रमा खूप



आवडली आहे बरं का ! ती आमच्या घरात मुख, समाधान आणि शांती आणेल. खात्री आहे मला. अहो !

लग्नाची बोलणी, देणे घेणे, असले काही बोलावचे नाही आम्हाला. फक्त एक नवरा आणि तुमची मुलगी मन्मानाने मागायला आम्ही आलो

आहोत दुसरे आम्हाला काही नको ' सर्वच जण त्याचे बोलणे ऐकून धक्कच झाले. काय बोलावे कळेना. बेटकीची बोलणी अशाप्रकारे मुखाममाधानात झाली. मगळ परतल्यावर रमाची आजी मगळ्यांना म्हणाली, 'बाबा ! जाले ना मगळ व्यवस्थित ?

उगाचच काळजी करत होताना म्हणताना ना, मृजले भूत आणि कोडवाळ्यास राजी नशानली गत !

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivandya@gmail.com



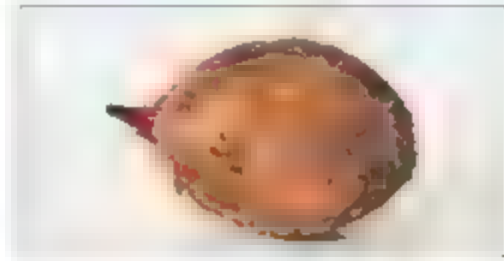
## वाक्प्रचार : स्थळ स्वयंपाकघर

जगण्याच्या विविध अंगांना स्पर्श करणारे वाक्प्रचार स्वयंपाकघरातील वस्तू आणि पदार्थांच्या पाककृती यांना कसे दूर ठेवतील? दैनंदिन जीवनाशी वाक्प्रचार कसे सलग्न करतात ते या निमित्ताने नेमके लक्षात येते

कणीक निवर्णे याचा शब्दशः अर्थ आहे पोन्ती करण्यासाठी भिजवलेली कणीक खूप मळून मऊ करणे या वाक्प्रचाराचा अर्थ एखाद्यास खूप मारझाड करणे मारून वटणीवर आणणे असा होतो.

पापड वाकडा होणे- हा वाक्प्रचारही स्वयंपाकघरातील दृश्य डोळ्यासमोर उभे करणारा

आहे पापड तळल्यावर आच लागल्यामुळे वाकडा होतो ही प्रक्रिया यामागे गृहाने आढ न्यामळे पापड वाकडा हाणे म्हणजे भुल्लेख कारणावरून रुसणे बाल्बाने दूध पिणे हा वाक्प्रचार समजून घ्यायला द्या एखाद्या लहान बाल्बाला आडचे दूध आढून घेता येत नसेल तर दुधात बाल्बाला भिजवून त्याच्या तांबात थंब थंब दूध घालावे लागते याचा अर्थ बालबुद्धीचा असणे' असा लक्षणेने होतो तुमची कारस्थाने न कळायला आम्ही काही बाल्बाने दूध पान नाही ' असे वाक्य भांडणात कधीतरी कानी पडलेले असते नारळ हाता देणे म्हणजे निरोप देणे, हाकलणे



येथ एक गोष्ट लक्षात घेतली पाहिजे एखाद्याचा सन्मान करण्यात येतो तेव्हा त्याला शाल आणि श्रोफळ देतात तेव्हा नारळाला 'श्रोफळ' ( कारण देवाच्या प्रसादासाठी नारळ वापरतात ) म्हणून गौरवले जाते मात्र जेव्हा एखाद्याला कामावरून काढून टाकायचे असते तेव्हा नारळासाठी अशा अलंकारिक शब्दाची गरज नसते तथे गेखुटोळ मामला असतो हा भाषेतला मूळम बारकावा लक्षात घेण्याजोगा आहे

विरजणे घालणे हा वाक्प्रचार दुधात विरजणे

लावून दही करण्याच्या प्रक्रियेची आठवण करून देतो त्याचा लक्ष्यार्थ आहे अदयळा भाणणे उदा पावसात भिजण्याच्या छोट्यांच्या उत्साहावर नसणे कारणे देत विरजणे घालण्यात मोठ्यांना काय आनंद मिळतो कोण जाणे!

याव्यातिरिक्त नाकाला मिरची झांवणे ( घालणे चमी लागणे ) चमचेगिरी करणे ( ढवळाढवळ करणे ) डाळ न शिजणे ( निरुपाय होणे ) असे वाक्प्रचारही स्वयंपाकघरात जणू शिजले' आहेत

- डॉ. नीलिमा गुंडी  
nmgundi@gmail.com



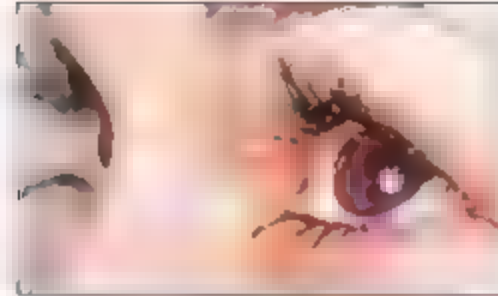
# शब्द 'सिद्धी'

'परोक्ष' आणि 'अपरोक्ष' या दोन शब्दांचा आपण सध्या घेत असलेला अर्थ हा मूळ अर्थाच्या बराबर विरुद्ध आहे किंवा पूर्वी 'देखणा' या शब्दाचा अर्थ सध्याच्या 'डोळस' सारखा होता आणि 'डोळस' चा अर्थ सध्याच्या 'देखणा' सारखा होता अशा काही भाषिक गंमतकथा तुम्ही एकल्या असतील. पूर्वीच्या काळची 'टीका' ही आजच्यासारखी 'टीका' करणारी नव्हती हे समजल्यावर तुम्ही आजच्या 'टीकाकारांनाही माफच करून टाकाल.

अशावेळी मनात एक विचार नक्की येतो की खरच कसे तयार होत असतील हे शब्द आणि ठरत

आणि बदलत असतील हे अर्थ. दगडाला दगड का म्हणायच आणि झाडाला झाडच का? मनुष्य आणि मानव हे समानार्थी शब्द असले तरी 'मणोरुन एक मनुष्य येत होता' या वाक्यात आपण मानव हा शब्द का वापरत नाही?

शब्द आणि त्याचा अर्थ याबाबत कृ. पां. कुलकर्णी म्हणतात 'मानवाच्या हातून आपातत आणि प्रसंगाच्या जरुरीप्रमाणे नामकरण झाले आणि त्याला समाजातील इतरांची मान्यता मिळाली अशा तरुने या संकेतांच्या खुणा म्हणून शब्द रूढ झाले. शब्द ही प्रताके आहेत. संकेत हा शब्दाचा मुख्य आधार आहे. संकेत शाबूत तोपर्यंत शब्द शाबूत



संकेत नष्ट झाला की शब्द मरतो. 'शब्दांचे रूढ होणे समजून घेताना या संकेताचे रूढ होणे खूप महत्त्वाचे आहे. त्याचमुळे एखादा शब्द मग तो काणत्याही भाषेतला का असना, का स्वाकारला जातो, एखादा का नाकारला जातो याचे कारण त्यातून निर्माण होणाऱ्या संकेतावर ठरते. समाजमन तो संकेत ग्वाकारत का नाही आणि काणत्या अध्याने स्वाकारत यावर तो शब्द रूढ होणे

अवलंबून राहतं. काळानुसार समाज बदलला आणि तो संकेत पटेनासा झाला किंवा त्याची गरज उरली नाही की हलक्या एककाळी स्वाकारलेला तो शब्दही पुन्हा मागे पडतो.

शब्द कसा तयार होतो ते पाहणे म्हणजेच शब्दसिद्धी. एखादा शब्द साधण्याच्याद्वारे जेव्हा त्याला समाजमनाकडून संकेताच्या पारंपारीची 'सिद्धी' प्राप्त होते तेव्हाच खऱ्या अर्थाने शब्दसिद्धी झाली असं म्हणता येईल.

- वैशाली पेंडसे- कार्लेकर

vaishali.karlekar1@gmail.com





# इंग्रजी शब्दांचे मराठीकरण

इंग्लंडमध्ये प्रचलित असलेल्या अनेक आधुनिक संकल्पना प्रक्रिया किंवा वस्तू जेव्हा आपल्याकडे आल्या तेव्हा त्यांना मराठी प्रतिशब्द साधायचा प्रयत्न केला गेला. सावरकरांसारख्या प्रतिभावतांनी उत्तम प्रतिशब्द साधले. दख्खील उदाहरणाथ नगरसेवक, महापौर, दिग्दर्शक, छायाचित्रण, ध्वनिमुद्रण इत्यादी. अर्थात असे मराठी प्रतिशब्द प्रत्येक क्षेत्री व्यवहार्य ठरले. असे नाही. स्टेशनसाठी 'आग्नेयार्थीवश्रामस्थान' वा रुळांसाठी 'लॉन्गपट्टी' हे प्रतिशब्द समाजात कधीच स्वीकारले नाहीत.

एक किस्सा- मराठांचे एक अतिआभमानी प्राध्यापक सव इंग्रजी शब्द कटाक्षाने टाळत एकदा

त्याच्या माटारीचा टायर पंचर झाला. त्याचवेळी शेजारून चाललेल्या एका शतकन्याने चौकशी केली. भ्रमना प्राध्यापक उत्तरले, 'माझ्या स्वयंवाहिकेच्या वायुवाहक नालिकेचे छिद्राकरण हाऊन अंतर्गत वायुचे बहिर्गमन झाले. आहे.' गोभल्ललल्या शतकन्याने डायव्हरकडे चौकशी केल्यावर 'काही नाही. टायर पंचर.' असे तो म्हणाला. यावर तो शेंकरी प्राध्यापकांकडे वळून म्हणता, 'साहेब, असं शूद्र मराठी येत नाही का तुम्हाला?'. कधी कधी ते इंग्रजी शब्द आपण जसेच्या तसे किंवा भगदी किरकोळ बदल करून मराठीत समाविष्ट केले. पोस्टर, कॅमेरा, फर्निचर,



गॅजेट्स, फाइल, टप, पोस्टमन, मनी ऑर्डर, पास्टकाड, पास्टमास्टर, पाकोट, तिकोट, स्कूटर, टायर ब्रक, कार गॅरज, वर्सिन, पाइप, प्लॅट, स्टॅंड, सिग्नल, कंपनी, साफासट, कपान इत्यादी.

कधी कधी इंग्रजी शब्दांचा शब्दशः अनुवादच केला गेला. आणि मग तेच नवे शब्द मराठीत रुढ झाले. उदाहरणाथ, 'गोल्डन चान्स' आपल्याकडे 'सुवर्णमयी' झाला किंवा 'गोल्ड वॉन्ड' हे सुवर्णमयी झाले. 'वर्ल्ड मनी'ला आपण 'काळा पैसा' म्हणू लागलो. 'रिकॉर्ड ब्रेक'चे 'उच्चाक मोडणे' झाले. 'व्हाईट पेपर' हा सरकारी अहवाल

आपल्याकडे 'श्वेतपत्रिका' म्हणून रुढ झाला. सत्य सामान्यतः कुठल्याही एका टोकाला नसते. दान परस्परविरोधी टोकांच्या मध्यावर कुठेतरी ते असते. तो मध्य गाठून आपले विचार संतुलित ठेवावेत. हा 'ब्रिटिश जंटलमन'चा एक पारंपरिक आदर्श. त्याला त्यांनी 'गोल्डन मीन' म्हटले. आपण त्याची पाश्चिमी फारशी विचारात न घेता त्यासाठी 'सुवर्णमध्य' हा शब्द तेवढा शोधला. अर्थात अशा शब्दांक अनुवादातूनही भाषा समृद्ध होतच असते.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# सर्वनामांच्या योजनेतूनही अर्थ बदलू शकतो...

'सुहास आपल्या मित्राबरोबर बराच वेळ गप्पा मारत होता त्यानंतर सुहास त्याच्या घरी गेला सुहासची आई त्याची वाटच पाहत होती'

या वाक्यात 'सुहास त्याच्या घरी गेला' या वाक्यात 'त्याच्या घरी गेला' या वाक्यरचनेत अधोरेखित शब्दांच्या अर्थामध्ये थोडा गोभल जाणवतो 'सुहास त्याच्या' म्हणजे मित्राच्या घरी गेला' असा अर्थ हाईल पण तो मित्राच्या घरी गेला नसून स्वतःच्या घरी गेला किंवा सुहास आपल्या घरी गेला असे या वाक्यात सांगायचे आहे 'सुहासची आई त्याची वाटच पाहत होती' या वाक्यावरून तो आपल्या घरी गेला' असेच

निश्चिपणे म्हणायचे आहे 'मात्र 'त्याच्या घरी गेला' याचा अर्थ ज्याच्याशी तो गप्पा मारत होता, त्या मित्राच्या घरी तो गेला, असा चुकीचा अर्थ या वाक्यरचनेतून ध्वनित होतो वाक्यात काही शब्दांची योजना चुकीची झाली, तर अर्थ समजण्यास कठीण जात, याच भान भाषचा उपयोग करणाऱ्यांनी अवश्य टावले पाहिजे

आणखी एक वाक्य लोकांच्या तोंडी अलीकडे एक आले ते वाक्य-

मीना आणि उषा या मैत्रिणी आहेत मीना तिच्या नवऱ्याशी हुज्जत घालते, हे उषाच्या अलोकडेच लक्षात आले' या वाक्यात 'मीना

तिच्या नवऱ्याशी हुज्जत घालते' या वाक्याचा अर्थ 'मीना उषाच्या नवऱ्याशी हुज्जत घालते' असा हाईल 'मीना आपल्या स्वतःच्या' असे वाक्य अशाच्या दृष्टीने अधिक योग्य हाईल.

## अक्षरांत की अक्षरांत?

तज्ज्ञांच्या समितीने ठरवूनलेल्या शासनमान्य नियमांत अनुस्वार शब्दांतले कापल्या अक्षरावर द्यावत किवा देऊ नयेत या संदर्भात 'नियम १' असा आहे- 'स्पृष्टांश्चरित अनुनासिकाबद्दल शीर्षांद्दु द्यावा.'

या नियमाला काही शब्दांचे अपवाद आहेत- उदाहरणार्थ- सुखात (अनेक सुखामध्ये)-

सुखान्त (ज्याचा शेवट सुखपूर्ण आहे असे)

तसेच

दुखांत - दुःखान्त

देहांत - देहान्त (शिक्षा),

स्वरांत - स्वरान्त (ज्याच्या शेवटी स्वर आहे असा शब्द)

व्यजनांत - व्यजनान्त (ज्याच्या शेवटी व्यंजन आहे असा शब्द)

शालांत (अनेक शालां ( /ळां )त) शालान्त (शाळेतील शेवटची परीक्षा)

-यास्मिन शेख



# स्नान करून पुण्य घडे, तर पाण्यात बेडूक थोडे?

आपला देश म्हणजे मनात श्रद्धा अधश्रद्धाचे उदड पीक उपजवणारा देश आहे किती प्रकारच्या श्रद्धा अधश्रद्धांचा खेळ आपल्या मनात सुरू असता नाही का? म्हणजे घगतून बाहेर पडताना उजवा पाय आधी टाकावा बाहेर जाताना 'जाता' नाही तर 'येतो' म्हणावे किंवा चालताना मांजर आदवी गेली तर निर्याजित काम होत नाही 'असे' अनेक समज असतात आपल्याकडे तर एक म्हणच आहे ना? तीन तिघाडा आणि काम बिघाडा' म्हणून एखादे काम करायला जात अमाल तर तिघांना जाऊ नये असे म्हणताना डावा डोळा लवणे' या संकल्पनेवरून तर अनेक

गाणीही रचली गेली आहेत अमुक केल्याने पुण्य मिळते आणि तमुक केल्याने आपण पापाचे धनो हाता अशा एक ना दोन हजार श्रद्धा अधश्रद्धांच्या कल्पना आपण उगाशी बालगता या सच कल्पनासह सुख मिळेल या आशान पातकमण करत राहतो

अशीच एक संकल्पना म्हणजे तीर्थक्षेत्री जाऊन तिथल्या पावित्र नदीत स्नान करणे त्यामुळे पुण्य लाभते पाप धुऊन निघते अशी अनेकांचो श्रद्धा भ्रमते फक्त हल्लींच्या काळात नदींच पावित्र आहे की नाही हा मोठा प्रश्न आहे त्या नदीत उभे राहायचे आणि एक डुबका मारायचा म्हणजे



आपले 'डोळे बंदच' असले पाहिजेत आणि मनही श्रद्धेने तुट्ट्य भारलेले असले पाहिजे याच कटू

सत्यावर प्रकाश टाकणारी एक म्हण म्हणजे 'स्नान करून पुण्य घडे तर पाण्यात बेडूक थोडे?' एक क्षण डुबकी मारून जर इतकी पुण्यप्राप्ती होत असेल तर नदीत अहारात्र राहणाऱ्या त्या बंदकाला किती पुण्य लाभत असल त्याची कल्पनाच केलेली बरी आणि खरे म्हणजे नदीत एक डुबकी मारल्याने असे काय पुण्य प्राप्त होणार? त्यापेक्षा चांगले कृत्य हातून घडल्यानच पुण्यप्राप्ती होईल असा या म्हणीचा माथतार्थ

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vardya@gmail.com



# वाक्प्रचार शीर्षस्थानी विराजमान

समाजमनात वाक्प्रचार घर करून असतात त्यामुळे विविध साहित्यकृतींच्या शीर्षस्थानी वाक्प्रचार मानाने विराजमान झालेले दिसतात त्याची ही काही उदाहरणे आहेत

सुदाम्याचे पोहे' हा वाक्प्रचार एका पुराणकथेवर आधारित आहे श्रीकृष्णाचा बालमित्र सुदामा द्वारकाधीश झालेल्या आपल्या मित्राला भेटायला गेला तेव्हा त्याने आपल्या एपतीनुसार कृष्णाला पोह्यांची पुरचंडी भेट दिली श्रीकृष्णानेही ती भेट आनंदाने स्वीकारली त्यातून त्यांच्या मैत्रांतील सत्तेपणा व्यक्त झाला त्यामुळे या वाक्प्रचाराचा अर्थ होतो प्रेमाने दिलेला साध्या

भेट श्रीपाद कृष्ण कोल्हटकर यांनी आपल्या एका पुस्तकाचे नाव ठेवले 'सुदाम्याच पोह' त्यातून लेखकाचा विनय आणि हृद्य भाव व्यक्त झाला आहे 'एरंडाचे गुन्नाळ' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे वायफल उद्याग उसापासून गाड रस काढण्याचे काम गुन्नाळाने हाने मात्र एरंड उसासारखा उंच असला, तरी त्याच्यापासून तसा रस निघत नाही! म्हणून चि वि जाणा यांनी आपल्या विनादो कथामंग्रहाचे नाव 'एरंडाचे गुन्नाळ' असे ठेवून विनाद साधला आहे

'खोगारभरती' हाही एक वाक्प्रचार आहे खोगार म्हणजे घोड्यावर घालावयाचे कापडी



किवा चामड्याचे जीन होय, खोगार भरती म्हणजे फुगार व्हावे म्हणून त्यात चिंध्यांसारख्या निरुपयोगी वस्तू भरतात त्यामुळे खोगारभरती या वाक्प्रचाराचा अर्थ हाता कुचकामी गाष्टी पु ल देशपांडे यांनी आपल्या एका विनादो लेखसंग्रहाचे शापक 'खोगारभरती' असे ठेवले आहे असे शापक देऊन त्यांनी स्वतःचाच जणू खिल्ली उडवली आहे। नाहातग विनाद हा विषय एककाळी आपल्याकडे फारसा प्रतिष्टेचा नव्हताच, त्यामुळे त्यांनी मुद्दामही तसे शापक दिले असावे।

'बारा गावचे पाणी पिणे' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे अनुभवसंपन्न होणे वसंत बापट यांनी आपल्या प्रवास- वर्णनाला 'बारा गावचे पाणी' हे नाव दिले आहे त्यातून कोणतेही पाणी पचविण्याची रंग आणि व्यापक अनुभवाविश्व हे लेखकाच्या व्यक्तिमत्त्वाचे पैलू लक्षात येतात

आणखीही अशी चपखल शीर्षक आठवतील त्यातील वाक्प्रचार समाजमनाला आवाहन करण्यात यशस्वी ठरलेले दिसतात

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# तद्भवाचे तटी...

'आपलं चायनीज काही खर नाही, ते तर भारतीय चवीनुसार हवे तसे बनवून घेतलेलं आहे' चीनला आठ वर्षे राहून आलेली स्नेही सवीना सांगत होनी खर सांस हवे असतील तर व्यापारी दुव्यांवर उपलब्ध आहेत थोडे महाग आहेत ' अभिकृत चायनीज येत असे वाटून ती उद्गारली सांसला पयायी शब्द सुचवा कुणीतरी

मग वाटले चुकीचं त काय आपल्या चवीचं करून माणूस खाऊच शकतो तसेच परकाय शब्द पण तो हवे तसे बदलून घेतोच की! आता 'सिचुआन' भागाला आपण 'शेंजवान' केलेच की इंग्रजीतलं कॅम्पला कपू, कॅप्टनला कप्तान,

कॉन्ट्रॅक्टला कंत्राट, कॅटलला किटलो, टॅंकला टाकी, डॅम्प बॉस्टला डॅंबॉस, सॅनिटला सुनोत, मिनिटस - मिट, अशी अपभ्रष्ट म्हणजे 'मूळ स्थानापामून दळलल्या' इंग्रजी शब्दांचो एक यादी म अ करदांकर यांनी मराठी सजाधन पात्रकेत दिली होनी याला एका अध्यान इंजिनीतून मराठीत आलेले 'तद्भव' शब्द' असो म्हणता येऊ शकते.

मराठीत संस्कृतातून जसेच्या तसे जे शब्द येतात त्यांना 'तत्सम' शब्द अशी मंजा आहे जसे की, देव, कन्या, पुत्र, स्त्री, पुरुष, मंत्र, मोदक, नदन असे अनेक शब्द तत्सम आहेत



पण मूळ संस्कृत शब्दांचे परिवर्तन होऊन आलेले 'तद्भव' शब्दही खूप आहेत जसे कमलचं कमळ झाले अद्यांचे आज झाले पणचे पान झाले, हस्तचा हात झाला पदचा पाय झाला चक्राचे चाक झाले, मस्तचे मात झाले दापयष्टाची दिवली झाली प्रसादचे पमाय झाले हरिद्राचा हळद झाली, निर्द्रिस्तचा निर्द्रित झाला

यत्रमंत्रचे जतर-मंतर झाले उपवासाचा उपास झाला उत्तलचा उलथा झाला तिलकची टिकली झाली दुग्धचे दूध झाले बरेचदा ही परिवर्तन सुलभीकरणासाठी होतात.

आता मराठी ही संस्कृत प्राकृत अपभ्रंश मराठी अशा परंपराने सिद्ध झाली आहे तेव्हा संस्कृत प्राकृत अपभ्रंश भाषेतून मराठीने शब्दग्रहण घेतलेले आहे यात नवल नाही त्याला ऋण न म्हणता वारसाच म्हणावे लागेल

- डॉ. निधी पटवर्धन

nudheepatwardhan@gmail.com



**भाषासूत्र** कांचन कराई द्वारा संकलित

## पोलीस आणि गुंड

कायदा आणि सुव्यवस्था राखण्यासाठी कुठल्याही प्रशासनाचा एक महत्त्वाचा आणि अपरिहार्य भाग म्हणजे पोलीस 'पोलीस' हा मराठीत पूर्णतः सामान्य घेतलेला एक इंग्रजी शब्द मुळतः पोलीस शब्द 'पोलिस' म्हणजे नगर वा ग्रीक शब्दापासून तयार झाला आहे त्याचा मुळ अर्थ नगरसेवक आज मात्र कायद्याची अंमलबजावणी हे पोलिसांचे प्रमुख काय मानले जाते शिपाई (मुळ अर्थ सेवक) शिपाई हा शब्दही त्याचवेळी कधी कधी योजला जातो पण पोलीस शब्दातील नेमका छटा त्यात येत नाही त्यामुळे पोलीस हाच शब्द आज मराठीने आणि इतरही बहुतेक भाषांनी

आपला म्हणून स्वीकारला आहे

सर रॉबर्ट पील यांनी लंडनमध्ये १८२९ साला पहिली पद्धतशीर पोलीस यंत्रणा उभारली आणि आजही तो आदर्श मानला जातो त्याच्या नावावरूनच इंग्लंडमध्ये पोलिसांना 'बांबो' म्हणायची प्रथा रूढ झाली कारण इंग्लिशमध्ये 'बांबो' हे रॉबर्टचे लघुरूप आहे जसे की टेंड (गडबडचे लघुरूप), विल (विलियमचे लघुरूप), जिम (जेम्सचे लघुरूप), बॅन (बॅन्यामिनचे लघुरूप), जा (जेम्सफोर्चे लघुरूप), माईक (मायकेलचे लघुरूप) इत्यादी

आज इंग्रजीत तसेच मराठीतही प्रचलित



असलेले अनेक शब्द पोलिस

या शब्दाकडून तयार झाले आहेत उदाहरणार्थ पोलिसी (धारण), पोलिटिक्स (राजकारण), कॉरम्पापोलिटन (बहुहंगी) मेट्रोपोलिस (महानगर, आपण आयुर्विमा उतरवतो त्यालाही पोलिसीच म्हणतात

'गुंड' शब्द मराठीत आला तो हिंदीतून 'गुंडा' या शब्दावरून पुढे तो जगभर गेला ऑक्सफर्ड इंग्लिश डिक्शनरीतही 'गुंडा' शब्द १९२० सालापासून समाविष्ट आहे त्यातूनच पुढे इंग्रजीत 'गुन' हा त्याच अर्थाचा शब्द लॉसच्या दशकात रूढ झाला भारतात गुंडाचा बंदोबस्त करण्यासाठी

म्हणून जे कायदे आहेत त्यांनाही 'गुंडा अक्ट' असे म्हटले गेले आहे 'गुंडागर्दी' 'गुंडाराज' ही त्याच शब्दाची रूपे अर्थात प्रत्येक वेळी 'गुंडा' शब्द निदाय्यजक आहे असे नाही अनेक घरांत पूर्वी एखाद्या मुलाला प्रमाने 'गुंड्या' म्हणून हाक मारली जाई चिमणाच गुंड्याभाऊ ही निरागस जोडी चि चि जोशींनी अमर केली आहे 'पुत्र व्हावा ऐसा गुंडा' ज्याचा तिन्ही लोकी झेंडा' या संतवचनात 'गुंडा' शब्दाचा अर्थ कर्तबगार असाच आहे

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com





# शब्दयोजनेतून अर्थाची पेटी उघडावी...

वाक्यांत योजलेल्या शब्दांची योग्य जागा बदलली तर नीटसा अर्थ लक्षात येत नाही अनेकदा खोलताना व लिखाण करताना शब्दयोजनेबद्दल काहीतरी बर्याचकरी असताना मराठी भाषकांनी लेखनात मात्र शब्दांची योग्य जागी योजना करणे आवश्यक आहे. आता पुढील वाक्य वाचा. अचानक लांखंडी एक बंद केलेली पेटी मला रस्त्यावर पडलेली दिसली.

ही वाक्यरचना सदाप आहे. शब्द चुकीच्या स्थानी योजल्यामुळे अर्थ नीटसा लक्षात येत नाही. 'अचानक' हा शब्द 'बंद केलेली पेटी' या संदर्भात आहे. असा ऐकणाऱ्याचा किंवा वाचणाऱ्याचा गों

घळ होईल. 'नो लांखंडी पेटी कोणी तरी अचानक बंद केली' असा अर्थ शब्दांची अयोग्य निकाणी वाजना केल्यामुळे हाता वास्तविक 'अचानक' या शब्दाचा लांखंडी पेटीशी काहीच संबंध नाही. रस्त्यावर पडलेली पेटी मला अचानक दिसली. 'अशी वाक्यरचना योग्य हाईल. म्हणजे तो पेटी कोणी अचानक बंद केली नसून 'मला अचानक दिसली' अस या वाक्यात सूचित करायचे आहे.

दुसरी चुक 'लांखंडी एक बंद केलेली पेटी' या वाक्यरचनेत आहे. 'लांखंडी' हे विशेषण 'पेटी' या नामाचे आहे. निदोष शब्दयोजना अशा हवी. - 'एक बंद केलेला लांखंडी पेटी' किंवा 'बंद केलेली एक



लांखंडी

पेटी' न्यामुळे

चरील वाक्य असे हवे-

'रस्त्यावर पडलेली बंद केलेली एक लांखंडी पेटी मला अचानक दिसली' किंवा 'बंद केलेली एक लांखंडी पेटी रस्त्यावर पडलेली मला अचानक दिसली'.

## 'इक' प्रत्ययानंतरचे बदल...

नामाला 'इक' प्रत्यय लागून हाणार काही नव्वसम शब्द (१) संकेत - सांकेतिक शब्द - शाब्दिक व्यवसाय - व्यावसायिक अलंकार - आलंकारिक (२) विचार - वैचारिक, विवाह - वैवाहिक

## इतिहास- ऐतिहासिक

३) उपचार - औपचारिक बुद्धी - बौद्धिक कुटुंब - कुटुंबिक

या शब्दांचे निरीक्षण केल्यास लक्षात येईल की 'इक' प्रत्यय लागल्यास त्या शब्दातील पहिल्या अक्षरात बदल होतो. तो असा-

अ चा आ उ दा सं अ - सांकेतिक आलंकारिक इ.

उ चा औ उ दा बु कु - बौद्धिक कुटुंबिक इ.  
इ चा ए - उदा वि इ - वैवाहिक ऐतिहासिक इ.

- वास्मिन शेख



# हातात मुदी सोन्याची, घरात बोंब दाण्याची

काही लोकांना आपल्या श्रीमतींचा पोकळ दिमाख मिरवण्याची फार हीस असते. मनाच्या श्रीमतींपेक्षा दागिन्यांची श्रीमती मिरवणे त्यांना फारच आवडते. अशा प्रकारे जगणारे आपल्याभोवती आपल्या समाजात भरपूर दिसतात. त्यांच्या दोन्ही हातात अंगठ्या असतात. काडक इस्त्रीचे आकदार कपडे ते परिधान करतात. हातात दणदणीत सोन्याचे कडे असते. गळ्यात जाडजूड सोनसाखळ्या असतात. पण त्या मानाने घरात दाणा, वैरण बटाचीच आणि तसे पैशाचे पाटबळही बंताचेच असते. हा

खांडा दिमाख खरा वाटावा. यासाठीच त्यांची सगळी खटपट सुरू असते. त्यांच्यामादी हो म्हण

आहे

आमच्या शेजारी बापूसाहेब रहायचे. जेव्हा संस्थाने विलीन झाली नव्हती तेव्हा त्याचे पणजाबा खापर पणजाबा काणन्या नरी संस्थानाचे म्हण दिवाण होते. त्यांचे ते पद संस्थानाच्या विलीनीकरणाबरोबरच लयाला गेले होते. पण बापूसाहेब अजूनही ते पद

मिरवीतच होते. त्यांच्या डोक्यातील स्वतःची एक काळची प्रतिष्ठा, मानमगतब विसरायला त्यांचे मन काही तयार नव्हते. त्याच संस्थानिका खाक्याच्या खुणा ते अगदी वर्तमानातही मिरवात होते. घरात पैशाचा खडखडाट असताना त्यांच्या

हातातील एकही अंगठी कमी झालेली नव्हती. घरात तसे खाण्यापिण्याचेही फाकेच पडत असत. हा सगळ्या

गहण्याचा, वावरण्याचा पोकळ डामडोल सांभाळताना त्यांच्या पत्नींच्या नाकानऊ येत असत. पण काय करणे बिचारी! त्यांना समजावण्याचे सगळे प्रयत्न फोले गेले होते. काही लोक त्यांच्या या श्रीमतींकडे बघून फसत असत आणि त्यांच्या



वाढय अवतारांना भुलून त्यांच्याकडे देणगी वगैरे मागायला जात. पण पदरात काहीही न पडता हात हलवत परत येत. त्यांच्या आजूबाजूचे लोक त्यांच्या अशा वागण्याला हसत असत. नाच देवत ते म्हणत असत 'हातात मुदी सोन्याची, घरात बांब दाण्याची' जे

स्वतःच आर्थिक विवंचनेत आहे. तो दुसऱ्याला काय मदत करणार?

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vadya@gmail.com



# वाक्प्रचार आणि व्यक्तिरेखा

काही वाक्प्रचार विविष्ट व्यक्तिरेखांच्या सदधान असतात त्या व्यक्ती प्रत्यक्षातील अमनान किंवा कधीकधी पुराणकथांमधीलही असतात त्याची काही उदाहरणे पाहू या

भगौरथ प्रयत्न करणे या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे परिश्रम व चिकाटी यांच्या साहाय्याने लोकाविलक्षण काम पूर्ण करणे यात भगौरथाच्या जीवनकार्याचा थेट संदर्भ आहे भगौरथ हा डड्वाकु वंशातील राजा होता त्याने दीर्घ तपश्चर्या करून स्वर्गातील गंगा पृथ्वीतलावर आणली होती आज आपण हा वाक्प्रचार वापरताना म्हणतो की शिक्षणाची गंगा आपल्या समाजात तळागाळातील

लोकापर्यंत पोहोचवण्यासाठी महात्मा फुले यांनी अक्षरशः भगौरथ प्रयत्न केले

त्रिशंकू हाण म्हणजे ना धड इकडे, ना धड निकडे अशी स्थिती निमाणे हाण यांना त्रिशंकूविषयी पुराणाने ग्राह त्रिशंकू राजा सदह स्वर्गात गेला तेव्हा देवाने त्याला खाली लोटून दिले आणि विश्वामित्रांनी त्याला वर चढवण्यासाठी प्रयत्न केले त्यामुळे ना अधांतरो लांबकळत राहिला त्रिशंकू हाणे, या वाक्प्रचाराचा अनुभव घेण्यासाठी मुंबईच्या उपनगरा रेल्वेने गरीच्या वेळी एकदा प्रवास करून पाहावा।

मल्लिनाथ करणे म्हणजे टीका करणे होय यात



इल्लख असलला मल्लिनाथ चौदाव्या किंवा पंधराव्या शतकात हाऊन गेला कोलाचल मल्लिनाथ हे त्याच नाव काव्य असकार व्याकरण यात ते पारंगत हाता रघुवंश, मधुवत कुमारसंभव आदी कालिदासाच्या काव्यांवर त्यांनी केलेला संस्कृतमधील टीका प्रसिद्ध आहे त्याला टीकाकार म्हणून प्रसिद्धी मिळाल्यामुळे 'मल्लिनाथी' हा शब्द 'टीका' या अर्थीच रूढ झाला। मात्र हा वाक्प्रचार साधारणतः उपरोधाने वापरला जातो शेंखाजी करणे असा याचा अर्थ लक्षणेने घेतला जातो उदा घरात क्रिकेटचा सामना

बघताना मल्लिनाथी करण्याचा मोह होत नाही असा माणूस विरळा असेल।

अस आणखीही वाक्प्रचार आहेत उदा भीष्मप्रतिज्ञा करणे (दृढनिश्चय करणे), कर्णाना अवतार (दानशूर), शकुनिमामा (कपटी), कळीचा मारद भांडणे लावणारा) अशा प्रकारे काही व्यक्तींच्या स्वभावगुणांमुळे त्यांना प्रतीक म्हणून मान्यता मिळाली आहे आणि त्यातून भाषेत वेगवेगळे वाक्प्रचार रूढ झाले आहेत

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



भाषासूत्र कांचन कराई द्वारा संकलित

## प्रतिशब्दकर्त्याची मांदियाळी

मराठी प्रतिशब्दनिर्मितीच्या इतिहासात डोकावून पाहिलं तर आधी छत्रपती शिवाजी महाराजांचा राज्यव्यवहार कांश दिसतो. शासनव्यवहारातील फारसी अरबी शब्दांपेवजी मराठी शब्दनिर्मितीसाठी महाराजांनी राज्यव्यवहार कोशाची रचना केली होती.

यानंतरच एक मौलिक कार्य म्हणजे श्रीमंत सयाजीराव गायकवाड यांच्या प्रास्तावनाने तयार झालेला 'श्रीमयाजीशासनकल्पतरू' हा इंग्रजी गुजराती मराठी संस्कृत उर्दू फारसी हिंदी आणि बंगाली अशा आठ भाषांमधील समान शब्द एकापुढे एक दिलेला प्रचंड पृष्ठसंख्येचा कोश अतिशय

अभ्यासपूर्वक केलेल्या या कोशात शब्दांच्या सुगमतेला जास्त महत्त्व दिले होते.

नंतर याचिपयातली आपल्या दाल्द्यासमार येणारा दान प्रमुख नाव म्हणजे म्या वि दा सावरकर आणि दा माधवराव पटवर्धन सावरकरांच्या प्रभावा भाषाशुद्धी चळवळीला श्री के शीरसागर यांना त्या वेळी प्रखर विरोध कला हाता शीरसागरांचे खरी भाषाशुद्धी आणि निचे खुं वेरी' हेचडोद वेये केलेले भाषण नंतर 'केसरी' त्हा प्रसिद्ध झाले. वा भाषणाला सावरकरांना दिलेले उत्तर आणि नंतर सावरकरांच्या 'भाषाशुद्धि' पुस्तकाच्या १९८१



मध्ये प्रसिद्ध झालेल्या आवृत्तीला शीरसागर यांनीच लिहिलेली प्रस्तावना यातून आपल्याला काही तत्त्वबंधांही जाणवतात. ते सार

मुख्यतः वाचायला हवे. 'भाषाशुद्धि' मध्ये विविध क्षेत्रांतील अर्दाजे ६०० शब्दांची यादी आहे. पटवर्धनांच्या 'भाषाशुद्धि विवरक' या पुस्तकातील 'वर्द्धिकाय शब्दांचा कांश' या यादीतील फारसी अरबीतील वर्द्धिकाय आणि पदांची असे दोन्ही शब्द आज वापरात दिसतात.

याव्यतिरिक्तही अभिव्यक्तींसाठी नवशब्दांची निर्मिती करणारे साहित्यिक, समाजमाध्यमावर्ग

जिज्ञासू शब्दप्रेमी आणि दररोज ही जिती जागती भाषा वापरणारे आपण सगळेच आपापल्या परीने सतत प्रतिशब्द तयार करत असताच. कधी कोट-वृट वापरून तर कधी 'तेसनावर टायमात' जाऊन.

शेवटी भाषा वापरणाऱ्या समाजाच्या झोळीत जो तो आपापल्या वक्तृत्वानुसार सतत शब्दांचे दान टाकत राहतो. समाज त्यातले वेचकवेधक आपल्याकडे राखून ठेवतो आणि बाकीचे पुन्हा विखरून टाकतो. कदाचित पुढच्या शब्दवेड्यांसाठी.

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekari@gmail.com



## अफलातून आणि यवन...

पाश्चात्य तत्त्वज्ञानाचा जनक मानला गेलेला सॉक्रेटिस त्याचा शिष्य प्लेटो प्लेटोचा शिष्य अरिस्टॉटल आणि नंतर त्याचा शिष्य अलेक्झांडर ही अद्वितीय मानली गेलेली मुलुची ग्रीक गुरुपरंपरा आहे. अरबी भाषेत त्यांच्या नावांचे अपभ्रंश रूढ झाले आणि हिंदीच्या माध्यमातून ते भारतातही पसरले. हिंदीत सॉक्रेटिसला 'सुक्रात' म्हटले गेले तर प्लेटोला 'अफलातून' अरिस्टॉटलला 'अरस्तू' म्हटले गेले तर अलेक्झांडरला 'सिकंदर' (मराठी पाठभेद 'शिकंदर'.)

'अफलातून' या प्लेटोच्या नामकरणाने पूर्वी 'स्वतः ला फार शहाणा समजणारा' असाही एक

अर्थ रूढ होता पण आज मात्र त्या अर्थाने तो शब्द काणी वापरत नाही. 'थनाट' अशा अर्थाने तो शब्द रूढ आहे. त्याच नावाची भरपूर खुवा नृप आणि सुका मवा घाललेली मिठाईही प्रसिद्ध आहे. मुंबईच्या मध्यमदाली रोडवरील दोन नान प्रख्यात दुकानातून तिची जगभर निर्यात होते.

'शिकंदर' ऊर्फ अलेक्झांडर या ग्रीक सम्राटाने भारतावर स्वाग करण्यापूर्वी पर्शिया (इराण) हा देश जिंकला होता व पर्शियन भाषेत त्याला इस्कंदर म्हटले गेले. त्याचेच शिकंदर हे अपभ्रंश रूप अरबींनी भारतात रूढ केले. एक व्यक्तीनाम असले तरी पर्शियन भाषेत त्याचा अर्थ 'शूर योद्धा'



असाही आहे व त्याच अर्थाने तो शब्द भारताय आपातही रूढ झाला. उदाहरणार्थ, 'जो जीता वाहा सिकंदर' 'सिकंदर' नावाचा साहाराज मोदी यांचा १९४१ सालचा पृथ्वीराज कपूर यांची प्रमुख भूमिका असलेला चित्रपट आजही सिनेरसिकांच्या स्मरणाने असलेला 'मुकद्दर का सिकंदर' या नावातही 'नियताला जिकणारा योद्धा' हा भाव आहे. यवन हा शब्दही मूळ ग्रीकवरून आलेला आहे. आधुनिक ग्रास देश ज्या अनेक छटक राज्यांच्या एकत्राकरणातून बनला, त्यातले एक राज्य होते आर्योनिया.

शिकंदराच्या म्यारीनंतर त्याच्याबरोबर आलेले आर्यानिवासी अनेक सैनिक भारतातच राहिले आणि त्यांच्या पुढच्या पिढ्याही नंतरची सुमारे बाराशे वर्षे भारतातच राहिल्या. स्थानिक भारतीयांशी संकर होऊन त्यांचा एक विशिष्ट जमात तयार झाली जी दिसायला काळाशा ब्राह्मण होती त्यांना 'यवन' म्हणत. यवनांचा संस्कृत नाटकांवर बराच प्रभाव पडला आहे. पुढे 'परकीय' या अर्थाने आणि मुस्लिमांना उद्देशूनही 'यवन' शब्द वापरला जाऊ लागला.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# मत दिले, सांगितले की मांडले?

पुढील वाक्ये वाचा-

'त्या संध्याकाळी माझे सर्व मित्र आमच्या घरी आले होते. अनेक विषयांवर चर्चा करून आपली मते आणि बढाई करण्यात सर्वजण अगदी रंगून गेले होते.'

या वाक्यांतील दुसऱ्या वाक्यात 'आपली मते आणि बढाई करण्यात' या वाक्यरचनेत चुका आहेत.

'मत' किंवा 'मते' यानंतर योग्य क्रियापदाचे रूप हवे होते. त्याऐवजी करण्यात हा सदांच प्रयोग होईल. मत किंवा मते मांडणे किंवा मत किंवा मते व्यक्त करणे आपला अभिप्राय इतरांना पटवून देणे

असा शब्दप्रयोग योग्य आहे. 'बढाई करणे' हा शब्दप्रयोग चुकीचाच आहे. 'बढाई किंवा बढाया मारणे' हा शब्दप्रयोग बरोबर आहे.

मत किंवा मते देणे सांगणे किंवा त्या विशिष्ट विषयावर आपला विचार व्यक्त करणे हेही वाक्यरचनेत मान्य आहेत. बढाई किंवा बढाया मारणे हा योग्य शब्दांचा अर्थ आहे. 'प्रौढी, फुगारकी, आत्ममूर्ती' हे बढाई या शब्दांचे अर्थ आहेत. बढाई किंवा बढाया मारणे याचाही अर्थ- स्वतःचा नसता मांडण्या सांगणे. स्वतःचा पाकळ प्रशंसा करणे असा आहे हे अर्थ लक्षात घेऊन या दोन्ही शब्दांच्या सदांचात 'करण्यात' (करणे हा मुळ

शब्द) हे रूप चुकीचे आहे.

आणखी एक

शाब्दिक चुक याच वाक्यात आहे ती 'सर्वजण' या शब्दाची. हा एक शब्द नसून हे दोन शब्द आहेत. सर्व जण 'जण' या नामाचे सर्व हे विशेषण आहे. एक जण सारे जण प्रत्येक जण इ. स्त्रीलिंगी एकवचनां रूपे एकजण प्रत्येक जण अशी हानील पण अनेकवचनां स्त्रीलिंगी रूपे दोघी जणी साऱ्या जणां, अनेक जणी अशी हानील. यासंबंधीचे स्पष्टीकरण 'भाषासूत्र' या सदरातील सुरुवातीच्या भागात लघुलेखाने मांडले आहे. त्यात 'जण' हा



सर्व जणांनी आपापले जोडे बेशिस्तपणे काढले होते

मराठी भाषेने संस्कृतातून स्वीकारलेला तद्भव (धोडा बदल करून स्वीकारलेला)

शब्द आहे संस्कृत शब्द जन पु, अर्थ असामी मनुष्य सर्व सार दोघ इ. 'जण' या शब्दांची विशेषण आहेत हे वाचकांना आठवत असेल. चरील वाक्य असे हवे. 'अनेक विषयांवर चर्चा करून आपली मते मांडण्यात (किंवा आपली मते इतरांना पटवून देण्यात) आणि बढाया मारण्यात सर्व जण अगदी रंगून गेले होते.'

-यास्मिन शेख





भाषासूत्र कांचन कराई द्वारा संकलित

## हुरळली मेंढी, लागली लांडग्याच्या पाठी

अशोकने एक व्यवसाय सुरू करण्याचे ठरवले त्याला वाटले आपण जर हा व्यवसाय सुरू केला तर यशस्वी होऊ शकू. आपल्याला खूप प्रसिद्धी मिळेल आणि त्याचबरोबर खूप पैसाही मिळेल हल्ली सगळ्यांना पैसा आणि प्रसिद्धी लवकरात लवकर प्राप्त व्हायला हवी असत त्यासाठी ते उतावीळपणे चुकीच्या वाटांनी जायचा मोह दाळू शकत नाहीत, तसेच अशोकचे झाले.

तो जो व्यवसाय सुरू करत होता तो वाट फार आकर्षक पण निसरडी होती त्याला त्याच्यानील धोक्याच्या अनेक मित्रांनी नातेवाईकांनी, सल्लागारांनी सांगितलेही होते त्याच्या एका गुरुनी

सुद्धा त्याला सल्ला दिला होता की "अरे अशोक या वाटेने जाणे तुला जपणार नाही तुला यश मिळवायचे असले तर खूपच कष्ट मेहनत घ्यावी लागेल नुड्यात नवढी नाकद आठ असे मला वाटत नाही त्यासाठी कामाने जसातल्य असायला हवे ते नुड्यात नाही असही मला वाटते तेव्हा हा व्यवसाय सुरू करण्याबाबत खूप विचारांत घ्या पाऊल उचल नाहीतर हुरळली मेंढी, लागली लांडग्याच्या पाठी" अशातली गत हाडून नुडो "पण अशाक तेव्हा कुणाचाच

सल्ला विचारात घेण्याच्या मनःस्थितीत नव्हता त्याने हुरळून जाऊन व्यवसाय सुरू केला आणि



अपयशाचा धनी होऊन बसला.

लांडग्याकडे आकर्षित झालेली मेंढी त्याच्यावर बाळून जर त्याच्यामागे धावली तर काय होणार ? लंबाई लांडग्याचे तो ! तो तिच्या भावना किती

जाणणार ? आणि आपल्या हाती भायनेचे आलेले साधज तो कस सोडणार ? आणि मेंढीचे जे होणे अर्पाक्षित आहे तेच होणार म्हणूनच कोणतीही कृती करण्याआधी फार धावूक होऊन निर्णय घेणे चुकीचे असते तसे केले तर आपल्याच पायावर धाडा पडते आपलेच नुकसान होते प्रत्येक पाऊल माणसाने अत्यंत विचारात घ्यावे आणि विवेकाने उचलणे आवश्यक असते नाहीतर कदाचित ते त्याला सर्वनाशाकडेही नेऊ शकते

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@yahoo.com



# वाक्प्रचार आणि रूढी

श्रीनिवास विनायक कुलकर्णी यांच्या 'दोह' या पुस्तकात एक वाक्य आहे 'पंक्तिप्रपंच केल्याने वाघळाच्या जन्माला गेलेली ती गेल्या जन्मीची माणसे आहेत असे थोरली आड सांगे'

'पंक्तिप्रपंच करणे' म्हणजे एकाच पंक्तीत जेवाथला बसलेल्या लोकांपैकी एकास एक दुसऱ्यास दुसरा एकास कमी दुसऱ्यास जास्त पदार्थ हेतुपूर्वक वाढून भेदभाव करणे. दाते- कर्वे यांच्या 'महाराष्ट्र वाक्संप्रदाय कोशात' पंक्तीस प्रपंच करू नये असे स्पष्ट म्हटले आहे तरीही कोशात या वाक्प्रचाराची नोंद आहे याचा अर्थ तसे वर्तन घडत असावे आज आपण ज्या समतादी मुल्याचा काम

घरतो त्या सामाजिक संक्रमांच्या प्रचारात अडथळ ठरणाऱ्या प्रवृत्तींची कल्पना अशा वाक्प्रचारांतून येते

आणखी एक वाक्प्रचार वाचताना मनाला वेदना होताना तो म्हणजे 'वाळात टाकणे' याचा अर्थ आहे जात, समुदाय यातून बाह्यकृत करणे जात अथवा समुदाय यांचे निबंध पालन न केल्यास ही शिक्षा दिली जात असे वाळात टाकणे, हे एकेकाळी समाजनिबंधाचे कठार साधन मानले जात असे संत ज्ञानेश्वर यांचे बडाले विद्रुलपंत यांना संन्यासाचा त्याग करून गृहस्थाश्रम स्वीकारला होना, म्हणून त्याच्या कुटुंबाला



त्वाकाळी वाळात टाकले होते हे आपणास माहीत असते आपल्याकडे तसेच इतरत्रही किती विविध कारणांनी व्यक्ती अथवा गट यांना वाळात टाकले गेले होते, याची उदाहरणे सुरु देशपांडे यांनी 'मराठी विश्वकाशात' दिली आहेत वाळात टाकणे, हा आता कायद्याने गुन्हा आहे तरीही एखाद्या व्यक्तीला वाळात टाकण्यात आल्याची बातमी अधूनमधून काना पडते याचा अर्थ असा की हे कालबाह्य झालेले वाक्प्रचार समाजमनातून पूर्णपणे पसले गेलेले नाहीत त्यासाठी अजूनही

समाज- प्रबोधनार्थी गरज आहे असे आणखीही वाक्प्रचार सहज आठवतील.

आपल्या प्रगतीच्या वाटेवर सिंहावलोकन करताना अशा वाक्प्रचारांचीही दखल घ्यावी लागते कारण हे वाक्प्रचार म्हणजे रुढींचे दर्शन घडवणारे एकेकाळच्या समाजवास्तवाचे भाषेत गातलेले अवशेष असतात. आपल्या आधुनिकतेच्या वाटेवरची आव्हाने त्यातून लक्षात येतात.

- डॉ. नीलिमा गुंडी



# नाटक आणि संबंधित संज्ञा

सध्या अनेक खेड्या-पाड्यातील व नगरातील तरुण मुलांनी नाटकच पाहिलेले नसते. 'म्युगल' आणि 'नांदी' म्हणजे काय हे मराठी माध्यमान शिकलेल्या १८ वर्ष वयाच्या ८० मुलांच्या वगत काणालाही सांगता येत नाही. अशी अवस्था आहे.

पाश्चात्य नाट्यशास्त्रातील संकल्पनांना मराठी पर्यायी शब्द कोणते सुचवता येतील ते पाहू या. 'ड्रामा' म्हणजे नाटक. 'स्टेज' म्हणजे रंगमंच. 'अॅक्ट' म्हणजे अंक. 'सीन' म्हणजे प्रवेश. 'अॅक्टर' म्हणजे नट. 'अॅक्टिंग' म्हणजे अभिनय. 'अॅक्टिंग स्टाइल' म्हणजे अभिनय शैली. 'जेस्चर' म्हणजे हावभाव. 'मॅक अप' म्हणजे रंगचया. 'लार्पाटिंग' म्हणजे प्रकाशयोजना.

'सिनोग्राफी' म्हणजे नेपथ्य, 'सिनरी' म्हणजे देखवा, 'डिझाइन कन्सेप्ट' म्हणजे रचनेची संकल्पना, 'स्क्रिप्ट' म्हणजे मंडिता, 'प्लॉट' म्हणजे कथानक, 'सबप्लॉट' म्हणजे उपकथानक. 'कन्वेंशन' म्हणजे नाट्यसंकेत. 'फॉथ वॉल' म्हणजे चौथा भित. 'कटन' म्हणजे पददा. 'ऑडियन्स' म्हणजे प्रक्षक, 'डिरिक्टर' म्हणजे दिग्दर्शक. 'कॉस्टिंग' म्हणजे पात्रयाजना, 'कॅरेक्टर' म्हणजे व्यक्तिरेखा, 'होग' म्हणजे नायक, 'कॉन्फ्लिक्ट' म्हणजे संघर्ष, 'कार्म' म्हणजे वृत्त, 'स्क्रिट' म्हणजे प्रहसन, 'क्लायमॅक्स' म्हणजे उत्कर्ष. 'विंदू', 'थिएटर ऑफ क्रू' ऑनलाइन म्हणजे क्रौंचनाट्य, 'एक्सपेरिमेंटल थिएटर' म्हणजे प्रायोगिक रंगभूमी.

'थिएटर ऑफ अन्वर्ड' म्हणजे अस्मृत नाटक. 'स्ट्रीट थिएटर' म्हणजे पथ रंगमंच. 'डोमस्टिक ड्रामा' म्हणजे कौटुंबिक नाटक. 'मानासिंग' म्हणजे एकावली किंवा एकपात्री. 'द ग्रँड इल्युजन' म्हणजे भ्रम्य आभाम. 'एपिलॉग' म्हणजे भरतवाक्य, 'हमशिया' म्हणजे शोकात्म प्रमाद.

ऑरिस्टॉटलच्या काव्यशास्त्रात शोकात्मिकेच्या व्याख्येमध्ये आलेली एक मंजा म्हणजे कॅथार्मिस. त्याचा अर्थ असा, की भावनांतील दुःखद किंवा त्रासदायक भाग काढून टाकणे. त्याला मराठीत 'विरंचन' म्हणतात. काही जणांना 'विरंचन' शब्द बरा वाटत नाही, कारण तो वैद्यकाय क्षेत्रातील

संकल्पना आहे. म्हणून ही सज्ञा ग्रीकाकारांनी विणुकीकरण, सुवणामधीकरण, उदात्तीकरण, प्रायश्चित्तीकरण, समाधानीकरण, वज्रीकरण, सूर्यमष्टीकरण अशा विविध शब्दकुळांशी सुद्धा जोडलेली आहे. अध्वन्यमधील नाट्योत्सवात तीन शोकात्मिकांनी युक्त अशा प्रत्येक त्रिनाट्यानंतर अध्वसुखान्त असे 'संतर नाट्य' सादर केले जाई. या नाट्याला मराठी पर्यायी शब्द नाही. सांस्कृतिक संकल्पनेमुळे तो तयार करणेही कठीणच आहे.

- डॉ. निधी पटवर्धन

nudheepatwardhan@gmail.com



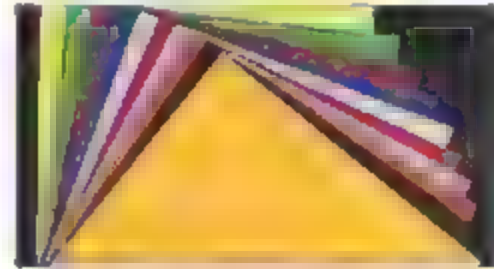
**भाषासूत्र** कांचन कराई द्वारा संकलित

## भूर्जपत्र ते कागद...

आजकाल 'पेपरलेस कम्युनिकेशन' हा चर्चेचा विषय झाला आहे. पण पेपराचा वापर अपरिहार्य आहे हे पदापदी जाणवत असते. उदाहरणार्थ छापील पुस्तके किंवा वृत्तपत्रे कालबाह्य होताना आणि आपण सगळे फक्त मोबाइल किंवा संगणकाच्या स्क्रीनवर वाचन करायला लागू असं गेली २५-३० वर्षे तरी तथाकथित तज्ज्ञ म्हणत आले आहेत. पण प्रत्यक्षात तसे होत नाही. वाचनासाठी किंवा लिहिण्यासाठी होणारा पेपराचा वापर हा एकूण पेपरवापराचा एक छोटा हिस्सा झाला. नैपकिन असो की प्रशासनातील फायली, कॅलेंडर असो की वस्तूंचे पॉकग पेपर हा आपल्या जीवनाचा अविभाज्य

घटक आहे. या पेपरला मराठी प्रतिशब्द आहे कागद. या कागद शब्दाची व्युत्पत्ती यज्ञशोर आहे. डॉ. व. म. पट्टण यांच्या 'फार्सी मराठी अनुवध' या ग्रंथानुसार कागद हा शब्द मुळ अरबी 'कागज' शब्दापासून फार्सीच्या माध्यमातून मराठीत आला.

कागदाचा वापर अगदी अल्प प्रमाणात ज्ञानेश्वरांच्या काळात सुरू झाला होता. पण त्यापूर्वी भूर्जपत्रावरच बहुतांश लेखन होत असे. महत्त्वाच्या शासकीय नेमणुका किंवा आदेश यांसाठी कधी कधी ताम्रपत्र वापरले जात. त्यामुळे त्यापूर्वी होणारे काव्य, तत्त्वज्ञान, शस्त्रे, धर्मग्रंथ यांंचे लेखन हे अत्यल्प लोकापर्यंतच पोचत असले पाहिजे. कारण



भूर्जपत्राच्या पत्रा मातृचा मुख्यतः काढण अतिशय अवघड होत; त्यांची पुस्तके तयार करणे आणि वितरित करणे हेही अगदी मर्यादित प्रमाणावरच शक्य होते. तेराव्या शतकात कागद हा प्रकार लेखनासाठी प्रथम वापरत आला. व तद्वापासूनच ज्ञानाचा व्यापक प्रसार शक्य झाला. पुढे मुद्रणाच्या शोधामुळेच बहुजन समाजापर्यंत ज्ञान पाहणे शक्य झाले. म्हणूनच मानवी इतिहासात कागदाचे आणि मुद्रणाचे इतके अनन्यसाधारण महत्त्व आहे.

तत्कालीन मुसलमानी अमलात मराठवाड्यातील

दीलताबादजवळ कागजीपुरा या गावी कागद तयार करण्याचा व्यवसाय होता. त्याला दीलताबादी कागद असेच म्हणत. अर्थात तो हस्तलेखनासाठी योग्य असला तरी आधुनिक छपाईसाठी त्याचा उपयोग नव्हता. आज वृत्तपत्रांसाठी न्यूजप्रिंट स्टेशनरीसाठी क्रीमवॉक पुस्तकांसाठी मॅपलिथो रंगीत छपाईसाठी आर्ट पॉकगसाठी क्राफ्ट असे कागदाचे विविध प्रकार वापरले जातात आणि त्या साऱ्यांची व्युत्पत्ती मूळची युरोपातील आहे.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



## अप्रत्यक्ष निवेदनातील सर्वनामे

इंग्लिश माध्यमातून शिकलेल्या पण मराठी मातृभाषा असलेल्या व्यक्तीच्या व्याख्यात किंवा लेखनातही काही चुका होताना इंग्लिश भाषेतील वाक्यरचनेच्या प्रभावाने अनेकदा मराठी वाक्यरचना सदाप होताना अशा एका वाक्यरचनेच्या परामशे आज आपण होणार आहोत. इंग्लिश भाषेत एखादी व्यक्ती काय बोलली हे सांगताना किंवा लिहिताना त्या वाक्याची रचना मराठी वाक्यरचनेपेक्षा वेगळी होते. ते बोलणे जसेच्या तसे लिहिताना प्रत्यक्ष निवेदनपद्धतीचा वापर मराठीत आणि इंग्लिशमध्येही होतो. इंग्रजीत त्याला 'Direct Narration' म्हणतात. मराठीत आपण प्रत्यक्ष निवेदनपद्धती

म्हणजे प्रत्यक्ष निवेदन करताना दान्ती भाषात अवतरणाचिन्हे वापरतात उदा. He said, 'I want to visit my sick friend, but I can't go.' या वाक्यात मराठीत प्रत्यक्ष निवेदन असे होईल. 'तो म्हणाला. माझ्या आजारी मित्राला मला भेटावसवाटत. पण मला ते शक्य होणार नाही.' हे भाषांतर योग्य आहे. इंग्लिश व मराठी भाषांतरात अवतरणाचिन्ह वापरल्यामुळे तो ज वाचला न शब्द जसेच्या तसे आले आहेत.

आता या वाक्याचे इंग्लिशमध्ये अप्रत्यक्ष निवेदन (Indirect Narration) असे होईल. 'He said that he wanted to visit his friend, but he

“ ”

could not go.' या वाक्यात अवतरणाचिन्हे नाहीत आणि said या भूतकाळा रूपाप्रमाणे त्या भाषणातही क्रियापदाची रूप बदलली आहेत आणि कच्या एवजी he आलेले आहे. मात्र मराठीत अप्रत्यक्ष निवेदनपद्धती इंग्लिशच्या धर्तीवर नाही. मराठीत या वाक्याचे रूपांतर असे होईल. 'तो म्हणाला की मला माझ्या आजारी मित्राला भेटावसे वाटत, पण ते मला शक्य होणार नाही.' या वाक्याच्या स्वरूपावरून तुमच्या लक्षात येईल, या वाक्यात आपण 'का' या शब्दाची भर घातली आहे. अवतरणाचिन्हही वापरली

नाहीत पण त्याचे बोलणे जसेच्या तसेच भाषांतरित केले आहे (he च्या एवजी मी वतमानकाळाएवजी भूतकाळ) असा बदल. इंग्लिश वाक्यरचनेप्रमाणे आपण करत नाही. याचा अर्थच असा की इंग्लिश माध्यमाच्या व्यक्तींनी जर इंग्रजीच्या प्रभावाने अशी रचना केली तर ती मराठीत मान्य होणार नाही.

तो चुकीची रचना अशी 'तो म्हणाला की त्याच्या आजारी मित्राला त्याला भेटावसे होते. पण तो जाऊ शकला नाही' कृपा करून मराठीत अशी वाक्यरचना करू नये.

- यास्मिन शेख



# हेल्याच्या कानी किंगरी

हेला म्हणजे रेडा किंगरी नावाचे एक छोट्या आकाराचे वाद्य असते. रेड्याच्या कानात जर किंगरीसारखे लहान वाद्य वाजवले तर तो त्याला काहीच प्रतिसाद देत नाही. त्याच्या चालीत काहीच सुधारणा होत नाही. त्याप्रमाणेच मुख्य माणसाला तुम्ही कितीही उपदेश केल्यात तरी त्याच्या वागणुकीत काहीही बदल होत नाही. पालथ्या घड्यावर पाणी' म्हणतात ना. नशातली गत. काही काही व्यक्ती अशा असतात की त्यांना त्यांच्या हिताच्या चार गोष्टी कळण तर सोडाच. पण कोणी सांगायला गेल तरी त्यांना ते पटत नाही. त्याचा त्याच्यावर काहीही परिणाम

होत नाही.

त्यातलाच एक प्रवाद होतो. त्याला जीव तोडून सगळी सांगत असत पण ते त्याच्या मनात उतरत नाही. तर शपथ! त्याच्या कानातच काही शिरायच नाही तर मनात काय शिरणार?

बर, त्याच्या अवताभावनांचा बल्ल्या मुजाण व्यक्तीही होत्या. त्याचे वडील गावातले माटे वकील होते. एक भानू मोठा भंडा सुरू करून फार मोठा उद्योगपती झाला. हाता दुसरा भानू परदेशात उच्च शिक्षण घेऊन मोठा शास्त्रज्ञ झाला होता. जिवंतक्या सौम्यपणे त्याला सांगता येईल तितक्या सौम्यपणे त्याचे मन न दुखावता त्याला



सर्व जण सल्लेही देत होते, पण हा 'हेला' काही ऐकत नाही. तर शपथ.

त्याची काही ऐकून घेण्याची तयारीच नसे. कितीही सांगा, कसेही सांगा हा रेडा अडूनच राहायचा.

त्यामुळे त्याची प्रगती होईना. पैसा वाचनेना काळ पडत जात होता आणि याचा अधोगती काही

थावेना. शेवटी त्याच्या पुढे हात जोडून त्याचे वडील सर्वांना म्हणाले. 'याला खूप सांगून वाढितले आता काही सांगण्यात अर्थ नाही.

गाढवापुढे वाचली गोता आणि कालचा गोभळ बरा हाता अशातली गत आहे.' त्याच्या म्हणण्याला मोठ्या भावांनी दुजोरा देता खर आहे बाबा तुमचे आपले सार बोलणे म्हणजे हेल्याच्या कानी किंगरी वाजवत बसणे अशातली गत आहे झाले.'

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivadya@ymail.com



# वाक्प्रचार व स्त्रीजीवन

काही वाक्प्रचार गतकालीन स्त्रीजीवनाची कल्पना देतात. त्यातून कालवाच्य रूढींची लक्षात येतात त्याची ठळक उदाहरणे पाहू.

‘हू को चू न करणे’ हा वाक्प्रचार मुख्यतः स्त्रींच्या मदभात वापरला जात असे. याचा अर्थ आहे अवाक्षर न काढणे. दडपणामुळे नोंदतात शब्दच काय एक अक्षरही न उमटणे. लक्ष्मीबाई टिळक यांच्या ‘स्मृतिचित्रे’ (१९३६) या गाजलेल्या आत्मचरित्रात धर्षण कलेला एक प्रसंग आहे. लक्ष्मीबाईंच्या लग्नाआधी त्यांच्या एक आज्ञासूत्रात त्यांना पाहायला आल्या होत्या. तेव्हा त्यांनी त्या लहानम्या मुलाच्या डाव्या कानाचा चाप गच्च दाबून धरला. तरी तिने हू को चू केलं नाही. तेव्हा त्यांनी मुलगा पसंत केली. हा वाक्प्रचार त्या काळातील आदर्श स्त्रीविषयीची समाजाची अपेक्षा नेमकपणाने लक्षात आणून देता. आज अशी मूक साक्षात स्त्रीप्रतिमा आदर्श मानली जात नाही.



आजच्या स्त्रीजीवनाच्या वाटचालीकडे पाहता पूर्वीचा आणखी एक वाक्प्रचार कालवाच्य ठरतो तो म्हणजे ‘ब्र न काढणे’. ब्र न काढणे म्हणजे चकार शब्द न घालणे. येशील ब्र या अक्षराला काही अर्थ असताना आपल्याकडे प्राचीन काळाी काही ब्रह्मवादिनी स्त्रिया होत्या. मात्र ती परंपरा पुढे खंडित झाली. स्त्रियांना अध्यत्मज्ञानाचा अधिकार नाकारला गेला. त्यामुळे ब्रह्मज्ञान लावच राहिले. त्यातील ब्र मुद्दा उच्चारयचा नाही. असा त्याचा गंधिताथ. असावा एकंदरीत ज्ञानाच्या मयश्रेष्ठ मानल्या गेलेल्या क्षेत्रात स्त्रीला प्रवेश नाही. असा त्याचा अर्थ दिसता. एक प्रकारे ‘ब्र’ या काळाी तिला अज्ञानामुळे गप्प बसायला भाग पाडता येत असावे. आज स्त्रीला सहजासहजी कोणी ज्ञानापासून वंचित ठेवू शकणार नाही. कविता महाजन यांनी ‘ब्र’ ही कादंबरी लिहून या वाक्प्रचाराला जणू आव्हान दिले आहे. विशेष म्हणजे या कादंबरीचा हिंदीत अनुवाद ‘चू’ या नावाने झाला आहे.

‘पायींची वहाण, पायांचे छान’ (स्त्रीचे स्थान कमी दर्जाचे) ‘एखाद्याने बांगड्या भरणे’ (नामद असणे) असे स्त्रींचा अर्धश्रेष्ठ करणारे वाक्प्रचारही आता समाजमनातून पुसले जायला हवेत.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

[nimgundi@gmail.com](mailto:nimgundi@gmail.com)



# गांधी-टिळकांचा शब्दवारसा

कांचन कराई द्वारा संकलित

महात्मा गांधी डिसेंबर १९०४ मध्ये दक्षिण आफ्रिकेत असताना जॉन रॉस्कन या इंग्रज विचारवंताने १८६० साला लिहिलेला 'अनट्रिडिस ऑफ' हा निबंध त्याच्या वाचनाने आला आणि त्याने ते पुरते झपाटले गेले त्या निबंधाचा त्यांनी गुजरानाने अनुवाद केला आणि आपल्या 'इंडियन ऑर्पानायज' या आश्रमातून निघणाऱ्या माप्ताहिकाने प्रसिद्ध हो केला. अनुवादाच्या शोधकासाठी त्यांनी 'सर्वोदय' हा नवाच शब्द योजला. पुढे भारतात पगल्ल्यावर गांधीजींनी त्याच

सर्वोदय  
सत्याग्रह  
नोकरशाही

विचारांचा पाठभूग्वळ विनोदा आणि जवळपास नागवण याच्या सार्थाने मुरू केला आणि त्या चळवळीला 'सर्वोदय' हेच नाव मिळाले.

त्याच सुमारास हेन्री डव्हिड थॉमस या अमेरिकन विचारवंताचा 'सिक्विल डिसेऑर्वाइडयन्स' हा १८४९ साली लिहिलेला निबंध गांधीजींच्या वाचनाने आला. 'अन्याय कायद्याच्या विरोधाने शांततापय पागाने निदर्शकांनी एकत्र येणे' किंवा 'सर्वजन्य कायदेभंग' ही त्यामागची मुळ संकल्पना. आपल्या चळवळीसाठी हे स्वरूप अगदी योग्य आहे हे गांधीजींच्या लक्षात आले पण त्यासाठी योग्य भारतीय प्रतिशब्द मात्र त्यांना सुचला शेवटी आपल्या 'इंडियन ऑर्पानायज'मधून त्यांनी वाचकांसाठी 'सिक्विल डिसेऑर्वाइडयन्स'साठी प्रतिशब्द सुचवायची स्पष्टता जाहीर केली. निवडलेल्या शब्दासाठी पारितोषिकही जाहीर केले. पगल्ल्यात याचा या त्यांच्याचे पुनरुद्देशाने सुचवलेला 'सत्याग्रह' (चांगल्यासाठीच आग्रह) हा प्रतिशब्द पारितोषिकप्राप्त ठरला. पण स्वतः गांधीजींना तो तितकासा पसंत नव्हता. शेवटी त्यातच किंचित बदल करून त्यांनी 'सत्याग्रह' हा शब्द योजला. 'सर्वोदय' आणि 'सत्याग्रह' हे गांधीजींनी प्रचलित केलेले दोन्ही शब्द पुढे सर्वच भारतीय भाषांनी स्वीकारले. हे केवळ दोन नव शब्द नव्हते. तर त्यातून एक विशिष्ट जीवनविषयक तत्त्वज्ञान मांडले गेले होते.

स्वराज्य संघाच्या (अर्ली वेडंट यांनी मुरू केलेल्या 'हामरुल लीग' चळवळीच्या) प्रचारात १९१६ सालानंतर लाकमान्य टिळकांनी देशभर दौरे केले. स्वतंत्र्यलढ्यातील तो एक महत्त्वाचा टप्पा होता. त्यावेळी आपल्या भाषणाने सरकारी नोकगवर टिळक जोरदार टीका करत. सरकारी नोकरीसाठी त्यावेळी 'न्युग्रेस' हाच इंग्रजी शब्द मराठीतही रुढ होता. त्याला पर्याय म्हणून 'नोकगशाही' हा शब्द टिळकांनी सुचला. वऱ्हाड प्रांताच्या दौऱ्यावर असताना अकोट येथील एका भाषणाने टिळकांनी 'नोकगशाही' हा शब्द प्रथम वापरला आणि पुढे तो सर्वानाच स्वीकारला.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# ‘सत्’ कधी ‘सद्’ कधी?

‘एखाद्या नेकराने आपल्या चुकीबद्दल माफी मागितली असली, तर त्याच्या मानकानेही माफी मागावी असा आग्रह का घरायचा? याचा विचार सदसद्दिवेकबुद्धी असणारी व्यक्ती करू शकेल.’ किंवा ‘माणसाचे माणूसपण त्याच्या सदसद्दिवेकबुद्धीमुळेच ठरते,’ घरील दोन्ही वाक्यात ‘सदसद्दिवेकबुद्धी’ या शब्दानेच एक मोठा चूक आहे या शब्दाची फाड करू या- सद सद विवेक बुद्धी या शब्दाने सद सद हेच संशय आहेत

सत्  
सद्

सत् हा शब्द आधी आल्यास आणि पुढील शब्दाने ‘अ’ आल्यास- म्हणजे सत् अमत् ह शब्द जेव्हा समासाने एकापुढे एक येतात तेव्हा त् चा द होता दुसरा शब्द सत् नमून अमत् आहे त्या शब्दानंतर वि (व) आल्यामुळे त्या शब्दाचे रूप असद् होते वगळ शब्दाने सत् असत् असे दोन शब्द आहेत त्यामुळे पहिल्या शब्दातील त् चा द अ = सदसद् अस त्या शब्दाचे रूप होते सत् असत् विवेक या सामासिक शब्दाचे रूप नाहील सदसद्दिवेक असा विवेक असलेली बुद्धी या सामासिक शब्दाचे योग्य रूप आहे **सदसद्दिवेकबुद्धी**

आता या शब्दातील चारही शब्दांचा अर्थ असा आहे सत् (विशेषण) - अर्थ खरा चांगला वास्तविक यथार्थ याग्य रास्त उत्तम इ असत् (वि) सत् च्या विरुद्धार्थी खोटा अयोग्य चुकीचा वाडट अव्यवस्थित मदसत् (वि) खरेखाटे वास्तविक व अव्यवस्थित बरेवाईट सदसद्दिवेक किंवा सदसद्दिचार (पु नाम) अर्थ बरेवाईट खरेखाटे वास्तविक किंवा विवेक सदसद्दिवेकबुद्धी किंवा सदसद्दिचारशक्ती (स्त्री नाम) अर्थ- खरे कोणत व खाटे कोणते वास्तव याग्य विचार करण्याची मानसिक शक्ती किंवा बुद्धी घरील दोन्ही वाक्यांतील निदोष शब्द आहे सदसद्दिवेकबुद्धी.

पुढील शब्द पाहा

सत् + आचरण = सदाचरण,  
सत् + संगती = सत्संगती,  
सत् + संग = सत्संग,  
सत् + आचार = सदाचार,  
सत् + उक्ती = सद्उक्ती,  
सत् + गता = सद्गता,  
सत् + गुण = सद्गुण  
सत् + गुरू = सद्गुरू,

सत् गृहस्थ = सद्गृहस्थ  
सत् भाव = सद्भाव  
सत् धर्म = सद्धर्म  
सत् पात्री = सत्पात्री (दान)  
सत् कर्म = सत्कर्म  
सत् पुरुष = सत्पुरुष  
सत् शाल = सत्शाल  
सत् बुद्धी = सद्बुद्धी

- यास्मिन शेख



# बुगड्या गेल्या पण भोके राहिली

नानीचा सहस्र चंद्रदर्शनाचा सोहळा साजरा करण्याचे तिच्या नातवडानी ठरवले होते. घरात त्याचीच लगबग मुरू होतो. नानीने आधी तिच्या नातवडानी घातलेल्या या घाटाला काही समता दिली नव्हती. तिला वाटत होते, आपण ८० वर्षे जगलो हे काही आपले कर्तृत्व म्हणायचे का? जगलात नाही का झाड वाढत, तसे वाढला आपण! आपल्या हातून जन्माचे सार्थक होऊन असे काम काही होऊ शकते का? तर तसही काही झाले नाही.

जस दिवस पुढे पुढे जात होते, तसे आपण आयुष्याही पुढे पुढे जात होते. जस आपल्या आयुष्यात प्रसंग येत जात तस आपण त्यांना सामोरे जात होता. आता मर्चाच्याच आयुष्यात हा सहस्र चंद्रदर्शनाचा सोहळा येतो, कारण आयुष्यात वाढले आहे. इतके मात्र खर की या भित्तिचललेल्या दोघे आयुष्यात आपण अनेक उतार चढाव पाहिले.

लग्न झाले तेव्हा अगदी पालखा, घोडे दागे असण्यामागची आपली सांपत्तिक स्थिती होती. काय थाट होताना संभारचा। गाडी घाटे, घरी नेकर चाकर आचारी पाणकं कामाला भरपूर गडी माणसे, घरी गोडाभोडाची नुसती ग्लंचल 'उंची वस्त्रे दागदागिने हीममीज करून झाली. सव काही भागून झाले पण लक्ष्मी चंचल असते ना! ती जोवर घरात वाटत तोवर ठोक तिचाल्हर फिरली की केल गेले तूप गेले अन् हाती धुपाटणे आले. असेच म्हणायची वेळ येते ना! तेव्हा दिवस आले त्यानंतरचा काळ मात्र कसोटाचा आला. तेव्हा निघाकून गेली. नानीना वाटले आता गाडी परत एकदा रुळावर आली आहे. नातवडानी वाटते आहे म्हणून त्यांनी एकदा मोठा घाट घातला आहे, त्याला नको कसे म्हणु २ 'बुगड्या गेल्या पण भोके उरली आहेत' इतके मात्र खरे।



- डॉ. माधवी वैद्य



# नवी वळणे, नवे वाक्प्रचार

भाषा नेहमी काळ आणि सामाजिक परिस्थिती यांच्याशी नाते राखत बदल आत्मसात करते त्यामुळे काळाच्या आघात काही नवे वाक्प्रचार गतार्थ होतात आणि नवे वाक्प्रचार वापरत येतात त्याचे श्रेय सज्जनशील लेखकांप्रमाणे पत्रकार आणि युवा पिढी यांनाही जाते. वर्तमानपत्रे ही दैनंदिन



व्यवहाराच्या निकट असताना त्याच्या भाषेचा प्रभाव समाजमानावर मोठ्या प्रमाणावर पडत असतो त्यामुळे भाषेला नवे वळण देण्यात त्याचा मोठा वाटा असतो

नव्या तंत्रज्ञानामुळे टिचटर ह. समाजमाध्यम सध्या लावार्पय झाले आहे कधीकधी एखादी राजकीय व्यक्ती त्यावरून जवळीक महत्वाचे भाष्य करत तव्हा त्या भाष्याला जगदार प्रतिसाद मिळत जातो अनेक जणांच्या तर्थात शब्दाजीवजा अभिव्यक्तीला टिचटिवाट करणे' असा वाक्प्रचार हल्ली वापरला जातो यात मूळ इंग्रजी शब्दातील अक्षरांची आठवण एकीकड जपली आहे शिवाय 'चिमण्यांचा चिचचिवाट' या शब्दाशीही त्याचे नात नाटानुन राखले आहे इंग्लिशवरून हल्ली एकमेकांना प्रतिसाद देत संवाद साधणे यासाठी मलापलीकरणे' हा क्रमावर पदणारा वाक्प्रचारही इंग्रजी संज्ञाना मराठी लकव बहाल करणारा आहे

कोलाटी उदी घेणे' ( पक्षबदल करणे ), 'घरचा अहेर' ( आपल्या पक्षावर टीका करणे ), चुप्पी तोडणे' ( मौन साडणे ) असे नवे वाक्प्रचार सध्या र्चिविध राजकीय घडामोडींचे वर्णन करताना वर्तमानपत्रांमध्ये वापरलेले दिसतात तसेच महान्या गांधी यांच्या शांततापुर्ण पद्धतीने आंदोलन करण्याचा आठवण जपत अभिनव पद्धतीने निषेध नोंदवण्यासाठी 'गांधीगिरी करणे' हा वाक्प्रचारही रुढ झालेला दिसतो उदा 'रहदारीचे नियम मोडणाऱ्या मंडळींना गुलाबाचा फुले देऊन गांधीगिरी करण्याचा उपक्रम शहरात राबवला गेला '

प्रत्येक युवा पिढी भाषेचे वळण बदलण्याचा वागमाच जणू चालवत असते याचे उदाहरण म्हणजे एककाळी एखादी गोष्ट लक्षात न येणे' यासाठी 'ट्यूब न लगणे' असा वाक्प्रचार वापरला जातो असे आता त्यासाठी 'टोटल न लगणे' असा वाक्प्रचार वापरला जातो असे नवनवे वाक्प्रचार तयार होतच असतात यानून भाषेच्या प्रवाहीपणाची एकप्रकारे खात्री पटत राहते

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# फिरंगी शब्दांची गलबते

महाराष्ट्राच्या सागर किनाऱ्यावर निरनिराळे परकीय आले, तसेच पोर्तुगीजही आले आणि ते गोमांतकातच स्थिरावले व्यापार, धर्मप्रसार, विविध व्यवसाय, राजकारण, वाङ्मय इत्यादी क्षेत्रांत अनेक पोर्तुगीज शब्द शिरले आणि ते मराठीत रुजले



आता नाताळ शब्द पहा ख्रिस्मस म्हणजेच नाताळ हा यशू ख्रिस्ताचा जन्मदिन साजरा करण्याचा सण आहे पोर्तुगीज ख्रिस्मसला नाताळ म्हणतात त्याचीही तो शब्द लॅटिन नटालीस वरून घेतला आहे नटालीस म्हणजे जन्म या जन्माविषयी आता डॉक्टरच पाहा ना विशषकरून वाळतपण आणि यथावपण याविषयी वालताना ग्री नटल आणि पोस्ट नेटल असे शब्द नहमी वापरतात

फक्त मराठीतच नाही तर काकणी, गुजराती वगळरच जिथे जिथे पोर्तुगीज साम्राज्यवाद्यांनी वसाहती केल्या होत्या तिथे तिथे ख्रिस्मसला नाताळच म्हणतात कारण पोर्तुगीज भाषेत नाताळचा अर्थ जन्मदिन असा आहे भारत इंडोनेशिया जपान मलेशिया श्रीलंका मालदीव बटे ब्राझील, अकाला माझाघोंक इस्ट तीमोर व्हांगन व मकाऊ इथे पोर्तुगीजांच्या वसाहती होत्या 'नेटल', 'नाताळ'च मराठीत 'ळ' घालून 'नाताळ' झाले

आता काही वायका ज्याला 'जन्म सावित्री' म्हणतात ती भाजी म्हणजे बटाट्याची हा 'बटाटा' शब्द पोर्तुगीज आहे स्पॅनिश दयावदीनी ही वनस्पती युरोपात आणली च पुढे पोर्तुगीजांनी तिची भारताच्या पश्चिम किनाऱ्याजवळच्या प्रदेशात लागवड सुरू केली तिथे तो पोर्तुगीज भाषेतील बटाटा या नावाने ओळखला जाऊ लागला ब्रिटिश व्यापाऱ्यांनी तो बंगालमध्ये नेला तिथे तो 'आलू' या नावाने ओळखला जाऊ लागला

हापूस' आंबा आपला म्हणून ओळखला जाता पोर्तुगीज लष्करात अल्फान्सो डे अल्बुर्क्की नावाचे एक अधिकारी होते अल्बुर्क्की यांना शाव्यात मोठी भटकंती करून आंब्याच्या विविध जातींवर प्रयोग करत हो नवी जात विकसित केली त्यावरून या आंब्याला अल्फान्सो' नाव मिळाले पण स्थानिक लोक या आंब्याला 'अफुस' म्हणू लागले आंब्याची ही जात महाराष्ट्रात लोकांपर्यंत पोहोचल्यावर लोकांच्या तोंडी याचा उच्चार 'हापूस' असा झाला होता 'तर नाताळ, बटाटा हापूस या तीन शब्दांची कहाणी सुफल संपूर्ण काही आपखा पोर्तुगीज शब्द पुढच्या वेळा

- डॉ. निधी पटवर्धन

ndbeepatwardhan@gmail.com





# नावांच्या ठामती

‘नावात काय आहे / गुलाबाला कुठलेही नाव दिले तरी त्याचा सुगंध तितकाच गोड असेल’ हे शेक्सपियरचे वाक्य विख्यात आहे. पण व्युत्पत्तीचा विचार केला तर नावामागील अनेक गमतांजमना पुढे येनात. आपल्याकडे देवदािकाचा नावे मुलाना ठेवली जात. मुलगा असेल तर शंकर, महादेव, गणेश, राम, लक्ष्मण, हरी, कृष्ण, नारायण आणि मुलगी असेल तर सीता, जानकी, पावती, रुक्मिणी, द्रौपदी, उमा, लक्ष्मी, सरस्वती वगैरे. त्यामागे कदाचित देवाचे नाव सतत तोडो वाव होत असेल असावा. या संकल्पनेत प्रथम बदल झाला बंगालमध्ये.

आधीक भ्रमताभ, मुभाष, सौरव, सुजय, अविनाश, तपन, रवींद्र वगैरे नावे मुलांमाठी आणि शर्मिला, मोशुपी, निवदिता, चारुलता, सुचित्रा, गीताजली, नयनीता, शिवाजी वगैरे मुलींमाठी ठेवली जाऊ लागली ही आधुनिक नाव बंगाली साहित्यातून आणि सिनेमातूनच परिचित झाली आणि देशभर स्वीकारली गेली.

काही नावे केवळ कानाला गोड वाटतात म्हणून ठेवली जातात पण त्यांचा अर्थ विपरित असतो. ‘शलाका’ हे मुलीचे नाव एकायला गोड लागले तरी



त्याचा शब्दकोशातील अर्थ ‘लाखंडाची सळई’ असा आहे. ‘अनामिका’ म्हणजे जिला नाव नाही ती. पण ताच शब्द एखाद्या मुलांच नाव बनू शकतो. ‘अनिकेत’ म्हणजे ज्याला घर नाही तो. पण ते नाव प्रजस्त भगत म्हणणाऱ्या मुलांलाही ठेवले जाते.

काही नावाना गेचक ऐतिहासिक सद्भ अमता उदाहरणार्थ ‘मेघावती’ जगात सर्वाधिक मुस्लीम लाकवस्ती असलेल्या इंडोनेशियाचे सर्वोच्च नते सुकार्णो यांच्याशी ओरिसाचे विजु पटनाइक ( सभ्याचे मुख्यमंत्रा नवान पटनाइक यांच वडील ) यांची वर्षानुवर्षे मैत्री होती. सुकार्णो यांच्या कन्या ‘मेघावती’ पुढे इंडोनेशियाच्या राष्ट्राध्यक्षही झाल्या. त्यांनी लिहिले आहे ‘माझे नाव मेघावती ठेवावे ही सूचना विजुंनी माझ्या वडिलांना केली. मेघावती म्हणजे मेघाची कन्या आणि कार्तिकदासाच्या मेघदूत या संस्कृत नाटकातील एका मुलाचे ते नाव. वडिलांना ते अतिशय आवडले आणि त्यांनी मुलाचे नाव ठेवले.’

सत्तेवर असतांना जसतेवर ज्याने अनन्वित अन्याचार केले त्या स्त्रीलिंगचे नाव करुणानिधी यांनी चिरजीवाला ठेवले आणि तेच स्त्रीलिंग तमिळनाडूचे मुख्यमंत्री आहेत. मुलांचे नाव गवण किंवा दुयोधन ठेवल्याचे मात्र माझ्याकरीक एकाकाने नाही.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



## ‘य’ प्रत्ययाचा अचूक वापर

**पुढील वाक्य वाचा-** कोणत्याही कलाकृतीला पारंपारिक स्वरूप देण्यापेक्षा तिला नावीन्यतचे रंग दिले तर ती कलाकृती अधिक अथपूण व अधिक सुंदर होण्याची शक्यता असते.

या वाक्यातील विचार पटण्यासारखा आहे. पण एका चुकीच्या शब्दयोजनेमुळे वाक्यरचना सदाप झाली आहे. तो शब्द आहे **नावीन्यता** (नावीन्यतचे रंग). **नावीन्यता** या शब्दात मूळ शब्द आहे **नवीन** (विशेषण) या विशेषणाला ‘य’ हा प्रत्यय जोडून भाववाचक नाम होते. **नावीन्य** या भाववाचक नामाला आणखी एक ‘ता’ हा दुसरा अनावश्यक प्रत्यय जोडून म्हणजे य ता

जोडून त्या भाववाचक नामाचे चुकीचे, समत्कारिक रूप करणे योग्य नव्हे. ‘य’ हा प्रत्यय लागून **नवीन** या विशेषणाचे भाववाचक नाम **नावीन्य** हे सिद्ध झालेलेच आहे. **नवीन** या शब्दाला ना प्रत्यय लागून **नवीनता** हे भाववाचक नाम झाले. पण हे नाम मराठीत क्वचितच वापरले जाते. **सुंदर + ता = सुंदरता**, **विशेष + ता = विशेषता** अशी काही भाववाचक नामे रूढ आहेत, पण त्या ‘या’ प्रत्ययाने मूळ शब्दात बदल होत नाही, हे लक्षात येईल.

**नावीन्य** हा संस्कृतातून मराठीने स्वीकारलेला तत्सम शब्द आहे. **नवीन** (वि) य (प्रत्यय) =

**नावीन्य** या शब्दातील पहिले अक्षर ‘न’ आहे. शब्दाला ‘य’ प्रत्यय लागल्यामुळे ‘न’ चा ‘ना’ हातो आणि शब्दाच्या अक्षरात ‘य’ घिसळून ‘न’ चा ‘न्य’ हातो. वरील वाक्य असे होव ‘काणत्याही कलाकृतीला नावीन्याचे रंग दिले, तर शक्यता असते.’

असेच काही तत्सम शब्द पाहू या.

**गट १)** प्रवीण, प्रावीण्य, चतुर, चानुर्य, ललित, लालित्य, चरित्र, चारित्र्य, ममथ, सामथ्य, मधुर, माधुर्य, प्रमुख, प्रामुख्य, पवित्र, पवित्र्य, स्वतंत्र, स्वातंत्र्य, प्रमाण, प्रामाण्य, पंडित, पंडित्य, प्रधान (वि), प्रधान्य.

**गट २)** निपुण, नैपुण्य, विपुल, वैपुल्य, विविध, वैविध्य, शिथिल, शैथिल्य, विशिष्ट, वैशिष्ट्य, विचित्र, वैचित्र्य, निराश, नैराश्य, विराग, वैराग्य.  
**गट ३)** उदार, औदार्य, उत्सुक, औत्सुक्य, उचित, औचित्य, कुटिल, कौटिल्य, कुशल, कौशल्य, क्रूर, क्रौर्य, सुंदर, सौंदर्य, शूर, शौर्य.

**गट १-** पहिले अक्षर अकारान्त भाववाचक नामात आकारान्त होते. **गट २** पहिले अक्षर इकारान्त भाववाचक नामात ऐकारान्त होते. **गट ३-** पहिले अक्षर उ किंवा उकारान्त भाववाचक नामात औकारान्त होते.

**-यास्मिन शेख**



# घुसळणाऱ्यापेक्षा उकळणाऱ्याची चैन

ताक करून लोणी काढणे लोणी काढल्यावर लोणी कढवणे आणि मग लोणी कढवल्यावर त्याचे तूप तयार करणे ही प्रक्रिया खूप परिश्रम करून साध्य होणारी असते. लोणी उकळल्याशिवाय तूप मिळत नाही हे खरे आहे पण घुसळणाऱ्याच्या प्रक्रियेपेक्षा उकळणाऱ्याची प्रक्रिया सोपी असते. त्याला कमी श्रम पडतात. घुसळणाऱ्याचे श्रम फारसे गृहीत धरले जात नाहीत. लोणी कढवणारा नेवळा लक्षात राहतो आणि तोच बहुदा सारे श्रेय लाटतो. कमी श्रम करतो त्याला लाभ जास्त. ही येथील परंपरेनुसार चालत आलेली समाजव्यवस्था आहे. त्यावर या म्हणोने नेमकं बोट ठेवलेलं आहे.

वर्तमान स्थितीचे निर्गमन आपण केले, तर आपल्याला या म्हणोनांल तथ्य नावडनाय लक्षात येईल. इनकी ही मापिक म्हण आहे. आणि बहुतेक क्षेत्रांत हीच परिस्थिती आहे, इ. कटू सत्यही आपल्या निदर्शनास येईल.

उदाहरणार्थ शेतोचा व्यवसायच बघा ना! शेतान राबणारे हात राब राब राबून धान्य पिकवतात, पोक काढतात पण त्याला दाम कमी मिळता आणि जास्तीत जास्त कमाई होणे ना ना माल बाजारात नेऊन विकणाऱ्या दलालाची किंवा रस्ते बांधणारे मजूर उन्हाताऱ्यान काम करून निव्वळाचा घाम गाळून दिवसभर कष्ट उपसतात पण जास्तीत जास्त



लाभ उकळता ना कंत्राटदारच! विचार कला तर अशा अनेक उदाहरणे आढळतात.

राबणारे खुरे हात असेच दुर्लक्षित राहतात आणि फुकट श्रेय लुटणारे व्येच हात आपल्याला मेंढेमाच पाहायला मिळतात. आपण अनेक चळवळी

प्राहिल्या आहेत तिथेही हीच स्थिती दिसते. त्या चळवळींसाठी अहोरात्र कष्ट करून जिवावर उदार होऊन काम करणारे अनेक लोक अंधारात राहतात. पण त्यांच्या परिश्रमांवर मोठे होणारे मात्र मस्तपैकी मिरवून घेताना दिसतात. हीच जगाची गीत आहे. 'ताक घुसळणाऱ्यापेक्षा उकळणाऱ्याची चैन आहे.'

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com



# वाक्प्रचार : थोडे 'सिंहावलोकन'



मनुष्यप्राण्याला भोवतालच्या प्राण्यांविषयी कुतूहल असतेच. भाषाविकासाच्या वाटचालीचे सिंहावलोकन केले की पाठीव प्राण्यांपासून जंगली श्वापदांपर्यंत अनेकांनी वाक्प्रचारांमध्ये कस स्वतःचे ठसे उमटवले आहेत हे लक्षात येते.

'सिंहावलोकन करणे' हा वाक्प्रचारच लक्षात घेऊन या सिंहाच्या एका लकवीवरून हा वाक्प्रचार रूढ झाला आहे. सिंह चालताना आपण किती वाटचाल केली याचा अंदाज घेण्यासाठी मध्येच मागे वळून बघतो. मानवी व्यवहारातही ही कृती अनुकरणीय ठरली आहे. त्यामुळे एखादे काम करताना आपल्या वाटचालीचे परीक्षण करून पुढची

दिशा ठरवण्याची ममदृष्टी घेणे, असा त्याचा सूचवलेला अर्थ ठरतो.

'ताटाखालचे मांजर हाण' म्हणजे मिथ होण. पाठीव प्राण्यांमध्ये आपल्या पादक हातचालीमुळे मांजर लाडकी असत. मात्र तिच्या जिभल्या चाटण्याच्या सवयीमुळे बऱ्याच हा वाक्प्रचार रूढ झाला. असाचा लाकमान्य टिळकांनी आपल्या एका लेखात ब्रिटिश सरकारला सुनावले होते. 'आमच्या युनिवर्सिटीच्या कॉलेजे, सरकारच्या ताटाखालची मांजर होती.'

गंड्याचे कातडे पांघरणे' म्हणजे निगरगट्ट असणे होय. गंड्याच्या अगावर्चा त्वचा तीन घट्या

असलेली, जाड जणू चिलखतासारखी असते.

त्यामुळे त्याची कातडा इतर प्राण्यांपेक्षा बळी असत म्हणून हा वाक्प्रचार रूढ झाला. उदा. जातिवंत लेखकाला गंड्याची कातडी पांघरून समाजात वावरता येत नाही.

'शेपूट हलवणे' हा वाक्प्रचार एकताना कुत्र्याची आठवण येत कुत्रा हा पाठीव प्राणी आहे. तो घन्यापुढे शेपूट हलवत लाटीमाटी करत असतो. त्यामुळे शेपूट हलवणे म्हणजे खुशामत करणे असा अर्थ रूढ झाला आहे. 'घोंटांमैदान जवळ येणे' हा वाक्प्रचार देखिल रूढ आहे. याचा अर्थ आहे,

परीक्षेची वेळ जवळ येणे. घोंटांमैदान चाल पांखण्यासाठी त्याला मैदानात नेताना तेथे त्याची परीक्षा केली जाते. त्यामुळे हा वाक्प्रचार व्यापक अर्थाने कसोटीची वेळ जवळ येणे असा अर्थ सूचवतो. उदा. उमेदवारांना निवडणुकांच्या वेळी घोंटांमैदान जवळ असल्याची जाणीव होत असणार.

प्राण्यांच्या स्वभावचरित्राच्या निरीक्षण करून योजनेने असे वाक्प्रचार भाषा समृद्ध करण्याचे काम करत आले आहेत.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nimgundi@gmail.com



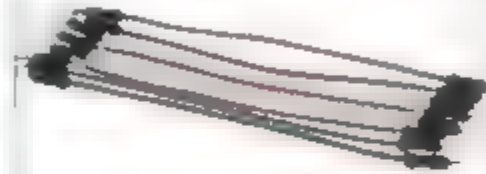
## ‘वायरी’ आणि ‘एजन्स्या’

“साहेब, कितीही एजन्स्या बघा भशा वायरी मिळणार नाहीत.” ‘एजन्स्या’ आणि ‘वायरी’? खटकलं की काही? पण बराबर आहेत ही अनेकवचन वायर आणि एजन्स्योसाठी मराठी प्रतिशब्द सुचवू शकता आपण. पण जर हच शब्द तद्भव करून घ्यायचे असतील तर ‘एजन्सीज’ आणि ‘वायर्स’ एवजी हच म्हणायला हवे.

शब्दांच्या वर्गीकरणात तत्सम आणि तद्भव या संज्ञा अनुक्रमे संस्कृतमधून मराठीत जसेच्या तसे आलेले शब्द आणि संस्कृत शब्दांत काही बदल होऊन मराठीत रुढ झालेले शब्द यासाठी योजल्या जातात. पण आता या संज्ञा संस्कृतपुरुषा मर्यादित

न ठेवता इतर कोणत्याही भाषेतून मराठीत आलेल्या शब्दांसाठी विस्तारायला हव्या अस वाटत.

तत्सम शब्दांची मराठीमधली स्थिती पाहू या. कधी प्रीती, स्मृती, मंत्रो अस संस्कृत ऋग्वेदात शब्द हे अन्य अक्षर द्वाघ लिहिण्याच्या मराठीतल्या नियमांमुळे दीघान्न होताना म्हणजे एकप्रकारे तद्भव होताना. पण तरीत तत्सम मानले जाताना हेच शब्द जर सामासिक शब्दांत प्रथमपदी आले तर पुन्हा मुळांनुसार ऋस्य लिहिले जाताना उदा. मंत्रो आणि मंत्रोमंडळ त्याचबरोबर विष, गुण, मंदिर, पगक्षा असे अनेक तत्सम शब्द मराठीच्या इकार-उकाराच्या नियमांना आणि सामान्यरूपाच्या



नियमांना अपवाद ठरतात. ‘मूर्ती’ मारख्या काही तत्सम शब्दांची अनेकवचनही मराठीप्रमाणे हात नाहीत. जे मराठी पद्धतीनुसार ‘मूर्त्या’ लिहितात त्यांना हा अपवाद समजून घ्यावा लागतो. अर्थात भाषेसाठी निवड असायला हवेच काही अपवादही राहणार, पण त्यात आवश्यक ते बदलही होत राहावे, अशा भाषणो अभ्यासकांनी पूर्वाही केली

आहेच. आता ती प्रकळाने जाणवत आहे. नियम बदलणं ते सर्वांपर्यंत पोहोचवणं हे सोपं नाही. पण काहीतरी मार्ग शोधायला हवा.

जव्हा पगक्षा शब्द तत्सम गणला जातो तेव्हा तो मराठी लेखननियमांना अपवाद ठरतो. अस दिसत मग त्याचप्रमाणे आज मराठीत येणारे अनेक इंग्रजी शब्दही तद्भव न होता आपले तत्समत्व राखून येत आहेत हे आपल्या लक्षात येत आहे. का? याबाबत अधिक चर्चा पुढच्या लेखात.

– वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekar1@gmail.com



# सत्यम्, शिवम्, सुंदरम्

'सत्यम्, शिवम्, सुंदरम्' हा राजकपूरचा १९७८ साली प्रदर्शित झालेला हिंदी चित्रपट लक्ष्मीकान-प्यारेलाल यांनी स्वरबद्ध केलेल्या आणि लता मंगेशकर यांनी गायलेल्या शीर्षगीतांमुळे ते शब्द घराघर पोहोचले अर्थात त्यापूर्वीपासूनच हे तीन शब्द म्हणजे अनेकांना भारतीय संस्कृतीचा एक आदर्श वाटतो आणि त्यांचे मूळ संस्कृताने असणारे याचिपयी आपली खात्रीच असते पण प्रत्यक्षात ही शब्दत्रिवेणी म्हणजे 'The True, The Beautiful and The Good' या व्हिक्टर क्युझ (Victor Cousin) फ्रेंच उच्चार वंगळा आहे ) या फ्रेंच लेखकाने १८५३ साली लिहिलेल्या पुस्तकाचे

शीर्षक आहे मानवी जीवनाची मायकता कशाने आहे याची मीमांसा करणारे हे पुस्तक खूप गाजले आहे डब्ल्यू वाइट (U W Wight) या इंग्लिश लेखकाने पुढच्याच वर्षी त्याचा इंग्रजी अनुवाद, शापकारांनी शब्दांचा कांचन अदनाबदल करून, अर्माग्नित प्रकाशित कला आणि त्याचवेळी ते पुस्तक बंगालमध्येही पोहोचले श्री म माटे यांनी 'गहिणी' मासिकाने याच शापकाचा एक लेख लिहिला होता व हे वचन मूळ भारतीय नसून इंग्रजीतून आलेले आहे, असेही त्याने समुद्र केले होते संशोधक घुर्ताच्या दुगाबाई भागवत यांच्या वाचनाने १९४०-४२ च्या सुमारास तो लेख आला

अधिक शोध घेतल्यावर ऐशियाटिक सोसायटीच्या मुंबईतील ग्रंथालयात दुगाबाईंना तो इंग्रजी अनुवाद मिळाला व त्याचा बंगाली अनुवाद झाल्याचेही कळले पण त्या इंग्रजी वचनाचे इतके सुंदर भारतायकरण काणी केले ह मात्र स्पष्ट हात नव्हतं दुगाबाईंनी त्या बंगाली अनुवादाची छायाप्रत कावकाता येथील केंद्रीय ग्रंथालयातून मागवली आणि तेव्हा रवीन्द्रनाथ टागोर यांचे वडील बंधू ज्योतिर्गन्धर्वाथ यांनी तो बंगाली अनुवाद 'सत्यम् शिवम् सुंदरम्' या शापकाखाला कान्याचे स्पष्ट झाले दुगाबाईंची व्यासंगावृत्ती यातून दिग्गते आणि त्याचबरोबर आपण आपल्या संस्कृतीचे मानलेले

आदर्श हा खूपदा जागतिक वारसा असतो हेही लक्षात घेते 'स्वातंत्र्य समता बंधुता' हा असाच एक आदर्श याचे मूळ आहे 'लिबर्टी इक्वालिटी फ्रॅटर्निटी' (liberty, equality, fraternity) या १७८९ सालच्या फ्रेंच राज्यक्रांतीने आपल्यापुढे ठेवलेल्या तीन आदर्शात जगभर सर्वांनाच ते प्रेरणादायी वाटले आणि पुढे ती उक्ती 'भारताच्या राज्यघटनेतही भारतीय समाजापुढच्या आदर्श म्हणून समाविष्ट केली गेली.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com





# ‘निर्दयी नाही; निर्दयच

पुढील दोन वाक्ये वाचा-

(१) माझ्या सहृदयी मित्राने त्या गरीब उपाशी मुलांना भरणे खाऊ देऊन तृप्त केले

(२) आपल्या हाताखाली काम करणाऱ्या निरपराध कामगारांना छळणारे निर्दयी अधिकारी पाहिले की माणुसकीवरच्या आपल्या विश्वामाला तडा जातो

पाहिल्या वाक्यात ‘सहृदयी’ आणि दुसऱ्या वाक्यात ‘निर्दयी’ या विशेषणांची रूपे सदाश आहेत योग्य विशेषणे आहेत सहृदय आणि निर्दय या विशेषणांना इकारान्त रूप देण्याची मुळाव आवश्यकता नाही पण अशा रूपे मराठी

भाषकाच्या धोलण्यात व लेखनातही वारवार आढळतात

सहृदय (विशेषण) अथ आहे माणुसकी वा कळवळा आहे असा दयाळू प्रेमळ या शब्दात हृदय या नपुसकालिंगा नापाला ते कवळ एक ईद्रिय आहे असा अर्थ नमुन अत करण मन, कालीज असे अर्थ आहेत सहृदय म्हणजे ज्याचे अंतःकरण दुसऱ्याच्या दुःखाने व्याधित होते असा आपणां एक विशेषण पाहा- हृदयशून्य- या विशेषणाचा अर्थ आहे, माणुसकी नसलेला, दुसऱ्याच्या दुःखाने व्याकुळ न होत उलट आनंदित होणारा, दुष्ट सहृदयच्या विरुद्ध अर्थो हे विशेषण

प्रचारात आहे सहृदय हा संस्कृतानून मराठीने स्वोकार्गल्ला तत्त्वम शब्द असला, तरी संस्कृतात या शब्दाचे अनेक अर्थ आहेत संस्कृत अर्थ- दयाळू, सरळ पनाचा, विद्वान गरिब आवड असलेला मराठीत या विविध अर्थांपैकी सुरुवातीला दिलेले अर्थच स्वोकार्गले आहेत

निर्दय ( वि , अर्थ दया नसलेला, कठोर निष्ठुर कठोर अत करणाऱ्या दयाहीन

या दोन्ही विशेषणांचे सहृदयी निर्दयी अशी इकारान्त रूपे करणे अव्यंत चुकीचे आहे वराल वाक्ये १) ‘माझ्या सहृदय मित्राने तृप्त केले’ २) निरपराध कामगारांना छळणारे निर्दय

अधिकारी पाहिले. तडा जातो.

आता अशी काही अकारान्त विशेषणे पाहा- निर्भय दुबळ जटिल निष्प्रभ निर्मळ द्वैभाषिक, चिंतातुर निस्सीम

हृदयंगम हृदयद्रावक लक्ष्यधक्क अस्मिक मुरूप कुरूप सजीव सगुण इ अशा अकारान्त विशेषणांचे इकारान्त रूप आपण कधीच करत नाही मग सहृदय निर्दय या अकारान्त शब्दांना अपवाद का ? मराठी भाषकांनी मराठीतील इतक्या समपक शब्दांची अवहेलना करू नये.

-यास्मिन शेख



## घरच्या चिंचेने दात आंबतात

काही माणसांना घरातले काहीच पसंत पडत नाही पण बाहेरच्या गोष्टी मात्र त्यांना गोड लागतात. या माणसांचा स्वभावच असा असतो की घरची चिंच त्यांना आनंद लागते पण नोच चिंच बाहेरच्यांची असेल तर गाड लागत. वास्तविक सगळीकडेची चिंच चवीला सारखीच घरची ती नावडती आणि बाहेरची मात्र आवडती असा मर्थितार्थ!

चिंचेविषयीची ही म्हण आता घराघरातून वापरात आणायला लागेल अशी आहे घराघरात आजकाल हा एक ठरलेला वाद असतो आणि तो वाद बहुदा घरातली आई आणि तारुण्यात

आलेली मुले यांच्यामध्ये विशेषत्वाने होते. आईने काहीही करावे आणि मुलाच्या पसंतीला ते उतरू नये ही गोष्ट आता नित्याचीच झालेली आहे. आईच्या हातच्या धालीपोटाचो जाग आता पिड्ड्यान घेतलेली आहे. एक काळ असा हाता की दमून भागून घरी आल्यावर आजोने भरवलेला दहीभात खारून मन आणि क्षुधा दोन्ही गोष्टी तृप्त होत असत. पण आता तसे होत नाही. घराघरातून ती आजो आणि तिने कालवलेला तो दहीभात, दोन्ही गोष्टी कुठे गायबच झालेल्या आहेत. सगळ्या घरातून अशी स्थिती असेल असे नाही, पण बहुतेक घरातून



आज अशाच स्थिती आहे हे नाकारून चालणार नाही. घरी केल्लो पुरपापोली, कांद्याची भजी त्यांचा तो खुमंग घास, ते गरम गरम धालीपोट त्यावरचा तो लोण्याचा गोळा ती लिंब्याच्या लोणच्याची फोड. सारे सारे या नवीन पिढ्याच्या घावपट्टीच्या जीवनात हरवून जाणारे काय

अशी शंका घेण्यास भरपूर वाव आहे असेच म्हणावे लागेल आणि सर्वात महत्वाचे म्हणजे, या वस्तू पैस टाकून मिळतात हो. पण आईच्या, आजोच्या हाताची चव ती लज्जन कशी मिळणार? मग एखाद्या नातवंदाच्या पाठात धपाटा घालून आजो म्हणणारच ना त्याला की बराबरच आहे रे 'घरची चिंच तुला आंबटच लागणार बाबा घरचं ते आळणी आणि बाहेरचं ते मिठ्ठुपाणी!'

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@ymail.com



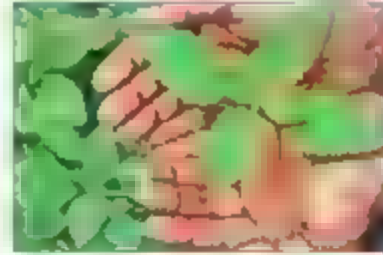
# वाक्प्रचार आणि वनस्पती

सृष्टीतील विविध घटकांना स्वतःतः सामावून घेणारी भाषा विविध वनस्पतींमुळेही सहजपणे बहरत असते. तुळशीपत्र ठेवणे' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे हक्क सादणे. अपण करणे. एखाद्या वस्तूवर तुळशीचे पान ठेवून ती वस्तू कृष्णापण करण्याची पद्धत आहे. उदा. देशाच्या स्वातंत्र्यासाठी अनेकांनी आपल्या घरादागड्यावर तुळशीपत्र ठेवले होते.'

'हरभन्याच्या झाडावर चढवणे' म्हणजे खोटी स्तुती करणे. हरभन्याचे झाड नाजूक असते, ही वस्तुस्थिती लक्षात घेतली की या वाक्प्रचारातील मम लक्षात येईल. आपला स्वाथ साधण्यासाठी

एखाद्याला हरभन्याच्या झाडावर चढवण्याचा उद्योग केल्या जातो. व्यक्ती चाणाक्ष असेल, तर तो त्या खांद्या स्तुतीला दाद देत नाही. म्हणजेच तो व्यक्ती हरभन्याच्या झाडावर चढत नाही!

'विडा उचलणे' या वाक्प्रचाराचा उपयोग एतिहासिक लेखनात आढळता. विडा करण्यासाठी नागवेलीचे पान चापरतात. मुख्यत विद्यांना आपल्याकडे एतिहासिक आणि सांस्कृतिकदृष्ट्या महत्त्व आहे. पूर्वी दरबार बसखान करताना मोर्चिमेवर जाणाऱ्यास निरोप देताना तबकात माडलेले विडे देण्याचा चाल असे. त्यातून विडा



उचलणे हा वाक्प्रचार रूढ झाला, त्याचा अर्थ आहे कठीण

आवाहन स्वीकारणे. पुढे पत्यक्ष तबकातून विडा न उचलताही या वाक्प्रचाराचा वापर सुरू राहिला. उदा. राम गणेश मंडकरी यांनी 'एकच प्याला' या नाटकाने या वाक्प्रचाराचा उपयोग करून श्लेष साधत विनोदनिर्मित केली आहे. ती अशी 'अमका म्हणता आजपासून चहा सादला तमक्याने विडासुद्धा न खाण्याचा विडा उचलतला!'

'पळसाला पाने तीन' हा वाक्प्रचार वग्नगुंथनादृशक आहे. लालभडक पाने असलेला पळसाचा वृक्ष त्याच्या तीन पानांच्या वैशिष्ट्यपूर्ण

रचनेमुळे उत्तुन दिसतो. त्यामुळे स्थूलकालानुरूपे समान वत्त्व सांगण्यासाठी हा वाक्प्रचार वापरतात. काकणात जास्त पाऊस पडतो म्हणून तिथे पळसाला चार पाने फुटणार नाहीत. 'पळस गेल काकणा तीन पाने चुकना' असे म्हटले जाते.

असे अनेक वाक्प्रचार आढळतील. अंगणातल्या तुळशीपासून जंगलातल्या वृक्षांपर्यंत नाना वनस्पती आपापला स्वभाव व संदर्भाविश्व उलगडत वाक्प्रचारांमध्ये रुजल्या आहेत.

- डॉ. नीलिमा गुंड

nmgund@vsnl.com



भाषासूत्र कोचन कराई द्वारा संकलित ।

## मराठीचा पोर्तुगीज शेजार...

महिण्याचा पहिला दिवस उजाडला की अथानच आठवण होते ती पगाराची 'आपण मासिक वेतन' असं न म्हणता सहजी 'पगार' म्हणून जातो ठरावीक मुदतीच्या श्रमावहल मिळणारा मेहनताना यावहल वापरला जाणारा पगार हा शब्द पोर्तुगीज आहे. पोर्तुगीज शब्द आहे पागा म्हणजे घेतन आणि पगार म्हणजे पैसे देणे.

पंधराव्या शतकाच्या आरंभी पोर्तुगीज भारतात आले आणि १९७० पर्यंत त्यांची गोमांतकावर सत्ता होती. त्यातून एकूण पोर्तुगीज शब्द मराठीत आले. ख्रिस्ती धर्मोपदेशकांसाठीचा 'पाद्री' हा शब्द पोर्तुगीजच.

अन्यतः गोड असणार लहानथोरच आवडत फळ म्हणजे पणई. पातुगोजांनी हे फळ भारताने इसवी सन १४९५ मध्ये आणले. तसेच त्यांनी आणलेले दुसरे फळ म्हणजे अननस हे. हाय पणया आणि अननस हे दोन शब्दही मराठीला पातुगोजांनी दिले आहेत. चहा पिण्याची चिनी मातीची गोल ताटली गवह वणन करून सांगण्यापेक्षा वज्रो फटलं की पटकन कळतं. हा शब्दही पातुगोज ब्रासिया या शब्दावरून मराठीत आला आहे. पातुगोज पांपा या शब्दावरून बंब हा शब्द आल्याचं मागितलं ज्ञानं पाणी गरम करण्यासाठी वापरले जाणारं, पाणी भरण्याच मोठे पिंप या अथानेच ती आपण वापरतो.



भारतात सर्वत्र पसंत असणारी एक प्रकारची निखुर वनस्पती, जी खालूनच तशीही मळली जाते ती म्हणजे तंबाखू. हा मूळ शब्द नटो किंवा चिल्लाम असा होता. नंतर वनस्पती आणि नंतर त्यापासून येणारा कैफ असा झाला. ही वनस्पती

परक्या देशातून भारतात आली. तंबाखूचा प्रवेश इसवी सन १६०४ च्या सुमारास आहे आणि हा शब्दही त्याच वेळचा आहे. कोलंबसने आपल्यावरोबर ही वनस्पती आणि तिचं नाव अमेरिकेतून युरोपात आणलं. युरोपातून पोर्तुगीज खुलाशामाफत ही वनस्पती हिंदुस्थानात आली, आता हे शब्द इतके रुढलेले आहेत की त्यांना पर्यायी मराठी शब्द सुचविले तरी ते किती वापरत येतील ही शंकाच आहे.

-निधी पटवर्धन

mdheepatwardhan@gmail.com



# इंडिया, हिंदुस्तान आणि विलायत

आपल्यासाठी आपला देश हा 'भारत' असला तरी जगभर त्याचा उल्लेख 'इंडिया' असाच केला जातो. इस्तिनापूरचा सम्राट दुष्यंत आणि शकुंतला यांचा पुत्र भरत याच्यावरून 'भारत' हे नाव पडले असाच असे म्हटले जाते. पण भारतीय राज्यघटनेत 'इंडिया टॅट इज भारत' असे दोन्ही शब्द आपल्या देशाचा उल्लेख करताना वापरले गेले आहेत. 'इंडिया' शब्दाचा उल्लेख ग्रीक इतिहासकार हिरोडोटस याने इसवीसमपूर्व पाचव्या शतकात प्रथम केला आहे.

तिबेटमधल्या मानसरोवरत उगम पावणाऱ्या इंडस नदीवरून 'त्या नदीच्या पलीकडे असणारा देश' या अर्थाने इंडिया शब्द वापरला गेला.

अमेरिकेत पोहोचलेल्या कोलंबसचा उद्देश भारतात पोहोचणे हा होता. व त्यामुळे तेथील स्थानिक लोकांना त्याने 'इंडियन' म्हटले. त्याची अधिक लाकवस्ती असल्याने अमेरिकेतले प्रांतांना 'इंडियाना' हे नाव दिले गेले. पुढे परकाय व्यापारासाठी स्थापन झालेल्या युरोपीय कंपन्यांच्या नावानही 'इंडिया' हाच शब्द आहे. इस्ट इंडिया कंपनी हे फक्त इंग्रजांच्या कंपनांचे नाव नव्हे. इच किंवा फ्रेंच लोकांच्या कंपन्यांचे नावही नेच होत. इच इस्ट इंडिया कंपनी किंवा फ्रेंच इस्ट इंडिया कंपनी! फ्रेंच भाषेत इंडिया शब्दाचे 'इंडेज' हे रूप प्रचलित झाले आणि तेही जगभर पोहोचले. वेस्ट

इंडिज किंवा इंडोचायना किंवा इंडोनेशिया या लाकवस्तीच्या प्रदेशांच्या नावानही 'इंडेज' चा समावेश झाला. 'इंडिया टॅट इज भारत' या आपल्या देशाचे निदान नावापुरततरी हे परदेश जातले गले.

'हिंदू' हा शब्द सिंधू (इंडस), या नदीवरून आला. पश्चिम भाषेत 'स' चा उच्चार 'ह' असा होत असल्याने 'सिंधू'च 'हिंदू' झाले आणि त्याची वस्ती असलेला देश म्हणून हिंदुस्तान अनेक देशांत आजही आपल्या देशाचा उल्लेख 'हिंदुस्तान' असाच होतो.

'विलायत' हा शब्द आपल्याकडे पूर्वीपासून 'युरोप' या अर्थाने वापरला जाई. 'त्याने खास

विलायती कंपडे घातले होते' किंवा 'उच्च शिक्षणासाठी त्याने विलायतेला प्रयाण केले' वगैरे या शब्दाची व्युत्पत्ती मजशीर आहे. पूर्वी अफगाणिस्तान स्वतःच्या देशाला 'विलायत' असे म्हणत.

पुढे 'मायदेश' या अर्थाने तो हाब्द अरबांच्यामाफत युरोपात रुढ झाला. स्वतःच्या देशाला युरोपीय राष्ट्रे 'विलायत' असे संबोधून लागले. भारताने मात्र फक्त युरोपलाच 'विलायत' म्हटले गेले.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# ‘विमोचन’ या शब्दापासून मराठीला सुटका हवी !

‘त्या लेखकाच्या नव्या पुस्तकाचा ग्रंथाविमोचन समारंभ एका श्रेष्ठ साहित्यिकाच्या हस्ते पार पडला’

या वाक्यातील ‘ग्रंथाविमोचन समारंभ’ ही शब्दयोजना संदोष आहे

या शब्दातील मोचन ( नाम नपुसकलिंगी ) हा संस्कृत शब्द आहे या शब्दाचा अर्थ आहे स्वतंत्रता मोकळीक मुक्तता सुटका मुक्ती ‘मोचन’ या नामातील मूल धातू आहे- मोच ( सं )- मुच्- मोचणे या क्रियापदाचा अर्थ आहे- मोकळा करणे सोडणे मुक्त करणे मोचन या शब्दाला ‘वि’ हा उपसर्ग लागला की सिद्ध होतो शब्द-

विमोचन विमोचन ( नाम नपुसकलिंगी ) अर्थ- सुटका मोकळीक मुक्ती, मुक्तता ‘वि’ हा उपसर्ग लागल्याने ‘मोचन’ या शब्दाच्या अर्थात काहीही वेगळापण नाही ह आपल्या लक्षात येईल उलट, मोचन या शब्दाच्या अर्थात भर पडतं ग्रंथाविमोचन समारंभ या वर्गीत वाक्यातील शब्दाचा अर्थ वाईल ग्रंथाची मुक्तता किंवा सुटका करण्याचा समारंभ हा समारंभ नव्या पुस्तकाचा सुटका किंवा मुक्तता करण्यासाठी नाही, तर या नव्या ग्रंथाचे ( पुस्तकाचे ) प्रकाशन करण्यासाठी आहे ‘ग्रंथाविमोचन’ हा शब्द अत्यंत दोषपूर्ण आहे

प्रकाशन ( संस्कृत नाम, नपु ) अर्थ- प्रसिद्ध करण, प्रकाशन करण प्रकाशक ( नाम पुल्लिंगी , अर्थ प्रसिद्ध करणारा, पुस्तक, ग्रंथ इ. निःस्वतः साहित्य प्रसिद्ध करणारा

एखाद्या भाषेत प्रकाशनाएवजी विमोचन ‘ग्रंथप्रकाशन’ एवजी ग्रंथाविमोचन असा शब्द रूढ असला तरी मराठी भाषेत ‘ग्रंथप्रकाशन’ हेच योग्य रूप आहे परभाषातील शब्दांचे मराठीत ( संस्कृताप्रमाणे ) वेगळेच अर्थ असतील, तर रूढ असलेले योग्य शब्द मराठी भाषकांनी, लेखकांनी का नाकारावेत ?

‘वि’ हा उपसर्ग लागून मराठीत अनेक शब्द

उपलब्ध आहेत मात्र ‘वि’ या उपसर्गामुळे प्रत्येक शब्दाचा विरुद्ध अर्थ होतोच असे नाही

काही शब्द पाहा-

विरुद्धार्थी शब्द विसंगत विरस विरूप विचरुत्र विचर्ण विसंवाद विस्मरण वियोग विधर्मो विषम इ.

शब्दाला ‘वि’ उपसर्ग लागून त्याचा अर्थ थोडा अधिक व्यक्त करणारे विविध विशुद्ध विकास विखुरात विनाश विश्रुत विजय विघातक विनम्र इ.

- यास्मिन शेख



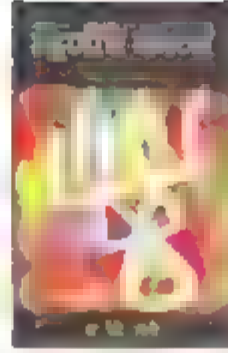
# म्हणींचे काव्य

नुकतेच 'म्हणींचे काव्य' हे एक जुने पुस्तक वाचनात आले त्या पुस्तकाची प्रस्तावना प्रा राम शेवाळकर यांनी लिहिली आहे ते प्रस्तावनात म्हणतात 'म्हणी म्हणजे त्या त्या भाषणील सूत्रमय लोकवाङ्मय माणसाचे शहाणपण म्हणींच्या रूपाने शब्दांच्या संपुटात साठवलेले असते म्हणींमुळे बोलण्यातील अनावश्यक पाव्हाळाला आपा आप आळा बसतो अभिव्यक्तीचे सामर्थ्य सर्वांमध्येच असते असे नाही अशांच्या सहायाथ म्हणी आपलकीने धावून येतात भाग्यरामध्ये मागर भरावा तसा मोजक्या शब्दांमध्ये व्यापक आणि सखोल जीवनार्थ सादवणाऱ्या म्हणी

प्रतिभावनाच्याच मेंदून जन्म घेत असतात यापैकी काही प्रतिभावत सवज्ञान असतात तर असख्य अज्ञान असतात अशाची प्रतिभा म्हणींच्या रूपान त्यांचे प्रतिनिधित्व करून असते

म्हणींचे काव्य' या पुस्तकात द. वि. गंधे यांनी काही म्हणींना 'आया वृत्ता'त बाधण्याचा स्वरूप चांगला प्रयत्न केला आहे त्यापैकी काही येथे उद्धृत करण्याचा माह होता आहे.

म्हण 'झाकली मूठ सव्वा लाखाची  
झाकली आहे तोवर सव्वा लाखाची मूठ ती समजा



उघडी केल्यावरतो तुमच्या टिकणार नाहीत हो गमजा

म्हण 'म्हैस काणाची आणि ऊठ बस कोणाला'

आहे म्हैस काणाचा होत ऊठ वैम कोणाला  
दुनिया अशोच आहे, लाथ कुणाला अन् त्रास काणाला

म्हण 'सुपातले हसतात आणि जात्यातले रडतात'

हसतात ते सुपातील जात्यामधलेच ते रडतात  
जाणाव काय नयाना जाणाव सुपातलेही जात्यात  
म्हण- 'आडातच नाही तर पोहऱ्यात कुटून

येणार ?'

आडात नाही मूळीही पोहऱ्यामध्ये कुठेही येणार  
डोक्यात वुडी नाही त्याला सांगून काय होणार  
म्हण- 'साखरेच खाणार त्याला देव देणार'  
खाणार साखरेचा त्याला देणार देव हे नक्की  
मानो खाणाऱ्याच्या मंडीची मातीची ठेकळे पक्की  
गंध यांनी अशाप्रकारे पहिल्या ओळीत म्हण  
आणि दुसऱ्या ओळीत त्या म्हणीचा लाक्षणिक अर्थ  
काव्यात गोवून सांगितला आहे

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vaidya@ymail.com





# मराठीत रुळलेले इतर भाषांमधील वाक्प्रचार

कोणतीही भाषा प्रवाही असते मराठी भाषाही याला अपवाद नाही. मराठीतही इतर भाषांतील काही वाक्प्रचार रुळले आहेत. त्याची ही काही उदाहरणे आहेत.

संस्कृत भाषेतील काही अवतरणे आपण आजही वाक्प्रचारांसारखी वापरतो. उदा. 'यावच्चंद्रादवाकरौ' याचा अर्थ आहे, 'जोपर्यंत चंद्र आणि सूर्य आहेत तोपर्यंत'. मराठीत एखाद्या गोष्टीची शाश्वती देताना हा शब्दप्रयोग केला जातो. उदा. 'मता मंगेशकर यांच्या स्वराची मोहिनी यावच्चंद्रादवाकरौ टिकून राहिली'.

अमुक व्यक्ती दशमग्रहामुळे अडचणीत!

अमे वाक्य कधीतरी दृष्टेस पडते. यात 'न्यानिपाच्या कुडल्लोनील ग्रह अपक्षित नाही. एका संस्कृत श्लोकाचा सदभ यापास आहे. तो श्लोक असा.

मदा वक्र, सदा रुष्ट, सदा पुजापेक्षते  
कन्यार्गशिस्थितो नित्यं 'जामाता दशमो ग्रह' "  
म्हणजे नेहमी वाकडा, नेहमी रुसलेला, नेहमी मानपानाची अपेक्षा असणारा जावई हा सतत कन्या राशीला लागलेला दहावा ग्रह आहे. यात थट्टेने आलेला 'दशमग्रह' हा शब्द मराठीत कसा रुढ झाला आहे, ते पाहो. पु. ल. देशपांडे यांचा 'अनू यवा' त्यांना म्हणतो. 'जास्त दिवस जावई

गहिला को तो दशमग्रह होतो!' (व्यक्ति आणि घल्लो), 'भवति न भवति' (चर्चा / वाद), 'नरो या कुजरो वा' (सदिग्ध उत्तर दण) ही अशी आणखी काही उदाहरणे आहेत.

'सिंहाचा वाटा' (माठा, महत्त्वाचा भाग) हा वाक्प्रचार 'लायन्स अँड' या इंग्रजी वाक्प्रचाराचा अनुवाद आहे. इसापच्या नोंतिकथेतील एका गोष्टीशी याचा संबंध जोडला जातो. इतर प्राण्यांवरोबर केलेल्या शिकारीतील सर्वांत माठा भाग सिंहाला हवा असतो. अशा आशयाची ती गोष्ट आहे. साधक कार्यांतील एखाद्या व्यक्तीचे महत्त्वाचे श्रेय नोंदवताना

मराठीत हा वाक्प्रचार वापरला जातो.

हिंदी भाषेतील काही वाक्प्रचार मराठीत रुढ आहेत. १९६७मध्ये हरियाणातील आमदार गव. लाल यांनी एका पंधरवड्यात तीन वेळा पक्षांत केलं त्यांच्या नावावरून 'आयाराम गयाराम' हा वाक्प्रचार रुढ झाला. मराठीत हा वाक्प्रचार आजही वापरला जातो. अशी आणखीही उदाहरणे आढळतील. अशा वाक्प्रचारांतून भाषिक सौहाद जाणवते हे नमूद केले पाहिजे.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# इंग्रजीतून आलेले तत्सम, तद्भव

तत्सम आणि तद्भव या संज्ञा अनुक्रमे 'संस्कृतमधून मराठीत जसेच्या तसे आलेले शब्द' आणि 'संस्कृत शब्दांत काही बदल होऊन मराठीत रुढ झालेले शब्द' यासाठी वाजल्या जातात. पण आता या संज्ञा इंग्रजीसारख्या इतर काणत्याही भाषेतून मराठीत आलेल्या शब्दांसाठी विस्तारायला हव्यात असं वाटतं.

इंग्रजीशी संपर्क आल्यानंतर अनेक इंग्रजी शब्द मराठीत आले. इंग्रजीमधील अ, ऑ, मराठीत नसल्याने पूर्वी व्यांक व्याट डाक्टर असे उच्चार आणि लेखन होत असे. तेव्हापासून आजपर्यंत मराठीत स्थिरावलेल्या इंग्रजी शब्दांचे तत्सम आणि

तद्भव असे वर्गीकरण करून पाहू. तद्भव शब्दांमध्ये दोन प्रकार दिशतात. एक म्हणजे निजांगे (ट्रेझर), प्लेट (प्लेटून), फ्लोट (फ्लोटफॉर्म), बोटली (बॉटल) असे रूपांत बदल होऊन आलेले शब्द आणि दुसरा म्हणजे कप टबल पेन शट यासारखे रूपांत बदल न होता पण मराठी पद्धतीने लिख, वचन आणि सामान्यरूप हाणारे शब्द. हे इंग्रजी तद्भव शब्द अनौपचारिक बोलण्याबरोबरच लेखनानियम पाळून औपचारिक लेखनातही स्थिरावलेले दिसतात.

मराठीतल्या इंग्रजी तत्सम शब्दांचं उदाहरण म्हणजे बस, कुकर, फोन, कार, ई-मेल,



कॉम्प्युटर, ऑफिस, बिल्डिंग, हॉस्पिटल असे अनेक शब्द. यातलं बहुतेक शब्द नंतरच्या काळात मराठीत आले. यांना तत्सम म्हणण्याचं कारण म्हणजे या शब्दांचं लिख ठरवता आलं तसे पूर्वीच्या इंग्रजी शब्दांप्रमाणे आपण बहुतेक जण त्यांचं सामान्यरूप आणि अनेकवचन करत नाही उदा. कार, कारी (अनेकवचन), कारी ला (सामान्यरूप). थोडक्यात अशा इंग्रजी शब्दांमध्ये आता आपण मराठीचे नियम लावून बदल करत

नाही. त्यामुळे हे इंग्रजी तत्सम शब्द बोलण्यात मोठ्या प्रमाणावर स्थिरावले असले तरी औपचारिक लेखनात त्यांना कोणते लेखननियम लावावेत याबाबत संदिग्धता आहे. या नवतत्सम शब्दांना मराठी करून घ्यायला त्यांना मराठीचे नियम लावायला हवे का? की त्यांच्यासाठी वेगळे नियम किंवा अपवाद करावे लागतील? की त्यांचं इंग्रजीतली कामे ई-मेलस कॉम्प्युटर्स अशी रूपे मराठीतही स्वीकारावीत / तुम्हाला काय वाटतं?

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaishali.karlekar@gmail.com



## મવાલ-જહાલ, ડાવે-ઝજવે

राजकीय घटकालीन नव शब्द मिमांसा होतात  
लाकमान्य हिक्काना वापरत आपत्तना एक शब्द  
महाजे जहाल स्यात ज्ञानातीन्तदृष्ट्या अभिप्रेत दोन  
प्रमुख गत हात एका वस्तुता द्विदिश राजवतीचा  
फायदा घेऊन हळूहळू सामाजिक सुधारणा करून  
ध्याच्यात अस मानणारा गांधी कृष्ण गांधी आणि  
फिरा जहाल महता यांच्या नेतृत्वाखाली गत हाता  
वर दुसऱ्या बाजूना द्विदिशांना आयच्या मयाज्ञान  
हळूहळूहळू करू दृष्ट्या एवजें राजकीय सुधारणाच  
इतपत करून ध्याच्यात हळ्यात असे मानणारा  
लाकमान्य हिक्काना आणि त्यांना स्वतःच गत्य गांध्या  
नेतृत्वाखाली गत होता.

१९०७ सालां मुबत गद्य भस्मन्त्या इतिदशमभोजन  
काँग्रेसच्या अधिवेशनान हा दुर्हा विकासाला मला,  
तिला हिंसक वळणाला लागले या दोन गटांना  
'मवाळ' आणि 'जहाल' म्हणजे गेलो

सामान्य या अधार्मिक मरणात् मरु हा शब्द  
पूर्वोपासून रुढ होता व त्यामुळे 'मरु' हा शब्द  
स्वयंस्पष्ट होता 'मरु' हा शब्द विराधानोला या  
अर्थाने 'मरु' हा शब्द शब्दांतील कसबाना  
अप्रत्यक्षाने वापरला आणि आपल्या मरुधकाच्या  
रुढ केंद्रा याचा शब्दकाशीय अर्थ आहे तोच  
किंवा निरुद्ध 'मरु' या शब्दाच्या  
अर्थाने या शब्दावरून व आला

‘डाव आण ‘उजव असे दोन गट आपण  
नामाच करत असता या शब्दांचा व्युत्पत्तीत  
मजेशोर आहे १७/९ सालां फ्रेंच राज्यक्रांतीच्या  
दरम्यान त्यांच्या राष्ट्रीय सभेच्या अंतिम सत्रात प्रचंड  
गोंधळ उडाला आण काणाचच वाजण इतरांना  
समजनासे झाले त्या वेळी सभापतींनी ‘जुन्या  
नवम्बेच्या समर्थकांनी राज्या वाजूना बसाव  
आण बंदखोरांना दाखवा वाजूना बसाव ” असा  
आदेश दिला त्यानुसार मतदारांचा विभागणी झाला  
आण काणकूतल्या वाजूना बसला आहे यावरून  
त्यांचा यश सगळ्याच स्पष्ट झाला हाच परंपरा  
फ्रान्समध्ये आण जगातला इतरही देशांत रूढ

ज्ञानं कालान्तरमे 'दुजय' रूपज परंपरा  
मुख्यवस्था गण्टवाद मुक्त अथर्ववस्था यान  
प्राधान्य देणार रूपजच प्रतिगामी आणि 'दाय'  
रूपजे स्वता 'दाय' समाजवाद निर्गमित  
अथर्ववस्था यान प्राधान्य देणार रूपजच  
'परागामी' अस मानले जाऊ लागले आज  
'प्रतिगामी' आणि 'परागामी' यांच्या व्याख्यान  
विवाह द्वाऱ्या आहत पण 'दाय' आणि 'दुजय' हे  
शब्द मात्र वापरत आहेतच

- भानू काले

## ‘अनु’ आणि ‘अन्’मधला फरक !

हे वाक्य वाचा - ‘या सभागृहाचे बांधकाम जरी पूर्ण झाले असले तरी इतर अनेक अनुषंगिक कामे अजून पूर्ण झालेली नाहीत’ वरील वाक्यात एक चुकीचा शब्द याजल्यामुळे वाक्य सदाय झाल आहे तो शब्द आहे ‘अनुषंगिक’ मूल शब्द आहे अनुषंग (संस्कृत नाम पुल्लिङ्ग) अर्थ निकट संबंध संगती या नामाला ‘इक’ प्रत्यय लागून विशेषण सिद्ध होते. ‘अनुषंगिक’ पाहिले अक्षर ‘अ’ चा ‘आ’ होतो. ‘अनुषंगिक’ या विशेषणाचा अर्थ आहे ‘तत्संबंधी बरोबर येणारे आवश्यक आणखी गौण वरील वाक्यात ‘अनुषंगिक’ हे ‘कामे’ या नामाचे विशेषण आहे. ‘सभागृहाचे

बांधकाम पूर्ण झाले पण इतर आनुषंगिक कामे- उदा. सभागृहाचे रंगकाम, सभागृहाची खुर्च्यांची मांडणी पंख दिव व्हासपांठावरील सापान व त्याची योग्य मांडणी इ. सभागृहातील इतर आवश्यक कामे पूर्ण झाली नाहीत, असा अर्थ अभिप्रेत आहे. ‘मराठीत’ ‘अनुषंग’ हे नाम स्वतंत्रपणे वापरले जात नाही फक्त एकच अपवाद उदा. ‘तू जो विचार सांगितलास, त्या अनुषंगाने मला थोडा वेगळा विचार सांगायचा आहे’ ‘अनुषंगाने’ असे ‘ने’ प्रत्ययान्त रूप मराठी भाषेत योजलेले आढळते. ‘लोकसत्ता’च्या १३ सप्टेंबर २०२२ च्या अंकान दोन बातम्यात ‘अनुषंगाने’ हा योग्य शब्द वापरलेला

पो वाचला शोधक- ‘आदिवासी महिलांचा मशयास्पद मृत्यू’ आणि ‘ज्ञानध्यापींच्या सुनावणीचा मार्ग पोकळ’.

‘आनुषंगिक’ यासारखाच आणखी एक शब्द आहे ‘आनुवंशिक’ अनुवंश (संस्कृत, नाम पुल्लिङ्ग), अर्थ वंशिक, परंपरा घराण्यातील परंपरा या शब्दाला ‘इक’ प्रत्यय लागून ‘आनुवंशिक’ हे विशेषण सिद्ध होते. या शब्दातही ‘अ’ चा ‘आ’ होतो अर्थ वंशपरंपरागत चालत आलेला संस्कृतात अशी काही विशेषणे आहेत. अनुभव, आनुभविक, अनुमान, आनुमानिक मात्र मराठीत वरील दोन विशेषणंच रुढ आहेत.

‘अनु’ पूर्वपदी असलेले अनेक तत्सम शब्द मराठीत आहेत मात्र या शब्दांना ‘इक’ प्रत्यय लागत नाही उदा. अनुकंपा, अनुकरण, अनुक्रम, अनुनय, अनुगण, अनुरूप, अनुग्रह, अनुमती, अनुमादन इ. मात्र ‘अन्’ हा नकारार्थी उपसर्ग अश्वस्थानी असून पुढील शब्दात पाहिले अक्षर ‘उ’ असले तर ‘अन्’ असे रूप होईल (उदा. अनुपस्थित, अनुचित, अनुपयुक्त, अनुदार इ.) पण या शब्दांचा वरील शब्दांच्या यादीत समावेश करत येणार नाही हे वाचकांच्या लक्षात आले असेलच.

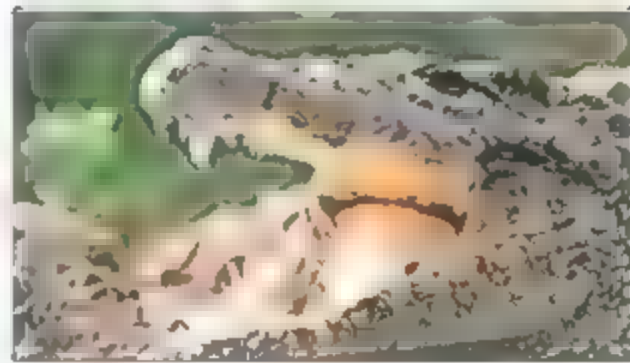
- यास्मिन शेख



# बहुत देखिले टिळे टाळे पण चिखलास नाही डोळे

नातवाने आजीकडे आज्ञी गोंष्ट माग ना' असा आग्रह धरला. आजीने त्याला गोंष्ट मागायला सुरुवात केली. एकदा काय झालं. एक जंगल होतं. त्यात एक भली माती मगर आणि एक कोल्हा राहत होता. त्या दोघांची खूपच दाम्नी झाली. एकदा कोल्हाने भगरीला आपल्या घरी जेवायला यायचं निमंत्रण दिलं. मग मगर त्याच्या घरी जेवायला गेली. पण कोल्हा होता लुच्चा. ना बसला झाडावर चढून आणि खूप प्रेमाने त्या मगरीला म्हणू लागला. 'ये ना गं मगरताई. जेवायचा वेत तर तुझ्या कोल्हाने इतका झक्कास केला आहे की विचारूच नकोस.' पण मगर बिचारी झाडावर

कशी चढणार? ती म्हणाली, 'अरे कोल्हेदादा मला नाही वावा झाडावर चढता येणार पण आपण अस पात्र करू शकता की तूच ये माझ्याकडे जेवायला चाललं? आणि माझं घरही काही फार लांब नाही, आहे थोडा चिखल पण तू येऊ शकशील. चिखलान एक बाळ आहे. तेच माझं घर.' त्यालाही अहल घडवायचाच असं मनात ठरवून मगर तिथून निघाली. कोल्होबा दारलेल्या वेळी गेलं तिच्या घरी. तो धूत कोल्हा कसला फसतो! त्याने



ओळखून चिखलातल्या चिखलसारखा भासणारा आपला जखडा उघडून हो बया आपला वाट बघतं

बसलेली आहे आणि तिचा आपल्याला खाण्याचा वेत आहे. तो म्हणाला 'मगरताई मला एक सांगशील का गं? अनेक जण कपाळांना टिळे लावतात पण मला तर तुझ्या कपाळावर दिसत आहेत दोन चमकते डोळे. हे कसं काय? बहुत देखिले टिळे टाळे पण चिखलास नाही डोळे. नका रे वावा ते जवण.' आणि कोल्होबा तिथून पळाला. नातू आजीला म्हणाला 'कोल्हा भले बहादुर. त्यान हुशारीने आपला प्राण वाचवला.'

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vadya@gmail.com



## प्रवासदर्शक वाक्प्रचार

प्रवास या अनुभवातील काही कंगोरे वाक्प्रचारांमध्ये टिपलेले आढळतात. प्रवास कशासाठी करावयाचा यावरूनही वाक्प्रचार बदलतात. उदा. युद्धात कूच करणे' म्हणजे इशारातीचा नगरा वाजला की सैन्याने चालायला सुरुवात करणे. मध्येच न थांबता भागक्रमण करणे यासाठी 'मजल दरमजल' असा वाक्प्रचार कोशात नोंदवण्यात आला आहे. आपण आज तो टप्प्याटप्प्याने केलेला प्रवास या अर्थाने वापरतो. मजल (मूळ अरबी शब्द मंझिल) म्हणजे जेथे पोहोचायचे आहे ते ठिकाण. त्याच्याशी संबंधित 'मजल मारणे' म्हणजे प्रगतीचा पल्ला गाठणे हा

वाक्प्रचारही रूढ आहे. पूर्वी प्रवासाची वेगवान साधने उपलब्ध नसल्यामुळे पायी प्रवास करावा लागत असे. त्यान प्रवासाी 'मंटाकुलोना यणे' या वाक्प्रचाराचा अनुभव घेत असत. मंट/मंटा म्हणजे गुडघ्याचा साधा मूळ शब्द. हान मंट खुंटस येणे याचा वाक्यार्थ आहे. घातलेलो मांडी काढून गुडघ्यावर उभे राहणे. नेटाने खेचणे (घाटा चालताना थकला की त्याच्या दोपगमंबंधी हे शब्द वाजतात.) लक्षात आहे, प्रयत्नांची शिकवत करून कंटाळणे.

विष्णुभट गोडसेभटजी यांचे 'माझा प्रवास' हे पुस्तक वाचताना १८५७ च्या काळातील प्रवासाचे



चित्र समावयते. काही वस्त्र प्रवासात गंभीर प्रसंग गृहस्थतात. मादस भटजी यांनी 'आशांची वाताहत' वर्णन करताना लिहिले आहे की इंग्रजांनी पाठलाग केल्यामुळे 'काही काही घाईस्वार जिकडे ज्यास वाट फुटली तिकडे निघून गेले. वाट फुटेल तिकडे जाणे म्हणजे वेळ, प्रसंग येईल त्याप्रमाणे अगोदर काही न ठरवता जाणे.

प्रवासात दिशादर्शक असे मैलाचे दगड असतात. आपले जायचे ठिकाण किती लांब आहे, रस्ता कोणता आहे, याची कल्पना त्यामुळे येते. 'मैलाचा

दगड' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे नक्षणीय दखलयोग्य प्रवास करताना प्रदेशाची सीमा ओलांडली जात त्यातून आलेल्या 'सीमोल्लंघन करणे' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे. 'रूढ चाकोरी आलांडणे' धार्मिक कारणांसाठी केलेल्या प्रवासांना यात्रा असे म्हणतात. आयुष्याच्या वाटचालीला प्रवासाचे रूपक योजले जाते. एखाद्या व्यक्तीचा मृत्यू झाला हे सांगताना इहलोकीची यात्रा संपणे, हा वाक्प्रचार वापरला जातो.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nangundi@gmail.com



# उपसर्गाची उदाहरणे

‘गाडी सुटली, रुमाल हलले क्षणात डोंळे टचकन आले’ आता या इनक्या कळव्या कविनेत रुमालाला मराठी पर्यायी शब्द द्या असे म्हटले तर काय द्यायचा? हिंदीत म्हणे ‘करपट’ म्हणताना संस्कृतात ‘करवस्त्र’ रूक्ष पद्धतीने मराठीत ‘फडके’ म्हटले तर त्यात बरीच अर्थव्याप्ती येते त्याला त्या नाजूक साजूक रुमालाची भावनाही येत नाही

मराठीत हा शब्द दोन अर्थानी वापरतात एक म्हणजे तोंड पुरावयाचे फडके आणि दुसरे डोक्याला बांधावयाचे फडके निराशगळ्या काळात या फडक्याची लांबी-रुंदी वाढत गेली

आहे हा शब्द फारसो ‘रू’ म्हणजे चेहरा आणि ‘माल’ म्हणजे फडके हा शब्द आपल्याकडे आला आणि आपण त्याला आपलान मानला भाषण शब्द कम तयार होताना हे पाहणे नहमीच रंजक ठरते

मराठी भाषेत उपसर्गघटित, प्रत्ययघटित, समासघटित आणि अभ्यस्त असे साधित शब्दांचे चार प्रकार येतात उपसर्गघटित प्रकारांमध्ये इंग्रजी शब्द जवळजवळ नाहीत मात्र उपसर्गघटित फारसी व अरबी शब्द पुष्कळच पाहावयास मिळतात फारसी व अरबीमधून मराठीत आलेले काही उपसर्ग म्हणजे एन, कम गैर, दर, ना, बद,



व, दर बिन व बला ला सर आणि हर। आता एकेक करून या उपसर्गांचे अर्थ पाहू या एन म्हणजे मुख्य पण किंवा पुष्कळ एनडन्हाळ्यात एनभरात एनरंगात ‘कम’ या फारसी उपसर्गाचा अर्थ आहे कमी किंवा अपुग कमजार कमजोर, कमअवकल, कमकुवत हा उपसर्ग काही मराठी शब्दांना सुद्धा लागतो, जसे कमनशाव, कमजात ‘बैर’ म्हणजे वाचून किंवा बिन- गैरहजर

गैरसमज गैरकायदा हा उपसर्ग काही मराठी आणि संस्कृत शब्दांना लागलेला पाहावयास मिळतो जसे की गैरप्रकाराचा गैरमान्य गैरमार्ग गैररीत गैरचळण गैरसावध गैरसोय ‘गैर’ हा उपसर्ग अरबी मूळ ‘घैर’ आहे त्याचे बहुवचन घैरह असे आहे गैरहजरला ‘अनुपस्थित’ म्हणू शकतो गैरसमजला ‘चुकीचा समज’ ऐवजी काय पर्याय सुचताय पाहा आणखी काही उपसर्गघटित शब्द पुढच्या भागात!

- डॉ. निधी पटवर्धन

nidheepatwardhan@gmail.com





# बँक आणि बजेट

बँकेत गद्दी असली तर कधी कधी बँकेतील बाकावर काही मिनिटे बसून राहावे लागते आणि असा प्रसंग बऱ्याचदा येतो. शब्दाच्या व्युत्पत्तीच्या दृष्टीने देखील बँक आणि बाक (ऊफ बँक) यांचा घनिष्ठ संबंध आहे.

हे दोन्ही शब्द 'बाका' (banca) या लॅटिन शब्दावरून आले आहेत. प्राचीन इटलीमध्ये गावागावी आढळणाऱ्या बाजार भरत एका बाजूला आपापला बाके ठाकून सावकार बसत. मालाच्या खरेदी-विक्रीचा व्यवहार करताना जुने कज चुकते करणे किंवा नवे घेणे वगैरे व्यवहार तिथेच चालत. प्रत्येक सावकाराचे बसायचे बाक ठरलेले असे तो

सावकार त्या बाकावरूनच ओळखला जाई. त्यावरून कालांतराने त्या विशिष्ट बाकाला व सावकाराला लॅटिनमध्ये 'बाका' आणि पुढे पुढे इंग्रजीत 'बँक' म्हणायला सुरुवात झाली. जवळ सावकार नेवढी बाक आणि तक्क्याच बँका असत.

आधुनिक अर्थव्यवस्थेत सरकारतर्फे 'बजेट' सादर केले जाते. 'जमाखर्चाचा अंदाज' या अर्थाने 'बजेट' शब्द सगळ्याच भाषांत रूढ झाला आहे. सामान्य माणसाला आपापले बजेट करतच असताना मी तो फोन घेतला नाही. कारण माझ्या बजेटमध्ये तो बसणारा नव्हता, असे आपण खूपदा म्हणतो. सरकारतर्फे सादर होणाऱ्या बजेटची चर्चा



वृत्तपत्रातून बऱ्याच दिवस चालू असत. पण प्रत्यक्षात 'बजेट' शब्दाचा जमा किंवा खर्च यांच्याशी काहीच संबंध नाही. 'बजेट' हा शब्द 'बागट' (bougettes) म्हणजे 'कातड्याची लहान पिशवी' या अर्थाच्या लॅटिन शब्दावरून आला आहे.

मूळ लॅटिन शब्द 'बाग' (ऊफ बाँग किंवा पिशवी) आणि त्याचे छोट रूप म्हणजे 'बागट' संमत म्हणजे आज 'बागट' हा बायकांच्या पसऱ्या खूप महामुद्रा इटालियन वॉर्ड आहे. पुर्वी व्यापारी आपले पैसे किंवा हिशेबाचे महत्वाचे कागद 'बागटे' नावाच्या छोट्या कातडी पिशवीत ठेवत. पुढे कसबेदेमडवून अंदाजपत्रक सादर करायचा प्रथा

सुरू झाली. तेव्हा संवर्धित मंत्री अंदाजपत्रकाचे कागद अशाच छोट्या कातडी पिशवीत घालून आणत. 'बागट'चे रूप बऱ्याभाषेत 'बागेट' आणि नंतर 'बजेट' असे झाले. 'ह'चा उच्चार 'ग'ऐवजी 'ज' असाच व्हावा म्हणून त्याचे स्पेलिंगदेखील budget असेच केले गेले. आजही जगभराचे अर्थमंत्री कातडी पिशवीत घालूनच बजेटचे कागद सभागृहात आणतात आणि 'काय काय दडले आहे' त्या पिशवीत याचा सर्वा सुरू होते.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# ‘सदृश’ मध्ये ‘य’ कुठेही नको !

‘महाराष्ट्रात दोन राजकीय पक्षांचे एकमेकांवरचे आरोप-प्रत्यारोप इतके वाढले आहेत की राज्यात युद्धसदृश्य परिस्थिती निर्माण होईल की काय अशी भीती वाटते’

आणखी एक वाक्य वाचा- भारतात अनेक ठिकाणी पावसाच्या संततधारा कोसळत आहेत त्यामुळे कितीतरी भागांत पूरसदृश्य वातावरण निर्माण झाले आहे’ या दोन्ही वाक्यांत शब्दांची चुकीची रूपे योजली आहेत त्यामुळे वाक्यरचना सदांश झाली आहे ते शब्द आहेत- युद्धसदृश्य’ आणि पूरसदृश्य’ या दोन्ही शब्दांतील सदृश्य’ हा शब्दच चुकीचा आहे असा शब्दच संस्कृतात

व मराठी भाषेत अस्तित्वात नाही सदृश ( सदृश्य- श्य नट्ते ) हा शब्द संस्कृताने आहे हे विशेषण असून त्याचा अर्थ आहे सारखा याग्य साजसा अनुरूप नृत्य संस्कृताने या शब्दाचे ‘सदृक्ष’ अशी रूप आहे पहिल्या वाक्यात ‘युद्धसदृश’ परिस्थिती याचा अर्थ युद्धासारखी परिस्थिती असा आहे आणि दुसऱ्या वाक्यात ‘पूरसदृश’ वातावरण याचा अर्थ पूरसारखे वातावरण असा आहे दृश्य म्हणजे देखावा एक शब्द आहे- अदृश्य ( विशेषण अर्थ ‘दिसनासा’ ( नकारात्मक ) आणखी एक शब्द आहे ‘सादृश्य’ हा संस्कृत शब्द आहे त्याचा अर्थ आहे सारखेपणा’

नुकतेच ‘लोकसत्ता’त एका बातमीचे शीर्षक वाचले- ‘सिन्नरमध्ये दहफुटांसदृश पावसामुळे हाहाकार’ जाणकात ‘दहफुटांसदृश’ आणि ‘हाहाकार’ हे दोन्ही शब्द अगदी अचूक वाजले आहेत ( चुकीचे शब्द हातात दहफुटांसदृश्य आणि हाहाकार ) ‘स’ हा उपसर्ग असलेली काही विशेषणे पुढीलप्रमाणे सकर्मक ( वाक्यात कर्माप्रमाणे असलेले ( क्रियापद ), सकस ( पौष्टिक ), सखोल ( फार खोल ) सघन ( दाट ) समृद्ध ( सत्व, रज, तम हे गुणांना युक्त ) तसच सद्य सदाप, सधन सदांश मरस सविनय सप्रम, सशास्त्र, सज्ञान, सनेत्र, सलज्ज, सव्याज इ.

पुढील दोन शब्द आपण अगदी खोबर उच्चारतो, पण खरेच जण ते शब्द चुकीचे लिहितात ‘शृंगार’ या शब्दाप्रवृत्ती ‘शृंगार’ हे चुकीचे रूप तसच चतु शृंगी या शब्दाप्रवृत्ती चतुशृंगी हा चुकीचा शब्द असं चुकीचे शब्द लेखनात कटाक्षाने टाळावेत पुन एकदा लक्षात घ्या आपण मराठी मातृभाषा कुरुप करू नये तिची मांडताड करू नये तिचे स्वरूप जपणे ती अधिकाधिक निर्दोष करणे हे मराठीवर प्रेम करणाऱ्या आपल्या सर्वांचे कर्तव्यच आहे

- यास्मिन शेख



# घर खाल्लं अन् अंगण तोंडी लावलं

मुकुंदा तसा उधळ्या स्वभावाचाच तोंडान चादीचा चमचा धरूनच जन्माला आला होता. चाडल्यानी खूप कमावून ठेवले होते. मुकुंदानो नुसते घरी बसून सवें मांभाळले असते. तरी खूप होते. पण त्याला तशी बुद्धी असावी लागत ना। आपल्या उधळ्या स्वभावामुळे आणि श्रीमंती दाखवण्याच्या हव्यासापायी त्याने चाडल्यानी कष्टाने संपादन केलेल्या पैशांची उधळपट्टी करायला सुरुवात केली. हे न पाहवून घरातली कर्तो माणसं आणि त्यांच्या घराण्याचे काही सल्लागार यांनी त्याला वेळोवेळी समजावण्याचाही प्रयत्न केला. पण त्याला काही

समजेल तर ना। शिवाय त्याच्या जोडांला काही टोळभैरव होतेच. जे त्याच्या पैशावर फुकटची मजा लुटायला एका पायावर तयार असत. यालाही आपल्या मपतीचा असा कैफ चढलेला होता की बर्फाकरी वादतच गेलो. हवा तसा खर्च होत होता आणि पैसा घरात यण्यासाठी मात्र मुकुंदा काहीच कष्ट घेत नव्हता. त्याला अनेक व्यसनेही लागली.

मग काय घरातल्या लक्ष्मीने हळूहळू काढता पाय घ्यायला सुरुवात केली. मग कर्ज काढण्याचाच वेळ आली. ते फेडण्यासाठी घरचे दागिने, मौल्यवान वस्तू मोडान काढाव्या



लागल्या शेवटी घरावर येणाऱ्या जप्तोपासून घर वाचवण्यासाठी शेवट बागायत सवें विकावे लागले. हातों पैसा नाही आणि खायला शेती बागायतांचे उत्पन्नही नाही. असे झाले ही स्थिती भावण्यासाठी अंगी कर्तृत्व तर्ग असावे. ते हो

नाहो. एकदा सर्व जावतीत घसरण सुरू झाली की भोवता जमलेलो भुताबळ सोडून जाते. तसेच झाले 'असनांत शितं तर जमतील भुते' ही म्हण अगदी खरी झाली. ही परिस्थिती सावरायला पुढे येणारे कोणी नव्हते. मुकुंदाची अवस्था 'घर खाल्लं आणि अंगण तोंडी लावलं' अशी झाली. मुकुंदासारखी अनेक उदाहरणे तुम्हाला तुमच्या अवती भोवतीही दिसत असतील. त्यांच्यासाठी ही म्हण आहे.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidy@ymail.com



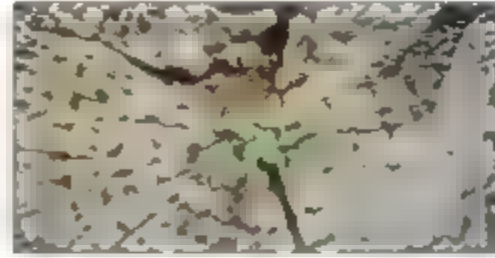
# वाक्प्रचारांमधील व्यवहारबोध

आपल्या आतबाहेर घास करणारी भाषा आपल्या अभिव्यक्तीसाठी जशी मदत करते तशीच आपल्याला जगत वाचण्यासाठी व्यवहारबोधही करते. उदाहरणार्थ 'जसा चारा तशा धारा' हा वाक्प्रचार म्हणजे एक सूत्रच आहे. आपण गुरांना ज्या योग्यतेचा चारा देऊ त्या योग्यतेनुसार दुधाच्या धारा आपल्याला मिळणार हा त्याचा अर्थ आहे. 'पेरिले ते उगवते' यातही हाच अर्थ आस्पन्न आहे.

व्यवहारात सुष्ट दृष्ट अशा दोन्ही प्रवृत्ती अस्तित्वात असतात. अशावेळी नुसते आदेशवादी तत्त्वज्ञान उपयोगी पडत नाही त्यामुळे काट्याने काटा काढावा' असा वाक्प्रचार वैचारिक आवुध्द

पुरवणारा वाटतो. एखाद्या अग्रिय व्यक्ती/वस्तूचा श्रास दुसऱ्या अग्रिय व्यक्ती/वस्तूकडून राहोसा करून घेण्याविषयीचा हा उपदेश 'पचनत्र' या प्राचीन ग्रंथातील आहे. हे नमूद करायला हवे.

काही वाक्प्रचार जीवनातील कटू सत्य प्रकाशाने आपण आपल्याला सावध करताना भिंतांना कान असताना' (आपला गुप्त गाष्ट काणाम एक जाडल, वाचा नेम नमना) देखून्या देवा दंडवत (काही लोक निष्ठापूर्वक नव्हे तर उपचार म्हणून चांगले वागतात). असे अनेक वाक्प्रचार शालेय जीवनापासून आपल्याला व्यवहाराला तोंड देण्यासाठी वैचारिक शिदारा पुरवतात.



काही वाक्प्रचार आपल्याला विपरीत परिस्थितीतही आशावादी राहण्याचा मंत्र देतात. उदा. 'प्याद्याचा फर्जी हाण' हा वाक्प्रचार बुद्धिवल या खुंज्रताल परिभाषा वापरून तयार झाला आहे. बुद्धिवल्लच्या पट्टावरचे प्यादे हे अत्यंत कमी योम्यतेचे असते. फर्जी (मूळ फारसी शब्द फर्जी) म्हणजे राजाचा वज्र हाय. एखादे प्यादे जे आपल्या समोरच्या शेवटच्या घरापर्यंत पोहोचले, तर त्याचा फर्जी होता म्हणजे अत्यंत सामान्य मनुष्यदेखील यशस्वी वाटचाल करून माठी

योग्यता प्राप्त करू शकतो हा वाक्प्रचार प्रेरणादायी आहे. काही चरित्र याची प्रचिती देतात. 'रंकाचा राव होण' (गरीब माणूस श्रीमंत होण) हा वाक्प्रचारही रूढ आहे. आपल्याला जीवनातील आकस्मिकता तसेच परिवर्तनशीलता याची जाणीव त्यातून होते.

एकंदरीत वाक्प्रचारांमध्ये सामावलेले असे कानमंत्र म्हणजे आपल्या परंपरागत भाषाव्यवहारातील सामूहिक प्रज्ञेचा स्फोटकरूप आविष्कारच ठरतात!

- डॉ. नीलिमा गुंडी

[nmgundi@gmail.com](mailto:nmgundi@gmail.com)



# साधित शब्दांमधील इंग्रजी

“याविषयावर लिहू इच्छणाऱ्या दुसऱ्या कोणामनी माझ्या या विचारांचा मनमुराद फायदा घेता याचा म्हणून मी मुद्दाम या विचारांचे १८३७ च्या २५ व्या आकटान्वय सच हक्क राखून ठाविले नाहीत.” खर्चतर माडांही मत असंच असलं तरी हे वाक्य मात्र माझं नाही विमाळ्या शतकाच्या सुरुवातीला प्रसिद्ध झालेल्या ‘संपूर्ण बालकगम’ मधलं राम गणेश गडकरी यांचं हे वाक्य आहे. अक्स्माती पूर्वी आकट आकटान्वये असेही शब्द वापरले जात ति ना आत्रे यांच्या ‘गावगाडा’ पुस्तकाच्या १९४५ मालच्या आवृत्तीतही मव्-पोम्समास्तर फरिस्ट रजिस्ट्रार मनिऑडरी देवाडांक्टर दोर-डांक्टर

असे इंग्रजी किंवा इंग्रजीमिश्रित शब्द आढळतात. मागच्या लेखात इंग्रजी तद्भव आणि तन्मय शब्द पाहिल्यानंतर आज आपण साधित प्रकारातल्या उपसर्गाटित प्रत्ययर्घाटित आणि जाडशब्दांमधून इंग्रजी शब्द पाहू. उपसर्गाटित शब्दांमध्ये मुख्यत मराठी संस्कृत आणि फारसी अश्या उपसर्गांमधून प्रमाणाने आढळतात. मात्र इंग्रजी उपसर्ग किंवा शब्द दिसत नाहीत. ‘नापाम’ मध्ये ‘पास’ इंग्रजी अमला तरी ‘ना’ फारसी आहे. मग आनाच्या मगाउत्पव, मेगाभरनी मायक्रावचत अशा काही शब्दांना इंग्रजी उपसर्गाटित म्हणता येईल. प्रत्ययर्घाटितांमध्येही इंग्रजी प्रत्यय आढळत नाहीत. आपण वाचणेंबल,



परचडबल, स्थाणबल असं शब्द गमतीत तसेच काही औपचारिक लिखाणात वापरता तेवढेच जाडशब्द या प्रकारात मात्र इ पत्र महापाटल, आगवाट, कृषिपप रत्नेमाग, माटारगादी असे अनेक इंग्रजी मराठी शब्द आढळतात. आयनांभवन ऑक्सिडोकरण पाश्चरीकरण अशा काही परिभाषिक संज्ञांमध्ये इंग्रजी मराठी मिश्रण दिसतं. अनाकडच्या काळात समाजमाध्यमांमध्ये नेटकर, व्हॉट्सपाय विकान्त, लोक्स (लोक-अनेक वचन), पोस्टा (पोस्ट-अनेक वचन)

विस्तकणे, मेलणे असे काही इंग्रजी-मराठी मिलाफाच नवशब्द तयार होताना दिसतात. पण त्याची दखल आणि रबीकारावाचत काय?

एकतर पूर्ण मराठी शब्द वापरा नाहीतर पूर्ण इंग्रजी शब्द वापरा. असं दोनच पर्याय समोर ठेवून आपण उलट इंग्रजीचंच पाहू. जाड करत अहोत का ते अशावळी आवश्यक तिथे इंग्रजी शब्दांचे आदान करून त्यांच्या मराठीकरणाचा मार्ग मोकळा करायला हवा. तुम्हाला काय वाटतं?

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaishali.karlekarkar@gmail.com



# साहित्यातून आलेले शब्द

अनेक रूढ शब्दांची व्युत्पत्ती साहित्यातून आलेली आहे. उदाहरणार्थ 'श्रीमंत पण लोभी आणि दुष्ट माणूस' या अर्थाने 'शायलीक' किंवा संप्रभावस्थित असलेला माणूस' या अर्थाने 'हॅम्लेट' हे शेक्सपियरचे शब्द आजही वापरले जातात. 'शूर शक्तिमान' माणसाला 'टारझन' म्हटले जाते. हा शब्द आला एडगर राइज वग या डॉग्लिश लेखकाच्या प्रचंड लोकप्रिय पात्रावरून. दिवसा सयसामान्य डॉक्टर पण रात्री भयानक खुनी' असे एक पात्र रॉबर्ट लुईस स्टीव्हनसन या लेखकाने 'डॉक्टर जॅकिल अँड हाइड' या कादंबरीत रंगवले होते. लोच शब्दप्रयोग दोन अगदी भिन्न रूपे धारण करणाऱ्या

दोन्ही माणसाला उद्देशून आजही केला जातो. गुलामी श्रीमंताना लुटून त्याचे पैस गांगारिव्याना वाटून देणारा लढाऊ पुरुष' या अर्थाने रॉबिन हूड' हा शब्द रूढ आहे. हे दखोल अमच एक लोकसाहित्यातून आलेले पात्र.

आपल्याकडेही महाभारतातील 'कवचकुंडले काढून देणारा उदार कर्ण' किंवा 'दुष्ट दुर्योधन' आणि रामायणातील जीवाला जीव देणारी राम लक्ष्मण जोडी' किंवा 'कुटिल मथुरा' ही अशाच काही पात्रे ते ते गुणाविशेष असलेल्या व्यक्तीला उद्देशून वापरली जाणारी राम गणेश गडकरी यांना एकच प्याला' नाटकाने एका दारुड्याचे नाव 'तळाराम'



टचले होते. आजही दारुड्यांना उद्देशून हा शब्द वापरला जातो. आचार्य अत्र यांच्या 'कवचाचुंबक' नाटकाने एक 'श्रीमंत पण अतिशय कंजुष पात्र आहे. आजही त्याच अर्थाने 'कवचाचुंबक' शब्द वापरला जातो, पु. ल. दशपांद यांचा बरकी 'अनू बरवा' किंवा भावडा 'मखाराम गटणे' ही अशाच दोन पात्रे.

'चांदरात' हा अमच एक साहित्यातील शब्द. 'चांदरात पर्यारिते पांढरी, माया धरणावरी, लागली ओढ कशी अंतरा' या अनंत काणकरांच्या त्याच शापकाच्या कवितेतील गूढरम्य ओळी किंवा 'तुझे

विजेचे चांदपाखरू दीपराग रात रंचित होते. शयनमहाली निळी चांदरात' या घोरकरांच्या नादमधुर ओळी 'चंद्रप्रकाश' या अर्थाने इथे 'चांदरात' शब्द योजलेला आहे. पण प्रत्यक्षात 'चांदरात' या फारसी शब्दाचा अर्थ अगदी वेगळा आहे. मुस्लीम राजवटीत महिन्याच्या पगार ज्या दिवशी चंद्र दिसे त्या दिवशी म्हणजे द्वितीयेला, वाढत त्या पगाराच्या दिवसाला 'चांदरात' म्हणत. त्याच्यात गूढरम्य काव्यात्मकता अजिबात नाही.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# ‘उत्’-युक्त शब्द आणि तत्सम शब्द कसे लिहायचे?

१) ‘भूकंपात घरदार, कुटुंबे उध्वस्त होऊन जी माणसे जिवंत राहताना ती दुर्दैवी अमहाय माणसे पाहिली की विलक्षण क्लेश होताना’ असंच आणखी एक वाक्य पाहा २ ‘एखाद्या व्यक्तीला विपत्तीनंतर येणारे वैफल्य त्याचे उध्वस्त झालेल भाव्यावश्य त्याच्या वाट्याला आलेले नैराश्य हे सारेच अत्यंत वेदनादायी असते.’

ही दोन्ही वाक्ये योग्य आशय व्यक्त करतात हे खरे फक्त एका शब्दाच्या स्वरूपात चुक झाल्यामुळे वाक्यरचना सडोष झाली आहे

तो शब्द आहे- पहिल्या वाक्यात उध्वस्त आणि दुसऱ्या वाक्यात उध्वस्त योग्य शब्द आहे-

उध्वस्त (विशेषण) अथ आहे- नष्ट केलेला, अस्माध्वस्त केलेला वा शब्दाचा फाड करू या- उन् ध्वस्त उध्वस्त ध्वस वा नामाप्रामुख मिद्ध झालेल विशेषण आहे ध्वस्त (संस्कृत विशेषण) ध्वस्त म्हणजे नष्ट केलेले किंवा झालेल लुप्त ध्वस या नामाचा अथ आहे नाश ध्वस्त वा शब्दाला उन् हा उपसर्ग लागून उध्वस्त विशेषण) मिद्ध झाले उन् ध्वस्त भू हे मृदु व्यंजन आहे त्यामुळे न चा द हाता उन् या उपसर्गापुढे कटार व्यंजन आल्यास न च राहता जसे उन् नाणे = उत्ताणे उत्थापन उत्पत्ती उत्कप, उत्फुल्ल इ उन् मृदु व्यंजन उद्गम, उद्धार, उद्घाटन उद्धटे उद्धन, उद्युक्त, उद्ग इ

आणखी एक वाक्य पाहू या- ‘ब्रिटिशांचे राज्य भारतात यण्यापूर्वी संस्कृत शिकण्याची परवानगी शुद्धांतशुद्धांना नव्हती’ या वाक्यातील ‘शुद्धांतशुद्धांना’ या शब्दातील शु ह ऋस्व अक्षर चुकीचे आहे

चानुक्थ (से नपु) = ब्राह्मण क्षत्रिय वैश्य शूद्र या चार वर्णांचा समुदाय शूद्र हा चौथा वर्ण अतिशूद्र शूद्रांतले खालचा वर्ण शूद्र हा मराठीत संस्कृतानुन स्वाकारलला तत्सम शब्द हाय हा शब्द अकारान्त आहे अकारान्त तत्सम शब्दास विभक्तिप्रत्यय किंवा शब्दयोगी लागल्यास व त्या शब्दात उपान्त्य (शेवटून दुसरे) अक्षर दाघ असल्यास ते उपान्त्य अक्षर दाघच राहते - शूद्र - अकारान्त, आघाचे अक्षर दाघ (शू)

विभक्तिप्रत्यय किंवा शब्दयोगी लागल्यास- शूद्राला शूद्रावर- (चुकीचे शूद्राला) शूद्रांतशूद्रांना चुकीचे- शूद्रांतशूद्रांना) मराठी शब्दांना हा नियम लागू नाही

मराठी अकारान्त शब्दांत उपान्त्य अक्षर दीघ असल्यास त्याला विभक्तिप्रत्यय किंवा शब्दयोगी लागल्यास ते उपान्त्य अक्षर ऋस्व होते जसे फुल फुलात फुलावर गरीब गरिबाला गरिबासाठी इ

मात्र तत्सम शब्दांतले उपान्त्य रूप रूपावर शूर शूराला कीर्ती कीर्तीमुळे इ तसेच राहते

- यास्मिन शेख





## अपुरा घडा, झोले खाई

राधिका खूप धाडसी मुलगी होती. धोत लेनी नये तिचे ज्ञान सखोल होते असे नाही. पण तिची मैत्रीण सानिका मात्र खरी हुशार वृद्धिमान तिचा अभ्यास चाखू. पण ती स्वभावान गरीब जगणी लाजालू त्यामुळे राधिकाला ज्ञान कमी असूनही तिच्याच नावाचा उदोउदो जास्त होत असे.

त्या दोघींना शिकवणाऱ्या एका चाणाक्ष शिक्षकेच्या ही गोष्ट लक्षात यायला वळ लागला नाही. एकदा सानिका त्याच्याकडे एक शंका घेऊन गेलेली असताना त्यांनी तिला विचारले 'सानिका एक विचारू तुला / अग नू इतकी हुशार आहेस सगळं ज्ञान तुला असत मग अशी

मागे मागे का राहतेस? तु खोललं पाहिजेस आपले विचार, आपलं ज्ञान लोकांसमोर येऊन मांडलं पाहिजेस. ती तुझी मैत्रीण राधिका बघ, खरं तर तिच्याकडे ज्ञान कमी, दिष्टारूपणाच जास्त आहे. उद्या अनेक जण नू कचवढ असूनही तुला मागे टाकतील तुझी आकलौ मूढ सव्या लाखांची आहे' हे काणाला कळणारही नाही यात इतगंच फावेल आणि तू मात्र मागे पडत जाशील.'



हे योळणे तिथे घमलेले आणखी एक शिक्षक एकत हाते ते म्हणाल, 'वाइ! तुम्ही तिला लाख मालाची गोष्ट सांगत आहात खरं आहे तुमच म्हणणं उघळ पाण्याला खळखळीतच फार! घडा पुण भरलेली असले तर आतलं पाणी न दुचमळता

तां माथ्यावर नीटपणे वाहून नेला जाऊ शकतो घड्यातलं पाणी सोडत नाही की त्याचा आधाजही होत नाही खरा ज्ञानी माणूस भरलेल्या घड्यासारखा स्थिर असतो. तां आपल्या ज्ञानाच प्रदर्शन करत नाही आणि व्यर्थ बळबडतही नाही कारण त्याने मिळविलेलं ज्ञान वाचनकशी असतं.' हा सारा संवाद सानिका फार लक्ष देऊन ऐकत होती. तिला वाटत होते 'अपुरा घडा झोले खाई' हे राधिकाला केव्हा कळणार?

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com



# प्रादेशिक बोलींमधील वाक्प्रचार

भाषा दर १२ कोसांवर बदलते असे म्हणतात अशातच मराठीच्याही काही प्रादेशिक बोली आहेत त्यात वेगवेगळे वाक्प्रचार रूढ आहेत 'महाराष्ट्र वाक्संप्रदाय काश' या द्विस्वभाविक काशात संपादक दाते 'कव' यांनी काही प्रादेशिक बोलींमधील वाक्प्रचार समाविष्ट केले असून विशिष्ट बोलींचा उल्लेख पुढे कंसात संक्षेपाने केला आहे त्यातील ही काही उदाहरणे आहेत

'शेत खाल्लं लोभडीनं अन् मार खाल्ला गंधडीनं' हा अहिराणी बोलीतील अनुप्रासयुक्त वाक्प्रचार आहे लोभडी म्हणजे नीलगाय हाथ त्यामुळे याचा अर्थ गुन्हा एकाने केला आणि शिक्षा

दुसऱ्याला', असा होतो. 'मोंके बुजणे' या अहिराणी बोलीतील वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे, कर्जातून मुक्त होणे

'कानात भेंडे घालणे' या वऱ्हाडी वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे बहिष्पणाचं मांग घेणे मुद्दाम दुर्लक्ष करणे 'भंड म्हणजे कानाच्या पाळीत दागना घालायच्याला पावतले छिद्र माते करण्यासाठी त्यात घातलेला बारूचा तुकडा तो तुकडा जर कानात घातला तर कसे एक येणार' असा त्याचा अर्थ दिसतो 'घांटावर येणे' हाही वऱ्हाडी वाक्प्रचार रूढ आहे घांटा म्हणजे गळ, नरडं या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे, जिवामर येणे



'टापर वाजणे' हा नागपुरी वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे दिवाळे निघणे, टापर म्हणजे आघात 'चट्टा पय्य करणे' हाही

नागपुरी वाक्प्रचार आहे त्याचा अर्थ आहे उधळपट्टी करणे आणि 'नाच इहाळ होणे' याचा अर्थ आहे, बदनाम होणे

'गांडा हालणे/ झुलणे' या कांकरणी वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे सतत काम सुरू ठेवणे हा वाक्प्रचार चेंष्टेने बालताना वापरला जातो कुटुंब भागातील/ मालवणी बोलीतील 'कांडप काढणे' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे, मारझोड

करणे आणि 'कैगटीला येणे' याचा अर्थ आहे मेटाकुटीला येणे, त्रासणे

मराठीमध्ये प्रादेशिक बोलीतील साहित्यात स्थान मिळत आले आहे ( उदा बहिष्पणावाडीच्य कावना ) त्यात वाक्प्रचारांचे नेटके उपायजन केलेले असत त्यातील वाक्प्रचारांची नाळे काही वेळा भू सांस्कृतिक वैशिष्ट्यांशी जाडलेली असत त्यांच्यामुळे मराठीचा परीघ विस्तार पावत समृद्ध होतो.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# मराठी शब्दसंग्रहातील फारसी उपसर्ग

आला आला रुखवत त्यात होतो बुगदी  
विहीणी विहीणी घालतात माडवात फुगदी'  
या उखाण्यातील रुखवत शब्द फारसी  
'रुपमत'वरून आला आहे हे काशात पाहिले  
तेव्हा गंमत वाटली लग्नाविधीत नवऱ्या मुलास  
द्यावयाचे भोजन वगैरे पदार्थ आणि मानसन्मान  
म्हणजे रुखवत फारसी रु'षमत म्हणजे देणगी  
मराठीत कितीतरी फारसी शब्द येतात आणि  
उपसर्गांन तयार होणारे वगैरे फारसी अरबी शब्द  
आपण वापरतो भागच्या भागात आपण काही  
उदाहरणे पाहिली या भागात आणखी काही  
उदाहरणे पाहू- फारसी 'रोज' या उपसर्गावरून

रोजकोद म्हणजे दिनचर्या, रोजगार म्हणजे धंदू,  
रोजगुदस्त म्हणजे कालचा दिवस आणि रोजा  
म्हणजे मुसलमानांचा उपवासाचा दिवस असे  
मराठी पुराय उपलब्ध आहेत 'विन' म्हणजे  
शिवाय खरिज वाचून उद्या विनोदककत, 'बे'  
म्हणजे सुद्धा विना शिवाय याचे सामासिक शब्द  
पुष्कळ आहेत जसे ब'अबू बडगुन, बंडमान,  
बेकायदा बेगुमान बेदर बेदब, बेपयां, बेशरम,  
बेशस्त्र अजून एक 'शिवाय' अर्थाचा उपसर्ग  
म्हणजे बेला' त्याची उदाहरणे म्हणजे बेलाशक,  
बेलाकसूर ला' उपसर्गाचे लाइलाज, लाजवाब  
असे शब्द आपण एकलं आहेत 'ला' उपसर्गाची



लावार्स लाचार ही उदाहरणे आपण उपयोजितो  
'हर' म्हणजे प्रत्येक हरगज हरसाल हरहुनरी  
हरकाप्या ही त्याची उदाहरणे 'दर' या उपसर्गाचा  
अर्थ 'प्रत्येक' हा आहे दरराज दरमहा दरमजल  
दरसाल दरशंकदा, दरमुक्काम हे शब्द  
आपल्याकडे आलेले आहेत पण मराठीमध्ये  
दरदिवस दररात्री दरमाणसी, दरदिवशी असे  
प्रयोग आढळतात 'ना' हा अभावदर्शक आहे  
नाउमंद, नापसंत, नाद्वार नाखुश नाराज नाचक्की  
हे शब्द आपण वापरतो 'सर' या उपसर्गाचा अर्थ

आहे मुख्य उदा सरकार सरहद्द सरदार  
सर्मोकादम सर्मोवत सरसुभा सर्मच  
सरकारकारकन सर्मच यापसून मराठी 'शिरपेच'  
झाले आहे सर्मजार वरून 'शिरजोर' झाले आहे  
आता आजच्या लेखातील शब्दांचा उपसर्ग म्हणजे  
'हम' हम म्हणजे समान, पूर्ण, सर्व उदाहरणे  
द्यावचे तर हमरस्ता हमरंग हमजात एकूणच  
मराठी शब्दसंग्रहात फारसी उपसर्गांनी शब्दसंग्रह  
वाढविला आहे

- डॉ. निधी पटवर्धन

nudheepatwardhan@gmail.com

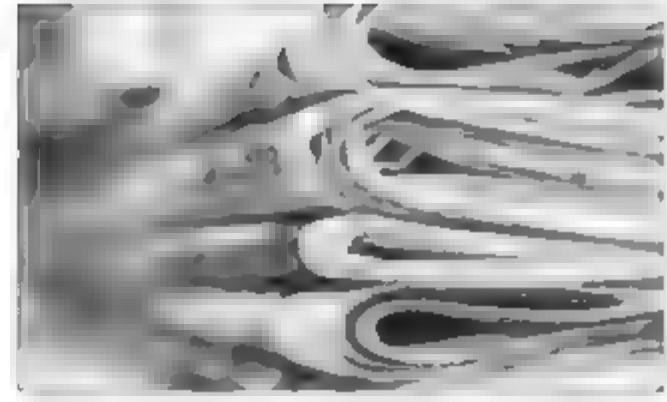


# पत्रकारितेतून आलेले शब्द

भाषेच्या जडणघडणीत पत्रकारितेचे योगदान मोठे आहे. माहितीपेक्षा वृत्तपत्राचा वाचकवर्ग मोठा असतो व त्यामुळे अनेक शब्द वृत्तपत्रातूनच समाजात रूढ होतात. वृत्तपत्राच्या एकूण स्वरूपामुळे हे शब्द वेधक पण मुस्पष्ट असावे लागतात. असे चांगले शब्द रूढ करायची मर्यादा पत्रकारितेला उच्चेल परंपराच लाभलेली आहे. नोंदणारी कित्या जहाल हे शब्द लोकमान्य टिळकांना 'किसरी' म्हणून रूढ केले. गोलदाज, फलदाज, क्षेत्ररक्षक, पटक इत्यादी शब्द अच्युत बळवंत कोल्हटकर यांनी 'सदेश' म्हणून रूढ केले. आजच्या काळातही असे अनेक नवे शब्द वृत्तपत्रांनी रूढ केले आहेत.

उदाहरणार्थ, गेल्या काही वर्षांत देशात मोठ्या

प्रमाणावर रस्तेबांधणाचे काम झाले आहे. त्या मददभातील वातम्या देताना महामार्ग (हायवे), द्रुतगती मार्ग (एक्सप्रेस वे), गतिरोधक (स्टॉपबेकर), दुभाजक (ट्रिव्हाइटर), बाह्यवळण (आयपाम), घाटमार्ग (हिल रोड) वगैरे शब्द वापरले गेले आणि लोकांच्या नांदवळणीपटले पदावर नसूनही सनेवर नियंत्रण ठेवणाऱ्या व्यक्तीला उद्देशून 'रिमोट कंट्रोल' हा शब्द वृत्तपत्रांनाच रूढ केला. विधिमंडळात निवडून गेलेल्या पण कुठल्याच प्रश्नावर जाणी कधीच नोंद उघडले नाही अशा लोकप्रतिनिधीला वृत्तपत्रांनाच 'मनांबावा' म्हटले. दारूच्या नशेत गोधळ घालणारा 'मद्यभुद' कित्या पैशाच्या जांगवर भाज करणारा 'धनदादगा' ही तशीच काही



उदाहरणे गृहनिर्माण, सकुल, मर्दानका, चट्टक्षेत्र, वाहनतळ, महाभारती, चक्काजाम, भुखडाचे श्राव्हंड, वेगजेचे राजकारण, घग्घापसा, आयागम-गयागम हे शब्द म्हणजे वृत्तपत्रांचाच देणगा.

ज्वळक मनी (काळा म्हणजे दिशेबात न दाखवला जाणारा पैसा) आणि काडट मनी (पाहूग म्हणजे दिशेबात दाखवला जाणारा पैसा) हे शब्द तसे मराठीत रूढ झालेले होते. काळा पैसा पाहूग करायची 'मनी लॉडिंग' ही छुपी वपणादेखाने

अस्मित्यात होती. अलीकडेच त्यासाठी 'धनधुलाई' हा शब्द एका वृत्तपत्रात वाचला. एखाद्याची 'धुलाई' करणे म्हणजे त्याला बदडणे हे ठाऊक होते, पण त्या शब्दाला 'धन' जोडून एक नवाच समपक शब्द तयार झाला.

आजच्याच एका वृत्तपत्रात विनासामज्जम मालकी मिळवणे (हास्टाईल टेकओवर), कजसाहायित विस्तारपथ (कजाच्या बळावर होणाऱ्या व्यक्तीवृद्धी), मंदुमृत (वेन डेड) हे पूर्वी कधी न वाचलेले शब्द माझ्या वाचनात आले. वृत्तपत्रे हा नवशब्दाचा अक्षयस्रोत आहे.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# अर्थपालटानंतरही शब्दाचे लेखन 'तत्सम'च असावे !

'काही रुग्णांना रक्ताची इतकी आवश्यकता असते की रक्तदानासाठी सणासुदाच्या मुहूर्त पाहूनच रक्तदात्यांनी रक्तदान करावे तत्पुर्वी करू नये असा अड्डाहास नेत्यांनी का करावा ?'

या वाक्यात 'अड्डाहास' हा चुकीचा शब्द आहे मराठीत संस्कृतातून स्वीकारलेला 'अड्डहास' हा तत्सम शब्द आहे दृ-योग्य दृ-चुकीचा संस्कृताने या शब्दाचे जे अर्थ आहेत ते सगळेच मराठीत स्वीकारले नाहीत अड्डहास सं नाम पुल्लिङ्गी अर्थ- भारी मोठा प्रयत्न मोठ्याने हसणे मोठा स्वर आक्रांश असे अनेक अर्थ आहेत मराठीत या शब्दाचा अर्थ जोराचा पण चुकीचा आग्रह' दुराग्रह हट्ट हेका असा वगळ

अथ रट्ट डालला आहे वर्गले वाक्यांतल 'अड्डाहास' असा शब्दच मराठीत किंवा संस्कृतातही नाही अड्डहास ( दृ-वर्गले दृ-चुकी ) हाच निर्दोष शब्द आहे वर्गले वाक्यांत रक्तदान संतापुर्तल्या सुमूर्तावर करावे तत्पुर्वी किंवा त्यानंतरही रक्तदान करू नये हा नेत्यांचा दुराग्रह आहे त्यामुळे त्या रुग्णांना रक्ताची निकड आहे त्याच्यावर अन्याय होईल त्याचे प्राण वाचवणे अशक्य होईल याची जाणीव नेत्यांना नाही दुराग्रहात ( अड्डाहासात ) आपलेच म्हणणे खर दुसऱ्या काणाचे म्हणणे एकायचेच नाही असा अर्थ अनुस्यूत आहे हे लक्षात घेऊन योग्य शब्द 'अड्डहास' अस्मून मराठी भाषकांना बालताना व लिखाण करताना वाच

शब्दाचा स्वाकार करावा ही विनंती

केव्हा कव्हा संस्कृतांतल शब्द आपण मराठीत स्वीकारतो शब्दलेखनात चुक होत नाही पण अर्थ मोठे अगदी वेगळी करतो म्हणजे संस्कृतात त्या शब्दाचा जो अर्थ आहे त्याच्या नेमक्या उलट अर्थाने आपण तो शब्द वापरतो ते शब्द आहेत- परोक्ष आणि अपरोक्ष या शब्दाचे संस्कृताने अर्थ आहेत- परोक्ष (विशेषण) अर्थ (१) नजर आड अदृश्य (२) गैरहजेर, (३) गुप्त गुढ हसिआड परोक्ष - (क्रियाविशेषण) अर्थ एखाद्याच्या पाठीमागे गैरहजेरीत, डोळ्यांआड, असमक्ष

मात्र आपण समक्ष या अर्थो परोक्ष या शब्दाचा वापर

करतो व अपरोक्ष हा शब्द असमक्ष वाकरिता येतो.

वार्ताविक अपरोक्ष अर्थ डोळ्यांदेखत समक्ष आणि परोक्ष शब्दाचा अर्थ डोळ्यांआड परोक्ष या शब्दाची फोड करू या पर अपरोक्षमात्र म्हणजे दुसऱ्याच्या डोळ्यांमार्फत म्हणजेच स्वतःच्या डोळ्यांआड (पर-अक्ष) पर= दुसरी अक्ष= डोळा पर- स्वतःच्या नेक अ-परोक्ष- जे दुसऱ्याच्या डोळ्यांमार्फत नाही ते म्हणजे जे स्वतःच्या डोळ्यांदेखत असत किंवा घडने मात्र मराठीत नेमक्या उलट्या अर्थाने हे शब्द रूढ आहेत.

- यास्मिन शेख



# आरती घेतल्यावर उष्ण, तीर्थ घेतल्यावर सैत

कमलाबाई अतिशय नाजूक शरीरयष्टीच्या तब्येत म्हणजे अगदी ताळामासा सतत आजारपण पाठीशी लागलेलं. देवदशनाला गेल्या नसतील इतक्या डॉक्टर दर्शनासाठी जायला लागे त्यांना कुठल्याही कार्यक्रमाला त्यांना जाता येत नसे 'तब्येत ठीक नाही हो नाहीतर नक्की आले असते' हे त्यांचे एक ठरीव उत्तर अस. त्यांची तब्येतच इतकी नाजूक की वारा आला तरी उडून जातील त्यांच्या मैत्रिणी त्यांच्या तब्येतावरून त्यांची खूप थडामस्करी करीत असत. एकदा त्यांना सोसायटीच्या हळदीकुंकवाला बोलवायला त्यांच्या एका मैत्रिणीचा फोन आला तो त्यांना

म्हणाली 'कमलाबाई! उद्या आपल्या सोसायटीच हळदीकुंकू आहे पण बघा थोडे तुम्हाला वर असले तर या नाहीतर आम्ही तुम्हाला हळदीकुंकू नावायचा आणि ते नाकावर पाचळून तुम्हाला शिंका सरीं सुरू व्हायची! तुमचं काही सांगता येत नाही थोडे!'' खरंतर कमलाबाई या मस्करीनेही दुखावल्या जायच्या.

शेवटी व्याथत होऊन त्या एकदा गेल्या डॉक्टरांकडे त्यांना म्हणू लागल्या, "डॉक्टर! सोसायटीत अशीच राहणार का हो / सतत आजारपणाचा मला खरच आना कंटाळा येयला लागला आहे माझ्या तब्येताला केव्हा काय होईल



त्याचा काही अंदाजच लागत नाहीये मला काही तरी जालांम उपाय करा आता " डॉक्टर हसले त्यांना म्हणाले, "अहो, इतकी नाजूक प्रकृती सो

आजवर कोणाचीच बघितलेली नाही. दुपारच्या सावलीचा गारवाही तुमच्या तब्येतीला झोले द्यायला कारणीभूत होतं. तुमच्याकडे बघितल्यावर मला एक म्हण नेहमी आठवते 'आरती घेतल्यावर उष्ण आणि तीर्थ घेतल्यावर सैत' तशी आहे तुमची तब्येत! अहो निरांजनाच्या ज्योतीवर हात धरल्याने तुम्हाला होते उष्यता आणि तीर्थ प्राशन केलेत की तुम्हाला वाजते थंडी पंचाइनच आहे खरी बघ काय करता वेईल ते!''

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivadya@ymail.com





# पुराणकथांचा संदर्भ असलेले वाक्प्रचार

रामायण, महाभारत, तसेच पुराणे हे प्राचीन ग्रंथ भारतीय संस्कृतीचा अविभाज्य घटक आहेत त्यांचा संदर्भ असलेले काही वाक्प्रचार आजही आपल्या जगण्याचा भाग झालेले दिसतात

शिवधनुष्य उचलणे हा वाक्प्रचार रामायणाशी निर्गडित आहे जनक राजाची कन्या सीता हिच्या स्वयंवरातील पण होता तो असा की जो शिवधनुष्य उचलेल त्याला सीता वरमाला घालील जनकाकडे असलेले शिवधनुष्य अतिशय अवजड होते त्याला दोगे लावण्याचे काम अनेक राजपुत्रांना जमले नव्हते रामाने मात्र सहजपणे ते धनुष्य उचलले त्यामुळे या

वाक्प्रचाराचा लक्ष्यार्थ आहे - अवजड जबाबदारी लीलया पेलणे

हा सुय हा जयद्रथ हा वाक्प्रचार महाभारतातील एका घटनेशी संबंधित आहे चक्रव्युहाने वारमरण आलेल्या अभिमन्यूला जयद्रथाने लाथ मारली होती त्यामुळे चिडलेल्या अर्जुनाने दुसऱ्या दिवशी सूर्यास्त होण्यापूर्वी जयद्रथाचा वध करण्याची प्रतिज्ञा केली होती ते शक्य न झाल्यास तो स्वतः अग्निकाष्ठ भक्षण करणार होता दुसऱ्या दिवशी सूर्यास्त होत आला, तरी जयद्रथ दृष्टीस न पडल्यामुळे त्याने स्वतः साठो चिता रचली होती तेव्हा श्राकृष्णाने सुदर्शनचक्र

वापरून सूर्याला झाकून काळाखू पाडला होता त्यामार्गाने बाहेर आलेल्या जयद्रथाला पाहून श्राकृष्णाने अर्जुनाला प्रतिज्ञापूर्तीसाठी म्हटले होते 'हा सुय हा जयद्रथ' याचा अर्थ असा आहे दोन्ही बाही समारासमार आपण, पुराव्यानिशी सिद्ध करणे

यादवी माजणे, हा वाक्प्रचारदेखील महाभारतातील एका कथाभागाशी जोडलेला आहे श्राकृष्ण हा यदु वंशातील होता यदुवंशात जन्मलेले ते यादव श्राकृष्णाच्या वंशजांचा म्हणजेच यादवांचा अंत त्यांनी महाभूत अवस्थेत आपापसांत केलेल्या युद्धामुळे झाला होता त्यामुळे

यादवींचा अर्थ आहे गृहकलह,

सूतोवाच करणे हा वाक्प्रचारही आपण वापरतो सर्व पुराणे सूताने शीनकाला सांगितले आहेत त्यांची सुरुवात 'सूत उवाच' अशी आहे त्यांचा सधो होऊन मरणांत 'सूतोवाच करणे म्हणजे प्रारंभ करणे, कानावर घालणे' हा वाक्प्रचार रूढ आहे हे आणि असे इतर वाक्प्रचार वाचताना भाषा ही 'सांस्कृतिक स्मृती' असल्याची प्रचीती येते

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nungundi@gmail.com





# संदर्भाने होणारा अर्थबदल

व्युत्पत्तीचा शोध घेऊन शब्दांचा नेमका अर्थ स्पष्ट होऊ शकता. पण कधी कधी संदर्भ बांधूनल्यावरच शब्दाचा त्या विशिष्ट ठिकाणी असलेला अर्थ लक्षात येतो. वाच्यार्थ म्हणजे आपण त्या शब्दाचा नेहमी घेतो तो अर्थ एकच असला तरी त्याचा सूचित अर्थ (लक्ष्यार्थ) फार वेगळा असू शकतो. उदाहरणार्थ 'राकट देशा कणखुर देशा दगडांच्या देशा' या ओळीत दगड शब्दाचा अर्थ नेहमीचा (म्हणजे वाच्यार्थ) आहे. पण 'तो नुसता दगड आहे' म्हणताना दगड शब्दाचा 'बिनडोक' हा सूचित अर्थ (म्हणजे लक्ष्यार्थ) आहे. लक्षणा ही एक मोठी शब्दशक्ती आहे.

राजच्या भाषेत हा अर्थबदल खूपदा होतो. अक्षता म्हणजे आपले माथे तादूळच असताना पण त्यांना लग्नाविधीन हळद कुकू लावले की अर्थबदल होऊन त्यांना वेगळ्या पावित्र्य प्राप्त होत. श्रद्धापूर्वक दवापुढे हात जाडले की मगच पाण्याचे तीर्थ होत. एखादी तीर्थ हंरी नुसते पाणीच असते. श्रीफळ म्हणजे आपला नेहमीचा नारळच, तो खावून भामटी भाजीसाठी आपण वापरताच, पण एखाद्याचा सत्कार करताना दिला जातो तेव्हाच त्याचे 'श्रीफळ' होते. अथवा एखाद्या कायाचा शुभारंभ करताना फोंडला जातो तोही नारळच असतो आणि एखाद्याला कामावरून काढून



टाकता नाही 'त्याला नारळ दिला' असेच म्हटले जाते, पण तो एक भाषाविशेष आहे आणि तोही संदर्भावरूनच कळतो.

उपासना उपास आणि लंघन हे तीन शब्द आपण वापरतो. तिन्ही शब्दांनी व्यक्त होणारा मूळ अर्थ एकच. तो म्हणजे न जेवणे. पण संदर्भानुसार तिन्ही शब्दांचा अर्थ किती पालटतो! उपासण हे राजकीय किंवा सामाजिक विरोध करण्याचे हत्यार आहे, उपास हा धार्मिक कारणासाठी केला जातो, तर

लंघन हे आरोग्याला उपयुक्त म्हणून केले जाते. आभाळ आणि आकाश दोन्ही तसे समानार्थी शब्द. पण त्यातून सूचित होणारा वेगवेगळा भाव स्पष्ट करताना शान्ता शंळक म्हणतात 'धरून येते ते आभाळ आणि मोकळे होत ते आकाश'. संदर्भामुळे अर्थ कसा बदलतो हे स्पष्ट करताना पु. ल. देशपांडे यांनी एक सुंदर उदाहरण दिले होते. ते म्हणाले होते 'मत देते ती जनता आणि दगड मारते ते पब्लिक!'.

- भानू काळे

bhanakale@gmail.com



# ‘मोहन’ मराठीशी एकजीव झाले !

अलीकडेच मला आलेला एक गमनीदार पण उद्बोधक माझ्या ज्ञानात भर घालणारा अनुभव सांगणार आहे

माझी कन्या डॉ. शमा भागवत हिला घेतायला तिच्या दान मैत्रिणी आल्या होत्या. मोठी निच्याकडे असल्यामुळे त्यांच्या गप्पात सामील झाला होत. एक जण म्हणाली ‘अहो! आम्ही दोघी करंज्या करण्यासाठी स्वयंपाकघरात बसलो होतो करंज्यासाठी पीठ मळताना त्यात किती मोहन घालावे’ असे मी हिला विचारले. हिनं मला किती मोहन घालावे म्हणजे करंज्या खुशखुशीत होतील हे सांगितले. इतक्यात बाहेरच्या खोलीत बसलेला माझा नवरा धावत आला आणि म्हणाला ‘मोहन

मोहन काय बोलताय / काय ग, माझ्यावर टोका करताय की माझ्या चुगल्या करताय?’ आम्ही दोघींनी त्याला समजावले ‘अर पितरां किती मोहन घालायचं याविषयी आम्ही बोलत होतो तुझ्याबद्दल नाही रे...’ तिच्या नवऱ्याचे नाव ‘मोहन’ असल्यामुळे त्याचा हा गैरसमज झाला होता.

हे एकदा असताना माझ्या लक्षात आले की, ‘मोहन’ (मुलाचे नाव) हा शब्द पुल्लिङ्गी नाम आहे. पण कर्णीक किंवा पीठ मळताना त्यासाठी आपण त्यात तेल तूप किंवा इतर पदार्थ घालतो, त्याला आपण मराठी भाषक ‘मोहन’च म्हणतो. मात्र हा शब्द नाम नपुंसकलिङ्गी आहे (नेमोहन). हा शब्द एखाद्या शब्दाचा अपभ्रंश तर नाही ना? मी

चटकन माझ्या खोलीत जाऊन अनेक शब्दकोश उघडून शोध घेतला आणि आश्चर्य म्हणजे माझ्या शंकाचे

निरसन होऊन माझ्या ज्ञानात भर पडली ती अशी. ‘मोहन’ (नाम नपुंसकलिङ्गी) हा शब्द मोहन नसून ‘मावन’ आहे. ‘मोहन’ हा शब्द ‘मावन’ या शब्दाचा अपभ्रंश आहे. त्याचे स्पष्टीकरण असे

‘मावन’ (नाम नपुंसकलिङ्गी) मूळ शब्द मोव (संस्कृत विशेषण) अथ आहे मृदू, मऊ.

त्यापासून सिद्ध झालेले नपुंसकलिङ्गी नाम आहे. मोवाण किंवा मोवण - अथ - लोणी, मादव आपणारा पदार्थ मोवाळणे (क्रियापद) अथ - मृदू होणे, लठ्ठणोस आणणे मोवण या शब्दातील मी



अक्षरावरील अनुस्वार आणि ण च न असा बदल झाला, आणि मधले अक्षर ‘व’ चा ‘ह’ झाला. मोहन

(नाम पु), अर्थ मोहन टाकणारा. भुरग्या घालणारा. मराठीत ‘मोहन’ नाम नपु, हा अपभ्रंश आपण स्वीकारलेला आहे. मोहन (नाम नपु) अथ आहे कर्णीक वगैरे पदार्थ मूळ हाण्यासाठी घाललेले तेल तूप वगैरे. माझ्या अनेक संस्कृतज्ञ वाचकांना हे माहीत असेलच. पण काही वाचकांना हे नव्याने समजले असेल. असे वाटते (जस मला हे वरील अनुभवामुळे कळले).

-यास्मिन शेख



# हाताचा जड आणि बोलून गोड...

एक दिवस माझ्या मैत्रिणीची लेक अगदी खुश होऊन माझ्याकडे आली आणि मला सांगू लागली 'अगं काय सांगू मावशी तुला अगं आपल्या त्या कसूरकर वहिनी आहेत ना त्यांच्याकडे आज गेले होते पण छायला माझ्याशी इतकं छान बोलल्या म्हणाल्या 'थांब पोरो इतके सुंदर माकसं मिळवले आहेत परीक्षेत तू आधी तुझी दृष्टी काढून टाकते' आणि असं म्हणून त्यांना खरंच दृष्टी काढली माझी 'मी म्हटलं अगं वाड खरंच का / आणि काय म्हणाल्या त्या /' ती पुढे

उत्पाहाने सांगू लागली 'आणि त्या म्हणाल्या, 'हं बघ तू परवा ये वर का माझ्याकडे जेवायलाच ये अगं तू मला माझ्या नातांसारखाच तुझा स्वरूप कानूक करायचं आहे मला तुला काय आवडत जेवायला? हवं न गोडभाड करंन आणि एक छानसं बक्षीसही देउन वर का 'मी काय देउन ते गाड मानून घेणाल ना गं?' मला फारच आवडल्या त्या 'मी हसले आणि गप्प बसले मनात म्हटलं, वाट बघा 'यांच्या हातून काय मुटणार / 'हाताची जड आणि बोलून गोड' अशा आहे हा वाड! कारण

त्याच्या अशा प्रकारे गोड बोलण्याने भागवून गेलेली हा पाचवा मुलगा मला त्याच गुणगान ऐकत होती पण आधीच्या चौथ्यापैकी काणाच्याच पदरी काही पडलल नाही अजून ना जवण, ना भटवस्तू! नुसतो बालाचोच कढा आणि बालाचाच भान!

काही व्यक्ती अशाच अमतात इतक्या गाड गोड बोलतात की ममारच्याला बोलण एकूनच मधुमह कावा त्यांचे गाड बालांचे एकून विरघळून जायला होते पण त्या बालपणात काही तथ्य नव्हते असे कालांतराने त्या व्यक्तीच्या लक्षात येते

जो नुसतीच पोपटपची करतो आणि काही देण्यासाठी मात्र आपली मूठ कधीच उघडत नाही अशा स्वभावाच्या माणसासाठी 'हाताचा जड आणि बोलून गोड' ही म्हण तंतोतंत लागू पडते

अजून तरी कसूरकर वहिनींच बक्षीस त्या भाचीला मिळालेले नाही ती भाची विचारी बक्षिमाची वाट बघते आहे ..

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com



# वाक्प्रचार सांगतात जीवनाच्या अवस्था

मानवी जीवनाच्या मुख्य अवस्था म्हणजे चालूय तारुण्य आणि वार्धक्य या अवस्था वाक्प्रचारांमधून टिपल्या गेल्या आहेत. लहानपणी मूल बालावला लागते तेव्हा अडखळत बोलते. तांडात दात नसल्यामुळे त्याला काही अक्षरांचा उच्चार करता येत नाही त्याचे हे 'बोवडे बोल' वाक्प्रचारांमध्ये जागा पटकावतात. त्याचा सूचित अर्थ हाता आधिकार नसताना बोलणे. यामागे अधांतक विनम्र भाव असतो. उदा. संत तुकडोजी महाराज म्हणतात 'जीवनाचे माड्या बोवडे हे बोल / गोड करुनो घ्याल वाटे जिवा'.

पौगंडावस्थेतील मस्तो दशावणारा वाक्प्रचार म्हणजे 'शिग फुटणे'. वामर वयात आला की त्याना शिग फुटतात. तो मदभ यथ अल्लकरणान येना. या वयानल्या मुलाची जादा चौकस वृत्ती, बंडखारी या वाक्प्रचारातून सूचित होते. 'मिशाना पोल भरणे' हा वाक्प्रचार तरुण मुलांतील धपक, प्रौढी मिरवणे सांगून जाता. मुलगा वयात येत, तेव्हा तिच्या शरीरातील महत्वाच्या बदलाची मासिक पाळी सुरू होण्याची दखल घेणारा वाक्प्रचार म्हणजे, 'मुका मुलगा होणे'. शांतिपूर्ण क्रियेचा स्पष्ट उल्लेख त्यामुळे टाळला जातो.

'गदपचर्वणे' हा वाक्प्रचार नेहमी वापरला जातो. त्यात जनावराणां माणसांचे अस्मरण साम्य गृहीत धरून आहे. गदप निघुटपण पाळावर ओझ वाहत असत. त्याप्रमाणे मसाराच्या चाकारांत दैनंदिन कामाची ओझ वाहणारा आणि स्वतःच्या मृदपणावर चरफडणारा तरुण जीव. या वाक्प्रचारातून लक्षात येतो. 'पिकले पान' या वाक्प्रचारातून म्हातारपण नेमके कळत. झाडावरचे पान पिकले की गळून जाते. वृद्धत्व आलेली व्यक्तीही तशाच मरणाच्या वाटेवर असते. हे यातून सूचित होते. मृत्यूच्या वेळी वारस वा जवळची

व्यक्ती मरणाच्या व्यक्तीचे डोंके माडीवर घेते. तेव्हा त्या व्यक्तीला निश्चितपणे मरण येते. त्यामुळे 'माडी देण' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे. जबाबदारी घेणे. योजितरंगनाय पाण्यात एकामागामाग एक लाटा निर्माण होतात. क्रमाक्रमाने त्या किनाऱ्यावर फुटतात. तावर नव्या लाटा येत असतात. सातत्याने एकामागून दुसरी पिढी येत असते, ही जगण्याची गहाटी या दृष्टांतातून सूचित होते.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



## कायद्याचं बोला मराठीत !

दरवर्षी मला जिल्हा न्यायालयान मराठी भाषादिनाला काहीतरी भाषण द्याव अस आमचण येत तेव्हा एकदा मी त्यांना विचारलं ' आपल्या न्यायालयान मराठीतून किती व्यवहार केला जाता ? ' यावर आम्हाला मराठीपक्षा इंग्रजी सोपं पडत ' ' असं उत्तर न्यायाधीश महोदयांनी दिलं इतर दिवाणी न्यायाधीशांनी त्याला दुजारा दिला शासनाने दिनांक २१ जुलै १९९८ रोजी एक अधिसूचना काढून राज्यातील सर्व फौजदारी व दिवाणी न्यायालयांची भाषा मराठी असेल असे घोषित केले आहे त्यासाठी भाषा संचालनालयाने तयार केलेला 'न्याय व्यवहार कोश' हा

न्यायव्यवहाराचो परिभाषा उपलब्ध करून देण्याच्या दृष्टीने टाकलेले पहिले पाऊल हातें भाषा संचालनालयान सिद्ध केलेंलो विविध विषयांची परिभाषा रूढ आणि लोकप्रिय करण्याची जबाबदारी आपली सगळ्यांचो आहे, होय ना !

अर्थात कोश उपलब्ध करून दिले फणजे लगेच सगळ्या न्यायव्यवहार मराठीतून हाडल असे नाही ह माहीत असुनही एक पाऊल उचललें गेलें हें महत्त्वपूर्ण आहे ज्या शब्दांना आपण सहज व निर्यामित इंग्रजीत उच्चारत असतो, त्यांना पयाया काय शब्द उपलब्ध होऊ शकतात

हे पाहू या अॅवर्स्ट्रूक्ट - सर्क्षप्त उतारा /सक्षेप /गाणवारा /सागश अॅक्ट ऑफ लॉ विधिक्रिया, अफ अस कारभार/व्यवहार अॅवर्सडर गजदून आर्विट्रेशन लवाद/लवाद निणय, असॅटस अॅड लार्थार्थिलिटीज मत्ता आणि दायित्व ऑक्शन लिक्वाव ऑडिट लेखापरीक्षा ऑडिटर लेखापरीक्षक वार अॅवर्सिप्रेशन व्कोल अधिसंघ वार कॉन्सिल व्कोल परिषद, वॅस कोर्ट - कल न्यायालय सिविल मॅटर - दिवाणी व्वाव चॅफ जज मुख्य न्यायाध्याश, चॅफ जस्टिस - मुख्य न्यायमूर्ती चॅफ मॅजस्ट्रेट - मुख्य दंडाधिकारी, क्लेम ऑफ

ऑनररिगप स्वामित्वाचा दावा किवा मालकीचा दावा रिट- प्राधित्व ख किन अरिग अ विल विपत्राच समाशोधन क्लीअरिग हाउस समाशोधन गृह कोड संहिता कॉमन लॉ प्रारूढ विधी कॅडिशनल पेमेंट - सशर्त प्रदान, कॉनकोर्ड तहनामा कॅडोन् क्षमापित करणे सूचवलेंले पयायी शब्द कळायला आंजवात कटोण नाहीत पण वापरण्यास अंगवळणी पडणे ही महाकटोण पण प्रयत्नसाध्य गोंष्ट आहे

- डॉ. निधी पटवर्धन

midheepatwardhan@gmail.com



# हॅलो!

एखाद्याचा फोन आपण घेतो तेव्हा पहिला शब्द उच्चारतो तो म्हणजे 'हॅलो' आपण फोन घेतलेला आहे आणि फोन करणारा आता बोलू शकतो असा संदेश त्यातून जातो. एखाद्याला भेटल्यावर देखील आपण प्रथम 'हॅलो' म्हणता त्याएवजी आपल्याकडे काही जण 'नमस्कार' म्हणतात 'राम राम' किंवा 'जय श्रीकृष्ण' म्हणायची पद्धतही कुठे कुठे आहे.

आणि त्यात गैर काहीच नाही 'हॅलो' म्हणण्याएवजी 'वंदे मातरम्' म्हणावे असाही एक प्रस्ताव मध्यंतरी महाराष्ट्रातील एका मंत्र्याने आणला होता त्याला शासनाने मजुराही दिला, पण

तो प्रत्यक्षात अमलात आल्याचे दिसत नाही, पण हे अपवादस्वरूप वापरले जाणारे पर्याय मादल नर जगभर सगळीकडे 'हॅलो' असेच म्हणायची पद्धत रूढ आहे.

'हॅलो' हा शब्द आला कुठून? ज्याने १८७६ साली टेलिफोनचा शाश्वत लावला त्या अलेक्झांडर ग्रॅहम बेल याचा उच्चार फोन उचलल्यावर 'अहाय' म्हणावे अशा हाती कारण 'अहाय' (Ahoy) हा, 'उच होय' (hol) वरून आलेला शब्द एखाद्याला भेटल्यानंतर सवाधन म्हणून युगपात प्रचलित होतो पण त्याचा स्पष्टक थॉमस एडिसन याला ते



आवडले नाही. त्याने साधारण त्याच सुमारास अमेरिकेत सेंट्रल टेलिफोन एक्स्चेंजस उभारयला सुरुवात केली होती.

व तिथे त्याने कुठल्याही आलेला फोन उचलल्यावर 'अहाय' एवजी 'हॅलो' (डॅमिशन स्पेलिंग Hello, तर अमेरिकन स्पेलिंग Hello) हा सवाधन म्हणून प्रचलित असलेला प्रतिशब्द वापरायला सुरुवात केली. टेलिफोन ऑपरेटर म्हणून तिथे काम करणाऱ्या मुलांना 'हॅलो गल्स' असेच म्हटले जाऊ लागले. त्या काळात तंत्रविज्ञानात एडिसनचा सर्वाधिक प्रभाव होता व त्यामुळे 'हॅलो' हेच रूप अमेरिकेत आणि मग जगभर रूढ झाले. तरुण

पिढीत आज प्रचलित असलेले 'हाय' हे संबोधन मात्र 'अहोय'चेच लघुरूप आहे 'हॅलो' या अर्थाने स्पॅनिशमध्ये मूळ व्हॅटिनमधून आलेला 'ओला' (स्पेलिंग hola) पण उच्चार आला, हा शब्दही वापरला जातो. याच नावाची टॅक्सी सर्व्हिसदेखील आज जगभर प्रचलित आहे. अशाच दुसऱ्या टॅक्सी सर्व्हिसचे नाव असलेला 'उबर' हा शब्द म्हणजे मात्र मूळ 'उच्च' आणि आधुनिक काळात 'सुपर' या अर्थाचा जर्मन शब्द आहे.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# ‘सोबत’ म्हणजे ‘बरोबर’; पण शब्दयोजनेत चुक नको...

**पुढील वाक्ये वाचा-**

‘माझ्या नवऱ्याने माझ्यावर आंगण केले आणि माझा अल्पांत छळ केला. असा अन्याय माझ्या बहिणी मैत्रिणी यांच्यावर कधीच झाला नाही. मग माझ्यासोबतच असं का होतं?’

या वाक्यांचा आशय जरी सहज कळत असला तरी या वाक्यरचनेत एका शब्दाच्या चुकीच्या प्रयोगामुळे संपूर्ण वाक्य झाले आहे. ते वाक्य शेवटचे ‘मग माझ्यासोबतच असं का होतं?’ हे आहे. किंवा असेही वाक्य प्रचारात आहे ‘माझ्याबरोबरच असं का होतं?’

माझ्यासोबत आणि माझ्याबरोबर या शब्दांत शब्दयागी अव्यय आहे - सोबत आणि बरोबर. अथः ब्राह्म - समान, सह, सारखा. वाक्य - ‘तू माझ्याबरोबर चल’ किंवा ‘आपण एकमेकांसह सिनेमा पाहण्याला जाऊ या’ ही वाक्ये आणि बरोबर’ सह ही शब्दयागी अव्यये यास ब्राह्म सह (शब्दयागी अव्यय) अथः संगतीने सोबत (शब्दयागी) भरवी शब्द (साहचर) अथः संगत, बरोबर (सह) असणे.

वरील वाक्य ‘माझ्यासोबतच असं का होतं?’ ही वाक्यरचना म्हणजे हिदाचा प्रभाव - ‘मैं साथ ऐसा

क्यू हाता है?’ ‘माझ्याबाबतांच असं का हात?’ असं वाक्य हवे. अशाच एक चुकीची वाक्यरचना मराठी भाषकाच्या चालण्यातच नव्हे तर लिखाणातही आढळते.

‘‘माझी मैत्रिणी मला म्हणाली, ‘तुझा भाऊ मूर्ख माझ्याबरोबर प्रेम करतो.’ याही वाक्यात ‘बरोबर’ हे शब्दयागी अव्यय चुकीचे आहे. हे वाक्य असे हवे ‘तुझा भाऊ मूर्ख माझ्यावर प्रेम करतो,’ किंवा ‘मूर्खच माझ्यावर प्रेम आहे’ अशा अर्थाच्या वाक्यांत ‘वर’ हे शब्दयागी अव्यय मराठी भाषेत योजनात उदा - ‘माझ्यावर, तुझ्यावर

मुलांवर भाषेवर (प्रेम) इ. अशीच आणखी एक चुकीची वाक्यरचना - ‘माझ्या भावाने माझ्या मैत्रिणीसोबत लग्न केले.’ या वाक्यातही सोबत हे शब्दयागी अव्यय चुकीचे आहे. हे वाक्य असे हवे.

‘माझ्या भावाने माझ्या मैत्रिणीशी लग्न केले.’ मराठी भाषेत अशी शब्दयोजना रुढ आहे. मान्य आहे ‘शी’ तृतीया विभक्तीचा प्रत्यय आहे. मात्र वरील वाक्यांतील चुका न होण्याची खबरदारी आपण मराठी भाषकांना घेणे आवश्यक आहे.

-यास्मिन शेख





# जितेपणी देईना पाणी, मग बसला तर्पणी

बापूसाहेब तसा नालवार माणूस खुप सामाजिक कामे करणारा गोरगाऱ्यांमादी मनात खुप कळकळा असणारा पण किती दिवस शरीर तरो साथ दणार / या भवकान त्यांना शयने गाढलच तेन मूल हातो त्यांना एक सदृशाल पण परदेशा वास्तव्याला आणि दुसरा त्यांच्या जवळच राहत अस मात्र तो हातो दुवतनी मणक्या गाढला बापूसाहेबांची काळजी अस पण हा मुलगा त्यांच्याकर अजिबात लक्ष देत नस भाषल्या पिल्याच्या चांगूनपणाची त्याला जाणच नव्हती 'जण किवा जिथ पिकत निथ विकत नाही हच खर' बापूसाहेब आना पुणपण अधरणाळा खिळला हात त्यांना आना दुसऱ्याच्या आधाराची खुगाखुगच गरज

होतो पण हे चिरंजिव त्यांची काही विचारपूस करताल तर जपथ परदेशातल्या मुलगा दुकून का हाडला काहीतरा विचारपूस नस करत हाता पण जपथ राहात असणाऱ्या मुलगांना मात्र त्यांच्या तळतळांवरगा काहीत मददमुलक नव्हत मग लोक त्यांना या स्थिताबद्दल शक्यतेत हात पण काही करू शकत नव्हत अशा अवस्थेत बापूसाहेब मात्र दवाकड गते आपल्या मरणाच्या भीक मागत हात पण मरण काय काणाच्या हातात असत थाडच अखेर दुवान त्या पुण्याच्याची प्रार्थना एकला त्यांना जातपण मरण आले आणि नंतर मात्र चिरंजिवांच पिनुप्रम खुपच उस्फाटत आले परदेशातल्या चिरंजिवांना आपल्या भावाला कळवल



'बापूसाहेबांच मत मरणान्त क्रिया अगदी मादमंगांत कर देशांना काळजी करू नकाय मा पैस पालवता

मस काय दहाव्या द्यावयाला पाव जपणे घातला गेला मस कम सादमंगांत आणि यथार्थित्त पार पडले पण लाक मात्र कुजधुजु लागले जितपणी देईना पाणी, मग बसला तर्पणा अशातला मत आहे यांचा काय द्यावाथर / असला दृष्ट्याच न मांडता वेअरन त्यांची मला मनाभाव काती असता तर जाल्या जिव्हाना जरा चर तरो वाटत असत / जिव्हानतल कटू मल मांणारा ही म्हण आहे बघा तुम्हाला या अधाच्या आणखी काही म्हणी आढवतात का ?

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavavadya@gmail.com



# वाक्प्रचारांमधील प्रादेशिक संदर्भ

**स्थळ आणि** काळ हे दोन संदर्भ जीवनाशी निर्गडित असतात. त्यापैकी वाक्प्रचारांतील प्रादेशिक संदर्भ या लेखात जाणून घेऊ. 'अनागांठी कारभार' हा वाक्प्रचार आपण सहज वापरतो. अत्यवस्था खाटपणा याकळ बंद जाव असा त्याचा अर्थ आहे. त्यामागचा प्रादेशिक संदर्भ असा आहे. अनागांठी हे गाव तुंगभद्रा नदीच्या डाव्या तीरावर विजयनगराच्या विरुद्ध दिशेला वसलेले आहे. विजयनगराची स्थापना होण्यापूर्वी अनागांठी ही राजधानी होती. ते राज्य लहान होते. मात्र खाट जमाखर्च करून मोठेपणा मिळत असे.

'राजापुगी गंगा' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे अकस्मात होणारा मोठ्ठा कोकणातील राजापूर या गावा

असणारा गंगा अकस्मात वाहू लागणे आणि अकस्मात नाहांगा हात या गूढ नैसर्गिक रूपाला वाक्प्रचाराचे कांदण प्राप्त झाले आहे. धारवाडी काटा' या वाक्प्रचारामध्ये धारवाड जहराचे एक वैशिष्ट्य गांढले गेले आहे. धारवाड जहर खऱ्या मार्गावपया प्रसिद्ध आहे. हा काटा योग्यर वजन दर्शवणारा असतो. त्यामुळे समतोल निपक्षपाती अशा वतनामाती हा वाक्प्रचार वापरतात.

'जुन्नरी हरहुन्नरी' असाही वाक्प्रचार पूर्वी रूढ होता. यातून जुन्नर जहराचे प्रतिनिधिक महत्त्व लक्षात येते. हुन्नर म्हणजे कला. पूर्वी जुन्नर जहर व्यापारामात्र प्रसिद्ध होते. बंदरातील मालाची वाहतूक



माण घाटाने जुन्नरमार्गे हात अस. तशीला लोक स्थापान कृश्ल असत. त्याच्याशी व्यवहार करताना मावध राहण्याची मृचना या वाक्प्रचारात अभिप्रेत आहे.

'द्राविडा प्राणायाम' या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे मरळ मार्ग सोडून लांबचा मार्ग स्वीकारणे. प्राणायाम करताना सगळ उजव्या हाताने नाकपुडी न धरता

डाव्याच्या मागून हात नेऊन नाकपुडी धरताने दक्षिणेकडील प्रांतांना द्राविड असे म्हटले जाते आणि द्राविड याचा येथे अर्थ आहे 'चमत्कारक उदा. संगणकावपयी सुवाध जावडकर लिहितात. 'याच्या अंतर्कष वेगामुळे द्राविडी प्राणायाम करून सोडवलेल्या गणिताची उत्तरमुद्धा डाव्याचे पांते लवते ने लवते तोच आपल्यापुढे हजर होताना. अशा वाक्प्रचारांमुळे जुन्या काळाच्या मराठी भाषक समाजाचा नकाशाही समोर येतो.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nimgundi@gmail.com



# अनुवादावरील इंग्रजीचा प्रभाव

'अंग येताना तु काही वस्तु आणि शकशील का?' मैत्रिणीचा संदेश पाहून मी लिहिले हा शकेन शकेन' यातला गमतीचा भाग सोडा पण विनंतीवजा वाक्यांसाठी मराठीत शकणे' हे सहायक क्रियापद वापरणे आता बरेच रूढ झाले आहे इंग्रजीतल्या कॅन'चा हा प्रभाव आहेच पण त्याचबरोबर या वाक्यरचनेमुळे आपल्या बोलण्यात किंवा लिहिण्यात सौजन्य व्यक्त हात ही भावनाही आहे

एखाद्या भाषेतील साहित्य दुसऱ्या भाषेत येताना फक्त शब्द घेऊन येत नाही तर त्याबरोबर तिथली सांस्कृतिक वैशिष्ट्यही घेऊन येत सध्या काळात

मराठीच्या सर्वात जास्त मपकान येणाऱ्या भाषा म्हणजे हिंदी आणि इंग्रजी मार्जिकच या दोन्ही भाषांचा मराठीच्या विविध अंगावर जास्त प्रभाव पडला भारतात इंग्रजी शिकायला सुरुवात झाल्यापासून इंग्रजीतून मराठीत मोठ्या प्रमाणावर साहित्य अनुवादित होत आहे आताच्या काळात तर साहित्याबरोबर, वृत्तपत्र, चित्रित्या, मनोरंजन, जाहिराती अशा अनेक क्षेत्रांमध्ये अनुवादाची प्रक्रिया मोठ्या प्रमाणावर घडते आहे साहित्य वगळता बाकी क्षेत्रांमध्ये अत्यंत कमी कालमर्यादा असल्याने घाडघाडने केलेले अनुवाद, संपादन किंवा पुनर्रचनेचा अभाव अशा अनेक

कारणांनी बरेचदा शब्दशः भाषांतर होऊन इंग्रजीच्या धर्तीवर वाक्यरचना होत 'तो मुलगा ज्याच कम ताल आहत किंवा 'जर आपल्याकडे दूरदृष्टी असेल तर ' अशा 'जर तर', 'ज्यामुळे त्यामुळे' असलेल्या वाक्यरचनांचा प्रमाण वाढला दिमत 'मला खात्री आहे की तुम्ही याल किंवा 'तो आला नाही कारण पाऊस आला' अशाप्रकारच्या मिश्र किंवा संयुक्त वाक्यरचनाही मोठ्या प्रमाणावर दिसतात जाहिरातींच्या अनुवादात बरेचदा विशिष्टप्रत्यय आणि सामान्यरूपांकडे लक्ष दिले जात नाही, शिवाय, विभक्तिप्रत्यय आणि शब्दयोगा अव्यय

सुटे लिहिण असही घडत असा मजकूर सतत वाचून-लिहून या बदलांचा प्रभाव आता अनुवादावर्तिरिक्त मूळ मराठी लेखनात आणि बोलण्यात दिसू लागला आहे

'विश्वाश्यांकडून झुंटे लावले गेले' अशा कथांना 'कडून' प्रत्यय लागलेल्या वाक्यरचनेत पूर्वी आपण 'नवीन कर्मणी' अशा नावाने स्वीकारले आता सध्या वाक्यरचनांच्याही नव्याने अभ्यास करण्याची गरज निर्माण झाली आहे

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekar1@gmail.com



# कथा, कहाणी, किस्सा आणि काण्ड

कथा किंवा कहाणी या दोन्ही शब्दांचा अर्थ गोष्ट किंवा कथानक असा आहे. दोन्ही शब्दांचे मूळ 'कथिका' या संस्कृत शब्दात आहे. 'कथिका' वरून 'कथा' शब्द बनला आणि 'कथिका'चेच अपभ्रष्ट रूप 'कहिआ' या शब्दाला 'णी' हा प्राकृत प्रत्यय लागून 'कहाणी' शब्द तयार झाला. 'कथणे' म्हणजे 'सांगणे' या शब्दापासूनही 'कथा' शब्द बनला असेल असे कृपा कुलकर्णी यांचा मराठी व्युत्पत्ती कोश सांगतो. साहित्यात मात्र 'कथा' हा एक विशिष्ट प्रकार आहे. संपादक लेखकाकडे मागता ती 'कथा' सादा उत्तराची 'कहाणी' अशा काहीशा पारंपरिक संदर्भात

वापरल्या जाणाऱ्या 'कहाणी' शब्दाला ती विशिष्ट वाङ्मयीन अर्थच्छटा नाही.

'किस्सा' शब्दाच मूळ मात्र अगदी वेगळे आहे. डॉ. यु. म. पट्टणयांच्या 'फार्सी मराठी अनुबंध' या ग्रंथानुसार 'किस्सा' हा शब्द 'भांडण' या अर्थाने फार्सीत रूढ आहे. 'किस्सा होणे' म्हणजे 'भांडण होणे', 'किस्सा सांगणे' म्हणजे 'आपली यात्रा मांडणे', 'किस्सा घालणे' म्हणजे 'वाद जाणे' आणि 'किस्सा तुटणे' म्हणजे 'वाद मिटणे' असे त्या शब्दाचे चार प्रयोग त्यांनी दिलेले आहेत. मराठीत मात्र त्यापैकी कुठल्याच अर्थाने आपण 'किस्सा' शब्द वापरत नाही. हा शब्द छोट्याशा रजक कथा



किंवा चिनाद या अर्थाने आपण वापरतो. जसे की 'पुलंच' अनेक किस्स सांगून मिरासदारांनी आपणात मजा आपली. हिंदीत मात्र 'किस्सा' शब्द फार्सी आणि मराठी या दोन्ही भाषांमधील अर्थच्छटांनी वापरला जातो. जसे की 'किस्सा कुर्सी का' 'काण्ड' शब्द मूळ संस्कृतात 'खंड' किंवा 'तुकडा' या अर्थाने आहे. उसाचे 'कांड' हा त्याच अर्थाचा प्रयोग पण ग्रंथाचे एक प्रकरण किंवा एखादा विशिष्ट कालखंड हाही अर्थ संस्कृतात

आहे. उदाहरणार्थ रामायणातील अरण्यकाण्ड किंवा बालकाण्ड. आज मात्र त्या शब्दाला 'फार मोठा गैरव्यवहार' असा अर्थ प्राप्त झाला आहे. कदाचित हिंदी पत्रकारितेच्या प्रभावामुळे पण त्याच अर्थाने आज 'काण्ड' शब्द अधिक वापरला जातो. जसे की 'वासनाकाण्ड' किंवा 'त्या व्यापाऱ्याने तिथही मोठे काण्ड केले'. साधारण सारख्याच अर्थाने शब्द असले तरी त्यांच्या प्रत्यक्ष वापरात अशाप्रकारे बऱ्याच फरक पडतो.

- भानू काळे

bhanukaale@gmail.com



# ‘त’ तेथे ‘थ’ आणि ‘थ’ तेथे ‘त’?

हे वाक्य वाचा- “मराठीतील प्रतिथयश मार्तण्डिक चि स खांदेकर यांच्या ययाती’ या कादंबरीला सर्वश्रेष्ठ ज्ञानपीठ पारितोषिक मिळाले होते ” या वाक्यातील आज्ञा लक्षान यतां पण एका शब्दाचे सदाप रूप लक्षान येइलच असे नाही तो शब्द आहे ‘प्रतिथयश’ या शब्दातील पहिला शब्द ‘प्रतिथ’ याला काहीच अर्थ नाही योग्य शब्द आहे ‘प्रथितयश’ प्रथित शब्दामध्ये धातू आहे प्रथ (मस्कृत) अथ पसरणे प्रख्यात हाणे या धातूपासून विशेषण होते प्रतिथ (स) अथ प्रख्यात यश (स) अथ-कोनी प्रतिथयश या शब्दाचा अर्थ आहे- ज्याची किंवा जिची कार्ता

प्रख्यात आहे असा किंवा अशी प्रथ या धातूपासून नाम (स-नाम स्त्रीलिंग) हात - प्रथा - अथ - चाल रूढी प्रख्याती प्रथितयश या शब्दाचा अर्थ योग्य आहे आणि नाच शब्द वगेल वाक्यात वापरणे आवश्यक आहे प्रतिथयश हा शब्द निरर्थक आहे वगेल वाक्य असे हवे ‘मराठीतील प्रथितयश मार्तण्डिक चि स खांदेकर’ अशाच आणखी एका चुकीच्या शब्दाची योजना आपण वारंवार करता वाक्य त्याच्या म्हणण्याचा मतिनाथ नुड्या लक्षात आला का / मतिनाथ शब्द सदाप आहे खरे म्हणजे अथशून्य आहे निदोष, योग्य शब्द आहे- ‘मथिनाथ’ मथ (संस्कृत धातू)

प्रतिथयश प्रथितयश  
~~मतिनाथ~~ मथिनाथ  
~~दुरवस्था~~ दुरवस्था

अथ घुसळणे मथपासून माथलेले विशेषण आहे मथित अथ आहे घुसळून काढलेला चचा वाद किंवा परीक्षण यांतून निघालेला ‘मथिनाथ’ या शब्दाचा अर्थ आहे घुसळून काढलेल्या परीक्षणाचा निष्कर्ष तात्पर्य (‘अथ’ या शब्दाचा अर्थ आहे- चर्चेतून, परीक्षणातून निघालेला, आणखी एक चुकीची पण रूढ असलेली

वाक्यरचना अशी - ‘माझ्या मित्रावर इतकी संकटे आली त्यामुळे त्याची झालेली दुरावस्था पाहून नाही’ या वाक्यात शब्दाचे चुकीचे रूप आहे- दुरावस्था दुर किंवा दु - शब्दाच्या आधी यणारा उपसर्ग दुर अवस्था = दुरवस्था दु वाइट) शब्दाचा अर्थ आहे वाइट अवस्था ‘दुरवस्था’ हा शब्द योग्य असच काही शब्द दुर्दशा दुर्दैव दुर्बुद्धी दुराचार दुरात्मा दुर्गंध दुर्गुण दुर्बोध (कळण्यास कठीण) दुर्मिळ (मिळण्यास कठीण) इत्यादी.

- यास्मिन शेख



# जुने सूप शेणाने घट्ट तसा म्हातारा माणूस खाण्याने...

पूर्वीच्या काळी स्वयंपाकघरात सूप ही अनिश्चय आवश्यक अशी वस्तू होती. धान्य पाखडण्यासाठी भाजलेल्या शेंगदाण्यांची फावपटे पाखडण्यासाठी वगैरे अनेक गाष्टीसाठी त्याचा फार चांगला उपयोग गृहिणी करून घेत असत. पण ते सूप कधीतरी जुनेपुऱे होतेच असे. मग गृहिणी ते सूप लगेच टाकून न देता त्याला शेणाचा मुलामा देऊन ते परत एकदा वापरण्यास योग्य करीत. आता हे जितके खरे तितकेच आपल्या जीण हाणाच्या शरीराची वेळच्या वेळी काळजा घेऊन ते शरीर जास्तीत जास्त कायम ठेवणेही आवश्यक आहे. एकूणतः काय तर प्रत्येक गोष्टीसाठी सध्याच्या भाषेत

बोलायचे तर 'मेंटेनन्स' आवश्यक असतो. शरीर ही देखील परमेश्वराने निमाणे कलेली अत्युत्कृष्ट यंत्रणा आहे. हे आपण अनकदा विमरना. शरीराच्या कुठ्वरी मुरु झाल्या की जीव एकवटून एकदम सार प्रयत्न करू लागता. वेळीच एक टाका घातला तर तो पुढील १० टाक्याचे काम करीत असता. ही मालाची गाष्टी आपण विमरना.

पण केळकर आज्ञांचे तसे नकते. त्यांचे जगणे अनिश्चय आदेश असे होते. आपला आहार, आपला व्यायाम, आपली विश्रांती ही निगगी आयुष्यासाठीची त्रिमूर्ती आहे. हे त्यांना पक्के ठाऊक होते. त्यांचे वय सतरा ओलाडून पुढे गेलेले



असले तरी त्यांच्या सव शारीरिक तपामण्यांचे रिपाटम चर्चिल्ल्या तुरुणांना लाजवतील असे होते. आणि त्यांचा काम करण्याचा आवकाही तुरुणांना लाजविणारा असाच होता. सर्वांनाच

याबद्दल आश्चर्य याटे.

त्यांच्या या उत्तम शरीर प्रकृतीचे रहस्य काय असे. एखाद्या तुरुणाने विचारले तर ते सहजच म्हणत 'तेवढे मात्र माझ्या गृहस्थान्याला म्हणजे तुमच्या केळकर आज्ञांचे विचारा. त्या सांगतील.' त्यावर केळकर आज्ञा म्हणत 'अरे काही नाही रे. माझी आज्ञा मला एक म्हण नेहमी सांगायची. जुने सूप शेणाने घट्ट होते आणि म्हातारा माणूस खाण्याने!'

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivadya@gmail.com



# वाक्प्रचारांमधील कालमापन

काल हे जगण्याचे एक महत्त्वाचे परिमाण आहे. जीवनव्यावहारातील कालविषयक संवेदन वाक्प्रचारांतूनदर्शिल व्यक्त होते.

पंच पंच उषःकाली असा वाक्प्रचार जुन्या साहित्यात आढळत असे. सूर्यादयाच्या पूर्वी पाच घटकांचा काल असा त्याचा अर्थ आहे. घटका म्हणजे ६० पल्लांचा किंवा २४ मिनिटांचा काल होय. 'पंच पंच उषःकाली रविचक्र निघा आले', असा अरुणोदय त्यातून कळतो.

तांबडे फुटणे हा वाक्प्रचार 'फुटणे' या क्रियापदाचा सजजनशील अथ सूचकतो. सूर्योदयापूर्वी आकाश तांबड्या रंगाचे झालेले

असते. या नैसर्गिक रूपाचे संवेदन यात आले आहे. तांबडे फुटणे म्हणजे उज्जाडणे.

कासराभर सूर्य वर येण, या वाक्प्रचाराचा मंचधर्मीय जीवनाशी निर्गडित आहे. कासरा म्हणजे बैलांना बांधलेली लंगामासारख्या दारे. कामराभर सूर्य वर येणे म्हणजे श्वेतजापामुन कासऱ्याच्या लांबोडनका सूर्य वर येणे. साधारण सकाळी सात वाजण्याच्या सुमारे यानांल कालमापन काढकार नाही. अर्धपहर म्हणजे सतत, निरंतर 'आइ अर्धपहर काम करते', असे शब्द कानो पडताना प्रहर म्हणजे तीन तास. अर्धपहर याचा शब्द अथ २४ तास असा आहे. वाक्प्रचारात लक्ष्याथ



अभिप्रेत आहे.

सर्दी सामाशी, मन्दी घणमासी असा वाक्प्रचार रूढ आहे. पण्ट घणमाम अशी त्याची फाड करत येते. याचा अर्थ आहे. केव्हा तरी पु णि रग यांनी 'गंभरम्बा' या कवितेत काव्य निर्मिताविषयी म्हटले आहे, 'एक आहे झाड माझ, रात ज्याच्या जाण शास्त्रा, सन्दी घणमासी परतु, लाखु येतो त्या शलाका'.

बार बार जणे, हा वाक्प्रचार उतरतो कळी लागणे.

चिनाश जवळ येणे या अर्थी वापरतात. सूर्य वार वाजता आकाशाच्या मध्यावर येतो आणि पश्चिमकड उतरायला लागतो. या निरुपनिमायरून हा अर्थ रूढ झाला आहे. उदा. पद्मजा फाटक माधव नरकर यांच्या 'बाराळा दहा कमी' या शाशिकाच्या पुस्तकात वैज्ञानिक प्रगतीच्या वाटवरील श्रोक्याची कल्पना दिली आहे.

काळाची गती पकडण्याचे काम वाक्प्रचार अशाप्रकारे समर्थपणे करतात.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

umgundi@gmail.com





# साधे-सोपे प्रतिशब्द

जेव्हा आमच्याकडे कामाला येणाऱ्या मावशी कौतुकाने सांगतात की कष्टपूर्वक त्यांनी त्याच्या मुलीला इंग्रजी माध्यमाच्या शाळेत घातले आहे त्यांना इंग्रजी येत नाही म्हणून तिला शिकवणारी लायली आहे तेव्हा त्यांना काही सांगायला जाण म्हणजे त्यांच्या उत्साहावर विरजण पाडण्यासारखे असते आणि त्या समाजाच्या ऊर्ध्वगामी गती प्रमाणेच वागत असतात त्यांची तरी काय चूक?

इंग्रजी माध्यमातील अनेक विद्यार्थी मातृभाषेच्या ज्ञानापासून वंचित राहताना एक कोरडे देवघेवीचे साधन म्हणून ते मराठी वापरतात मराठीतील संदर्भ पोषणाची शक्ती त्यांना दिसत नाही दिसत नाही

म्हणण्यापेक्षा गवसन नाही आणि अपुऱ्या भाषिक कौशल्यानिशी ते आपला भाषा व्यवहार भागवताना अगदी साध्या साध्या राजच्या वापरानल्या परकांथ शब्दांना पयायी मराठी शब्द काणन दना यऊ शकतात पाहूया

अॅलर्जी वाचडे नोटीस सूचना, दखल, जाणीव नोर्टाफकेशन अधिसूचना, नाट अधाटप्पणी चित्री नांद अधिफिस कार्यालय, ऑडर- आदेश, ऑर्गनल मूळचा, ऑर्गनल मूळ अदरवाइज अन्यथा, ऑर्डिनर- सवसामान्य सामान्य, साधारण, पेपर्स- कागदपत्रे, पेपर कर्न्सा- कागदा चलन, पेटेट- एकम्ब,

स्वामित्व पार्टनर- भागीदार, पार्शि अॅल्टी- पक्षपात, प्लेट नाटला, थाळी, प्रिमिअम- अधिमूल्य, विम्याचा हप्ता प्रोव्जेशन परिवाक्षा, पब्लिक स्ट्रीट सावर्जनिक रस्ता क्वॉर्लरिफिकेशन अहता विषय क्वॉलिटटी दर्जा काटेेशन दरपत्रक, रिमाक शंरा अधिप्राथ गडट अधिकार, हक्क सॅलरी वेतन सवस्काइव कर वगणोदार व्हा लाइक शंअर कमेंट आवडले, सामायिक केले टिप्पणी केली असे साधे साधे शब्द राजच्या वापरान आणल तर ते रुळू शकतात.

सदभानुसार शब्दांचे अर्थ बदलतात हे मुलांना

खेळतून शिकवता येऊ शकते मिस्टर हा शब्द चंचमध्य वेगळ घरात वेगळा आणि दवाखान्यात वेगळा नेहमीची पार्टी वेगळी आणि कायद्यामध्ये पार्टी म्हणजे पक्षकार चित्रपटगृहात स्क्रीनिंग म्हणजे दाखवणे आणि न्यायव्यवस्थेत बचाव करण किद्या लपवणे मराठी भाषेची श्रीमती अमाप आहे ती भरपूर लुटली तर लुटणारा आणि पदरी पाडून घेणारा दाघही सांस्कृतिकदृष्ट्या धनवान होतील, यात शंका नाही.

-डॉ. निधी पटवर्धन

ndheepatwardhan@gmail.com



## ‘भंगार’ आणि ‘कोहिनूर’

मराठीप्रमाणे हिंदीतही ‘भंगार’ हा शब्द फेकून द्यायच्या विनकामाच्या वस्तू याच अर्थाने वापरला जातो. नाशयंत्र या अथाच्या ‘भंगुर’ या संस्कृत शब्दावरून तो आला असावा जसे की क्षणभंगुर म्हणजे क्षणात भंग पावणारा. तशा गाष्टी विकत घेणारा तो ‘भंगारवाला’ हाही शब्द रूढ आहे. पण ‘भंगार’ शब्दाचा संस्कृतमधील दुसरा अर्थ ‘सोने’ असाही आहे. ‘भू. अंगार’ अशीही त्या शब्दाची फोड केली गेली आहे. म्हणजे आपल्याकडे प्रचलित असलेल्या अर्थाच्या अगदी विरुद्ध अथ कन्नड भाषेतही सोने याच अर्थाने भंगार शब्द वापरला जातो.

एखाता शब्द एका भाषेतून दुसऱ्या भाषेत जाताना अथवादलून अनेकदा हात असता जसे की ‘चष्टा’ या मूल संस्कृत शब्दाचा अर्थ ‘प्रयत्न’ असा आहे आणि हिंदीत तो न्याच अर्थाने वापरताना मराठीत मात्र ‘चष्टा’ म्हणजे ‘धड्दा’ किंवा ‘मस्करा’ हिंदीतील ‘चाराभाटाला’ या वृत्तपर्याय शब्दप्रयोगात ‘चारा’ शब्दाचा अर्थ मराठीप्रमाणेच ‘गाडगुरांना खायचे गवत’ हाच आहे. परंतु सामान्यतः ‘चाग’ शब्द हिंदीत ‘उपाय’ या अर्थाने वापरला जातो जसे, ‘उस के सामने और कोंडू चारा नहा था’ मराठीत मात्र ‘गाडगुरांना खायचे गवत’ याच एका अर्थाने ‘चाग’ शब्द वापरताना किंवा ‘कामान



व्यय’ या अर्थाने हस्त वापरल्या जाणाऱ्या ‘व्यस्त’ या हिंदी शब्दाचा मराठीतही अर्थ मात्र ‘विषम’ असा आहे. तसा अथवादलून अनेकदा हाता, पण ‘भंगार’ शब्दाच्या संदर्भात सान्याचे रूपांतर करकचन्यात होणे हे मात्र अथवादलाचे अगदी टोकाचे उदाहरण म्हणून येईल.

कोहिनूर हा अत्यंत नेत्रस्त्री हिरा गोवळकोंडा येथील खाणात सापडला होता आणि पुढे बऱ्याच

हस्तांतरांनंतर तो इंग्लंडच्या हत्कालीन राणीक देविला गेला. मध्यतरी जव्हा राणी गुलझायेथ यांचे निधन झाले त्यावेळी तो कोहिनूर ब्रिटिश सरकारने भारताला परत करवा. अशी मागणी काही जणांनी केली होती. कोहिनूर या मूल फार्सी शब्दाची फोड कोह इ नूर अशी असून त्याचा अर्थ ‘तेजाचा किंवा प्रकाशाचा पवंत’ असा आहे. खोदलेल्या खाणीत सापडलेल्या हिऱ्याला पवंताची उपमा दिली जाणे हीदेखील एक गंमत आहे।

- भानू काळे

bhanukaale@gmail.com



# अध्याच अक्षरातून अ(न)र्थ !

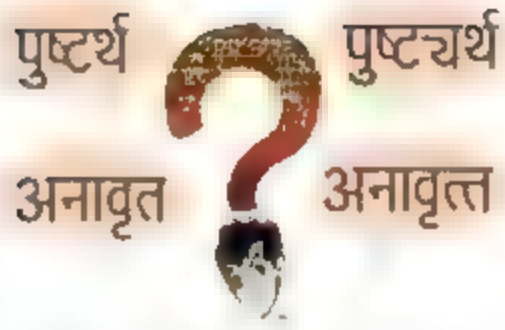
पुढील वाक्य वाचा- तुम्ही त्याच्यावर कोटात जे आराप केले आहेत त्या आरापांच्या पुष्ट्य आवश्यक ते पुरावे कागदपत्रे तुम्हांला काढासमा र सादर करणे आवश्यक आहे '

आता 'पुष्ट्य' या शब्दाचे नेमके स्वरूप काय आहे ते पाहू या या शब्दाची फोंड अशा होडल- पुष्ट+थं ? पुष्ट (संस्कृत विशेषण) अथ आहे पोसलेला जाडा भरभक्कम थ'ला काहीच अथ नाही थ' असे अव्यय आस्तित्वातच नाही त्यामुळे हा शब्दच संस्कृतात वा मराठीत उपलब्धच नाही पोसलेला (पुष्ट) हा शब्दही वगैरे वाक्यात चुकांचाच आहे अथशून्य आहे योग्य शब्द आहे-

पुष्ट्यर्थ- पुष्टि अथ पुष्टि हे मस्कृत नाम आहे या शब्दाचा अर्थ आहे- दुजारा या शब्दाला अथ हे अव्यय जाडलेले आहे या शब्दयागा अव्ययाचा अर्थ आहे करिता पुष्टि अथपुष्ट्यथ या शब्दाचा अर्थ आहे दुजारा देण्याकरिता मिद करण्यामात्री त्यामुळे पुष्ट्य हा निरर्थक शब्द टाळणे अत्यंत आवश्यक आहे

वरील वाक्य असे हवे 'तुम्हां त्याच्यावर कोटात जे आराप केले आहेत, त्या आरापांच्या पुष्ट्यथ आवश्यक ते पुरावे, कागदपत्रे तुम्हांला काढासमा र सादर करणे आवश्यक आहे '

आणखी एका शब्दाचा चुक मराठी माणसे



पुष्टर्थ पुष्ट्यर्थ  
अनावृत अनावृत्त

लेखनात वारवार करतात 'अनावृत' या शब्दाएवजी 'अनावृत्त'.

या दोन्ही शब्दांची फाड करून अथ पाहू या अनावृत (विशेषण, अनु+आवृत हा शब्द संस्कृतातील मराठीत मर्यादितरित्ता तत्सम शब्द आहे अथ आहे झाकण नमलेले, उघडे अनावृत्त (वि) अनु+आवृत्त अथ आहे- ज्याची पुन आवृत्ती होणार नाही किंवा जे पुन्हा घडणार

नाही ते अनावृत पत्र- जाहीरगीत्या लिहिलेले उघड पत्र (काणाही वाचावे असे), जेका परखाद्या प्रसिद्ध व्यक्तीतील दाप चुका किंवा त्या व्यक्तीने केलले अन्याय किंवा निरर्थक आराप इ उघड करणारे पत्र जाहीरपणे वृत्तपत्रात साप्ताहिकात किंवा अन्यत्र आपण छापून आणतो त्या पत्राच्या शेवटी 'अनावृत पत्र' असे लिहिणेच योग्य आहे अनावृत्त (आवृत्ती नमलेले पुन न घडणारे), अशा अर्थी चुकांचा शब्द येऊ नये.

- यास्मिन शेख

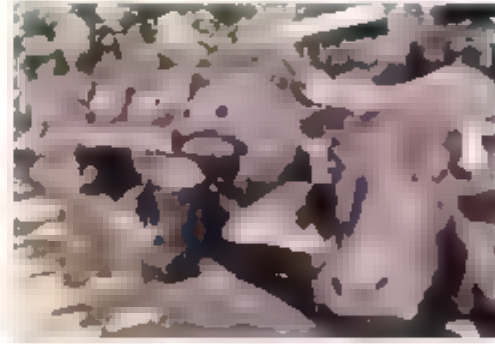


## ताकाआधी म्हशीचे भांडण...

खरे तर अरविंदकुमाराना आता आपल्याला नोकरीत बढती मिळू शकते अशी जेव्हा कुणकुण लागली तेव्हापासूनच त्यांना अधिकारी म्हणून खुर्चीवर बसण्याची घाड झाली होती खरे तर ती बढती मिळण्याचा काळ अजून दूर होत नाही त्याची स्वप्ने आत्ताच बघणे म्हणजे गुडघ्याला बांधणं बांधण्यासारखेच होते काणत्याही व्यक्तीला योग्य वेळी योग्य ती स्वप्ने पडणे आणि त्या व्यक्तीनेही ती योग्य वेळीच बघणे हे अतिशय महत्वाचे असते पण अरविंदकुमार यांना तेवढी कुठली सवड असल्याना / त्यातून त्यांना आपल्या आधी कोणी दुसराच अधिकारी तो जागा बळकावून तर नाही

बसणार नाही अशी भीतीही वाटत होती मग त्यांना आपणच कसे या जागेसाठी योग्य आहोत आणि इतर कोणी तिथे अधिकारी म्हणून येण कसे अनुचित आहे अशी तजवीज करण्याच अनंत घाट घातला अती घाड संकटाने ते हे त्यांना बहुधा माहीत नसावे,

त्यांचा एक मित्र हे सव लावून बघत होता त्यावर तो आपल्या एका दुसऱ्या मित्राला म्हणाला, अरे म्हशीच्या दुधाच्या घाग अजून काढायच्या आहेत ती किती दुध देणार याचा काहीच अंदाज नाही त्या दुधाचे नेमके काय करायचे ते अजून ठरलेले नाही दुधाचे दही लावायचे का नाही तेही



अजून ठरलेले नाही ताक घुसळायला अजून खूप अवकाश आहे तराही दारी बांधलेला म्हैस आणि ताक यावरून आत्ताच भाडणाला मुरुवात

करायचा / काय हा घायकुता स्वभाव याच अथाची आणखी एक म्हण आहे ती म्हणजे 'बाजारात तुरी आणि धनी धमिलीला मारी' बाजारातल्या तुरी अजून धरी आलेल्या नाहीत पण त्या तुरीचे सारे चरण मात्र मीच खाणार असे म्हणणाऱ्या धनारारसारखे हे झाले नाही का ? या म्हणीचा भावार्थ असा की अजून अस्तित्वात नसणाऱ्या गोष्टीवर हक्क दाखवत विनाकारणात तंटा वखेडा उभा करणे

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@gmail.com



# वाक्प्रचारांमधील दृष्टांत

मराठीमध्ये संस्कृतमधून आलेले काही न्याय हे वाक्प्रचार म्हणून रूढ झाले आहेत. येथे 'न्याय' याचा अर्थ 'दृष्टांत' किंवा समपक उदाहरणातून सुचवलेला व्याख्यान हाच. 'काकनालीय न्याय' याचा मराठीत रूढ अर्थ आहे. 'कावळा बसायला नि फांदी मोडायला एक वेळ येणं.' 'बोलाफुलाची गाठ' हा वाक्प्रचारदेखील हाच अर्थ व्यक्त करता. याचा सूचित अर्थ आहे. एखादी गाष्ट अचानक/कमभर्मसयोगाने घडणे. घुणाक्षरन्याय याचाही अर्थ असंकल्पित घटना असा आहे. कारण घुण नावाचा कीटक लाकूड कोरतो. तेव्हा त्यात एखाद्या अक्षराची आकृती उमटल्याचा भास होतो.

शुकनलिकान्याय- पोपट पकडण्यासाठी पागधी एक नळी टागून ठेवतात. ती नळी फिरत असत. पोपट त्या नळीवर बसता. नि नळी फिरल्यावर तो खाली येऊन उलटा टांगला जातो. परंतु भ्रमन्याचे विस्मय तो भोताने नळी पाहून घट्ट धरतो. एकदगेत आपल्या क्षमतांचा विस्मय पडल्यामुळे येणारी असहायता यातून व्यक्त होते.

शलाकापरीक्षा करणे, हा वाक्प्रचारही दृष्टांतासारखाच आहे. शलाका म्हणजे मळद काण. अथवा ग्रंथ असता. तेव्हा त्यात एक मळद घालून, कोणतेही पान उघडून, ते वाचून त्याची परीक्षा करतात. वावरून याचा अर्थ होतो, थोडा अंश



परखून एकूण अंदाज घेणं. 'शितावरून भाताची परीक्षा' याचा अर्थदेखील हाच आहे.

'हमशोरन्याय' कधीतरी आपल्या वाचनात आलेला असता. दूध आणि पाणी एकत्र अमेलत तर हम हा पक्षी दूध तेवढे पितो आणि पाणी वेगळे काढता, अशी समजूत आहे. बरे वाईट एकत्र अमेलताना त्यातून चांगले तेवढे निवडणे, यात अभिप्रेत आहे. 'नामशोरविवेक' हा वाक्प्रचारही यातूनच आला आहे.

'देहलीदीपकन्याय' यात देहली (संस्कृत शब्द) म्हणजे शिबिर. उंबरठ्यावर दिवा तेवला असता त्याचा उजड दोन्ही बाजूंना पडतो. त्यामुळे जेव्हा एखादा शब्द दोन्हीकडे सारखाच लागू पडतो. तेव्हा याचा वापर करतात.

असे विविध दृष्टांत लोकप्रसिद्ध रूढ होऊन वापरले जात असतात. त्यातून अलंकरणबरोबरच अनुभवातून आलेले शहाणपणाही सूत्ररूपाने संक्रमित होत असते.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# मराठी विज्ञान परिभाषा

शास्त्रीय ज्ञान शक्य तितक्या सोप्या भाषेत विद्यार्थी आणि सामान्य वाचकांपर्यंत मराठीतून पाह्याचवण या हेतूने एकापि साव्या शतकाच्या सुरुवातीला मराठी विज्ञान परिभाषा समितीला सुरुवात झाली. मुख्यत भाषांतर स्वरूपातल्या या लेखनाच्या गरजेनुसार लिहिण्याच्या ओघात सुचवल्या नव्यानवीन अर्थावाहक संज्ञा लेखकांकडून वापरल्या गेल्या आणि पुढे त्या रुढही झाल्या.

'सिद्धपदार्थाविज्ञानशास्त्रावश्यक संवाद' या १८३३ मध्ये प्रसिद्ध झालेल्या डॉ. केशवजी पाटार यांच्या भाषांतरित पुस्तकाले इनाशिया- जडित्व पुली- कप्पी पॉवर- उच्चालक लेन्स- आशी अशा काही

मराठी तर अल्कली- आल्कली, लिगामेंट- लिगामेंट अशा काही इंग्रजी तद्भव संज्ञा आढळतात. १८३७ मध्ये बालाजीराव जोशेकर यांनी 'दिग्दर्शन' या नियतकालिकामध्ये मुख्यत मुख्यतः आध्यात्म-प्रत्याधान विद्, यांत्रिक शक्ती अशा चपखल संज्ञा सुचवल्या आहेत तर नैतिक अर्थमिद हे जाणून, रीतिअम या संज्ञा अशाप्रकार मूळ रूपानेच ठेवल्या. १८६५ मधील 'और्षाभाविद्या' मध्ये नागयण दाजी यांनी सुचवलेले कंपाऊंडर औषधमेलनकता, प्रोक्लेशन चिकित्सालेखन असे अनेक योग्याथवाहक शब्द आढळतात. (मंदब- मराठी विज्ञान परिभाषा - डॉ. मेधा उम्रजेकर)

पुढे शास्त्रीय ग्रंथ, 'सृष्टिज्ञान' साखी नियतकालिक, 'मराठी विज्ञान परिषद' साखी सस्था शासकीय मराठी परिभाषा समिती तसेच अनेकानेक अधिक प्रयत्नांमधून विज्ञान परिभाषा घडत गेली. आजपर्यंत शासनातर्फे विज्ञान विषयावरूनच इतर विषयांचे एकूण ४८ परिभाषा काश प्रसिद्ध झाले आहेत त्यांतले ३५ महाज्ञानावरही उपलब्ध आहेत.

२०२० च्या राष्ट्रीय शिक्षण धोरणात भारतीय भाषांमधील शिक्षण आणि ब्रह्मभाषिकतेवर भर दिला असून ज्ञानेय तसेच उच्च शिक्षणामातीही द्विभाषिक पद्धती सुचवली आहे. यात एक भाषा ही मानुभाषा

स्थानिक भाषा असेल असे स्पष्टपणे म्हटले आहे. मराठीतून लेखकगत लेखक उच्च स्तरापर्यंतचे विज्ञानशिक्षण सुरू करण्यासाठी ही सुसंधी आहे. यात सद्य शब्द वापरून जातील काही नवीन घडतात आणि काहीसाठी इंग्रजी तद्भवही येतात. यामुळे एकूणच परिभाषा निर्मितीच्या प्रक्रियेला पुन्हा उत्कृष्ट वंग येईल. आधी परिपूर्ण परिभाषा घडवू नंतर मानुभाषेतून शिक्षण अशी उलटी प्रक्रिया घडू शकत नाही हे आपण आजपर्यंतच्या अनुभवातून शिकलो आहोतच.

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekar1a@gmail.com



# गनीम आणि गँगस्टर

'गनीम' हा मूळ अरबी शब्द फार्सीच्या वाटेने मराठीत आला त्याचा अर्थ लुटारू समाराममार न येता फसवून युद्ध करणारे' असाही त्याचा अर्थ शब्दकोशात आहे पण मराठीत दुष्मन किंवा शत्रू या अर्थाने गनीम शब्द वापरला जातो मोगल कागदपत्रात मराठ्यांचा उल्लेख गनीम म्हणून होई पण डॉ यू म पठाण यांच्या मते मराठे हे स्वतःसाठीच कधी कधी 'गनीम' हा शब्द वापरू लागले 'भाऊसाहेबांची बखर'मध्ये 'गनिमांस झाडाला बाधले तर ते झाड घेऊन निघून जातील' अशा प्रकारची वाक्ये आढळतात पुढे 'गनिमी कावा' हा एक वेगळाच अर्थ असलेला शब्दप्रयोग

मराठीत होऊ लागला उद् किंवा फार्सीत तो शब्दप्रयोग नाही मूठभर मावले बलाढ्य मोगल सेनेवर अचानक सत्रुला पण गाफील ठवून हल्ला करून व शत्रूपक्षाची बरोच हानी करून मोगलाना अशा हल्ल्यांची खूप भोक्ती वाटत असे मराठ्यांचे संख्याबळ कमी असल्याने हा एक लष्करी डावपेचाचाच भाग होता आधुनिक युद्धशास्त्रातही 'गनिमी कावा' हा युद्धनीतीचा एक प्रकार म्हणून अभ्यासला जातो व्हिएतनामी सैनिकांनी बलाढ्य अमेरिकन फौजाशी लढताना याच 'गनिमी कावा'चा वशाखा वापर केला होता आणि हल्लाही पॅलेस्टिनी स्वातंत्र्ययोद्धे इम्रायला फौजांविरुद्ध या रणनीतीचा



प्रभावी वापर करतात

'गँगस्टर' म्हणजे गँगचा सदस्य आणि 'गँग' म्हणजे 'गुंडांची टोळी' हे सचश्रुत आहे पण 'गँग' शब्द मुख्यत गुंडांशी संबंधित नव्हता एकांणसाच्या शतकात एखाद्या खाणीत विशिष्ट भागात काम करणाऱ्या कामगारांच्या समूहाला 'गँग' म्हटले जाई रेल्वेमध्ये आजही अशा कामगारांच्या समूहाला 'गँग' असेच म्हटले जाते विशेषत रेल्वे रुळांची देखभाल करण्याचे अत्यंत महत्त्वाचे काम

अशा वेगवेगळ्या गँग्स करत असतात गँग शब्द गुंडांशी प्रथम जोडला गेला तो १९०६ साली ए. एच. लेविस याने लिहिलेल्या 'कन्फेशन ऑफ टिड्डीटिड्डी' या पुस्तकात. आपल्याकडही प्रत्येक वळी गँग शब्द वाईट अर्थानेच वापरला जातो असे नाही उदाहरणार्थ "आमची आज दहा जणांची गँग चौपाटीवर खूप भटकायची" मात्र बहुतेकदा गँग म्हणजे गुंडांची टोळी असेच समजले जाते जसे की दाऊद गँग किंवा करीम लाला गँग.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com





# क्रियापदासाठी वाक्यातील शेवटचा कर्ता महत्त्वाचा !

वाक्यात सर्वात आवश्यक अमते ते क्रियापद वाक्यातील क्रियापद हा वाक्यरचनेचा अत्यंत महत्त्वाचा घटक आहे. क्रियापद म्हणजे क्रिया दर्शविणारा आणि वाक्य पूर्ण करणारा शब्द. केव्हा केव्हा बोलताना व लिहितानाही आपण क्रियापद वगळतो. पण ते त्या वाक्यात अध्याहृत असते. उदा. 'तुझ नाव काय?' उत्तर येते 'सुहासिनी' आणि 'आडनाव?' उत्तर 'गाखले' या चारही वाक्यांत क्रियापदाची योजना केलेली नाही. पण क्रियापद वगळले असले तरी ते त्या वाक्यात असतंच फक्त आपण ते उच्चारत नाही ही वाक्ये अशा आहेत- 'तुझ नाव काय आहे?' 'माझ नाव सुहासिनी आहे' आणि 'तुझ आडनाव काय

आहे?' 'माझ आडनाव गाखले आहे' अशा वाक्यात क्रियापद जसे उच्चारले किंवा लिहिले नाही तरी ते अमतेच क्रियापदाशिवाय वाक्य पूर्ण होणार नाही. एखाद्या वाक्यात फक्त क्रियापदच असतं. उदा. 'उजाडल', 'किती अभारून आल?' नियम असा आहे. कतरी प्रयोगात एकापेक्षा अधिक कर्ते असल्यास क्रियापद अनेकवचनी राहते. सर्व कर्ते पुल्लिंगी असतील, तर क्रियापद पुल्लिंगी अनेकवचनी होते, स्त्रीलिंगी असतील तर क्रियापद स्त्रीलिंगी अनेकवचनी होते. पण कर्ते भिन्न लिंगी असले, तर क्रियापद शेवटच्या कल्याप्रमाणे पुल्लिंगी किंवा स्त्रीलिंगी अनेकवचनी होते. किंवा शेवटचा कर्ता एकवचनी असले तर

क्रियापद एकवचनी राहते. उदाहरणार्थ 'दोन घोडे व दोन बैल गनात चरत होते' 'एक बैल आणि दोन गायी रानात चरत होत्या' 'त्याने पपई आवे घे झळिळ खाल्ले' 'कमणी कमणी प्रयागात' त्याने एक घोडा व दोन बैल विकत घेतले. किंवा 'त्याने दोन गायी व दोन बैल विकत घेतले' 'त्याने दोन बैल व दोन गायी विकत घेतल्या' वाक्यरचना करताना कतरी व कमणी प्रयोगातल कल्यावर व कमावर लक्ष ठेवून वाक्यरचना करावी जसे रस्त्यात दोन मित्र आणि तीन मैत्रिणी उभ्या होत्या. चुकीची रचना- 'माझ्या मुलाचे जेवण झाले असे वाटून त्याचे ताट उचलायला गेले, तर ताटात भाजी, आमटी भात

दोन लाडू तशीच राहिली होती' हे वाक्य असे होते. 'ताटात भाजी आमटी भात दोन लाडू तसेच राहिले होते'.

मात्र कधीकधी कवितेतील वृत्ताप्रमाणे बदल करण्याचे स्वातंत्र्य असतं. जसे- 'तुतारी' या कवितेत कशवसुतांनी 'भटून टाकिन सगळी गगने' असे 'गगने' या शब्दाचे अस्तित्वात नसलेले अनेकवचनी रूप वाजले आहे. तसेच 'भटून टाकिन' या शब्दातील मधले अक्षर दीर्घ असले तरी ऋस्व अक्षर दीर्घ करण्याचे दीर्घ अक्षर ऋस्व करण्याचे स्वातंत्र्य कवीला असते.

- वास्मिन शेख



# वाक्प्रचारांतील रंगतरंग

रंग हे आपल्या जीवनाचा अविभाज्य भाग असतात. वाक्प्रचारांमध्ये त्यांचे ठसे कसे उमटले आहेत ते पाहू. वेगवेगळ्या क्रियापदावरुन वाचरताना रंग शब्दच कसा रंग बदलतो. तरी पाहण्याजोगे आहे. रंग भरणे म्हणजे विशेष मजा येणे. आपण रांगोळीत रंग भरतो तेव्हा रांगोळी उठून दिसते. तसेच येथे आभंगेत आहे उदा. वादकांची उत्तम साथ मिळाल्यावर मौफलीत रंग भरतो. रंग चढणे म्हणजे धुंदी येणे. रंग उडवणे म्हणजे चैन करणे आणि रंगात येणे म्हणजे तल्लीन होणे.

रंगरूपाम येणे म्हणजे फलद्रूप होणे. सुरू झालेले काम पूर्णत्वास जाणे. उदा. माझ्या घराचा

नकाशा तयार असला तरी घर रंगरूपाम यायला सहज एखादे वर्ष लागेल !

विविध रंगाच्या छटाही वाक्प्रचारांमध्ये आढळतात. उदा. काळ्या दगडावरचा गंध म्हणजे कधीही पुसल जाणार नाही असे लिखण. याचा सूचिनाथ आहे. दृढनिश्चय किंवा अक्षय गोष्ट असाच आपणही एक वाक्प्रचार आहे. पाढऱ्यावर काळेकरणे कागद पाढरा असतो, त्यावर पेन्सिलीने काळ्या शाईने खुरडणे, हा त्याचा वाच्याथ आणि साक्षर होणे, हा त्याचा लक्ष्याथ. नवकवी या सा मध्येकर लिहिलेला 'काळ्यावरना जरा पाढरे, ह्या पाण्याच्या हानुन कावे/ फक्त



तेथेच आणि एरवी हेच पाढऱ्यावरतो काळे' काळ्याचे पाढरे हाणे म्हणजे कस पाढर हाणे, वृद्धावस्था येणे यातील सूचिनाथ आहे. अनुभवांमुळे परिपक्वता येणे. उदा. आजोवा म्हणतात 'माझे एका जरा पोंगोने। उगाच काळ्याचे पाढरे झालेले नाहीत'.

काही रंग आपल्या स्वभावामुळे कसे अर्थपूर्ण

ठरतात ते पाहण्याजोगे आहे. उदा. तांबडा रंग हा दुरून लक्ष वेधून घेणारा असतो. त्यामुळे वाहतूक नियंत्रण करताना लाल वायटा लाल दिवा श्रव्याची सूचना देतो. वाहतूक थांबवतो म्हणून 'कामात अडथळा आणणे' असा अर्थ त्याला प्राप्त झाला आहे. उलट 'हिरवा वायटा मिळणे' या वाक्प्रचाराला 'कामाला अनुमती मिळणे' असा अर्थ प्राप्त झाला आहे. एकंदरीत या वाक्प्रचारांनी आपल्या भाषेत नवकींच रंग भरले आहेत.

- डॉ. नीलिमा गुंडी  
nmgundi@gmail.com



# उर्दू-मराठी तहजीब

कालौघात प्रत्येक भाषेत अन्य भाषाच्या संपर्कांमुळे विविध शब्द सामावले जातात त्यामुळे मूळ भाषेतील लाकांच्या अभिव्यक्तीचा स्तर उंचावता मराठीत एका विविध काळात फारसी अरबी आणि नंतर इंग्रजी या भाषांतून विविध शब्द सक्तांने आल्यासारखे आले त्याला विरोध म्हणून काही शब्द जोडले गेले जाताना प्राप्त परिस्थितीत माणसाची अभिव्यक्ती खुरटी राहू नये म्हणून विविध पयायांची उपलब्धता असायला हवी

भारताय मनावर हिंदी चित्रपटांचा पगडा बऱ्याच अंशी आहे आणि त्यातून उर्दू मिश्रित गाणी सर्वांना विशेष भावतात अनेक शब्द आपल्याला माहीत

नम्रान ने आपण भाषक जाणकाराला विचारू लागता जसे डम अजुमन मे आपका आना है बार-बार' हे गाण एकल्यावर आपण 'अजुमन' चा काय अर्थ असला याची कल्पना करत राहता मूळ उर्दूतही आपल्याला अनाखुओ 'अजुमन' चा अर्थ संस्था सभा सांमती कधीतरी अनपानधपक्याने समजता तसे मराठीतल्या उर्दू प्रचलित शब्दांच हाऊ नये, म्हणून काही उदाहरणे बघू अरब्या फारसी असलेल्या आणि पयायाने उर्दू झालेल्या काही शब्दांना मराठी प्रतिशब्द असे सांगता येतात अदाजला अटकळ, अनुमान म्हणू शकू 'गरजवताला अवकल नसते' त्यातला मूळ अकल

म्हणजे बुद्धी काही नसे 'अगर-मगर करू नकोस म्हणजे टाळताळ, टालमटोल करू नकोस 'अजब तुझ सरकार' यातले अजब म्हणजे विलक्षण, अद्भुत अनाखु विचित्र राज्य।

अजायब आहे ही गुहा। यात अजोब विलक्षण, अद्भुत विचित्र चमत्कारिक होऊ शकता 'अफलातून हा शब्द आपण अनकदा वापरतो, त्याचा अर्थ आताच्या काळात 'फारच भरा' असा साधारपणे घेतला जातो, पण कोंशात अर्थ मात्र 'स्वतःला फार शहाणा समजणारा' किंवा 'घमंदाखोर' असा आहे हाच शब्द मुप्रसिद्ध शाक तत्त्वज्ञ प्लेटो याच्यासाठी वापरला गेला होतो

असेही एका कोशात याचले नसल्या 'अफवा' पिकवू नका- इथे 'कडी', 'आवई' वापरता येईल तो 'अव्यास' आहे म्हणजे- 'घिलासी' आहे 'अलबाला' आहे म्हणजे 'छानछाकीचा' 'मनमोजी' आहे ही चीज 'असली' आहे म्हणजे ही वस्तू 'खुरी' किंवा 'मुळची' आहे एखादी गोष्ट घडावला हवी म्हणून 'आमीन' म्हणण्याएवजी 'तथास्तु' म्हणू शकतो आपणखी काही शब्द पुढच्या भागात

- निधी पटवर्धन

ndheepatwardhan@gmail.com



# मुसलमानी अमलातून पडलेला फार्सीचा प्रभाव

अल्ताउद्दीन खिलजीने १२९४ मध्ये देवगिरीचा पाडाव केला आणि तेव्हापासूनची जवळपास ५०० वर्षे बहूतेक मराठी मुलुखावर मुसलमानी अंमल टिकला. मुस्लीम राज्यकर्ते तुर्की, अफगाण, इराणी पठाण अथवा मुघल इत्यादी विभिन्न वंशाचे असले तरी सर्वांची राज्यकारभाराची भाषा मात्र फार्सीच राहिली. कारण प्राचीन कालात इराणचे (पर्शियाचे) साम्राज्य त्या परमरात सर्वांभक्त सामर्थ्यवान होते व फार्सी ही त्यांची भाषा होती. इतक्या प्रदोष संपकानंतर मराठीवर फार्सीचा खूप प्रभाव पडणे स्वाभाविक होते. मराठी शब्दांच्या व्युत्पत्तीचा विचार करताना फार्सीकडे दुर्लक्ष करणे

अशक्य आहे. मराठीत फार्सी शब्द किती मोठ्या प्रमाणावर होते याच उत्तम उदाहरण म्हणजे माधव जूनियर याची कविता. तिचे चिदम्बन करताना अनेक काणकर यांनी आपल्या 'शिवाजीचं वंगणम उत्तर' या कविनेन लिहिले होते. 'जरि या मराठामाळ्या शिवबास बाध कावा, तरि फारशी मराठी मज कोश पाठवावा'!

जबरदस्त हरामखार, सरदार, दिलगीर, तनख्वा, खुशामत, बेलगाम, आवाज, इशारा, एल्यार, खंजीर, गर्दो, इमारत, इनाम, ताराखु, परवाना, तहसाल, तपाम, अज, मांयदला, मिळकत, बिदागा, गुलाम, आजार, इलाज, पैदास, तमाशा,

खयाल असे असख्य फार्सी शब्द मराठीने स्वाकारले. अनेक आदनावदखोले फार्सीतून आली उदाहरणार्थ, कागखासास, किल्लेदार, चिटणीस, खासगीवाले, जकात, जमादार, पागनास, दिवाण, पातदार, फटणास, ड्यार, मिराशी, मिरामदार, जिल्हदार, सचनीस, हवालदार, सराफ, माधवराव पटवर्धन याचा 'फार्शी मराठी काश' किंवा गृ म पठाण यांचा 'फार्सी मराठी अनुबंध' हा ग्रंथ याची साक्ष पटवायला पुरसा आहे.

भाषाशुद्धी चळवळीचा परामर्श घेताना श्रीपाद कृष्ण कान्हेरकर यांनी पुणे येथील १९२७ सालच्या साहित्य संमेलनाच्या अध्यक्षपदावरून बोलताना

"जे शब्द मराठीशी एकरूप झाले आहेत ते केवळ अन्य भाषांमधून आले म्हणून बहिष्कृत करणे अव्यवहार्य आहे." असे म्हटले होते. न चि कळकर यांनीही सत्याद्री मासिकात लिहिताना "तत्त्वात जिकाल पण तर्पशिलाल हवाल" अशा शब्दांत चळवळीची मर्यादा नोंदवली होती. "शब्द कुटूनही येऊ हा मराठीचा एकूण शब्दसंग्रह वाढणे महत्त्वाचे आहे." हे हरी नारायण आपटे यांचे मत आजही स्वीकारार्ह वाटते.

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



# ‘या’ अनेकवचनांमुळे गोंधळू नका...

ही वाक्ये वाचा- ‘आई आणि बाबा यांच्यात वाद झाले की आई थोड्या वेळाने शांत वाड घरात जाऊन काहीतरी वाचत बसे याचा मात्र बाहेरच्या गेलरीत अस्वस्थपण येरझाऱ्या घालत’

या वाक्यांतील शेवटच्या वाक्यात एक शब्द चुकीचा योजला आहे तो शब्द आहे येरझाऱ्या आता या येरझाऱ्या या शब्दाचे मूल रूप पाहू या येरझाऱ्या (नाम स्त्रीलिंगी अनेकवचन) या शब्दाचे एकवचनी रूप होईल येरझारा (नाम स्त्रीलिंगी एकवचन) म्हणजे येरझारा (एकवचन)-येरझाऱ्या अनेकवचन हा शब्दच चुकीचा आहे योग्य शब्द आहे- येरझार (नाम,

स्त्रीलिंगी ए व )- येरझार (नाम, स्त्रीलिंगी, अ व )- येरझाऱ्या हा शब्दच चुकीचा आहे मात्र हे चुकीचे रूप अनेकदा एकावली आणि वाचायलाही मिळत येरझार हा अकारान्त शब्द आहे मराठीतील काही अकारान्त स्त्रीलिंगी नामे पुढे दत आहे त्या शब्दांचे एकवचन अनेकवचन अशी रूपे आपण पाहू या (हे मराठी शब्द आहेत, तत्सम शब्द नकेत.)

नामे अकारान्त, स्त्रीलिंगी  
एकवचन आणि अनेकवचन

चूक-चुकी, झुळूक- झुळुका जाणीव- जाणिव, जोष-जीषा, टाप-टिपा, तारख-तारखा,

नजर-नजरा, वाट-वाटा नेमणूक-नेमणुका इ - तसेच येरझार-येरझारा (या-चुक)

नामे इकारान्त स्त्रीलिंगी एकवचन आणि अनेकवचन :

तयकडी तयकडी, नवरी नवऱ्या, पालखी- पालख्या, फडी परझा, मेहुणा महण्या, पाटली पाटल्या फणी फण्या, फुशारका फुशारक्या, वरणी वरण्या, वाटी वाट्या पातळी-पातळ्या, पोळी पोळ्या, पुरा-पुर्या इ (येरझार हा शब्द आहे येरझारा असा एकवचनी शब्द नाही त्यामुळे येरझाऱ्या हे

अनेकवचन संपूर्णपणे चुकीचे आहे ) मराठी भाषकांनी अशी चूक करू नये असे माझे आग्रहाचे सांगणे आहे

तत्सम इकारान्त एकवचनी नामाची रूपे पुढे दिल्याप्रमाणे (मराठीतील प्रचलित रूपांपेक्षा वेगळी) होतात इही लक्षात घ्यावे उदा मूर्ती (एकवचन) मूर्ती (अनेकवचन) अभिनेत्री अभिनेत्री अतिवृष्टी- अतिवृष्टी अनुभूती- अनुभूती स्मृती स्मृती व्याधी व्याधी व्यक्ती-व्यक्ती इ

- यास्मिन शेख



# सारव भिंती तर म्हणते घराला कोपरे किती?

माझी एक भाजी होती मनाने स्वस्थ आराग्य मस्त घराने सुनांचा सहभाग घर नांदते होते कसली काळजी नाही घराने कामही जास्त नाही आपले सारे आवरले की भाजी एकदम माकळी मग हातात जपाची माळ घेऊन बसायची खिडकीत खिडकी रस्त्याला लागूनच रस्ता वाहता असायचा बरेच दिवस आजीचा तिथेच संसार झाल्यामुळे त्या गल्लीतले घर अन् घर आणि माणूस अन् माणूस माहितीचे आजीचे खिडकीत बसणे म्हणजे टोल नाकाच जणू चार- दोन वाक्यांचा टोल दिल्याशिवाय आजीच्या तावडीतून कोणी सुटत नसे सारे तिला खिडकीतली भाजी म्हणत

येईल जाईल त्याच्याशी मनमगद गप्पा त्या बरेचच प्रश्नांची मरबती एखादा माणूस मगोर आला की भाजी त्याला विचारो 'काय ठकनाई' खुप दिवस दिसला नाहीत? कुठे गला हातात? वर आहे ना? घरची सगळी ठाक ना? शेजारचे अरुणभाऊ ठोक आहेत ना? त्यांना वर नक्कत म्हण मध्यंतरी? नाही त्यांचेही तसे वयच झालंय म्हणा 'काही त्रास न हाता सुटका झालेली वगे असते हो' पण मरण का कोणाच्या हातात असत? असो असू देत, सांगा त्यांना त्यांच्या तथ्येनाची विचारपूस करत होते 'ठकनाई भाजीच्या तावडीतून कधी सुटका होते, त्याचा वाटच पाहत



हात्या जरा वा चौकशाळा कुठेतरी खवदाड पडले आहे, हे पाहून त्या सटकल्या आणि त्यानी

सुटकेचा निःश्वास सोडला.

काही व्यक्ती अशा असतात या खिडकीतल्या आजीसायख्या ना घेणे ना देणे नुसते घालायचे उरवाण 'खुणत खुणत त्या व्यक्तीची माहिती गोळा करायची आणि मग आपल्या खासगी वर्तमानावरून ती प्रसारित करीत बसायचं जपाचा पडें विसर आणि सांगावे लागे 'अगं भाजी तुझे प्रश्न आता आवर' या लोकांच्या स्वभावासाठी ही म्हण 'सारव भिंती तर म्हणते घराला कोपरे किती'.

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivadya@gmail.com



# लोकमानसातील समजुती आणि वाक्प्रचार

आदिम काळापासून लोकमानसान सभोवताल्लाविषयी- त्यातील गूढतेमुळे- काही दृढमूल समजुती होत्या. राक्षस देव पिशाच यांच्याविषयी काही धारणा होत्या. विविध भाषांमध्ये या संकल्पनांसाठी शब्द आहेत. सार्वजनिकच यांच्याशी संबंधित वाक्प्रचार मराठीतही रूढ आहेत.

बारा पिंपळावरचा मुंजा हा वाक्प्रचार अशाच प्रकारचा आहे. पूर्वी पिंपळाची मुंज करीत असत. पिंपळावर मुंजा राहतो. अशी समजुत असे. बारा पिंपळावर एकच मुंजा असेल, तर तो नेहमी एकाच झाडावर बसणार नाही तो या झाडावरून

त्या झाडावर फिरत राहील! यावरून या वाक्प्रचाराचा सूचनाथ आहे. अपरात्री हिडणारा, एका ठिकाणां न राहणारा.

देव पावणे, या वाक्प्रचाराचा वाक्याथ आहे. देव प्रसन्न होऊन आपली इच्छा पूर्ण होण. हा वाक्प्रचार आपण 'मनाजगी गोष्ट घडण' या अर्थाने वापरतो. तसच देवदारे माजवणे, हा वाक्प्रचारही रूढ आहे. देवदारा म्हणजे देव ठेवण्याची जागा. देवामुळे देवदारा मन्त्राचा ठरत असतो. त्यामुळे या वाक्प्रचाराचा अर्थ होतो, प्रस्थ माजवणे, स्ताम माजवणे.

देवाप्रमाण दानव हो संकल्पनाही आढळते.

याचे एक उदाहरण पाहू. राहू-केतू मागे लागणे हा वाक्प्रचार रूढ आहे. फलज्योतिष राहूला आठवा ग्रह मानत. अमल तरा तो इतर ग्रहाप्रमाण प्रत्यक्ष दिसणारा ग्रह नाही.

एका पुराणकथेनुसार राहू हा दानव होता. च त्याच्या एका अपराधामुळे त्याचे शिर विष्णूने धडावेगळे कले. हात त्याचे डाक. म्हणजे राहू व धडा म्हणजे केतू. त्यांच्यामुळे सूर्यचंद्र यांना ग्रहण लागते, अशी समजुत होती. त्यामुळे राहू-केतू मागे लागणे म्हणजे एखाद्याला सतावणे. एखाद्याच्या खूपपत्नीस बसणे. विज्ञानाच्या आधारे ग्रहणामागचा शास्त्राथ कारणे स्पष्ट झाली. तरीही

हा वाक्प्रचार लक्ष्याथामुळे टिकून राहिलेला दिसतो.

भूत म्हणता भूत लागणे. या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे. एखाद्या गोष्टीचा सारखा ध्यास लागला. की तो गोष्ट मुळात नसली. तरी तिचा भास होऊ लागतो. कालांतराने यामागच्या समजुती समाजप्रबोधन होऊन कालघात्य ठरल्या. तरीही असे वाक्प्रचार लक्ष्याथामुळे टिकून राहिलेले दिसतात.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com





# मराठीतल्या बदलांच्या सहाव्या कालखंडात...

भाषापरिवर्तन ही प्रत्येक भाषेच्या दृष्टीने एक अपरिहार्य प्रक्रिया आहे. सन १२०० पासून मराठीचा ग्रंथित काळ विचारात घेतला तर या बदलांच्या टप्प्यांचे पाच कालखंड सांगता येतील. यादवकालीन, बहामनीकालीन, शिवकालीन, पेशवेकालीन आणि आंग्लकालीन.

'माझा मऱ्हाटाची बोल् कर्वातके परि अमृतांतें हीं पैजेसो जिकें' ही १२९० मधली ज्ञानेश्वरांतली मराठीचा महिमा सांगणारी ओवी यादवकालातली. यादवकालीन किंवा ज्ञानेश्वरकालीन मराठीत आढळणारी 'डोले' या देवाला लोकांच्या न्यायाने अशी रूप पुढे एकनाथाच्या काळात डोळ्या,

हावा लोकांच्या न्यायाने अशी वापरली जाऊ लागली. याच काळात फारसांचा भाषा, व्याकरणावर मराठीतल्या उच्चारणाची प्रभाव पडला. पुढील फारसा कधी मस्कृत आणि कधी इंग्रजी यांच्या प्रभावाने मराठीत नवीन शब्द येत राहिले. वण, लिपो, विभक्तिप्रत्यय, विगर्भाचक्र, सामान्यरूप, वाक्यरचनेची पद्धत अशा व्याकरणिक घटकांमध्येही थाडेंथाडें बदल होत गेले. बदलांच्या या चक्राचा मध्या सहाव्या कालखंड सुरू आहे. असे म्हणता येईल. एकूणच भाषेमध्ये बदल होणे हेच तिच्या जिवंतपणाचे आणि प्रगतीचे लक्षण आहे. त्यामुळेच मराठीसारख्या जिवंत भाषेत

बदल घडत राहणार आहेतच. कदाचित आज 'चुकांच्या' मानल्या जाणाऱ्या वाक्यरचना किंवा शब्द काही काळाने 'चंगेवर' मानले जातील. त्रिपंतल 'श' आणि 'ल' सांख्यवाद चिरून जातील. पण आज आणि भविष्यातही या सवाहून जास्त महत्त्वाचा प्रश्न हाच असेल की मराठी एक भाषा म्हणून सजक आणि प्रगल्भ असले का? ती मराठी भाषकांच्या सर्व गरजा पूर्ण करणार साधन ठरेल का?

ज्येष्ठ भाषावैज्ञानिक अशोक केळकर यांच्या मते, "इंग्रजी भाषा मराठी भाषेपेक्षा प्रगल्भ आहे. याचा खरो अर्थ इंग्रजीभाषक मराठी भाषकांपेक्षा

प्रगल्भ झालेले आहेत. जर आपण स्वतःच्या हिमतीवर मराठीतून प्रगल्भ विचार करायचे घेईल तर मराठी भाषेला सुतराम भविष्य नाही."

अशा वेळी भाषेच्या दृष्टीने कुल्लूक प्रश्नांसाठी बुद्धी खेचण्यापेक्षा नवीन पिढीला मराठीपासून दूर जाण्यापासून थांबवणे आणि एक प्रगल्भ मराठी समाज घडवण्यासाठी हातभार लावणे हेच कोणत्याही मराठीप्रमाचे कर्तव्य असेल ना?

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekar1@gmail.com



# पोर्तुगाल ते गोवा ते मराठी

पोर्तुगीज १५१० साली गोव्यात आले आणि १९६१ साली त्यांनी भारत सोडला मुंबई वसई भागावरही त्यांनी दीडशे वर्षे राज्य केले या सोडोचारशे वर्षात त्यांचे बरेच संस्कार आपल्यावर हाण अपारिहार्यच हात घांम्य किंवा चम्यई' शब्दाची व्युत्पत्तीच या बड आ (Buan Bahia) म्हणजे उत्तम बंदर या पोर्तुगीज शब्दावरून झालेली आहे

पोर्तुगीज भाषेतून आलेले अनेक शब्द मराठीत पूर्णतः मिसळून गेले आहेत उदाहरणार्थ 'पाव' ब्रेडसारखा इंग्लिश शब्द टाळून त्याला 'पाव' म्हणण्यात आपले मराठीप्रेम सिद्ध होते नाही कारण

'पाव' शब्दही पोर्तुगीज आहे। अनेक नवीन वस्तू पोर्तुगीजांनी आपल्या आणि त्यांच्याबरोबरच वस्तुवाचक पोर्तुगीज शब्दही मराठीतून स्वीकारले बटाटा कावी ही भाज्यांची नावे किंवा अननस, हापूस पायरी पण्ड ही फळांची नावे मुल त्यांनाच सावण बशी घमले, करांडा, अलमारी चावी बादली पिप बिजागरी, इम्रो पगत हे वस्तुशब्द मराठी शब्दही मुल्लचे पोर्तुगीज आहेत पाद्री, लिलाव नानाळ हेही त्यांचेच शब्द 'पगा' हा सूर्याचा आवडीचा शब्द। ताली 'पागा' म्हणजे वेतन या पोर्तुगीज शब्दातून आला आहे 'केलेल्या कामाचा निर्यामित तारखेला मोबदला देणे,' ही

सकल्पना 'पगा' या शब्दातून व्यक्त होते आणि 'किमत', 'वक्षाम' किंवा 'इनाम' या रूढ शब्दांपेक्षा ती अगदी वगळी आहे जे लोक भाड्याच्या घरात राहतात त्यांना आपली जागा सादताना मुल मालकाकडून बरीच माठी रक्कम 'पाग' म्हणून मिळते वा पागदी शब्दाची व्युत्पत्ती देखील 'पागा' शब्दाच्या 'मावदला' याच अर्थच्छेदेतून झाली असावी कृ पा कुलकर्णी यांच्या 'पगदा व्युत्पत्ति काशा'नुसार 'अय्या' शब्द तीन अर्थाना वापरला जातो आणि त्यातील प्रत्येकाचा व्युत्पत्ती वेगवेगळी आहे मुलींच्या तोंडी (तों काश बनला त्या काळात) येणारा

उदगारवाचक शब्द या अर्थाने तो 'अय्याये' या कानडी शब्दापासून बनलेला आहे 'अय्या'चा दुसरा अर्थ आहे तमिळ भाषेत ब्राह्मण पुरुषाला उद्देशून वापरले जाणारे संबोधन त्या अर्थाने तो शब्द 'आर्य' या संस्कृत शब्दाचे तद्भव रूप आहे पण याहून अगदी वगळी अर्थही 'अय्या' शब्दात आहे व तो म्हणजे मुले सांभाळणारी बाई किंवा आया आणि त्या अर्थाने तो शब्द 'aya' ( उच्चार आया ) या पोर्तुगीज शब्दापासून आलेला आहे

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com



## ‘मनःस्ताप’ नव्हे ‘मनस्ताप’

ही वाक्ये वाचा- ‘माझ्या मैत्रिणीला दम देणाऱ्या तिच्या नवऱ्याचा आवाज मला पुनःपुन्हा आठवत होता तिच्या मासबाई काही अपमानास्पद बोलून तिच्या मनःस्तापाने भर तर घालणार नाहीत ना अशी भीती मला वाटली.’

या वाक्यांतील दुसऱ्या वाक्यात येजलेल्या ‘मनःस्ताप’ हा शब्द संताप आहे. योग्य शब्द आहे मनस्ताप. न. असे विसर्गयुक्त अक्षर नसून (मनस् ताप) मनस् स. हे अक्षर आहे. संस्कृत मनस् हा तत्सम शब्द आहे. मनस्ताप- (ताम, पुंलिङ्गी ए व.) अर्थ- मनाला होणारा त्रास किंवा मनाला होणारे दुःख. वरील वाक्यातील मनःस्ताप

हा चुकीचा शब्द आहे. ते वाक्य असे हवे- तिच्या मनस्तापाने भर तर घालणार नाहीत ना. मराठीने संस्कृतानेून स्वीकारलेले अनेक तत्सम शब्द ( ज्या शब्दांत पुर्वपदी मनस् असून त्यातील स. चा विसर्ग. ) झाला आहे. ) पाहू या मनःपुचक, मनःशांती, मनःस्थिती, मनःकामना, मनःपूत इ.

काही शब्दांत ‘मनस्’ या शब्दाचे ‘मना’ असे ओकारान्त रूप झाले आहे. पुढील शब्द पाहू. मनोरमा (म.), मनोरथ, मनोभाव, मनोरंजक, मनोरंजन, मनोपंग, मनोगत, मनाधर्म, मनानियंत्र, मनोदय, मनोव्यापार, मनावृत्ती, मनोविकृती, मनोवधक, मनोदेवता इ.

आणखी एक महत्वाची बाब लक्षात घ्यायला हवी. ती म्हणजे मराठीत संस्कृत शब्द मनस्चे ‘मन’ हे रूप स्वीकारले आहे आणि ‘मन’ पुर्वपदी असलेले काही सामासिक शब्दही मराठीत रूढ झाले आहेत. जसे मनःपुरात, मनःमळाक, मनःकवचा, मनःमाहक, मनःधरणी इ. आणखी एक चुकीची वाक्यरचना पहा-

‘मी एखादी चूक केली तर वाचा मला रागवत नाहीत, उलट ते माझ्यावर हसतात.’ वाक्यात ‘ते माझ्यावर हसतात’ अशा वाक्यरचना मराठीत नाही. हिंदीच्या प्रभावामुळे हा वाक्यरचना अनेक मराठी भाषकांच्या तोंडी किंवा लेखनातही आढळते.

एखादी व्यक्ती तुम्ही केलेल्या चुकीमुळे तुच्छतेने हसत असला तर ते हसणे सुखदायक किंवा समाधानकारक नसते. त्या हसण्याला आपण आपुलकीने हसून समाधान व्यक्त करू शकत नाही. उलट ते हसणे बदनामायक वाटते. मराठीत मात्र ‘माझ्यावर हसतात’ असे आपण म्हणणे चुकीचे आहे. मराठीतील योग्य वाक्यरचना अशी आहे. ‘मी एखादी चूक केली तर वाचा मला रागवत नाहीत. मला हसतात.’ या वाक्यात हास्य हे उपहासदर्शक आहे हे लक्षात घ्यावे.

- यास्मिन शेख

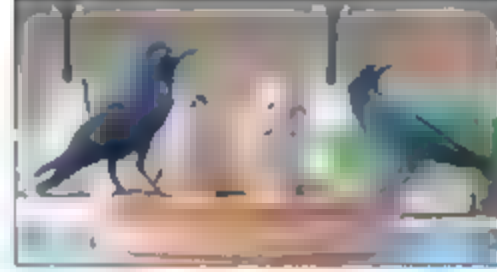


# रिकाम्या देवळावर कावळ्यांची वस्ती

धर्माशेठांची गडगंज इस्टेट म्हणजे आपली किती संपत्ती आहे याची मोजदाद त्यांना तरी असत की नाही कोणास ठाऊक त्यांचे राहणहो परदेशातच मूळ गावी त्यांचा खूप मोठा वाडा पण तिथे ना कोणी राहत असे ना कोणी थत असे म्हणजे गावात जसे जुने देऊळ असत ना, तशी त्या वाड्याची अवस्था 'देऊळ सुस्थितीत असेल तरच तिथे पुजाअर्चा होत चार लोक जमतात पण देऊळ जर भक्कम नसेल तर तिथे फक्त कावळचे जमतात तशातली त्यांच्या त्या प्रशस्त वाड्याची गत !

त्या वाड्याचा राखणदारही म्हातारा होत

चालला होना एक दिवस त्या राखणदाराने आपल्या धन्याची आठवण काढत काढतच प्राण सादला आता त्या वाड्याची अवस्था भग्न मंदिरासारखी झाली वास्तूची दख्खन राहिली नाही की त्याची अवस्था भूतवाड्यासारखी होत पण धर्माशेठला त्याविषयी ना खेद ना खंत, अशी स्थिती होती मग काय गावातल्या काही टोळभैरवांनी पार्श्वस्थितीचा भग्न पयस घेतला तिथे अनेक प्रकारचे नका ते व्यवसाय मुरू झाले गावातल्या रिकामटेकड्या लोकांसाठी मजा करण्याच ते एक हक्काचे ठिकाण होऊन बसले गावातले जुने जाणते लोक धर्माशेठच्या वाड्याची



ही अवस्था बघून खूप हळकळत होते त्यांच्यापैकी काहींना धर्माशेठला कळवण्याचा प्रयत्न कलाही पण त्यांच्या प्रयत्नांना यश आले नाही

काही दिवसांतच त्या लोकांनी त्या वाड्याच्या पुणेकडचा घेतला पण नका त्या उद्योगांना आणि नका त्या भाणसांना अटकच करण्यात गावातली बुजुर्ग मंडळीही यशस्वी झाली नाहीत मग लोक

हवालदिल झाले होते पूर्वी जो वाडा सुसंस्कृत लोकांच्या भेटण्याचा एक 'सांस्कृतिक कट्टा' गणला जात होता तो आता टोळभैरवांच्या कुकर्माचा अड्डा म्हणून गणला जाऊ लागला होत हे सव बघून गावची एक बुजुर्ग व्यक्ती इतकेच म्हणाली "काय घालायचे ? घालण्यासारखे आता काही उरलेच नाही 'रिकाम्या देवळावर कावळ्यांची वस्ती' झाली आहे झालं."

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@ymail.com



भाषासूत्र कोचन कराई द्वारा संकलित

## भाषाव्यवहाराशी निगडित वाक्प्रचार...

बोलणे आणि लिहिणे या भाषाव्यवहाराचा संदर्भ असताने अनेक वाक्प्रचार आढळतात. 'बोल लावणे' म्हणजे नावे ठवणे, दोष दण, बोलवाला होणे' म्हणजे प्रसिद्धी मिळण, बोलाचालीवर येणे' म्हणजे भांडणे, वर्दळीवर येणे. असे नेहमी कानावर पडणारे वाक्प्रचार बोलबोलता आठवतात!

शब्द झलण' म्हणजे आज्ञेप्रमाणे वागणे. शब्द टाकण' म्हणजे चिन्ती करणे. 'तांडाची टकळी चालण' म्हणजे सारखा बडबड करणे. टकळी हे हाताने सुत कातण्याचे यंत्र असते. ते चालू केले की सतत सुताचा धागा निघत राहतो.

त्याचरून हा वाक्प्रचार रूढ झाला आहे. 'शालजोडीतील मारणे/ देणे', या वाक्प्रचाराचा अर्थ आहे 'दान शालीमध्ये गुंडाळून ( जाड्याने ) मारणे' म्हणजे वरवर सध्या सुनत दामणे मारणे. कारण शाल हे उंचा पुलायप वस्त्र असते. त्यातून मारतला फटका उधडपणे दिसणार नाही. मात्र त्यात लपलपला फटका आहेच. मंगेशचि राजाध्यक्ष यांनी आपल्या एका पुस्तकाचे शीर्षक 'शालजाडी ( १९८३ )' असे ठेवले आहे. त्यात त्यांनी तत्कालीन वाङ्मय क्षेत्रातील संकतांची खिल्ली उडविली आहे. त्यातील मिश्रकालपणे केलेला टाका शीर्षकाला

शोभून दिसते. 'अक्षगशात्र' असणे म्हणजे निरक्षर असणे. 'वर्तिलो वटण' म्हणजे जालजाल खुर हाण. जाहोर कायक्रमात कानी पडणाऱ्या 'चार शब्द बालण', या वाक्प्रचारात 'चार' या शब्दाचा अर्थ काटकोरपणे छायचा नसतो. येथे 'चार' याचा अर्थ मर्यादित संख्या असा अर्थप्रति आहे. त्यामुळे चार शब्द बोलणे म्हणजे थोडक्यात बोलणे होय.

मुद्राराक्षस अस्तित्वात आल्यावर नव्याने रूढ झालेला वाक्प्रचार म्हणजे 'मुद्राराक्षसाचा विनोद' हा होय. यात छापल लेखनात, मुख्यत

मुद्रितशोधन करताना राहिलेल्या चुका अर्थप्रति असतात. पूर्वी 'अमृत' या मासिकामध्ये या शीर्षकाचे सदर असे. त्यात वाचक आपल्या वाचनात आलेल्या हास्यकारक चुकांच्या नोंदी पाठवत. ते सदर खूप लोकप्रिय होते. 'चि वि जोशी यांच्या 'चिमणरावचे चन्हाट' मध्ये मुद्राराक्षस विनोद करणार हे गृहीत धरून लेखकाने केलेले शब्दान्ध विनोद आहेत. असे इतरही वाक्प्रचार आठवत राहतील.

- डॉ. नीलिमा गुंडी  
nmgundi@gmail



## भारदस्त भाषा

भाषेत भारदस्तपणा आणण्यासाठी उर्दू शब्दांची पेरणी केली जाते 'भारदस्त' हा असाच फारसीवरून आलेला उर्दू शब्द मराठीत धीरगंधीर भाषा' म्हणू शकू काय? मागील भागात आपण उर्दू शब्दांसाठी प्रतिशब्द पाहिले या शेवटच्या भागात आपणही काही प्रतिशब्द पाहूया ही कोणाची औजारे आहेत इथं? औजाराला उपकरण अवजारे म्हणूयात माझे खेळायचे कंचे कुणी पाहिले का? इथं कंचा- काचेंची गोटी म्हणूयात गनीम मोटा तरी आम्ही जाहवाज- म्हणजे शत्रू, प्रतिस्पर्धी मोटा तरी आम्ही हुषार घाइसी गद्दारी नको- कृतघ्नता देशद्रोह नको काहानरी गफलत

वात्नेय- काही असावधानी/ निष्कालजोपणा वातनाय जास्त पैसे मागू नका रात्र, वाजवां दरान द्या- योग्य/ रास्त/ न्याय्य भावान द्या

फारसी 'सवारी' वरून मराठीत 'स्वारी' शब्द आला आहे घाइयावर बसणाऱ्या मनुष्यासाठी बहुतेक वेळाला हा शब्द वापरला जातो याच्या अर्थाचे सामान्यीकरण आणि विशेषीकरण वरंच झाले आहे कुर्मीतील स्वारी, राजाची स्वारी, वेताळाची स्वारी वगैरे प्रयाग रूढ आहेत हैरणला म्हणूया व्याकृष्ट वा ग्रन्थ आता काही नेहमांच्या वापरातले शब्द व प्रतिशब्द पाहू गराब- निघन, गर्मो- उष्णता, गर्म- कढत, तापलेला, गुलाम-

दास घटिया- सामान्य प्रताचा हलका, चस्का- चटक, गोडी छेला रंगेल, तग आवळलेला घट्ट नमी टचाइ चणचण, तय्यार- सुसज्ज ताकांद बजावून सांगण, दग थक्क, दर्द दुख पीडा

अस्तराला काय प्रतिशब्द होऊ शकतो? 'कपच्याला आतून लावलेले कापड' असेच म्हणू या। नाहीतर फारफार तर 'खालचा आतला पदर' म्हणू शकता पण हद्दाने प्रतिशब्द निर्माण करायलाच हवेत असे नाही आता वाचकांसाठी काही शब्द, तुम्हाला याचे प्रतिशब्द माझ्यात आहोत का? - दुकान, नालम, पजर, पलाता, फालूदा

बला मुमताज राही रोख लहजा बघा जमतंय का? जेव्हा मराठी प्रतिशब्द उपलब्धच नसेल तेव्हा अन्य भाषांतील शब्द जसाच्या तसा म्हणजे तत्सम पद्धतीने) अथवा त्यात काही बदल करून (म्हणजे तद्भव रीतीने) आपल्या भाषेत स्वीकारला जाऊ शकतो स्वीकारला जावा आणि भाषाशास्त्रीयदृष्ट्या योग्यायचे झाले तर असे शब्द भाषेत सहजपणे स्वीकारले जातातच असे आजवरचा भाषिक इतिहास आपल्याला सांगतो

- डॉ. निधी पटवर्धन

nudheepatwardhan@gmail.com



# ल.सा.वि. आणि म.सा.वि.

पुढील वाक्य माझ्या वाचनात आले ते असे 'भारत-पाकिस्तान- सीमेवर एका पाकिस्तानी घुसखोराला काल पहाटे अटक करण्यात आले' या वाक्यरचनेत 'घुसखोराला काल पहाटे अटक करण्यात आले' यात चुक आहे निर्दोष वाक्यरचना अशी आहे 'घुसखोराला काल पहाटे अटक करण्यात आली' आली हे क्रियापद अटक' या स्त्रीलिङ्गी नामाप्रमाणे हवे त्याला' हे या वाक्यात कर्म आहे 'शिपायांनी' हा वाक्याचा कर्ता अध्याहृत आहे हा शब्द नी' हा तृतीयेचा प्रत्यय लागून सिद्ध झाला आहे

कोणाला? याचे उत्तर 'घुसखोराला' असे आहे घुसखोर या शब्दाला द्वितीयेचा प्रत्यय लागून घुसखोराला हा शब्द सिद्ध झाला आहे काय कल्ल? याचे उत्तर 'अटक केली' हे आहे 'अटक केल' किंवा 'अटक करण्यात आले' या प्रकारची सद्गोप वाक्यरचना करू नये

असेच एक सद्गोप वाक्य वाचले ते असे आपले अधिकांश मित्रांमै समाजाच्या लघुतम साधारण विभाजकाला केंद्रबिंदू ठरवून घेतलेले असतात'

या वाक्यातील लघुतम हा शब्द सद्गोप आहे (या शब्दाचा फोड अशा होइल- लघुत+तम=

लघुतम हे रूप चुकाचे आहे बरोबर शब्द आहे लघुतम लघु+तम= लघुतम गणितातील दोन संज्ञा अशा आहेत महत्तम साधारण विभाजक आणि लघुतम साधारण विभाजक महत्तम हे शब्दाचे लेखन बरोबर आहे फोड करू या - महत्तम महत्तम या उच्चाराला अनुसरून लघुतम असा उच्चार आणि उच्चारप्रमाणेच 'लघुतम' असे लेखन केलेले आढळते या दोन्ही संज्ञा गणितातील आहेत त्यांचे अर्थ असे महत्तम साधारण विभाजक (संक्षिप्त रूप- म सा वि ) अर्थ- दिलेल्या सर्व संख्यांना नि शेष भाग जाईल अशी मोठ्यात मोठी संख्या

लघुतम साधारण विभाजक ( संक्षिप्त रूप- ल सा वि ) अर्थ - ज्या संख्येला दिलेल्या सर्व संख्यांनी नि शेष भाग जाईल अशी लहानात लहान संख्या गणितातील या संज्ञाचा वापर मराठीतील विधानामध्ये इतर विषयांवरील लेखनामध्ये केल्यास त्या संज्ञामुळे वाक्याचा अर्थ समजण मला तरी कठीण वाटते अशा ( अर्थाच्या दृष्टीन अतिशय अवघड वाटणाऱ्या ) संज्ञा गणिताव्यतिरिक्त इतर विषयांसाठी योजणे टाळावे असे वाटते.

- यास्मिन शेख





# ज्ञान धावते पण शहाणपण रांगते

आज स्नेहाला राष्ट्रीय स्तगवरील पुरस्कार प्राप्त झाला. ती या पुरस्काराला काय उत्तर देणार याकडे अर्थातच सगळ्यांचे लक्ष लागले होते. डॉ. स्नेहा हे ज्ञानक्षेत्रातील एक ज्ञानी, अनुभवसंपन्न आणि शहाणे व्यक्तीमत्त्व होते. याबद्दल कोणाचेच दुमत असण्याचे कारण नव्हते. स्नेहाने आपल्या भाषणाला सुरुवात केली. आपल्याला ज्ञान देणाऱ्या सर्वच गुरुजनांबद्दल आदर व्यक्त करून ती म्हणाली, "आज हा पुरस्कार स्वीकारताना मला माझ्या आजीचे आभार मानायचे आहेत कारण तिने माझे व्यक्तीमत्त्व समृद्ध केले. ज्ञान संपादन करताना मला जी 'माहिती' मिळाली ती मी

आम्यापूर्वक वापरली. जे 'ज्ञान' मिळाले ते योग्य प्रकारे वापरले. त्यामुळेच मला आजचा पुरस्कार प्राप्त झाला. पण या मायामातो जे शहाणपण मला लाभले, ते मात्र आजोकांइन, माझ्या आजोबांना एकवल्या कष्टाण्यांनून, गाष्टांमधून म्हणोतून, अनुभवाच्या बालामधून मी सुसंस्कृत झाले. 'प्रयत्ने वाळचे कण रगादना तेलहा गळ', 'घराघरी मातोच्या चुली', 'प्रयत्नांनी परमेश्वर', 'पुण्यातली वांगी पुण्यात' तेल गेले तूप गेले हाता आले धुपाटणे' दोघांचे भांडणे आणि निमत्याचा लाभ' अशा अनेक म्हणी आणि गोष्टी एकवताना तिने मला शहाणपणाचा वसा दिला. 'ज्ञान धावते पण



शहाणपण रांगते' अस ती मला नेहमी सांगायची. तू ज्ञानी हाशालच पण शहाणासुद्धा हा जगण्याच्या अनुभवानून आपल्याला शहाणपण येत असते. ज्ञान तुम्हाला ममूद्धी, संपन्नता मिळवून देईल. पण शहाणपण त्याचा उपयोग विनिवाग चांगल्याप्रकारे करून करावा याचे भान देईल. आज मला मिळालेला हा पुरस्कार मी माझ्या आजोबांना अर्पित करीत आहे. तिने मला कोणत्याही पुस्तकात न लिहिलेले ज्ञान सहजगत्या दिले. मी

सुशिक्षित होतेच पण तिच्यामुळे सुसंस्कृतही झाले." स्नेहाने हे भाषण एकल्यावर सर्वांनी टाळ्यांचा कडकडाट केला.

स्नेहाने भाषण एकून समारंभासाठी आलेली आजी भारावून गेली. व्यासर्षितावरून खाली पेटोसाठी आलेल्या आपल्या ज्ञानी आणि शहाण्या नातीला आशीर्वाद देत ती म्हणाली, "आज तुझ्यासारख्या सुसंस्कृत शहाण्या व्यक्तींची देशाला खूप गरज आहे."

- डॉ. माधवी वैद्य

madhav.vaidya@gmail.com



भाषासूत्र कांचन कराई द्वारा संकलित

## निरोपाची भाषा...

वेगवेगळ्या प्रसंगी काम संपून निरोप घ्यायची वेळ कधीतरी येते. त्यासाठी भाषेत त्या त्या प्रसंगाला अनुसरून वेगवेगळ्या वाक्यप्रचार रूढ आहेत. उदा. 'समारोप करणे' हा वाक्यप्रचार पाहता सावजनिक समारंभात कार्यक्रम संपताना अध्यक्ष समारोप करतात. अशी प्रथा आहे. (या वाक्यप्रचारामागेही मुळात एक विधी जोडलेला होता.) व्रत आदी धार्मिक कार्ये असले तर 'सांगता करणे' असा वाक्यप्रचार वापरतात.

लग्नसमाप्तीच्या एका विधीशी निर्गडित 'सूप वाजणे' हा वाक्यप्रचार इतर प्रसंगांदखील लक्षणेने वापरला जातो. त्याचा लक्ष्यार्थ आहे 'मोठे कार्य

निविघ्नपणे संपणे'. अनेक दिवस चालणाऱ्या व्याख्यानमाला, संमेलन इत्यादी कार्यक्रमाबद्दल हा वाक्यप्रचार अगदी शोभून दिसतो.

'रामराम घेण ठाकण', हा वाक्यप्रचारही निरोपामात्रो वापरला जातो. 'आम्ही जेना आपल्या गावा, आमचा रामराम घ्यावा' असं संत तुकाराम यांना अश्वमेध म्हणून ठेवले आहे.

वर्तमानपत्राने एखाद्या विषयावर वादविवाद चालू होताना त्यावर पत्र व्यवहाराद्वारे जाणारी चर्चा फार काळ रंगळत राहिली की संपादक हस्तक्षेप करून म्हणतात 'आता आम्ही या चर्चेला पूर्णाविराम दिला आहे'. येथे वाक्य संपताना येणारे

'पूर्णाविराम' हे व्याकरणातील विगमचिन्ह लक्षणेने वापरून वैशिष्ट्यपूर्ण वाक्यप्रचार रूढ झालेला दिसतो.

'भरतवाक्य' हा शब्दप्रयोगही वाक्यप्रचारासारखा वापरला जातो. पूर्वी नाटक संपण्याच्या वेळी 'भरतवाक्य' म्हटले जात असे. नाटकातील नायकाच्या नाट्य ने सर्वांच्या कानी पडत असे. त्यात सर्वांना मुख्य लक्ष्य अशी इच्छा व्यक्त केलेली असे हा एक चांगला गिवाज होता. आजही भाषाव्यवहारात याचा वापर कधीतरी होत असतो.

छत्रपती शिवाजी महाराज पत्र संपवताना

'मर्यादित विगजते' ही लेखन-समाप्तीची मुद्रा वापरत असत. ऐतिहासिक पत्रे वाचताना ही भाषिक लक्ष्य लक्षात राहते. त्यातील शब्दांचा अर्थ असा होतो की यथेष्ट थांबणे शोभून दिसते.

खेे तर कवळ पत्रामध्ये नव्हे तर एकूणच सर्व व्यवहारात कोणते आणि कधी थांबावे हे आपले आपल्याला कळणे फार महत्त्वाचे असते. जगण्याचा कस कायम राखण्यासाठी ते भान आवश्यक असते.

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



# मराठी भाषा मुमूर्षू आहे का?

“मराठी भाषा मुमूर्षू आहे का ?” असा प्रश्न १९२६ मध्ये वि. का. राजवाडे यांनी विचारला होता. अशाच या प्रश्नातून त्यांना मराठी भाषा मुमूर्षू म्हणजे मरणासन्न आहे असेच आपल्यापणासुचवायचे होते. त्यानंतर मराठीच्या नव्यतेत अनेक चढउतार झाले. आज सुमारे १०० वर्षांनंतर हा मराठीतल्या लढा आपण एका मराठी घुत्तपत्रात छापले. किंवा ऑनलाइन स्वरूपात वाचत आहोत. तरही या प्रश्नाला तामरणे नाही. असं उत्तर द्यायला आपण चाचरता.

ऑक्सफर्ड डिक्शनरी डिक्शनरीचा अद्ययावत प्रत प्रसिद्ध झाला का. यावरही ‘आइडा’न किती

नवीन शब्द घेतले. अशा चर्चा आपण कांताकांत वाचता. तुलना नका. पण सध्याचे विचार केल्या तर गेल्या २५ वर्षांतल्या मराठीतल्या गस्त्राद्या अद्ययावत काळात नाव ओंभकून गेल्या घेतलेले नवीन शब्द सांगता येतील ?

गुणन भाषांतर ही इतर भाषांमधून ज्ञान आपल्या भाषेत आणण्यासाठी जादूचा किल्ला आहे. पण हा एक उपयुक्त मुक्किया आहे. आपण कवळ किनाऱ्याचे साधन म्हणून वापरता. भाषांतराचे विनाद किती घुत्तपत्राचे मजकूरान्त्या चुका पाहून मनोरंजन करून घेण्यापेक्षा त्यात दुर्मिळ्या वटाळ्या म्हणून एकतरंग पाडून का

उचलत नाही ?

मराठीभाषाती मूर्धनशाधन मदभे उपलब्धता शब्दांमधे मकलन अशा अनेक कामांमध्य आधुनिक संज्ञानाचो मदत हाऊ शकत यासाठी भाषाअभ्यासकानी आधुनिकता सोडून अशा भविष्यवधा कानयुक्त कामांवर लक्ष केंद्रित करण्याचा नितात गरज आहे. विकिपीडिया या ज्ञानकाशाच्या व्यामर्षावाचरच्या भाषांनाही पाहिल्या तर इंग्रजी - ६६ लाख चिना १३ लाख जपानी - १३ लाख फ्रिंश - पाच लाख कोरियन - सहा लाख आणि मराठी - ८८ हजार । मदभे दशादशाचे शालनव शिक्षण पान क्र

२६६ । अशा दारूण परिस्थितीत दिमते इंग्रजी किंवा इतर भाषांचा रंग माती दिमते म्हणून विलाप करण्यापेक्षा मराठीचा रंग माती वटाची याकडे पाहिल्या हवे. जाणून मराठीभाषात आणि जगाच्या पातीवर मराठी समाज असेल तोपर्यंत तो जी भाषा वाचल ती मराठीच असेल. मात्र नव्हा राजवाडे यांनी विचारलेल्या प्रश्नाला ‘नाही’ असं उत्तर द्यायचे असेल तर ती तगारी आजपासूनच करायला हवी.

- वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

vaushali.karlekar@gmail.com



## निरोप घेण्यापूर्वी...

वाचकहो जानेवारी २०२२ पासून डिसेंबर २०२२ पर्यंत दर सोमवारी 'लाकसत्ता'तील 'भाषासूत्र' या सदरातील मराठी वाक्यरचनेतील वारंवार हाणाऱ्या चुका' या विषयावरील माझ लक्ष्मलख आपण वाचल असतील आपला निराप घेण्यापूर्वी आज या सदरातील हा शेवटचा लेख (२६ डिसेंबर २०२२) लिहीत आहे मराठी भाषकांना आणि मराठी लेखन करणाऱ्यांना काही सूचना या लेखात करणार आहे

भाषावार प्रांतरचनेच्या तत्वाला अनुसरून १ मे १९६० रोजी मराठी भाषकांचे राज्य म्हणून महाराष्ट्र राज्याची स्थापना झाली मराठी भाषा आणि माहित्य यांच्यात एकवाक्यता यावी या संदर्भात शासनाने

तज्ञांची एक समिती स्थापन केली तिचे 'मराठी माहित्य महामंडळ' असे नामकरण करण्यात आले मराठी लेखनात एकसूत्रांण याचा व सामकीय व्यवहारात मराठीचा निर्दोष वापर व्हावा म्हणून मराठीचे लेखनविषयक नियम निश्चित करण्याचे काम या मंडळकड सार्यावेले १९६२ साली सादर केलेल्या १४ नियमांत १९७२ साली आणखी चार नियमांचा भर घालण्यात आला हे सर्व नियम शासनमान्य असून प्रमाणभाषचे (मराठी) लेखन करणाऱ्यांनी (पाठ्यपुस्तके, विद्यापीठांय संस्था, वृत्तपत्रे मासिके, शासकीय व्यवहार इ ) या नियमांनुसार लेखन करणे आवश्यक आहे

या नियमांपैकी नियम १ ते ४ अनुस्वागतबधी आहेत, नियम ५ ते ८ ह्रस्वदीर्घासंबधी आहेत नियम ९ ते १८ किंकाळ किंवा इतर शब्दाविषयी आहेत ( काही शब्द कस लिहावेत कवितेत कधीला स्वातंत्र्य द्यावे इ ) त्यानंतर २००९ साली म्हणजे जवळपास ४०-४५ वर्षांनी या विषयाकडे पाहण्यात आलेले बदल आणि संगणकीय सुधारणा या गाष्टी लक्षात घेऊन महाराष्ट्र शासनाने ६ नोव्हेंबर २००९ रोजी तज्ञांच्या साहाय्याने नवा अध्यादेश काढला 'प्रमाणीकृत मराठी आज्ञावली' (सॉफ्टवेअर तयार करणे अत्यंत आवश्यक असल्यामुळे या नव्या अध्यादेशात मराठी भाषेची लिपी, वणमाला, वणक्रम इत्यादींचे प्रमाणीकरण

केले आहे देवनागरी लिपीतील प्रमाणीकृत वणमाला अक्षरमाला व अंकांचा शासनाने स्वीकार केला आहे विशिष्ट अक्षरांच्या लेखनासंबंधी सूचना स्वरचिन्हे जादाक्षरे वणक्रम विरामचिन्हे अंकलेखन इत्यादींविषयी सविस्तर विवरण केले आहे या अध्यादेशाप्रमाणे सर्व मराठी भाषकांनी लेखन आणि संगणकीय टंकनही करणे अपरिहार्य आहे आपला कितीही विरोध असला तरी लेखनात मनमानी करता येणार नाही या सर्व नियमांनुसार लेखन करणेच योग्य आहे ही विनंती

- यास्मिन शेख



# मौखिक परंपरेचे संचित...

आजवर आपण अनेक म्हणी बघितल्या, त्यामुळे या सांस्कृतिक संचिताची उजळणीही झाली. तरीही म्हणीसंदर्भात काही तात्त्विक गोष्टी समजून घेऊ या. संस्कृत 'भण' धातूपासून अपभ्रंश होऊन 'म्हण' हा शब्द तयार झाला आहे. जी उक्ती लोकांच्या तोंडी सतत येते आणि म्हणून दृढ होते ती 'म्हण'. संस्कृतमधील 'लोकोक्ती' म्हणजे 'म्हण'. म्हणींचा कर्ता कोण हे सांगता येत नाही.

म्हणीची व्याख्या साहित्यसम्राट न. चिं. केळकर यांनी अशी केली आहे - 'चिमुकले, चतुरपणाचे, चटकदार असे वचन म्हणजे म्हण'.

कोशकार वि. वि. भिडे म्हणतात, 'ज्यात काही अनुभव, उपदेश, माहिती, सार्वकालिक सत्य किंवा ज्ञान गोवलेले आहे, ज्यात काही चटकदारपणा आहे आणि संभाषणात वारंवार योजतात असे वचन म्हणजे म्हण होय.' डॉ. दुर्गा भागवत यांनी 'जनतेने आत्मसात केलेली उक्ती म्हणजे म्हण' अशी म्हणीची व्याख्या केली आहे. तर, वा. म. जोशी म्हणतात, 'थोडक्यात व मधुर शब्दांत जिथे पुष्कळ बोधप्रद अर्थ गोवला जातो, त्या वाक्यांना म्हणी असे म्हणतात.'

या म्हणी काही बोधप्रद संदेश देताना दिसतात. तो संदेश देताना कहाणीकल्यांनी मानवी

जीवनाचे, निसर्गाचे सूक्ष्म निरीक्षण केलेले दिसते. सर्व जीवनांगांचे ज्ञानाचे कण म्हणीत सामावलेले असतात. अनेक जीवनानुभवांचे मंथन करून आपल्यासमोर ठेवलेल्या म्हणी म्हणजे भाषेची लेणी आहेत. त्या कोणत्याही भाषेला सौंदर्य आणि संपन्नता बहाल करतात. ती भाषेची आभूषणे आहेत. कमीत कमी शब्दांत जास्तीत जास्त आशय मांडणाऱ्या म्हणी आकाराने लहान, प्रासयुक्त, गेयतेचा गुण अंगभूत असणाऱ्या ठसकेव्याज असतात. म्हणी या कधी कधी व्यंगचित्रांसारख्या असतात.

'म्हण' एका पिढीकडून दुसऱ्या पिढीकडे

पुष्कळदा मौखिक परंपरेने जात असते, नवीन पिढीकडे म्हणी जर समर्थपणे नेल्या गेल्या तर हे भाषेचे सांस्कृतिक धन त्यांना निश्चितपणे आकर्षित करू शकेल.

जुन्या म्हणींबरोबरच नवीन म्हणी रचल्यादेखील जातील. उदा. करोना आणि ओमायक्रॉनच्या साथीत एका मैत्रिणीने एक नवीन म्हण सांगितली, ती अशी, 'आपली ती सदी आणि दुसऱ्याचा तो करोना !'

- डॉ. माधवी वैद्य

madhavivaidya@ymail.com



# वाक्प्रचार पालखीत बसले !

'भाषासूत्र' या सदरातील वाक्प्रचारांसंदर्भातील हा माझा समारोपाचा लेख आहे. वाक्प्रचार हा विषय शालेय पातळीवर अभ्यासक्रमात असल्यामुळे वरवर पाहता सोपा वाटतो; म्हणून खरे तर त्याविषयी वर्षभर लिहिणे, हे एक आव्हान होते. त्यासाठी प्रत्येक लेखाकरिता वाक्प्रचार निवडताना मी वेगवेगळी सूत्रे योजली. त्यामुळे सदरातील छोट्याशा लेखांना घाट येत गेला. तसेच वाक्प्रचार उलगडून दाखवताना त्यातील शब्दांची व्युत्पत्ती देण्याचा प्रयत्न केला. त्यामुळे वाचकांना भाषेची मुळे कशी दूरवर, इतर भाषांमध्येही पसरलेली असू शकतात, याचा अंदाज येत गेला. मुख्य म्हणजे

भाषा ही जीवनाच्या अनेक क्षेत्रांना कशी कवेत घेते, याचाही वाचकांना प्रत्यय येत गेला. क्वचित वाक्प्रचारांबरोबरच भाषाव्यवहारात वापरले जाणारे विशिष्ट असे काही शब्दप्रयोगदेखील यात आवर्जून समाविष्ट केले.

वाक्प्रचारांच्या उपयोजनासाठी मराठीतील विविध साहित्यप्रकारांची उदाहरणे देण्याचा प्रयत्न केला. कारण या सदराचा अंतःस्थ हेतू वाचकांना नवे भाषाभान देणे, वाचनव्यवहाराला चालना देणे हाच होता. या लेखनाला मान्यवरांप्रमाणे सर्वसाधारण वाचकही प्रतिसाद देत राहिले. काहीजण आपल्या काही शंका विचारत होते,



गेला. चुकीचा उल्लेख निदर्शनास आणणारे जागरूक वाचकही भेटले, हे नमूद करायला हवे ! भाषा ही बाब आजही आपल्या समाजासाठी दृढ भावबोधन या रूपात मानली जाते, याची जाणीव अशा उत्स्फूर्त प्रतिसादातून होत गेली.

काहीजण आपल्याकडील माहिती मला कळवत होते. त्यामुळे विचारांची देवघेव होत राहिली, लिहिताना हुरूप येत

'पालखीत बसणे' हा एक जुना वाक्प्रचार आहे. पूर्वी मोठ्या योग्यतेच्या व्यक्तीला पालखीत बसण्याचा मान मिळत असे. त्यामुळे पालखीत बसणे, याचा अर्थ 'महत्त्व/योग्यता वाढणे' असा आहे. एकंदरीत या सदरामुळे 'वाक्प्रचार पालखीत बसले', असे म्हणावेसे वाटते ! सर्वाविषयी कृतज्ञता व्यक्त करून मी शेवटी इतकेच म्हणून की आज भाषेची पालखी वाहण्यासाठी आपणा सर्वांनाच भोई होण्याची नितांत गरज आहे !

- डॉ. नीलिमा गुंडी

nmgundi@gmail.com



मराठीवरील अन्य भाषांच्या परिणामांची मीमांसा

परकीय शब्दांचा मराठी भाषेत शिरकाव, त्या शब्दांना पर्यायी मराठी शब्द आणि मराठीपुढची सद्य आव्हाने याविषयी या सदरातून वर्षभर माहिती देण्यात आली. या मंथनात वाचकांनीही भाग घेतला आणि प्रतिक्रिया दिल्या. अनेक पर्यायी शब्द सुचविले, आता या सगळ्यांचे फलित आणि निष्कर्ष काय?

भाषा ही नित्य परिवर्तनशील असते. तीत शब्दसंग्रहाच्या बाबतीत त्वरने तर व्याकरणाच्या बाबतीत कालांतराने परिवर्तन जाणवते. ऐतिहासिक, भौगोलिक, राजकीय, सांस्कृतिक, साहित्यिक, वैज्ञानिक, व्यक्तिवैशिष्ट्यात्मक अशा

सर्व प्रभावांचा भाषेवर परिणाम होतो. मराठीशी फारसी, पोर्तुगीज आणि इंग्रजींचा जो संबंध आला त्याला ऐतिहासिक पार्श्वभूमी आहे. मात्र, इंग्रजीच्या आजच्या प्रभावामागे जागतिकीकरण आणि तंत्रज्ञानाची क्रांती दिसून येते. कानडी, तेलुगु, गुजराती, हिंदी या भाषा महाराष्ट्राला जवळच्या आहेत. या शेजारपणामुळे या भाषांचा मराठीवर आणि मराठीचा या भाषांवर देवाण-घेवाणीच्या रूपात कमी-अधिक परिणाम झालेला असणे स्वाभाविक आहे. मनोरंजनाच्या माध्यमातून हिंदी मराठीवर थेट घडकत आहे. कानडीचा परिणाम तर फार सखोल आणि सुस्पष्ट आहे. अवका, अम्मा,

उसळ, कोशिंबीर, आप्पा, अण्णा यांसारखे शब्दव्रण, होत-होव, पुरे-पाहिजे यांसारखे क्रियापद वापरलेल्या व्याकरणिक रचना आपण कानडोकडून स्वीकारल्या आहेत. या सर्वच भाषांचे आपल्यात मिसळलेले शब्द आता बरेचसे आपले होऊन गेले आहेत. सहजस्फूर्त अभिव्यक्तीची जी लकब मराठीत आलेली आहे ती या मराठीत एकजीव होऊन गेलेल्या परकीय शब्दांच्या वापरामुळे आलेली आहे.

शेवटी एका गोष्टीकडे लक्ष वेधणे आवश्यक वाटते. परकीय भाषेतले शब्द जर आपले वेगळेपण राखून न ठेवता मराठीच्या वळणाप्रमाणे चालले तर

ते नक्कीच तिला अधिक सुट्टा आणि प्रगल्भ करतील. त्यामुळे भाषा 'बिघडत' नाही तर 'घडत' जाईल. एकूणच या सदरलेखनातून काही महत्त्वाचे विषय सर्वासमोर मांडता आले याचे समाधान आहे. लेखनाच्या निमित्ताने आमचाही भाषाविषयक अभ्यास अधिक सखोल झाला आणि त्यासंदर्भातील जाणीव विस्तारली, तुम्हा वाचकांसह या प्रवासातील सर्वांचे मनापासून आभार.

-निधी पटवर्धन, वैशाली पेंडसे-कार्लेकर

nidheepatwardhan@gmail.com

vaishali.karlekar@gmail.com





# शब्दांची व्युत्पत्ती- एक जागतिक वारसा

आज मराठीत वापरात असलेले अनेक शब्द आपल्याकडे कसे आले याविषयी या सदरात गेले वर्षभर बरेच काही सोदाहरण लिहिले गेले. त्यातून काही सैद्धांतिक मांडणी करता येईल का, याचा या शेवटच्या लेखात विचार करू. एखादा शब्द कुठून आला याचा शोध इतिहास, तंत्रज्ञान, भूगोल, अर्थकारण अशा अनेक घटकांना स्पर्श करतो. इतिहासाशी असलेला संबंध आजवरच्या अनेक उदाहरणांतून अगदी स्पष्ट आहे. फारसी, पोर्तुगीज, इंग्रज राजवटी येऊन गेल्या आणि त्यातूनच त्यांच्या भाषांशी संपर्क आला. तंत्रज्ञानातूनही अनेक शब्द, विशेषतः आधुनिक राहणीशी संबंधित शब्द मराठीत आल्याचे आपण बघितले.

भूगोलाचाही भाषेवर परिणाम होतो. बंगालीतून मराठीत भाषांतर करणारे अशोक शहाणे म्हणतात, “महाराष्ट्रात खडकाळ जमीन, पाण्याचे दुर्भिक्ष्य. दगडाचा टणकपणा, ओंबडधोबडपणा मराठीत आहे. महाराष्ट्रात पाण्याची पंचाईत आहे आणि तिथे बंगालमध्ये पाण्याच्या निचऱ्याचा प्रश्न आहे. वंदे मातरम् बंगालबद्दल लिहिलेले आहे. सोलापूर किंवा नगरमधील लोक आपली मातृभूमी सुजलाम् सुफलाम् आहे, असे कसे कबूल करणार?”

शब्दांचा उगम अर्थकारणदेखील सूचित करतो. जिथे पावसावर अवलंबून असल्याने शेतीचे उत्पन्न खूप कमी आहे, अशा महाराष्ट्रात विलासी राहणीला फारसा वावच नव्हता! दिमाख,

लवाजमा, चैन, ऐष, मिजास, आलिशान, लाजवाब, रुबाव, शानदार, पौक, मुजर यांसारखे विलासी जीवनाशी जोडलेले शब्द फारसीतूनच मराठीत आले यात नवल नाही!

आपण फक्त घेवाण केली आणि देवाण केली नाही का? ‘गुरू’, ‘नमस्ते’, ‘बंदोबस्त’, ‘जंगल’ असे काही भारतीय शब्द परकीयांनीही आत्मसात केले, पण त्यांचे प्रमाण तुलनेने खूप कमी आहे हे एक कटू सत्य आहे. कारण भाषिक संस्कृतीही पाण्याप्रमाणे वरच्या पातळीवरून खालच्या पातळीकडे, जेव्हाकडून जिताकडे नैसर्गिकरीत्या वाहतात असावी. आजकाल भाषिक अस्मितेला आक्रमक स्वरूप प्राप्त झाले आहे. इंग्रजी पाट्यांना

काळे फासणे हा मराठीप्रेमाचा आविष्कार बनतो. हिंदीभाषक रिक्षाचालकांना मराठीत बोलायची सक्ती केली जाते. आपल्या भाषेतला एखादा शब्द मुळात आला कुठून याचा शोध या अस्मितेतील आक्रमकता कमी करतो. आपली भाषा हा एक सामूहिक आणि काही प्रमाणात वैश्विकदेखील वारसा आहे, हे दाखवून देतो. समाजाची जडणघडण ही फक्त त्या विशिष्ट समाजाचीच निर्मिती नसते, हे एक तत्त्वही या शोधातून अधोरेखित होते.

(समाप्त)

- भानू काळे

bhanukale@gmail.com

